叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000001

2. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000002

3. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000003

4. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000004

5. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中国夜莺及其他诗歌(The Chinese Nightingale, and Other Poems) 第1/5页

[prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] . [lait] .
Produced by A . Light .
生产 经过 一个 . 光 .

由 A. Light 制作。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] ,
The Chinese Nightingale and Other Poems ,
这 中国人 夜莺 和 其他 诗歌 ,

中国夜莺及其他诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

['veitʃəl] ['lɪndzi] .
Vachel Lindsay .
瓦谢尔 林赛 .

瓦切尔·林赛。

[['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lɪndzi] , [ˌɪlə'nɔɪz] ['pəʊɪt] . - - - .]
[Nicholas Vachel Lindsay , Illinois Poet . 1879 - 1931 .]
[尼古拉斯 瓦谢尔 林赛 , 伊利诺伊州 诗人 . - - - .]

[尼古拉斯·瓦切尔·林赛，伊利诺伊州诗人，1879-1931 年。]

[[nəʊt] [ɒn][tekst] : [ɪ'tælɪsaɪzd] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['freɪzɪz] ['kæpɪtəlaɪzd] .
[Note on text : Italicized words or phrases capitalized .
[笔记 在 文本 : 斜体 字 或者 短语 资本化 .

[文本说明：斜体字或短语首字母大写。

[ɪ'tælɪsaɪzd] ['stænzə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dentɪd] [faɪv]['speɪsɪz] .
Italicized stanzas are indented 5 spaces .
斜体 诗节 是 缩进 5 空间 .

斜体字的诗节缩进 5 个空格。

[sʌm; səm]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Some errors have been corrected .
一些 错误 有 到过 已更正 .

部分错误已更正。

[laɪnz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] - ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['miːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Lines longer than 78 characters are broken according to metre , and the
线条 更长 比 - 人物 是 破碎的 根据 到 仪表 , 和 这
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'dentɪd] [tuː] ['speɪsɪz] .]
continuation is indented two spaces .]
续篇 是 缩进 二 空间 .]

超过78个字符的行按韵律断行，续行缩进两个空格。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz]
The Chinese Nightingale and Other Poems
这 中国人 夜莺 和 其他 诗歌

中国夜莺及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['veitʃəl] ['lɪndzi]
Vachel Lindsay
瓦谢尔 林赛

瓦切尔·林赛

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] " , " ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [buːð] ['entəz] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] " ,
Author of " The Congo " , " General William Booth Enters Into Heaven " ,
作者 的 " 这 刚果 " , " 一般的 威廉 展位 进入 进入 天堂 " ,

《刚果》、《威廉·布斯将军升天记》的作者

" [əd'ventʃəz] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Adventures While Preaching the Gospel of Beauty " , etc .
" 冒险 尽管 布道 这 福音 的 美丽 " , ETC .

《宣扬美的福音的冒险》等。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['særə] ['tiːzˌdeɪl] , ['pəʊɪt]
This Book is Dedicated to Sara Teasdale , Poet
这 书 是 投入的 到 萨拉 蒂斯代尔 , 诗人

本书献给诗人萨拉·蒂斯代尔

['hæriət] [mən'rəʊ] [ɘw'ɔːdɪd] [ðə; ði] ['lɛvɪnsən] [praɪz] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] " , [æz; əz]
Harriet Monroe awarded the Levinson Prize to " The Chinese Nightingale " , as
哈丽特 门罗 获奖 这 莱文森 奖 到 " 这 中国人 夜莺 " , 作为
[ðə; ði] [best] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['pəʊətri] :
the best contribution to " Poetry :
这 最好的 贡献 到 " 诗 :

哈里特·门罗将莱文森奖授予《中国夜莺》，认为它是对《诗歌:》的最佳贡献。

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [vɜːs] " , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
A Magazine of Verse " , for the year 1915 .
一个 杂志 的 诗 " , 为了 这 年 - .

《诗歌杂志》，1915 年。

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[fɜːst] ['sekʃ(ə)n]
First Section
第一的 部分

第一部分

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl]
The Chinese Nightingale
这 中国人 夜莺

中国夜莺

['sekənd] ['sekʃ(ə)n]
Second Section
第二 部分

第二部分

[ə'merɪkə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] , ['ɔːgəst] , - , [tuː; tə] ['eɪprəl] , -
America Watching the War , August , 1914 , to April , 1917
美国 观看 这 战争 , 八月 , - , 到 四月 , -

美国观察战争，1914年8月至1917年4月

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [nɒn] - [rɪ'zɪstənt] ?
Where Is the Real Non - resistant ?
在哪里 是 这 真实的 非 - 抵抗的 ?

真正的非抵抗者在哪里?

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪs] !
Here's to the Mice !
这里是 到 这 小鼠 !

为老鼠们干杯!

[wen] ['braɪən] [spiːks]
When Bryan Speaks
什么时候 布莱恩 说话

布莱恩讲话

[tuː; tə][dʒeɪn] ['ædəmz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg]
To Jane Addams at the Hague
到 简 亚当斯 在 这 海牙

致海牙的简·亚当斯

[ai] . [spiːk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]
I . Speak Now for Peace
我 . 说话 现在 为了 和平

一、现在就为和平发声

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

['tɑːl'stɔɪ][ɪz] ['plaʊɪŋ] [jet]
Tolstoi Is Plowing Yet
托尔斯泰 是 耕作 然而

托尔斯泰仍在耕耘

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] [triː]
The Tale of the Tiger Tree
这 故事 的 这 老虎 树

虎树的故事

[ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l][hænd]
The Merciful Hand
这 仁慈 手

仁慈之手

[θɜːd] ['sekʃ(ə)n]
Third Section
第三 部分

第三部分

[ə'merɪkə] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['eɪprəl] , -
America at War with Germany , Beginning April , 1917
美国 在 战争 和 德国 , 开始 四月 , -

美国与德国开战，始于1917年4月

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [ˌpɒkə'hɒntəs]
Our Mother Pocahontas
我们的 母亲 宝嘉康蒂

我们的母亲波卡洪塔斯

[kən'sɜːnɪŋ] ['empərəz]
Concerning Emperors
有关 皇帝们

关于皇帝

[naɪˌægrə]
Niagara
尼亚加拉

尼亚加拉

[mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk]
Mark Twain and Joan of Arc
标记 马克·吐温 和 琼 的 弧

马克·吐温和圣女贞德

[ðə; ði]['bæŋkrʌpt] [piːs] ['meɪkə(r)]
The Bankrupt Peace Maker
这 破产 和平 制造商

破产的和平缔造者

" [ðɪs] , [maɪ] [sɒŋ] , [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rɛnski]
" This , My Song , is made for Kerensky
" 这 , 我的 歌曲 , 是 制成 为了 克伦斯基

"这首歌，《我的歌》，是为克伦斯基而作。"

" [fɔːθ] ['sekʃ(ə)n]
" Fourth Section
" 第四 部分

第四部分

['trædʒədi] , ['kɑːmədiz] , [ænd; ənd] [driːmz]
Tragedies , Comedies , and Dreams
悲剧 , 喜剧 , 和 梦想

悲剧、喜剧和梦想

['aʊə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
Our Guardian Angels and Their Children
我们的 监护人 天使 和 他们的 孩子们

我们的守护天使和他们的孩子们

['epitɑːf,-tæf][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['pleər]
Epitaphs for Two Players
墓志铭 为了 二 球员

两位球员的墓志铭

[ai] . ['edwɪn] [buːð]
I . Edwin Booth
我 . 埃德温 展位

艾德温·布斯

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[dʒɒn] ['bʌni] , ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [kə'miːdiən]
John Bunny , Motion Picture Comedian
约翰 兔子 , 运动 图片 喜剧演员

约翰·邦尼，电影喜剧演员

[meɪ] [mɑːʃ] , ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['æktrəs]
Mae Marsh , Motion Picture Actress
梅 沼泽 , 运动 图片 演员

梅·马什，电影女演员

[tuː] [əʊld] [krəʊz]
Two Old Crows
二 老的 乌鸦

两只老乌鸦

[ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['fjuːnərəl]
The Drunkard's Funeral
这 醉汉的 葬礼

醉汉的葬礼

[ðə; ði][rɑ:ft]
The Raft
这 筏

木筏

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz]
The Ghosts of the Buffaloes
这 鬼魂 的 这 野牛

野牛的幽灵

[ðə; ði][b'rɒntʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]['brəʊkən]
The Broncho that Would Not Be Broken
这 支气管 那 会 不是 是 破碎的

永不折断的支气管

[ðə; ði] ['preəri] ['bætlmənts]
The Prairie Battlements
这 草原 城垛

草原城垛

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['mendɪŋ]
The Flower of Mending
这 花 的 修补

修补之花

[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ɒn][ðə; ði] ['preəri]
Alone in the Wind , on the Prairie
独自的 在 这 风 , 在 这 草原

独自在草原上迎风而立

[tu:; tə]['leɪdi][dʒeɪn]
To Lady Jane
到 女士 简

致简夫人

[haʊ] [ai] [wɔ:kt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv] ['hev(ə)n]
How I Walked Alone in the Jungles of Heaven
如何 我 步行 独自的 在 这 丛林 的 天堂

我如何独自漫步天堂丛林

[fɪfθ] ['sekʃ(ə)n]
Fifth Section
第五 部分

第五部分

[ðə; ði]['pəʊɪm] [geɪmz]
The Poem Games
这 诗 游戏

诗歌游戏

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [geɪmz]
An Account of the Poem Games
一个 帐户 的 这 诗 游戏

诗歌游戏记述

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz]
The King of Yellow Butterflies
这 国王 的 黄色的 蝴蝶

黄蝴蝶之王

[ðə; ði][pə'teɪtəʊz] - [dɑ:ns]
The Potatoes ' Dance
这 土豆 - 舞蹈

土豆之舞

[ðə; ði] ['bʊkə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['trɪlədʒi]
The Booker Washington Trilogy
这 布克 华盛顿 三部曲

布克·华盛顿三部曲

[ai] . ['saɪmən] [lə'griː]
I . Simon Legree
我 . 西蒙 乐格里

I. 西蒙·勒格里

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[dʒɒn] [braʊn]
John Brown
约翰 棕色的

约翰·布朗

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kɪŋ] ['sɒləmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə]
King Solomon and the Queen of Sheba
国王 所罗门 和 这 女王 的 示巴

所罗门王和示巴女王

[haʊ] ['sæmsən] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['gɑːzə]
How Samson Bore Away the Gates of Gaza
如何 参孙 钻孔 离开 这 盖茨 的 加沙

参孙如何攻破加沙城门

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
The Chinese Nightingale and Other Poems
这 中国人 夜莺 和 其他 诗歌

中国夜莺及其他诗歌

[fɜːst] ['sekʃ(ə)n]
First Section
第一的 部分

第一部分

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl]
The Chinese Nightingale
这 中国人 夜莺

中国夜莺

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tæpɪstriːz]
A Song in Chinese Tapestries
一个 歌曲 在 中国人 挂毯

中国挂毯中的一首歌

" [haʊ] , [haʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" How , how , " he said .
" 如何 , 如何 , " 他 说 .

“怎么会这样，怎么会这样？”他说道。

" [frend] [tʃɑːŋ] , " [ai] [sed] ,
" Friend Chang , " I said ,
" 朋友 张 , " 我 说 ,

“张朋友，”我说。

" [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [sliːp] [æz; əz][ðə; ði] [ded] —
" San Francisco sleeps as the dead —
" 圣 弗朗西斯科 睡觉 作为 这 死的 —
“旧金山沉睡如死——”

[endid] ['laɪs(ə)ns] , [lʌst] [ænd; ənd] [pleɪ] :
Ended license , lust and play :
结束 执照 , 欲望 和 玩 :
结束放纵、欲望和玩乐：

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['aɪən][ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] ?
Why do you iron the night away ?
为什么 做 你 铁 这 夜晚 离开 ?
你为什么整夜都在熨衣服？

[jɔː(r); jə(r)][bɪg] [klɒk] [spiːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [saʊnd] ,
Your big clock speaks with a deadly sound ,
你的 大的 钟 说话 和 一个 致命 声音 ,
你的大钟发出致命的声音，

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][weɪl] [tɪl] [dɔːn] ['kɒmz] [raʊnd] .
With a tick and a wail till dawn comes round .
和 一个 打钩 和 一个 哀号 直到 黎明 来 圆形的 .
滴答声和哀鸣声一直持续到黎明。

[waɪl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['ʃædəʊz] ['glaʊə(r)][ænd; ənd] [kriːp] ,
While the monster shadows glower and creep ,
尽管 这 怪物 阴影 怒视 和 潜行者 ,
当怪物的阴影阴森森地潜行时，

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn][ðæn; ðən] [sliːp] ? "
What can be better for man than sleep ? "
什么 能 是 更好的 为了 男人 比 睡觉 ? "
对男人来说，还有什么比睡眠更重要的呢？

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] , " [tʃɑːŋ] [rɪ'plaɪd] ;
" I will tell you a secret , " Chang replied ;
" 我 将要 告诉 你 一个 秘密 , " 张 回复 ;
“我告诉你一个秘密，”张回答道；

" [maɪ] [brest] [wɪð] ['vɪʒn] [ɪz]['sætɪsfaɪd] ,
" My breast with vision is satisfied ,
" 我的 胸部 和 想象 是 使满意 ,
“我的胸怀得到了满足，

[ænd; ənd][ai] [siː] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] ,
And I see green trees and fluttering wings ,
和 我 看 绿色的 树木 和 飘动 翅膀 ,
我看见绿树和扑扇的翅膀，

[ænd; ənd][maɪ] ['deθləs] [bɜːd][frɒm; frəm] [ˌʃæŋ'haɪ] [sɪŋz] .
And my deathless bird from Shanghai sings .
和 我的 永生 鸟 从 上海 唱歌 .
我那来自上海的不朽之鸟在歌唱。

" [ðen] [hiː; hi] [lɪt] [faɪv]['faɪə(r)] - ['krækəz] [ɪn][ə; eɪ][pæn] .
" Then he lit five fire - crackers in a pan .
" 然后 他 点燃 五 火 - 饼干 在 一个 平底锅 .
然后他把五个鞭炮放在平底锅里点燃。

" [pɒp] , [pɒp] , " [sed] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['krækəz] , " [ˌsiː ɑːr 'eɪ] - [ˌsiː ɑːr 'eɪ] - [kræk] .
" Pop , pop , " said the fire - crackers , " cra - cra - crack .
" 流行音乐 , 流行音乐 , " 说 这 火 - 饼干 , " cra - cra - 裂缝 .
“砰，砰，”鞭炮声，“咔嚓咔嚓”。

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [dʒɒs] [stɪk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] .
" He lit a joss stick long and black .
" 他 点燃 一个 乔斯 戳 长的 和 黑色的 .

他点燃了一根又长又黑的香。

[ðen] [ðə; ði] [praʊd] [greɪ] [dʒɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [stɜːd] ;
Then the proud gray joss in the corner stirred ;
然后 这 自豪的 灰色的 乔斯 在 这 角落 搅拌 ;

这时，角落里那尊贵的灰色香炉动了动；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [greɪ] [smɔːl] [bɜːd] ,
On his wrist appeared a gray small bird ,
在 他的 手腕 出现 一个 灰色的 小的 鸟 ,

他的手腕上出现了一只灰色的小鸟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [smɔːl] [bɜːd] :
And this was the song of the gray small bird :
和 这 曾是 这 歌曲 的 这 灰色的 小的 鸟 :

这就是那只灰色小鸟的歌声：

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [lʌvd] [fər'evə(r)] ,
" Where is the princess , loved forever ,
" 在哪里 是 这 公主 , 喜爱 永远 ,

“那位永远被爱着的公主在哪里？”

[huː] [meɪd] [tʃɑːŋ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [men] ?
Who made Chang first of the kings of men ?
WHO 制成 张 第一的 的 这 国王 的 男人 ?

谁使昌成为人类之王之首？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [stɜːd] [ə'gen] ;
" And the joss in the corner stirred again ;
" 和 这 乔斯 在 这 角落 搅拌 再次 ;

“角落里的香又晃动起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrvd] [dɒg] , [kɜːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ə'wəʊk] ,
And the carved dog , curled in his arms , awoke ,
和 这 雕刻 狗 , 卷曲 在 他的 武器 , 醒来 ,

蜷缩在他怀里的那只雕刻的狗醒了过来。

[bɑːkt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sməʊk] - [klaʊd] [ðæt] [wɜːl] [ænd; ənd] [brəʊk] .
Barked forth a smoke - cloud that whirled and broke .
吠叫 前进 一个 抽烟 - 云 那 旋转 和 打破 .

一声怒吼，喷出一团旋转破碎的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [pleɪs] ,
It piled in a maze round the ironing - place ,
它 堆积 在 一个 迷宫 圆形的 这 熨烫 - 地方 ,

它像迷宫一样堆在熨衣间周围，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['snəʊi] ['teɪb(ə)l] [waɪd]
And there on the snowy table wide
和 那里 在 这 下雪的 桌子 宽的

雪白的桌子上，宽阔的桌面上。

[stʊd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdi] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
Stood a Chinese lady of high degree ,
站立 一个 中国人 女士 的 高的 程度 ,

站在那里的是一位地位显赫的中国女士，

[wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] , ['wɪtʃɪŋ] , [tiː] - [rəʊz] [feɪs] … .
With a scornful , witching , tea - rose face … .
和 一个 轻蔑的 , 女巫 , 茶 - 玫瑰 脸 … .

带着轻蔑、妖娆、茶玫瑰般的表情……

[jet] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [fɔːm] [ænd; ənd] [praɪd] ,
Yet she put away all form and pride ,
然而 她 放 离开 全部 形式 和 自豪 ,
然而，她却抛弃了一切形式和骄傲，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɪmərɪŋ] [veɪl] [ə'saɪd]
And laid her glimmering veil aside
和 铺设 她 微光 面纱 旁边
她将闪闪发光的面纱放在一边

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
With a childlike smile for Chang and for me .
和 一个 孩子气 微笑 为了 张 和 为了 我 .
她带着孩子般的笑容看着张和我。

[ðə; ði] [wɔːlz] [fel] [bæk] , [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'flaʊ.ə] ,
The walls fell back , night was aflower ,
这 墙壁 跌倒 后退 , 夜晚 曾是 一朵花 ,
城墙倒塌，夜色如花盛开。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [gliːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['baʊə(r)] ,
The table gleamed in a moonlit bower ,
这 桌子 闪闪发光 在 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 凉亭 ,
月光洒在凉亭里，桌子闪闪发光。

[waɪl] [tʃɑːŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [kɑːrvd] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
While Chang , with a countenance carved of stone ,
尽管 张 , 和 一个 面容 雕刻 的 石头 ,
而张，面容如同石头雕刻般狰狞，

['aiən] [ænd; ənd] ['aiən] , [ɔːl] [ə'ləʊn] .
Ironed and ironed , all alone .
熨烫过的 和 熨烫过的 , 全部 独自的 .
独自一人，一遍又一遍地熨烫。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪzi] [mæn] [tʃɑːŋ] :
And thus she sang to the busy man Chang :
和 因此 她 唱 到 这 忙碌的 男人 张 :
于是，她便唱起了歌给忙碌的张先生听：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] ... .
" Have you forgotten ... .
" 有 你 被遗忘的 ... .
你难道忘记了吗……

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Deep in the ages , long , long ago ,
深的 在 这 年龄 , 长的 , 长的 前 ,
很久很久以前，在遥远的过去，

[ai] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] , [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] —
I was your sweetheart , there on the sand —
我 曾是 你的 亲爱的 , 那里 在 这 沙 —
我曾是你的甜心，就在沙滩上——

[stɔːm] - [wɔːn] [biːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [lænd] ?
Storm - worn beach of the Chinese land ?
风暴 - 磨损 海滩 的 这 中国人 土地 ?
饱受风暴侵蚀的中国海滩？

[wiː; wi] [səʊld] ['aʊə(r)] [greɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['piːkɒk] [taʊn]
We sold our grain in the peacock town
我们 卖 我们的 粮食 在 这 孔雀 镇
我们在孔雀镇卖掉了粮食。

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [sændz] [braʊn] —
Built on the edge of the sea - sands brown —
建造 在 这 边缘 的 这 海 - 沙子 棕色的 —

建在海边，沙滩呈棕色——

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [sændz] [braʊn] … .
Built on the edge of the sea - sands brown … .
建造 在 这 边缘 的 这 海 - 沙子 棕色的 … .

建在海边，沙滩呈棕色……

" [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [blʌd]
" When all the world was drinking blood
" 什么时候全部 这 世界 曾是 喝 血

“当全世界都在饮血之时”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bʊlz]
From the skulls of men and bulls
从 这 头骨 的 男人 和 公牛

从人和牛的头骨中

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
And all the world had swords and clubs of stone ,
和 全部 这 世界 有 剑 和 俱乐部 的 石头 ,

全世界都有剑和石棍，

[wiː; wi][dræŋk]['aʊə(r)] [tiː] [ɪn]['tʃaɪnə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][spaɪs] - [triːz] ,
We drank our tea in China beneath the sacred spice - trees ,
我们 喝 我们的 茶 在 中国 下面 这 神圣 香料 - 树木 ,

我们在中国神圣的香料树下喝茶，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [kɜːld] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [məʊn] .
And heard the curled waves of the harbor moan .
和 听到 这 卷曲 波浪 的 这 港口 呻吟 .

我听见海港里翻滚的波浪在低吟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪ] [bɜːd] , [ɪn] ['lʌvz] [fɜːst] [sprɪŋ] ,
And this gray bird , in Love's first spring ,
和 这 灰色的 鸟 , 在 爱的 第一的 春天 ,

而这只灰色的鸟儿，在爱情的第一个春天里，

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] - [brɒnz] [brest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɒnz] - [braʊn] [wɪŋ] ,
With a bright - bronze breast and a bronze - brown wing ,
和 一个 明亮的 - 青铜 胸部 和 一个 青铜 - 棕色的 翼 ,

它有着亮铜色的胸脯和铜褐色的翅膀，

['kæptʃəd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærəlɪŋ] .
Captured the world with his carolling .
捕获 这 世界 和 他的 颂歌 .

他的歌声征服了世界。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['eɪdʒɪz]['ɑːftə(r)] ,
Do you remember , ages after ,
做 你 记住 , 年龄 后 ,

你还记得吗，很久以后……

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [əʊn] ?
At last the world we were born to own ?
在 最后的 这 世界 我们 是 出生 到 自己的 ?

我们终于拥有了梦寐以求的世界?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [θrəʊn] —
You were the heir of the yellow throne —
你 是 这 继承人 的 这 黄色的 王座 —

你是黄袍王位的继承人——

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [mæn]
The world was the field of the Chinese man
这 世界 曾是 这 场地 的 这 中国人 男人

世界是中国人的领域

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][hæn] ?
And we were the pride of the Sons of Han ?
和 我们 是 这 自豪 的 这 儿子们 的 韩 ?

我们曾是韩子的骄傲?

[wiː; wi] ['kɒpid] [diːp] [bʊks] [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːrvd] [ɪn][dʒeɪd] ,
We copied deep books and we carved in jade ,
我们 复制 深的 图书 和 我们 雕刻 在 玉 ,

我们抄写古籍，并在玉器上雕刻，

[ænd; ənd] [wəʊv] [bluː] [sɪlks] [ɪn][ðə; ði] ['mʌlbəri] [ʃeɪd] ... . "
And wove blue silks in the mulberry shade ... . "
和 编织 蓝色的 帛 在 这 桑 阴影 ... . "

然后织出了桑葚色的蓝色丝绸……

" [ai][rɪ'membə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)]
" I remember , I remember
" 我 记住 , 我 记住

我记得，我记得

[ðæt] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn][fər'evə(r)] ,
That Spring came on forever ,
那 春天 来了 在 永远 ,

那年春天似乎永无止境。

[ðæt] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn][fər'evə(r)] ,
That Spring came on forever ,
那 春天 来了 在 永远 ,

那年春天似乎永无止境。

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" Said the Chinese nightingale .
" 说 这 中国人 夜莺 .

“中国夜莺说道。”

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['mɑːv(ə)l][ænd; ənd] [driːm] ,
My heart was filled with marvel and dream ,
我的 心 曾是 已填 和 奇迹 和 梦 ,

我的心中充满了惊奇和梦想，

[ðəʊ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['westən] [striːt] - [læmps] [gliːm] ,
Though I saw the western street - lamps gleam ,
尽管 我 锯 这 西 街道 - 灯 闪耀 ,

虽然我看到了西边的路灯闪闪发光，

[ðəʊ] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [deɪ] ,
Though dawn was bringing the western day ,
尽管 黎明 曾是 带来 这 西 天 ,

虽然黎明带来了西方的一天，

[ðəʊ] [tʃɑːŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːndrimən] ['aɪənɪŋ] [ə'weɪ] ... .
Though Chang was a laundryman ironing away ... .
尽管 张 曾是 一个 洗衣工 熨烫 离开 ... .

虽然张先生当时只是个在熨衣服的洗衣工……

['mɪŋgld] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] ,
Mingled there with the streets and alleys ,
混合 那里 和 这 街道 和 小巷 ,

与街道和小巷交织在一起，

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] - [jɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒk] - ['taʊə(r)] [braɪt] ,
The railroad - yard and the clock - tower bright ,
这 铁路 - 院子 和 这 钟 - 塔 明亮的 ,

铁路货场和钟楼很亮，

['diːmən] [klaʊdz] [krɒst] ['eɪnʃənt] ['væliz] ;
Demon clouds crossed ancient valleys ;
恶魔 云 交叉 古老的 山谷 ;

魔云笼罩古老山谷；

[ə'krɒs] [waɪd] ['ləʊtəs] - [pɒndz] [ɒv; əv] [lait]
Across wide lotus - ponds of light
穿过 宽的 莲花 - 池塘 的 光

穿过广阔的光之莲花池

[ai] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['faɪər,flaɪz] [flaɪt] .
I marked a giant firefly's flight .
我 标记 一个 巨大的 萤火虫的 航班 .

我记录了一只巨型萤火虫的飞行轨迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['rəʊzi] - [red] ,
And the lady , rosy - red ,
和 这 女士 , 红润 - 红色的 ,

还有那位面色红润的女士，

['flauriʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [fæn] ,
Flourished her fan , her shimmering fan ,
繁荣 她 扇子 , 她 闪闪发光 扇子 ,

她挥舞着扇子，那把闪闪发光的扇子，

[stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tə'wɔːd] [tʃɑːŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
Stretched her hand toward Chang , and said :
拉伸 她 手 朝向 张 , 和 说 :

她向张伸出手，说道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
" Do you remember ,
" 做 你 记住 ,

“你是否记得，

['eɪdʒɪz] ['ɑːftə(r)] ,
Ages after ,
年龄 后 ,

很久以后，

['aʊə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv] [hɑːt] - [red] [stəʊn] ?
Our palace of heart - red stone ?
我们的 宫殿 的 心 - 红色的 石头 ?

我们那座用心红色石头建造的宫殿？

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)]
Do you remember
做 你 记住

你是否记得

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒl] - [feɪst] ['tʃɪldrən]
The little doll - faced children
这 小的 玩具娃娃 - 面对 孩子们

那些长着娃娃脸的小孩

[wɪð] [ðeə(r)] ['læntənz] [fʊl] [ɒv; əv] [muːn] - ['faɪə(r)] ,
With their lanterns full of moon - fire ,
和 他们的 灯笼 满的 的 月亮 - 火 ,

他们提着装满月火的灯笼，

[ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['empaɪə(r)]
That came from all the empire
那 来了 从 全部 这 帝国

那来自整个帝国

['ɒnərɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] ? —
Honoring the throne ? —
致敬 这 王座 ? —

尊崇王位？——

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [feɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnɪv(ə)l]
The loveliest fête and carnival
这 最可爱的 宴请 和 狂欢

最美好的节日和嘉年华

['aʊə(r)] [wɜːld] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] ?
Our world had ever known ?
我们的 世界 有 曾经 已知 ?

我们的世界曾经是怎样的？

[ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [sæt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]
The sages sat about us
这 智者 卫星 关于 我们

智者们围坐在我们周围。

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [baʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪrdz] ,
With their heads bowed in their beards ,
和 他们的 头部 鞠躬 在 他们的 胡须 ,

他们低着头，胡须遮住了脸庞。

[wɪð] ['prɒpə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] .
With proper meditation on the sight .
和 恰当的 冥想 在 这 视线 .

通过适当的冥想来观看。

[kən'fjuːʃəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] ;
Confucius was not born ;
孔子 曾是 不是 出生 ;

孔子并非生于斯长于斯；

[wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðəʊz] [greɪt] [deɪz]
We lived in those great days
我们 居住地 在 那些 伟大的 天

我们生活在那些美好的时光里。

[kən'fjuːʃəs] ['leɪtə(r)] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'raɪt] … .
Confucius later said were lived aright … .
孔子 之后 说 是 居住地 好的 … .

孔子后来说道，我们过得对……

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪ] [bɜːd] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
And this gray bird , on that day of spring ,
和 这 灰色的 鸟 , 在 那 天 的 春天 ,

而这只灰色的鸟儿，在那春日的某一天，

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [brɒnz] [brest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɒnz] - [braʊn] [wɪŋ] ,
With a bright bronze breast , and a bronze - brown wing ,
和 一个 明亮的 青铜 胸部 , 和 一个 青铜 - 棕色的 翼 ,

它有着明亮的古铜色胸脯和古铜棕色的翅膀，

['kæptʃəd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærəlɪŋ] .
Captured the world with his carolling .
捕获 这 世界 和 他的 颂歌 .

他的歌声征服了世界。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] [tjuːn] [wɒz; wəz] [spent] .
Late at night his tune was spent .
晚的 在 夜晚 他的 调 曾是 花费 .

深夜，他的曲子已经唱完了。

['peznts] ,
Peasants ,
农民 ,

农民，

['seɪdʒɪz] ,
Sages ,
智者 ,

圣贤们，

['tʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ,

孩子们，

['həʊmwəd] [went] ,
Homeward went ,
回家 去 ,

回家了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brɒnz] [bɜːd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
And then the bronze bird sang for you and me .
和 然后 这 青铜 鸟 唱 为了 你 和 我 .

然后，那只青铜鸟为你我歌唱。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'ləʊn] .
We walked alone .
我们 步行 独自的 .

我们独自步行。

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [friː] .
Our hearts were high and free .
我们的 心 是 高的 和 自由的 .

我们当时心情无比舒畅自由。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [neɪm] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [neɪm] ,
I had a silvery name , I had a silvery name ,
我 有 一个 银色 姓名 , 我 有 一个 银色 姓名 ,

我曾有一个银色的名字，我曾有一个银色的名字，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [neɪm] — [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)]
I had a silvery name — do you remember
我 有 一个 银色 姓名 — 做 你 记住

我曾有一个银铃般的名字——你还记得吗?

[ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [kraɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [siː] ?
The name you cried beside the tumbling sea ?
这 姓名 你 哭 旁 这 翻滚 海 ?

你在波涛汹涌的大海边呼喊的那个名字?

" [tʃɑːŋ] [tɜːnd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [slɪm] —
" Chang turned not to the lady slim —
" 张 转向 不是 到 这 女士 苗条的 —

张没有转向那位苗条的女士——

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['aɪənɪŋ] [ə'weɪ] ;
He bent to his work , ironing away ;
他 弯曲 到 他的 工作 , 熨烫 离开 ;

他弯下腰，开始熨烫衣服；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ,
But she was arch , and knowing and glowing ,
但 她 曾是 拱 , 和 会心 和 发光 ,

但她傲慢自大，见多识广，光彩照人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
And the bird on his shoulder spoke for him .
和 这 鸟 在 他的 肩膀 辐 为了 他 .

他肩上的鸟儿替他说话了。

" ['dɑːlɪŋ] ... ['dɑːlɪŋ] ... ['dɑːlɪŋ] ... ['dɑːlɪŋ] ...
" Darling ... darling ... darling ... darling ...
" 亲爱的 ... 亲爱的 ... 亲爱的 ... 亲爱的 ...

"亲爱的……亲爱的……亲爱的……亲爱的……"

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" Said the Chinese nightingale .
" 说 这 中国人 夜莺 .

"中国夜莺说道。"

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [dʒɒs][ɒn][ə; eɪ]['rʌstɪk] [ʃelf] ,
The great gray joss on a rustic shelf ,
这 伟大的 灰色的 乔斯 在 一个 乡村 架子 ,

摆放在简陋架子上的巨大灰色香炉

['reɪkɪʃ] [ænd; ənd] [ʃruːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [ə'raɪ] ,
Rakish and shrewd , with his collar awry ,
浪荡子 和 精明 , 和 他的 衣领 错误 ,

他衣领歪斜，却显得潇洒而精明。

[sæŋ] [ˌɪmpə'laɪtli] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][hɪm'self] ,
Sang impolitely , as though by himself ,
桑 不礼貌地 , 作为 尽管 经过 他自己 ,

他粗鲁地唱着歌，仿佛独自一人。

['draʊnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [be'ləuɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [kraɪ] :
Drowning with his bellowing the nightingale's cry :
溺水 和 他的 咆哮 这 夜莺的 哭 :

他被夜莺的啼鸣声淹没：

" [bæk] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['hʌndrəd] [j'iəz]
" Back through a hundred , hundred years
" 后退 通过 一个 百 , 百 年

"追溯到一百多年前

[hɪə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] [pɪrz] ,
Hear the waves as they climb the piers ,
听到 这 波浪 作为 他们 爬 这 码头 ,

听听海浪拍打码头的声音，

[hɪə(r)][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['siːz] ,
Hear the howl of the silver seas ,
听到 这 嚎 的 这 银 海域 ,

听见银色大海的咆哮，

[hɪə(r)][ðə; ði]['θʌndə(r)] .
Hear the thunder .
听到 这 雷 .

听，雷声响起。

[hɪə(r)][ðə; ði] [gɒŋz] [ɒv; əv]['həʊli]['tʃaɪnə]
Hear the gongs of holy China
听到 这 锣 的 圣 中国

聆听中国圣钟的鸣响

[haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [tjuːnz] [kəm'baɪn]
How the waves and tunes combine
如何 这 波浪 和 曲调 结合

海浪与旋律的结合

[ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['klæʃɪŋ] ['wʌndə(r)] ,
In a rhythmic clashing wonder ,
在 一个 节奏 冲突 想知道 ,

在一种节奏鲜明、碰撞交织的奇妙中，

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [əʊld][ænd; ənd] [faɪn] :
Incantation old and fine :
咒语 老的 和 美好的 :

古老而精妙的咒语：

- ['drægənz] , ['drægənz] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægənz] ,
' Dragons , dragons , Chinese dragons ,
- 龙 , 龙 , 中国人 龙 ,

"龙，龙，中国龙，

[red] ['faɪə(r)] - ['krækəz] , [ænd; ənd] [griːn] ['faɪə(r)] - ['krækəz] ,
Red fire - crackers , and green fire - crackers ,
红色的 火 - 饼干 , 和 绿色的 火 - 饼干 ,

红色鞭炮和绿色鞭炮，

[ænd; ənd]['drægənz] , ['drægənz] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægənz] . -
And dragons , dragons , Chinese dragons . '
和 龙 , 龙 , 中国人 龙 . -

还有龙，龙，中国龙。

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] , ['rəʊzi] - [red] ,
" Then the lady , rosy - red ,
" 然后 这 女士 , 红润 - 红色的 ,

"然后那位女士，脸颊绯红，

[tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [tʃɑːŋ] [ænd; ənd] [sed] :
Turned to her lover Chang and said :
转向 到 她 情人 张 和 说 :

她转向情人张，说道：

" [deə(r)][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['tɜːkwɔɪz] [dɔːn]
" Dare you forget that turquoise dawn
" 敢 你 忘记 那 绿松石 黎明

你敢忘记那碧蓝的黎明吗？

[wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn]['aʊə(r)][mɪst] - [hʌŋ] ['velvɪt] [lɔːn] ,
When we stood in our mist - hung velvet lawn ,
什么时候 我们 站立 在 我们的 薄雾 - 悬挂 天鹅绒 草地 ,

当我们站在薄雾缭绕的天鹅绒草坪上时，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ə; eɪ] [spel] [ðɪs] [greɪt] [dʒɒs] [tɔːt]
And worked a spell this great joss taught
和 工作 一个 拼写 这 伟大的 乔斯 教授

施展了这位伟大祭司所传授的魔法。

[tɪl] [ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['drægənz][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] [kɔːt] ?
Till a God of the Dragons was charmed and caught ?
直到 一个 上帝 的 这 龙 曾是 迷住了 和 捕捉 ?

直到一位龙神被施了魔法并被捕获？

[frɒm; frəm][ðə; ði][flæg] [haɪ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['pæləs] [həʊm]
From the flag high over our palace home
从 这 旗帜 高的 超过 我们的 宫殿 家

从我们宫殿上空高高飘扬的旗帜

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn] ['reɪnbəʊ] - [fəʊm] —
He flew to our feet in rainbow - foam —
他 飞翔 到 我们的 脚 在 彩虹 - 泡沫 —

他像彩虹泡沫一样飞到我们脚边——

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)]
A king of beauty and tempest and thunder
一个 国王 的 美丽 和 暴风雨 和 雷

一位兼具美貌、风暴和雷霆的国王

['pæntɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [ə'sʌndə(r)] .
Panting to tear our sorrows asunder .
喘息 到 撕 我们的 悲伤 分离 .

气喘吁吁地想要撕开我们的悲伤。

[ə; eɪ]['drægən][ɒv; əv][feə(r)][əd'ventʃə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
A dragon of fair adventure and wonder .
一个 龙 的 公平的 冒险 和 想知道 .

一条充满奇幻冒险的巨龙。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] [sleɪv]
We mounted the back of that royal slave
我们 安装 这 后退 的 那 皇家 奴隶

我们爬上了那个皇家奴隶的背。

[wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [greɪv] .
With thoughts of desire that were noble and grave .
和 想法 的 欲望 那 是 高贵 和 严重 .

怀着高尚而庄严的欲望念头。

[wiː; wi][swæm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] - ['maʊntənz] ,
We swam down the shore to the dragon - mountains ,
我们 游泳 向下 这 支撑 到 这 龙 - 山脉 ,

我们沿着海岸游向龙山，

[wiː; wi] [wɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['faʊntɪnz] .
We whirled to the peaks and the fiery fountains .
我们 旋转 到 这 高峰 和 这 火热 喷泉 .

我们旋转着飞向山峰和炽热的喷泉。

[tuː; tə]['aʊə(r)]['siːkrət]['aɪvəri] [haʊs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔən] .
To our secret ivory house we were bourne .
到 我们的 秘密 象牙 房子 我们 是 伯恩 .

我们被带到了我们秘密的象牙屋。

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɪŋ] - [fɪld] ['riːdʒənz]
We looked down the wonderful wing - filled regions
我们 看起来 向下 这 精彩的 翼 - 已填 地区

我们俯瞰着那片奇妙的、布满翅膀的区域。

[weə(r)] [ðə; ði]['drægənz] [dɑːtɪd] [ɪn] ['glɪmərɪŋ] ['liːdʒənz] .
Where the dragons darted in glimmering legions .
在哪里 这 龙 飞镖 在 微光 军团 .

巨龙成群结队，闪闪发光，疾驰而过。

[raɪt] [baɪ][maɪ] [brest] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] ;
Right by my breast the nightingale sang ;
正确的 经过 我的 胸部 这 夜莺 唱 ;

夜莺就在我胸前歌唱；

[ðə; ði][əʊld] [raɪmz] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌnlɪt] [mɪst]
The old rhymes rang in the sunlit mist
这 老的 韵律 响铃 在 这 阳光照射 薄雾

古老的童谣在阳光洒满的薄雾中回荡。

[ðæt] [wiː; wi] [ðɪs] ['aʊə(r)] [rɪ'geɪn] —
That we this hour regain —
那 我们 这 小时 恢复 —

愿我们此刻重获——

[sɒŋ] - ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪn] .
Song - fire for the brain .
歌曲 - 火 为了 这 脑 .

为大脑点燃歌声。

[wen] [maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ][heə(r)][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [juː; jʊ] [kɪst] ,
When my hands and my hair and my feet you kissed ,
什么时候 我的 双手 和 我的 头发 和 我的 脚 你 亲吻 ,

当你亲吻我的双手、我的头发和我的双脚时，

[wen] [juː; jʊ] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [njuː] [peɪn] ,
When you cried for your heart's new pain ,
什么时候 你 哭 为了 你的 心脏的 新的 疼痛 ,

当你为心中新的伤痛哭泣时，

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['drægən] - [mɪst] ,
What was my name in the dragon - mist ,
什么 曾是 我的 姓名 在 这 龙 - 薄雾 ,

我在龙雾中的名字是什么？

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [reɪn] ? "
In the rings of rainbowed rain ? "
在 这 戒指 的 彩虹 雨 ? "

在彩虹般的雨圈里？

" ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] , ['glɔːri] [ænd; ənd] [lʌv] ,
" Sorrow and love , glory and love ,
" 悲哀 和 爱 , 荣耀 和 爱 ,

悲伤与爱，荣耀与爱，

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" Said the Chinese nightingale .
" 说 这 中国人 夜莺 .

“中国夜莺说道。”

" ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] , ['glɔːri] [ænd; ənd] [lʌv] ,
" Sorrow and love , glory and love ,
" 悲哀 和 爱 , 荣耀 和 爱 ,

悲伤与爱，荣耀与爱，

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" Said the Chinese nightingale .
" 说 这 中国人 夜莺 .

“中国夜莺说道。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dʒɒs] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] :
And now the joss broke in with his song :
和 现在 这 乔斯 打破 在 和 他的 歌曲 :

这时，神像唱起了歌：

" ['daɪɪŋ] ['embə(r)] , [bɜːd][ɒv; əv] [tʃɑːŋ] ,
" Dying ember , bird of Chang ,
" 垂死 余烬 , 鸟 的 张 ,

“垂死的余烬，昌鸟，

[səʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːŋ] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? —
Soul of Chang , do you remember ? —
灵魂 的 张 , 做 你 记住 ? —

张之魂，你还记得吗？

[eə(r)][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɑːbə(r)]
Ere you returned to the shining harbor
埃雷 你 返回 到 这 灼灼 港口
在你返回闪耀的港湾之前

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪrəts] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
There were pirates by ten thousand
那里 是 海盗 经过 十 千
海盗有上万个。

[dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] [taʊn]
Descended on the town
下降 在 这 镇
降临小镇

[ɪn] ['ves(ə)lz] ['maʊntən] - [haɪ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [braʊn] ,
In vessels mountain - high and red and brown ,
在 船只 山 - 高的 和 红色的 和 棕色的 ,
容器高耸如山，呈红色和棕色，

[muːn] - [ʃɪps] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [skaɪz] .
Moon - ships that climbed the storms and cut the skies .
月亮 - 船舶 那 攀登 这 暴风雨 和 切 这 天空 .
翱翔于风暴之上，划破天际的月球飞船。

[ɒn] [ðeə(r)] [praʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ['terəb(ə)l] [braɪt] [aɪz] .
On their prows were painted terrible bright eyes .
在 他们的 船首 是 绘 糟糕的 明亮的 眼睛 .
它们的船首上画着可怕的明亮眼睛。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [priːst] ;
But I was then a wizard and a scholar and a priest ;
但 我 曾是 然后 一个 巫师 和 一个 学者 和 一个 牧师 ;
但我当时既是巫师，又是学者，又是牧师；

[ai] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] ;
I stood upon the sand ;
我 站立 之上 这 沙 ;
我站在沙滩上；

[wɪð] ['lɪftɪd] [hænd] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]
With lifted hand I looked upon them
和 抬起 手 我 看起来 之上 他们
我举起手，望着他们。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [wɪð] [maɪ] ['wɪzəd] [aɪz] ,
And sunk their vessels with my wizard eyes ,
和 沉没 他们的 船只 和 我的 巫师 眼睛 ,
我用我的魔法之眼击沉了他们的船只，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['lækə(r)] - [geɪt] [meɪd] [seɪf] [ə'gen] .
And the stately lacquer - gate made safe again .
和 这 庄严 漆 - 门 制成 安全的 再次 .
庄严的漆门又恢复了安全。

[diːp] , [diːp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] ,
Deep , deep below the bay , the sea - weed and the spray ,
深的 , 深的 以下 这 湾 , 这 海 - 杂草 和 这 喷 ,
海湾深处，海藻和浪花，

[ɪm'bɑːmd] [ɪn] ['æmbə(r)] ['evri] ['paɪrət] [laɪz] ,
Embalmed in amber every pirate lies ,
防腐处理 在 琥珀色 每一个 海盗 谎言 ,
每个海盗的遗骸都被琥珀封存。

[ɪm'bɑːmd] [ɪn]['æmbə(r)] ['evri] ['paɪrət][laɪz] .
Embalmed in amber every pirate lies .
防腐处理 在 琥珀色 每一个 海盗 谎言 .

每个海盗的谎言都被琥珀封存。

" [ðen] [ðɪs] [dɪd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] [seɪ] :
" Then this did the noble lady say :
" 然后 这 做过 这 高贵 女士 说 :

“然后这位贵妇人说道:”

" [bɜːd] , [duː; də][juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [deɪ]
" Bird , do you dream of our home - coming day
" 鸟 , 做 你 梦 的 我们的 家 - 未来 天

“鸟儿，你是否梦见我们回家的日子？”

[wen] [juː; jʊ] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)]
When you flew like a courier on before
什么时候 你 飞翔 喜欢 一个 导游 在 前

当你像信使一样飞翔的时候

[frɒm; frəm][ðə; ði]['drægən] - [piːk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pæləs] - [dɔː(r)] ,
From the dragon - peak to our palace - door ,
从 这 龙 - 顶峰 到 我们的 宫殿 - 门 ,

从龙峰到我们宫殿的大门，

[ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] [stiːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [pɑːθ] —
And we drove the steed in your singing path —
和 我们 驾驶 这 骏马 在 你的 歌唱 小路 —

我们驾着骏马，沿着你歌唱的道路前行——

[ðə; ði] ['ræmpɪŋ] ['drægən][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [rɒθ] :
The ramping dragon of laughter and wrath :
这 斜坡 龙 的 笑声 和 愤怒 :

狂怒的巨龙，笑声与怒火交织：

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ɔːl] [ə'gləʊ] ,
And found our city all aglow ,
和 成立 我们的 城市 全部 闪耀 ,

我发现我们的城市灯火辉煌，

[ænd; ənd] [nait] [ðɪs] [dʒɒs] [ðæt] [dekt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
And knighted this joss that decked it so ?
和 受封骑士 这 乔斯 那 甲板 它 所以 ?

并册封了这尊装饰如此精美的神像？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['rɪvə(r)]
There were golden fishes in the purple river
那里 是 金的 鱼 在 这 紫色的 河

紫色的河里有金鱼。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] ['fɪʃɪz] .
And silver fishes and rainbow fishes .
和 银 鱼 和 彩虹 鱼 .

还有银鱼和彩虹鱼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən][dʒʌŋk][ɪn][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
There were golden junks in the laughing river ,
那里 是 金的 垃圾 在 这 笑 河 ,

欢笑河里有金色的帆船，

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)][dʒʌŋk][ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] [dʒʌŋk] :
And silver junks and rainbow junks :
和 银 垃圾 和 彩虹 垃圾 :

还有银色帆船和彩虹帆船：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊldən] ['lɪliz] [baɪ] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] ,
There were golden lilies by the bay and river ,
那里 是 金的 百合花 经过 这 湾 和 河 ,

海湾和河边开满了金色的百合花。

[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['taɪɡə(r)] - ['lɪliz] ,
And silver lilies and tiger - lilies ,
和 银 百合花 和 老虎 - 百合花 ,

还有银百合和虎百合，

[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [wɪnd] - [belz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
And tinkling wind - bells in the gardens of the town
和 叮叮当当 风 - 铃铛 在 这 花园 的 这 镇

小镇花园里传来叮叮当当的风铃声。

[baɪ] [ðə; ði] [blæk] - ['lækə(r)] [ɡeɪt]
By the black - lacquer gate
经过 这 黑色的 - 漆 门

在黑漆门旁

[weə(r)] [wɔːkt] [ɪn] [steɪt]
Where walked in state
在哪里 步行 在 状态

在州内步行

[ðə; ði] [kaɪnd] [kɪŋ] [tʃɑːŋ]
The kind king Chang
这 种类 国王 张

仁慈的张王

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swiːt] - [hɑːt] [meit] ... .
And his sweet - heart mate ... .
和 他的 甜的 - 心 伴侣 ... .

还有他的爱人……

[wɪð] [hɪz; ɪz] [flæɡ] - [bɔːn] ['dræɡən]
With his flag - born dragon
和 他的 旗帜 - 出生 龙

他带着他的旗帜之龙

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv] [pɜːl] ... [ænd; ənd] ... [dʒeɪd] ,
And his crown of pearl ... and ... jade ,
和 他的 王冠 的 珍珠 ... 和 ... 玉 ,

还有他那珍珠和……翡翠制成的王冠，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['naɪtɪŋɡeɪl] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [ʃeɪd] ,
And his nightingale reigning in the mulberry shade ,
和 他的 夜莺 统治 在 这 桑 阴影 ,

而他的夜莺则在桑树荫下翱翔。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [sændz] [braʊn] ,
And sailors and soldiers on the sea - sands brown ,
和 水手们 和 士兵 在 这 海 - 沙子 棕色的 ,

水手和士兵们躺在棕色的海边沙滩上，

[ænd; ənd] [priːsts] [huː] [baʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] —
And priests who bowed them down to your song —
和 神父 WHO 鞠躬 他们 向下 到 你的 歌曲 —

还有那些因你的歌声而俯身跪拜的祭司们——

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [kɔːld] [hæn] , [ðə; ði] ['piːkɒk] [taʊn] ,
By the city called Han , the peacock town ,
经过 这 城市 称为 韩 , 这 孔雀 镇 ,

在名为汉城（孔雀之城）的地方

[baɪ][ðə; ði]['sɪti] [kɔːld] [hæn] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [taʊn] ,
By the city called Han , the nightingale town ,
经过 这 城市 称为 韩 , 这 夜莺 镇 ,

在名为汉城的夜莺之城

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [taʊn] .
The nightingale town .
这 夜莺 镇 .

夜莺之城。

" [ðen] [sæŋ] [ðə; ði][bɜːd] , [səʊ] ['streɪndʒli] [geɪ] ,
" Then sang the bird , so strangely gay ,
" 然后 唱 这 鸟 , 所以 奇怪的 同性恋 ,

“然后那只鸟唱了起来，歌声如此奇特而欢快。”

['flʌtərɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] , ['gəʊstli] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Fluttering , fluttering , ghostly and gray ,
飘动 , 飘动 , 幽灵般的 和 灰色的 ,

飘动，飘动，幽灵般灰暗，

[ə; eɪ] [veɪg] , [ʌn'rævəlɪŋ] , ['faɪn(ə)l] [tjuːn] ,
A vague , unravelling , final tune ,
一个 模糊的 , 解开 , 最终的 调 ,

一首模糊、逐渐消散的终曲，

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [sɪlk] [kə'kuːn] ;
Like a long unwinding silk cocoon ;
喜欢 一个 长的 放松 丝绸 茧 ;

就像一个缓缓展开的长蚕茧；

[sæŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm]
Sang as though for the soul of him
桑 作为 尽管 为了 这 灵魂 的 他

仿佛为他的灵魂而歌唱

[huː] ['aiən] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['baʊə(r)] [dɪm] : —
Who ironed away in that bower dim : —
WHO 熨烫过的 离开 在 那 凉亭 暗淡 : —

谁在那昏暗的凉亭里熨烫衣服呢？——

" [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn]
" I have forgotten
" 我 有 被遗忘的

我忘记了

[jɔː(r); jə(r)]['drægənz] [greɪt] ,
Your dragons great ,
你的 龙 伟大的 ,

你的龙真棒！

['meri] [ænd; ənd][mæd][ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd][bəʊld] .
Merry and mad and friendly and bold .
欢乐 和 疯狂的 和 友好的 和 大胆的 .

欢乐、疯狂、友善、大胆。

[dɪm][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [lɒst] ['pæləs] - [geɪt] .
Dim is your proud lost palace - gate .
暗淡 是 你的 自豪的 丢失的 宫殿 - 门 .

昏暗是你引以为傲的已逝宫殿大门。

[ai] ['veɪgli] [nəʊ]
I vaguely know
我 依稀 知道

我隐约知道

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
There were heroes of old ,
那里 是 英雄 的 老的 ，

古代也有一些英雄，

['trʌb(ə)lz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑːt] [kʊd; kəd] [həʊld] ,
Troubles more than the heart could hold ,
麻烦 更多的 比 这 心 可以 抓住 ，

烦恼多到心都承受不住，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʊlvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
There were wolves in the woods
那里 是 狼 在 这 树林

树林里有狼。

[jet] [læmz] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊld] ,
Yet lambs in the fold ,
然而 羔羊 在 这 折叠 ，

然而羊圈里的羔羊，

[nests] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː] ... .
Nests in the top of the almond tree ... .
巢穴 在 这 顶部 的 这 杏仁 树 ... .

巢筑在杏树顶端……

[ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] ... [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [triː] ...
The evergreen tree ... and the mulberry tree ...
这 常绿 树 ... 和 这 桑 树 ...

常绿树……还有桑树……

[laɪf] [ænd; ənd] ['hʌri] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [fə'gɒtn] ,
Life and hurry and joy forgotten ,
生活 和 匆忙 和 喜悦 被遗忘的 ，

忘记了生活、匆忙和快乐，

[j'iəz] [ɒn] [j'iəz]
Years on years
年 在 年

年复一年

[ai] [bʌt; bət] [hɑːf] - [rɪ'membə(r)] ...
I but half - remember ...
我 但 一半 - 记住 ...

我只记得一部分……

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ðen] ['æʃɪz] [suːn] ,
Man is a torch , then ashes soon ,
男人 是 一个 火炬 ， 然后 灰烬 很快 ，

人如火炬，转瞬即逝，化为灰烬。

[meɪ] [ænd; ənd] [dʒuːn] , [ðen] [ded] [dɪ'sembə(r)] ,
May and June , then dead December ,
可能 和 六月 ， 然后 死的 十二月 ，

五月和六月，然后十二月就彻底死了。

[ded] [dɪ'sembə(r)] , [ðen] [ə'gen] [dʒuːn] .
Dead December , then again June .
死的 十二月 ， 然后 再次 六月 .

十二月惨淡收场，六月又重现萧条。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [end] [maɪ] [driːmz] [kən'fjuːʒn] ?
Who shall end my dream's confusion ?
WHO 将 结尾 我的 梦想的 困惑 ?

谁能终结我梦境中的迷茫？

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [luːm] , ['wiːvɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] ...
Life is a loom , weaving illusion ...
生活 是 一个 织布机 , 编织 错觉 ...

人生就像一台织布机，编织着幻象……

[ai][rɪ'membə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)]
I remember , I remember
我 记住 , 我 记住

我记得，我记得

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊstli] [veɪlz] [ænd; ənd]['leɪsɪz] ...
There were ghostly veils and laces ...
那里 是 幽灵般的 面纱 和 鞋带 ...

那里有幽灵般的面纱和蕾丝……

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['baʊəri] ['pleɪsɪz] ...
In the shadowy bowery places ...
在 这 阴暗的 鲍厄里 地方 ...

在阴暗的林荫小道上……

[wɪð] ['lʌvəz] - ['ɑːd(ə)nt]['feɪsɪz]
With lovers ' ardent faces
和 恋人 - 热心 面孔

恋人们热情洋溢的脸庞

['bendɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Bending to one another ,
弯曲 到 一 其他 ,

彼此弯腰，

['spiːkɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
Speaking each his part .
请讲 每个 他的 部分 .

各司其职。

[ðeɪ] ['ɪnfɪnətli] ['ekəʊ]
They infinitely echo
他们 无限地 回声

它们无限回响

[ɪn][ðə; ði] [red] [keɪv] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
In the red cave of my heart .
在 这 红色的 洞穴 的 我的 心 .

在我内心深处的红色洞穴里。

- ['swiːthɑːt] , ['swiːthɑːt] , ['swiːthɑːt] . -
' Sweetheart , sweetheart , sweetheart . '
- 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 . -

“亲爱的，亲爱的，亲爱的。”

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They said to one another .
他们 说 到 一 其他 .

他们彼此说道。

[ðeɪ] [spəʊk] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv]['perilz][pɑːst] .
They spoke , I think , of perils past .
他们 辐 , 我 思考 , 的 危险 过去的 .

我想，他们谈论的是过去的种种危险。

[ðeɪ] [spəʊk] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [piːs] [æt; ət][lɑːst] .
They spoke , I think , of peace at last .
他们 辐 , 我 思考 , 的 和平 在 最后的 .

我想，他们最终谈到了和平。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)] :
One thing I remember :
一 事物 我 记住 :

我记得一件事：

[sprɪŋ] [keɪm] [ɒn][fər'evə(r)] ,
Spring came on forever ,
春天 来了 在 永远 ,

春天似乎永远也结束不了。

[sprɪŋ] [keɪm] [ɒn][fər'evə(r)] ,
Spring came on forever ,
春天 来了 在 永远 ,

春天似乎永远也结束不了。

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" Said the Chinese nightingale .
" 说 这 中国人 夜莺 .

“中国夜莺说道。”

['sekənd] ['sekʃ(ə)n]
Second Section
第二 部分

第二部分

[ə'merɪkə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] , ['ɔːgəst] , - , [tuː; tə]['eɪprəl] , -
America Watching the War , August , 1914 , to April , 1917
美国 观看 这 战争 , 八月 , - , 到 四月 , -

美国观察战争，1914年8月至1917年4月

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [nɒn] - [rɪ'zɪstənt] ?
Where Is the Real Non - resistant ?
在哪里 是 这 真实的 非 - 抵抗的 ?

真正的非抵抗者在哪里?

(['mæθjuː] [faɪv] : - - -)
(Matthew 5 : 38 - 48)
(马修 5 : - - -)

（马太福音 5:38-48）

[huː] [kæn; kən] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [kraɪst] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
Who can surrender to Christ , dividing his best with the stranger ,
WHO 能 投降 到 基督 , 分割 他的 最好的 和 这 陌生人 ,

谁能完全臣服于基督，将自己最好的东西与陌生人分享?

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɒt] [hiː; hi][ɑːsks] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['deɪndʒə(r)]
Giving to each what he asks , braving the uttermost danger
给予 到 每个 什么 他 问 , 勇敢 这 极致 危险

满足每个人的要求，冒着最大的危险

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] , [mæn] ?
All for the enemy , MAN ?
全部 为了 这 敌人 , 男人 ?

都是为了敌人，伙计?

[huː] [kæn; kən] [sə'rendə(r)] [tɪl] [deθ]
Who can surrender till death
WHO 能 投降 直到 死亡

谁能至死不渝

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lændz] ,
His words and his works , his house and his lands ,
他的 字 和 他的 作品 , 他的 房子 和 他的 土地 ,

他的言行，他的房屋和土地，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ?
His eyes and his heart and his breath ?
他的 眼睛 和 他的 心 和 他的 气息 ?

他的眼睛、他的心脏、他的呼吸?

[huː] [kæn; kən] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [kraɪst] ?
Who can surrender to Christ ?
WHO 能 投降 到 基督 ?

谁能降服于基督?

['meni] [hæv; həv] [jəːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] .
Many have yearned toward it daily .
许多 有 渴望 朝向 它 日常的 .

许多人每天都在渴望着它。

[jet] [ðeɪ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , ['waɪldli][ɔː(r)] ['ɡrɪmli] [ɔː(r)] ['ɡeɪli] ;
Yet they surrender to passion , wildly or grimly or gaily ;
然而 他们 投降 到 热情 , 疯狂地 或者 阴沉地 或者 兴高采烈地 ;

然而，他们却屈服于激情，或疯狂地、或冷酷地、或欢快地;

[jet] [ðeɪ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [praɪd] , ['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['kwiːnli] ;
Yet they surrender to pride , counting her precious and queenly ;
然而 他们 投降 到 自豪 , 计数 她 宝贵的 和 女王般的 ;

然而，他们却屈服于骄傲，视她为珍贵而高贵的女王;

[jet] [ðeɪ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , [priːnɪŋ] [ðeə(r)] ['feðər] [sə'riːnli] .
Yet they surrender to knowledge , preening their feathers serenely .
然而 他们 投降 到 知识 , 梳理 他们的 羽毛 平静地 .

然而，它们却臣服于知识，平静地梳理着羽毛。

[huː] [kæn; kən] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [kraɪst] ?
Who can surrender to Christ ?
WHO 能 投降 到 基督 ?

谁能降服于基督?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn][səʊ] [træn'sendənt] ,
Where is the man so transcendent ,
在哪里 是 这 男人 所以 超凡脱俗 ,

那位超凡脱俗的人在哪里?

[səʊ] ['hiːtɪd] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [səʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'splendənt]
So heated with love of his kind , so filled with the spirit resplendent
所以 加热 和 爱 的 他的 种类 , 所以 已填 和 这 精神 灿烂

他如此热爱他的同类，如此充满光辉灿烂的精神

[ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
That all of the hours of his day his song is thrilling and tender ,
那 全部 的 这 小时 的 他的 天 他的 歌曲 是 惊险 和 投标 ,

他一天中的每一刻，他的歌声都既激动人心又温柔动人。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]['aʊə(r)] [waɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [piːs]
And all of his thoughts to our white cause of peace
和 全部 的 他的 想法 到 我们的 白色的 原因 的 和平

他所有的想法都与我们白人的和平事业有关。

[sə'rendə(r)] , [sə'rendə(r)] , [sə'rendə(r)] ?
Surrender , surrender , surrender ?
投降 , 投降 , 投降 ?

投降，投降，投降?

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪs] !
Here's to the Mice !
这里是 到 这 小鼠 !

为老鼠们干杯!

(['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊʃəlists] [mait] [jet]
(Written with the hope that the socialists might yet
(书面 和 这 希望 那 这 社会主义者 可能 然而

（写此文时希望社会主义者或许还有机会）

[diː'θrəʊn] ['kaɪzə(r)] [ænd; ənd] [zɑː(r)] .)
dethrone Kaiser and Czar .)
废黜 凯撒 和 沙皇 .)

废黜皇帝和沙皇。）

[hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪs] [ðæt] [skeə(r)] [ðə; ði] ['laɪənz] ,
Here's to the mice that scare the lions ,
这里是 到 这 小鼠 那 吓 这 狮子 ,

致敬那些吓跑狮子的老鼠！

['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['keɪdʒɪz] .
Creeping into their cages .
爬行 进入 他们的 笼子 .

悄悄潜入它们的笼子。

[hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feəri] [maɪs] [ðæt] [baɪt]
Here's to the fairy mice that bite
这里是 到 这 仙女 小鼠 那 咬

敬那些会咬人的仙女老鼠们

[ðə; ði] ['elɪfənts] [fæt] [ænd; ənd] [waɪz] :
The elephants fat and wise :
这 大象 胖的 和 明智的 :

又肥又聪明的象群：

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] - [paɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['θʌndə(r)] ['reɪdʒɪz] .
Hidden in the hay - pile while the elephant thunder rages .
隐 在 这 干草 - 桩 尽管 这 大象 雷 愤怒 .

躲在干草堆里，听着大象雷鸣般的咆哮。

[hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] , ['tɪmɪd] [maɪs]
Here's to the scurrying , timid mice
这里是 到 这 匆匆忙忙 , 胆小 小鼠

谨以此献给那些四处乱窜、胆小如鼠的小家伙们

[θruː] [huːm] [ðə; ði] [praʊd] [kɔːz] [daɪz] .
Through whom the proud cause dies .
通过 谁 这 自豪的 原因 死亡 .

因他而死，这项光荣的事业也随之消亡。

[hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['æksɪdənt]
Here's to the seeming accident
这里是 到 这 似乎 事故

为这场看似意外的事故干杯！

[wen] [ɔːl] [ɪz] [plænd] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ,
When all is planned and working ,
什么时候全部 是 计划 和 在职的 ,

当一切计划妥当并顺利进行时

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] ['tɜːnɪŋ] ,
All the flywheels turning ,
全部 这 飞轮 转弯 ,

所有飞轮都在转动，

[nɒt] [ə; eɪ] ['væsl] ['ʃɜːkɪŋ] .
Not a vassal shirking .
不是 一个 附庸 偷懒 .

不是附庸偷懒。

[hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['tʌn(ə)lɪŋ] [θɪŋ]
Here's to the hidden tunneling thing
这里是 到 这 隐 隧道 事物

为这隐蔽的隧道工程干杯!

[ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [grəʊnz] .
That brings the mountain's groans .
那 带来 这 山的 呻吟 .

那会引发山峦的呻吟。

[hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skæmp] [ðæt] [nɔː] ,
Here's to the midnight scamps that gnaw ,
这里是 到 这 午夜 流浪者 那 啃 ,

敬那些在午夜啃噬的淘气鬼们!

['nɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θrəʊnz] .
Gnawing away the thrones .
啃咬 离开 这 王座 .

蚕食王座。

[wen] ['braɪən] [spiːks]
When Bryan Speaks
什么时候 布莱恩 说话

布莱恩讲话

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðə; ði] [taʊnz] [ə; eɪ] [haɪv] .
When Bryan speaks , the town's a hive .
什么时候 布莱恩 说话 , 这 镇上的 一个 蜂巢 .

布莱恩一开口，全镇就沸腾了。

[frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['ɔːtəʊz] [draɪv] .
From miles around , the autos drive .
从 英里 大约 , 这 汽车 驾驶 .

方圆数英里内，汽车都在行驶。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [tʃɜːrps] .
The sparrow chirps .
这 麻雀 啁啾声 .

麻雀鸣叫。

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] [krəʊz] .
The rooster crows .
这 公鸡 乌鸦 .

公鸡啼鸣。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .
The place is kicking and alive .
这 地方 是 踢 和 活 .

这里充满活力，生机勃勃。

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [gləʊz] .
When Bryan speaks , the bunting glows .
什么时候 布莱恩 说话 , 这 彩旗 发光 .

布莱恩说话时，彩旗会发光。

[ðə; ði] [rɔː] [prə'seʃ(ə)n] ['ɒnwəd] [fləʊz] .
The raw procession onward flows .
这 生的 游行 向前 流量 .

原始的队伍继续向前行进。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɒgz] [bɑːk] .
The small dogs bark .
这 小的 狗 吠 .

小狗们在吠叫。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːf]
The children laugh
这 孩子们 笑

孩子们笑了

[ə; eɪ] [wɪnd] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ['fænsi] [bləʊz] .
A wind of springtime fancy blows .
一个 风 的 春天 想要 打击 .

春意盎然，充满奇思妙想。

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðə; ði] ['wɪgwæm] [ʃeɪks] .
When Bryan speaks , the wigwam shakes .
什么时候 布莱恩 说话 , 这 圆锥形帐篷 奶昔 .

布莱恩说话时，印第安帐篷会摇晃。

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['mægneɪt] [kweik] .
The corporation magnate quakes .
这 公司 巨头 地震 .

这位企业巨头心神不宁。

[ðə; ði] ['priː] - [kən'venʃ(ə)n] [plɒt] [ɪz] [smæʃt] .
The pre - convention plot is smashed .
这 预 - 习俗 阴谋 是 粉碎 .

会前策划被彻底粉碎。

[ðə; ði] ['væliənt] [pleb] [fʊl] - [ɑːmd] [ə'weik] .
The valiant pleb full - armed awakes .
这 英勇 平民 满的 - 武装 醒来 .

英勇的平民全副武装地醒来了。

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['aʊəz] ,
When Bryan speaks , the sky is ours ,
什么时候 布莱恩 说话 , 这 天空 是 我们的 ,

布莱恩一开口，天空就属于我们。

[ðə; ði] [wiːt] , [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
The wheat , the forests , and the flowers .
这 小麦 , 这 森林 , 和 这 花朵 .

小麦、森林和鲜花。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌjuː 'es] [neɪ] ?
And who is here to say us nay ?
和 WHO 是 这里 到 说 我们 不 ?

谁又能说不呢?

[fled] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪrənt] [p'aʊəz] .
Fled are the ancient tyrant powers .
逃亡 是 这 古老的 暴君 权力 .

古老的暴君势力已经逃窜。

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðen] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] .
When Bryan speaks , then I rejoice .
什么时候 布莱恩 说话 , 然后 我 庵 .

布莱恩一开口，我就高兴。

[hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɒmpəzɪt] [vɔɪs]
His is the strange composite voice
他的 是 这 奇怪的 合成的 嗓音

他的声音是那种奇怪的复合声音。

[ɒv; əv] ['meni] ['mɪljən] ['sɪŋɪŋ] [səʊlz]
Of many million singing souls
的 许多 百万 歌唱 灵魂

数百万歌唱的灵魂

[huː] [meɪk] [wɜːld] - ['brʌðəhʊd] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .
Who make world - brotherhood their choice .
WHO 制作 世界 - 兄弟情 他们的 选择 .

选择世界兄弟情谊的人。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Written in Washington , D . C .
书面 在 华盛顿 , D . C .

写于华盛顿特区

['februəri] , - .
February , 1915 .
二月 , - .

1915年2月。

[tuː; tə][dʒeɪn] ['ædəmz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg]
To Jane Addams at the Hague
到 简 亚当斯 在 这 海牙

致海牙的简·亚当斯

[tuː] ['poʊəmz] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] .
Two Poems , written on the Sinking of the Lusitania .
二 诗歌 , 书面 在 这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 .

两首诗，写于卢西塔尼亚号沉没之际。

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] - ['herəld] - , [meɪ] - , - .
Appearing in the Chicago ' Herald ' , May 11 , 1915 .
出现 在 这 芝加哥 - 先驱报 - , 可能 - , - .

刊登于 1915 年 5 月 11 日的《芝加哥先驱报》。

[ai] . [spiːk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]
I . Speak Now for Peace
我 . 说话 现在 为了 和平

一、现在就为和平发声

['leɪdi] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [best] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [kwiːn] ,
Lady of Light , and our best woman , and queen ,
女士 的 光 , 和 我们的 最好的 女士 , 和 女王 ,

光明女神，我们最优秀的女性，也是女王，

[stænd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , ([ðəʊ] ['æŋgə(r)] [breɪks] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]) ,
Stand now for peace , (though anger breaks your heart) ,
站立 现在 为了 和平 , (尽管 愤怒 休息 你的 心) ,

现在就站出来支持和平吧（即使愤怒会让你心碎），

[ðəʊ] [nɔːt] [bʌt; bət] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɪz] [siːn] .
Though naught but smoke and flame and drowning is seen .
尽管 零 但 抽烟 和 火焰 和 溺水 是 已见 .

虽然眼前只有浓烟、火焰和溺水的景象。

['leɪdi] [ɒv; əv] [lait] , [spiːk] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'ləʊn] ,
Lady of Light , speak , though you speak alone ,
女士 的 光 , 说话 , 尽管 你 说话 独自的 ,

光明女神，请开口，即使你独自一人。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [meɪ] [siːm] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌvz] [ɪn] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] [flʌd] ,
Though your voice may seem as a dove's in this howling flood ,
尽管 你的 嗓音 可能 似乎 作为 一个 鸽子的 在 这 嚎叫 洪水 ,

即使你的声音在这汹涌的洪流中听起来像鸽子的鸣叫，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːd] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] ['evri] ['senət] [ænd; ənd] [θrəʊn] .
It is heard to - night by every senate and throne .
它 是 听到 到 - 夜晚 经过 每一个 参议院 和 王座 .

今晚，每个议会和王位都将听到它。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men]
Though the widening battle of millions and millions of men
尽管 这 扩大 战斗 的 百万 和 百万 的 男人

尽管这场战争规模不断扩大，涉及数百万男性。

['θretnz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Threatens to - night to sweep the whole of the earth ,
威胁 到 - 夜晚 到 扫 这 所有的 的 这 地球 ，

今晚，它扬言要席卷全球。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ə'gen] .
Back of the smoke is the promise of kindness again .
后退 的 这 抽烟 是 这 承诺 的 仁慈 再次 .

烟雾背后，再次浮现出善良的希望。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['tɑːl'stɔɪ][ɪz] ['plaʊɪŋ] [jet]
Tolstoi Is Plowing Yet
托尔斯泰 是 耕作 然而

托尔斯泰仍在耕耘

['tɑːl'stɔɪ][ɪz] ['plaʊɪŋ] [jet] .
Tolstoi is plowing yet .
托尔斯泰 是 耕作 然而 .

托尔斯泰仍在耕耘。

[wen] [ðə; ði] [sməʊk] - [klaʊdz] [breɪk] ,
When the smoke - clouds break ,
什么时候 这 抽烟 - 云 休息 ，

当烟雾散去时，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] .
High in the sky shines a field as wide as the world .
高的 在 这 天空 闪耀 一个 场地 作为 宽的 作为 这 世界 .

高空闪耀着一片广阔无垠的田野，如同世界一般广阔。

[ðeə(r)][hiː; hi] [tɔɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [seɪk] .
There he toils for the Kingdom of Heaven's sake .
那里 他 辛勤劳作 为了 这 王国 的 天 清酒 .

他在那里辛勤劳作，为了天国的缘故。

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] .
Ah , he is taller than clouds of the little earth .
啊 ， 他 是 更高 比 云 的 这 小的 地球 .

啊，他比地球上的云朵还要高大。

['əʊnli][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['plænɪts] [ɪz]['əʊvə(r)][hɪm] ,
Only the congress of planets is over him ,
仅有的 这 国会 的 行星 是 超过 他 ，

只有行星议会才能凌驾于他之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [pɑːθ] [weə(r)] [njuː] [swiːt] [stɑːz] [hæv; həv] [bɜːθ] .
And the arching path where new sweet stars have birth .
和 这 拱形 小路 在哪里 新的 甜的 明星 有 出生 .

还有那条孕育着新生甜美星辰的弧形道路。

['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] [dres] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ləʊ] ,
Wearing his peasant dress , his head bent low ,
穿着 他的 农民 裙子 ， 他的 头 弯曲 低的 ，

他身穿农夫服，低着头，

['tɑːl'stɔɪ] , [ðæt] ['eɪndʒl][ɒv; əv] [piːs] , [ɪz] ['plaʊɪŋ] [jet] ;

Tolstoi , that angel of Peace , is plowing yet ;

托尔斯泰 , 那 天使 的 和平 , 是 耕作 然而 ;

托尔斯泰，这位和平天使，仍在耕耘；

['fɔːwəd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [gəʊ] .

Forward , across the field , his horses go .

向前 , 穿过 这 场地 , 他的 马匹 去 .

他的马向前奔去，穿过田野。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] [triː]

The Tale of the Tiger Tree

这 故事 的 这 老虎 树

虎树的故事

[ə; eɪ] ['fæntəsi] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊɪt] ['ælɪs] ['ɒlɪvə] ['hendəsən] , [ten] [j'iəz] [əʊld] .

A Fantasy , dedicated to the little poet Alice Oliver Henderson , ten years old .

一个 幻想 , 投入的 到 这 小的 诗人 爱丽丝 奥利弗 亨德森 , 十 年 老的 .

一首幻想曲，献给十岁的小诗人爱丽丝·奥利弗·亨德森。

[ðə; ði] ['fæntəsi] [ʃəʊz] [haʊ] ['taɪgə(r)] - [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

The Fantasy shows how tiger - hearts are the cause of war in all ages .

这 幻想 演出 如何 老虎 - 心 是 这 原因 的 战争 在 全部 年龄 .

这部奇幻剧展现了虎心如何成为各个时代战争的根源。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['mæməθ] ['fɔːsɪz] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [frendz] [ɔː(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It shows how the mammoth forces may be either friends or enemies of the

它 演出 如何 这 长毛象 力量 可能 是 任何一个 朋友们 或者 敌人 的 这

['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

struggle for peace .

斗争 为了 和平 .

它表明，庞大的力量既可以是争取和平斗争的朋友，也可以是敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [piːs] [ɪz] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] .

It shows how the dream of peace is unconquerable and eternal .

它 演出 如何 这 梦 的 和平 是 不可征服的 和 永恒 .

它表明和平的梦想是不可战胜的，是永恒的。

[ai]

I

我

我

[piːs] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [hɑːt] , [maɪ] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

Peace - of - the - Heart , my own for long ,

和平 - 的 - 这 - 心 , 我的 自己的 为了 长的 ,

内心的平静，我长久以来拥有的，

[huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)][ðə; ði] [meɪ] - [wɪndz; waɪndz][fæn] ,

Whose shining hair the May - winds fan ,

谁 灼灼 头发 这 可能 - 风 扇子 ,

五月风吹拂着谁闪亮的秀发，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['tæŋg(ə)ld][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

Making it tangled as they can ,

制作 它 纠缠不清 作为 他们 能 ,

他们尽可能地把它弄得乱七八糟，

[ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [stɪl] , [stɑː(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [jet] ,

A mystery still , star - shining yet ,

一个 神秘 仍然 , 星星 - 灼灼 然而 ,

谜团依旧，星光依旧闪耀

[θruː] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Through ancient ages known to me
通过 古老的 年龄 已知 到 我

在我所知的远古时代

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌriː'bɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː] : —
And now once more reborn with me : —
和 现在 一次 更多的 重生 和 我 : —

如今，她再次与我一同重生：——

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [triː]
This is the tale of the Tiger Tree
这 是 这 故事 的 这 老虎 树

这是老虎树的故事。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
A hundred times the height of a man ,
一个 百 时代 这 高度 的 一个 男人 ,

比成年人高一百倍，

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
Lord of the race since the world began .
主 的 这 种族 自从 这 世界 开始 .

自世界之初，他就是人类之王。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['sɪti] ['sprɪŋfiːld] ,
This is my city Springfield ,
这 是 我的 城市 斯普林菲尔德 ,

这是我的城市斯普林菲尔德，

[maɪ] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .
My home on the breast of the plain .
我的 家 在 这 胸部 的 这 清楚的 .

我的家在平原的怀抱中。

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ['taʊəz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
The state house towers to heaven ,
这 状态 房子 塔楼 到 天堂 ,

州议会大厦高耸入云，

[baɪ] [æn; ən] ['ɑːsənl] [greɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] ...
By an arsenal gray as the rain ...
经过 一个 兵工厂 灰色的 作为 这 雨 ...

像雨水一样灰蒙蒙的军火库......

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ɪz] [mɪst] ,
And suddenly all is mist ,
和 突然 全部 是 薄雾 ,

突然间，一切都变成了雾。

[ænd; ənd] [ai] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'pɑːt] ,
And I walk in a world apart ,
和 我 走 在 一个 世界 除 ,

我行走在与世隔绝的世界里，

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [eɪdʒ] [wen] [ai] [fɜːst] [nelt] [daʊn]
In the forest - age when I first knelt down
在 这 森林 - 年龄 什么时候 我 第一的 跪下 向下

在森林时代，当我第一次跪下时

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [əʊ] [piːs] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [hɑːt] .
At your feet , O Peace - of - the - Heart .
在 你的 脚 , 哦 和平 - 的 - 这 - 心 .

在您的脚下，心灵的平静啊。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] :
This is the wonder of twilight :
这 是 这 想知道 的 暮 :

这就是黄昏的奇妙之处：

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [dəʊm]
Three times as high as the dome
三 时代 作为 高的 作为 这 穹顶

比穹顶高三倍

['taɪgə(r)] - [straɪpt] [triːz] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [taʊn] ,
Tiger - striped trees encircle the town ,
老虎 - 有条纹的 树木 包围 这 镇 ,

小镇四周环绕着虎纹树，

['gəʊldən] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] [fəʊm] .
Golden geysers of foam .
金的 间歇泉 的 泡沫 .

金色的泡沫喷泉。

[waɪl] ['dʒaɪənt] [waɪt] ['pærəts] [seɪl][pɑːst][ɪn][ðeə(r)] [praɪd] .
While giant white parrots sail past in their pride .
尽管 巨大的 白色的 鹦鹉 帆 过去的 在 他们的 自豪 .

一群巨大的白色鹦鹉昂首阔步地飞过。

[ðə; ði] [ruːfs] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [klaʊdz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ðæt] [ðeɪ] [raɪd] .
The roofs now are clouds and storms that they ride .
这 屋顶 现在 是 云 和 暴风雨 那 他们 骑 .

如今，屋顶变成了他们乘风破浪的云朵和风暴。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɒv; əv] [maʊnd] - ['bɪldə(r)] [deɪz]
And there with the huntsmen of mound - builder days
和 那里 和 这 猎人 的 冢 - 建筑商 天

那里还有筑墩时代的猎人。

[θruː] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['medəʊ] [ai] [straɪd] .
Through jungle and meadow I stride .
通过 丛林 和 草地 我 步幅 .

我大步穿过丛林和草地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [triː] [liːf] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd]
And the Tiger Tree leaf is falling around
和 这 老虎 树 叶子 是 坠落 大约

虎树叶子正在飘落

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] :
As it fell when the world began :
作为 它 跌倒 什么时候 这 世界 开始 :

世界之初，它便坠落了：

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['taɪgə(r)] - [skɪn] , [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Like a monstrous tiger - skin , stretched on the ground ,
喜欢 一个 滔天 老虎 - 皮肤 , 拉伸 在 这 地面 ,

像一张巨大的虎皮，铺在地上，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn] .
Or the cloak of a medicine man .
或者 这 披风 的 一个 药品 男人 .

或者说，是巫医的斗篷。

[ə; eɪ] [diːp] - ['krʌmpld] ['gɒsəmə(r)] [web] ,
A deep - crumpled gossamer web ,
一个 深的 - 皱巴巴的 游丝 网站 ,

一张皱巴巴的蛛网，

[frɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
Fringed with the fangs of a snake .
流苏 和 这 獠牙 的 一个 蛇 .

边缘长着蛇牙。

[ðə; ði] [wɪnd] [swɜːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɛpɚəs] [bau] .
The wind swirls it down from the leperous boughs .
这 风 漩涡 它 向下 从 这 麻风病 树枝 .

风将它从长满麻风病的树枝上吹落下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃimə] [ɒn] [kleɪ] - [hɪl] [ænd; ənd] [leɪk] ,
It shimmers on clay - hill and lake ,
它 闪烁 在 黏土 - 爬坡道 和 湖 ,

它在黏土山丘和湖泊上闪闪发光，

[wɪð] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbʌbəlz] [ɒv; əv] [blʌd] ,
With the gleam of great bubbles of blood ,
和 这 闪耀 的 伟大的 气泡 的 血 ,

伴随着巨大的血泡闪闪发光，

[ɔː(r)] [kɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [ʃel] ... .
Or coiled like a rainbow shell ... .
或者 卷曲 喜欢 一个 彩虹 壳 ... .

或者像彩虹贝壳一样盘绕着……

[ai] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [æz; əz][ai] [mɑːtʃ] .
I feast on the stem of the Leaf as I march .
我 盛宴 在 这 干 的 这 叶子 作为 我 行进 .

我一边行军一边享用叶子的茎。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
I am burning with Heaven and Hell .
我 是 燃烧 和 天堂 和 地狱 .

我心中充满了天堂与地狱的灼烧感。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [greɪ] [kɪŋ] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈaʊə(r)] .
The gray king died in his hour .
这 灰色的 国王 死亡 在 他的 小时 .

灰袍国王驾崩了。

[ðen] [wiː; wi] [kraʊnd] [juː; jʊ] , [ðə; ði][ˌprɒfɪˈtes; ˈprɒfɪtes] [waɪz] :
Then we crowned you , the prophetess wise :
然后 我们 加冕 你 , 这 女先知 明智的 :

于是我们加冕你为智慧的女先知：

[piːs] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [hɑːt] [wiː; wi] [ˈdiːpli] [əˈdɔːrd]
Peace - of - the - Heart we deeply adored
和平 - 的 - 这 - 心 我们 深 受人喜爱

我们深深喜爱的心灵平静

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪtʃkrɑːft] [hɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
For the witchcraft hid in your eyes .
为了 这 巫术 隐藏 在 你的 眼睛 .

因为你眼中隐藏着巫术。

[gɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ˌəuvəˈmɑːstə, -ˈmæs-] [ɔːl] ,
Gift from the sky , overmastering all ,
礼物 从 这 天空 , 过度掌握 全部 ,

天赐之礼，凌驾于一切之上

[juː; jʊ] [sent] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪk(ə)l] ['pærəts] [tuː; tə] [kɔːl]
You sent forth your magical parrots to call
你 发送 前进 你的 神奇 鹦鹉 到 称呼

你派出你的魔法鹦鹉去呼唤

[ðə; ði] [plɒt] - ['hætʃɪŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'aɪgəz] ,
The plot - hatching prince of the tigers ,
这 阴谋 - 孵化 王子 的 这 老虎 ,

虎族阴谋家王子

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [red] - [kleɪ] [wɔːl] .
To your throne by the red - clay wall .
到 你的 王座 经过 这 红色的 - 黏土 墙 .

到红土墙边的王座去吧。

[ðʌs] [keɪm] [ðæt] ['dʒiːniəs] [ɪn'seɪn] :
Thus came that genius insane :
因此 来了 那 天才 疯狂的 :

于是，那个天才疯了：

['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sliŋk] ,
Spitting and slinking ,
吐痰 和 潜行 ,

吐着唾沫，鬼鬼祟祟地溜走

['snɪrɪŋ] [ænd; ənd] [veɪn] ,
Sneering and vain ,
冷笑 和 徒劳 ,

冷嘲热讽，自负

[hiː; hi] [sprɔːld] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['grɑːsi] [θrəʊn] , [drʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] [liːf] ,
He sprawled to your grassy throne , drunk on The Leaf ,
他 蔓延 到 你的 草丛 王座 , 醉 在 这 叶子 ,

他醉醺醺地瘫倒在你那绿草茵茵的宝座上，喝得酩酊大醉，仿佛在品尝一片叶子。

[ðə; ði] [drʌg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [griːf] .
The drug that was cunning and splendor and grief .
这 药品 那 曾是 狡猾 和 辉煌 和 悲伤 .

这种药物既狡猾又辉煌，同时也令人悲伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæməθ] [baɪ] [deɪ] ,
He had fled from the mammoth by day ,
他 有 逃亡 从 这 长毛象 经过 天 ,

他白天逃离了猛犸象的追捕。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['blɑːstɪd] [ðə; ði] ['mæməθ] [baɪ] [naɪt] ,
He had blasted the mammoth by night ,
他 有 炸毁 这 长毛象 经过 夜晚 ,

他趁夜色炸死了猛犸象。

[wɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] ,
War was his drunkenness ,
战争 曾是 他的 酒醉 ,

战争是他的醉酒之源。

[wɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ] ,
War was his dreaming ,
战争 曾是 他的 做梦 ,

战争是他的梦想，

[wɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
War was his love and his play .
战争 曾是 他的 爱 和 他的 玩 .

战争是他的挚爱，也是他的游戏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [his] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['glɔːri]
And he hissed at your heavenly glory
和 他 嘶嘶作响 在 你的 天上 荣耀

他嘶嘶地看着你那神圣的光辉。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] [snɑːrld] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
While his councillors snarled in delight ,
尽管 他的 议员们 纠缠 在 喜 ，

他的议员们得意地咆哮着，

['ɑːskɪŋ] [ɪn]['aɪrəni] : " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lɜːn]
Asking in irony : " What shall we learn
问 在 讽刺 : " 什么 将 我们 学习

讽刺地问道：“我们能学到什么？”

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪspərə(r)] , ['frædʒaɪl][ænd; ənd] [waɪt] ?
From this whisperer , fragile and white ?
从 这 低语者 ， 脆弱的 和 白色的 ？

来自这位轻声细语者，脆弱而洁白？

" [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntrəs]
" And had you not been an enchantress
" 和 有 你 不是 到过 一个 女巫

“如果你不是一位女巫……”

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['lɔɪtə] [tuː; tə] [mɒk]
They would not have loitered to mock
他们 会 不是 有 徘徊 到 嘲笑

他们不会闲逛嘲弄。

[nɔː(r)] [speəd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['pærəts] [huː] [wɔːkt] [baɪ][ðeə(r)] [pɔːz]
Nor spared your white parrots who walked by their paws
也不 幸存 你的 白色的 鹦鹉 WHO 步行 经过 他们的 爪子

连从它们爪子旁走过的白色鹦鹉也没放过。

[wɪð] ['bæntərɪŋ] ['ventʃəsəm] [tɔːk] .
With bantering venturesome talk .
和 玩笑 冒险 讲话 .

带着玩笑和冒险的谈话。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] .
You made a white fire of The Leaf .
你 制成 一个 白色的 火 的 这 叶子 .

你用叶子燃起了一团白色的火焰。

[juː; jʊ] [sæŋ] [waɪl] [ðə; ði]['taɪgə(r)] - [tʃiːfs] [his] .
You sang while the tiger - chiefs hissed .
你 唱 尽管 这 老虎 - 酋长们 嘶嘶作响 .

你放声歌唱，虎首领们发出嘶嘶声。

[juː; jʊ] ['tʃɑːntɪd] [ɒv; əv] " [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] .
You chanted of " Peace to the wonderful world .
你 吟诵 的 " 和平 到 这 精彩的 世界 .

你高呼“愿世界和平”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn]['dæz(ə)lɪŋ][mɪst] .
" And they saw you in dazzling mist .
" 和 他们 锯 你 在 耀眼的 薄雾 .

“他们在迷雾中看到了你。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'seɪn] ,
And their steps were no longer insane ,
和 他们的 步骤 是 不 更长 疯狂的 ，

他们的步伐不再疯狂，

['kaɪndnəs] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] ,
Kindness came down like the rain ,
仁慈 来了 向下 喜欢 这 雨 ,

善意如雨般落下，

[ðeɪ] [dri:md] [ðæt] [laɪk] [fli:t] [jʌŋ] ['pəuniz] [ðeɪ] [fi:st]
They dreamed that like fleet young ponies they feasted
他们 梦见 那 喜欢 舰队 年轻的 小马 他们 盛宴

他们梦见自己像轻快的小马驹一样尽情享用美食

[ɒn] ['sʌkjələnt] [græs] [ænd; ənd] [greɪn] .
On succulent grasses and grain .
在 多肉植物 草 和 粮食 .

在多汁的草和谷物上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [blæk] - ['mæməθ] [tʃi:f] :
Then came the black - mammoth chief :
然后 来了 这 黑色的 - 长毛象 首席 :

然后，黑猛犸象首领出现了：

[lɒŋ] - [heəd] [ænd; ənd] ['ʃægi] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Long - haired and shaggy and great ,
长的 - 头发 和 毛茸茸 和 伟大的 ,

长毛、蓬乱、很棒，

[praʊd] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [hi:; hi] [m'ɑ:ʃəld] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] :
Proud and sagacious he marshalled his court :
自豪的 和 明智 他 集结 他的 法庭 :

他骄傲而睿智地统领着他的朝臣：

([ju:; jʊ] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['pærəts] [ɒv; əv] [steɪt] .)
(You had sent him your parrots of state .)
(你 有 发送 他 你的 鹦鹉 的 状态 .)

（你曾派你的国家使者给他。）

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn] [rɪ'beljən] ['ʌpˌkɜ:rld] ,
His trunk in rebellion upcurled ,
他的 树干 在 叛乱 向上卷曲 ,

他的树干因反抗而向上卷曲，

[ə; eɪ] [kɜ:s] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [hi:; hi] [hə:l] .
A curse at the tiger he hurled .
一个 诅咒 在 这 老虎 他 投掷 .

他朝老虎扔了一声咒骂。

[hju:dʒ] ['elɪfənts] ['trʌmpit] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Huge elephants trumpeted there by his side ,
巨大的 大象 吹响号角 那里 经过 他的 边 ,

巨大的大象在他身边发出隆隆的吼叫声。

[ænd; ənd] ['mæstədɒn] - [tʃi:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
And mastodon - chiefs of the world .
和 乳齿象 - 酋长们 的 这 世界 .

还有世界上的猛犸象首领。

[bʌt; bət] ['haɪə(r)] ['mædʒɪk] [bɪ'gæn] .
But higher magic began .
但 更高 魔法 开始 .

但更高层次的魔法开始了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] ['væsl] [ɒv; əv] [mæn] .
For the turbulent vassals of man .
为了 这 湍流 附庸 的 男人 .

献给人类动荡不安的臣民。

[juː; jʊ] ['hɑːnist] [ðeə(r)]['fiːvə(r)] , [juː; jʊ] ['kɔŋkə] [ðeə(r)]['aɪə(r)] ,
You harnessed their fever , you conquered their ire ,
你 已掌握 他们的 发烧 , 你 征服 他们的 愤怒 ,

你驾驭了他们的狂热，你征服了他们的愤怒。

[ðeə(r)] [hɑːts] [tɜːnd] [tuː; tə] ['flaʊəz] [θruː] ['həʊli][dɪ'zaɪə(r)] ,
Their hearts turned to flowers through holy desire ,
他们的 心 转向 到 花朵 通过 圣 欲望 ,

他们的心因神圣的渴望而化作鲜花，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd][stɑː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] ,
For their darling and star you were crowned ,
为了 他们的 亲爱的 和 星星 你 是 加冕 ,

你被加冕为他们最宠爱、最耀眼的明星，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['reɪdʒɪŋ]['diːmənz][wɜː(r); wə(r)][baʊnd] .
And their raging demons were bound .
和 他们的 愤怒 恶魔 是 边界 .

他们狂暴的恶魔被束缚住了。

[juː; jʊ][rəʊd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] - [striːkt] [kɪŋ] ,
You rode on the back of the yellow - streaked king ,
你 骑 在 这 后退 的 这 黄色的 - 条纹 国王 ,

你骑在黄条纹国王的背上，

[hɪz; ɪz] [luːs] [nek] [wɒz; wəz] [riːð] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [rɪŋ] .
His loose neck was wreathed with a mistletoe ring .
他的 松动的 脖子 曾是 花环 和 一个 槲寄生 戒指 .

他松弛的脖子上戴着一圈槲寄生花环。

[praɪ'mɔːdiəl] ['elɪfənts] [luːm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
Primordial elephants loomed by your side ,
原始的 大象 迫近 经过 你的 边 ,

远古巨象在你身边若隐若现，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kleɪ] - ['peɪntɪd] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][pɑːθ] ,
And our clay - painted children danced by your path ,
和 我们的 黏土 - 绘 孩子们 跳舞 经过 你的 小路 ,

我们用黏土画成的孩子们在你面前翩翩起舞，

['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [rɒθ] .
Chanting the death of the kingdoms of wrath .
吟唱 这 死亡 的 这 王国 的 愤怒 .

吟唱着愤怒王国覆灭的颂歌。

[juː; jʊ] [rɔːt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
You wrought until night with us all .
你 锻 直到 夜晚 和 我们 全部 .

你和我们一起工作到深夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中国夜莺及其他诗歌(The Chinese Nightingale, and Other Poems) 第2/5页

[ðə; ði] [fɪəs] [bruːts] [fɔːn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] ,
The fierce brutes fawned at your call ,
这 凶猛的 野蛮人 谄媚 在 你的 称呼 ,

那些凶猛的野兽听到你的召唤便卑躬屈膝，

[ðen] [slɪpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [leə(r)] , [sɒŋ] - [tʃeɪnd] .
Then slipped to their lairs , song - chained .
然后 滑倒了 到 他们的 巢穴 , 歌曲 - 连锁 .

然后，它们溜回了巢穴，被歌声束缚着。

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [sæŋ] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [rein] :
And thus you sang sweetly , and reigned :
和 因此 你 唱 甜蜜地 , 和 统治 :

于是你歌声甜美，统治着一切：

" [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [piːs] , [friː] [tuː; tə] [biːsts] [ænd; ənd] [men] .
" Immortal is the inner peace , free to beasts and men .
" 不朽 是 这 内 和平 , 自由的 到 野兽 和 男人 .

“内心的平静是永恒的，它对野兽和人类都是自由的。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] ,
Beginning in the darkness , the mystery will conquer ,
开始 在 这 黑暗 , 这 神秘 将要 征服 ,

从黑暗中开始，神秘终将战胜一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] ['evri] [hɑːt] [ðæt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə'gen] .
And now it comforts every heart that seeks for love again .
和 现在 它 舒适 每一个 心 那 寻找 为了 爱 再次 .

如今，它抚慰着每一颗渴望再次坠入爱河的心灵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mæməθ] [baʊz] [ðə; ði] [niː] ,
And now the mammoth bows the knee ,
和 现在 这 长毛象 弓 这 膝盖 ,

现在，猛犸象单膝跪地。

[wiː; wi] [hjuː] [daʊn] ['evri] ['taɪgə(r)] [triː] ,
We hew down every Tiger Tree ,
我们 槎 向下 每一个 老虎 树 ,

我们砍倒了每一棵老虎树，

[wiː; wi] [send] [iːtʃ] ['taɪgə(r)] [baʊnd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] ,
We send each tiger bound in love and glory to his den ,
我们 发送 每个 老虎 边界 在 爱 和 荣耀 到 他的 丹 ,

我们让每一只老虎都带着爱与荣耀回到它们的巢穴。

[baʊnd] [ɪn] [lʌv] ... [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ... [ænd; ənd] ['glɔːri] , ... [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] .
Bound in love ... and wisdom ... and glory , ... to his den .
边界 在 爱 ... 和 智慧 ... 和 荣耀 , ... 到 他的 丹 .

被爱……和智慧……和荣耀……束缚，……到了他的巢穴。

" [θriː]
" III
" 三、

三

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpit] [swaɪn] ,
" Beware of the trumpeting swine ,
" 提防 的 这 吹号 猪 ,

"提防那些吹号的猪！"

" [keɪm] [ðə; ði] [haʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ðæt] [naɪt] .
" Came the howl from the northward that night .
" 来 这 嗥 从 这 向北 那 夜晚 .

"那天晚上，北方传来一声嚎叫。"

[twaɪs] - ['reb(ə)l; rɪ'bel][t'aɪgəz] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl]
Twice - rebel tigers warning was still
两次 - 反叛 老虎 警告 曾是 仍然

两次叛乱的老虎发出警告，至今仍然有效。

[ɪf] [wiː; wi] [held] [nɒt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [bəud] [ˌjuː 'es] [ɪl] .
If we held not beside them it boded us ill .
如果 我们 握住 不是 旁 他们 它 预兆 我们 患病的 .

如果我们不站在他们一边，那对我们来说就不是什么好兆头。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærəts] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] ,
From the parrots translating the cry ,
从 这 鹦鹉 翻译 这 哭 ,

鹦鹉们翻译着叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪps] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ðə; ði] [waɪn] :
And the apes in the trees came the whine :
和 这 猿猴 在 这 树木 来了 这 抱怨 :

树上的猿猴发出哀鸣：

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpit] [swaɪn] .
" Beware of the trumpeting swine .
" 提防 的 这 吹号 猪 .

"提防那些吹号的猪。"

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] . "
Beware of the faith of a mammoth . "
提防 的 这 信仰 的 一个 长毛象 . "

要警惕猛犸象般的信仰。

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,
" Beware of the faith of a tiger ,
" 提防 的 这 信仰 的 一个 老虎 ,

"要提防老虎的信仰，

" [keɪm] [ðə; ði][rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ðæt] [naɪt] .
" Came the roar from the southward that night .
" 来 这 吼 从 这 向南 那 夜晚 .

"那天晚上，南方传来一阵咆哮声。"

['trʌmpit] ['mæməθ] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [stɪl]
Trumpeting mammoths warning us still
吹号 猛犸象 警告 我们 仍然

猛犸象的吼叫声仍在警告我们

[ɪf] [wiː; wi] [held] [nɒt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [bəud] [ˌjuː 'es] [ɪl] .
If we held not beside them it boded us ill .
如果 我们 握住 不是 旁 他们 它 预兆 我们 患病的 .

如果我们不站在他们一边，那对我们来说就不是什么好兆头。

[ðə; ði] [freɪl] [eɪps] [weɪld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
The frail apes wailed to us all ,
这 脆弱 猿猴 哀嚎 到 我们 全部 ,

这些虚弱的猿猴向我们所有人发出哀嚎。

[ðə; ði] ['pærəts] - [ðə; ði] [kɔ:l] :
The parrots reëchoed the call :
这 鹦鹉 - 这 称呼 :

鹦鹉们也跟着叫了起来：

" [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] .
" Beware of the faith of a tiger .
" 提防 的 这 信仰 的 一个 老虎 .

“要警惕老虎般的信仰。”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔ:-] [kʊd; kəd] [si:]
" From the heights of the forest the watchers could see
" 从 这 高度 的 这 森林 这 观察者 可以 看

从森林高处，观察者们可以看到

[ðə; ði] ['taɪgə(r)] - [kæts] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [li:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:]
The tiger - cats crunching the Leaf of the Tree
这 老虎 - 猫 嘎吱作响 这 叶子 的 这 树

虎猫们正在咀嚼树叶

['læʃɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [fəʊm] ,
Lashing themselves , and scattering foam ,
鞭打 他们自己 , 和 散射 泡沫 ,

它们互相鞭打，溅起泡沫，

['kɪlɪŋ] ['aʊə(r)] ['hʌntsmən] , ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] .
Killing our huntsmen , hurrying home .
杀戮 我们的 猎人 , 匆忙 家 .

杀死我们的猎人，匆匆赶回家。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæməθ] ['aʊə(r)] ['mɑ:stəri] [spə:n] ,
The chiefs of the mammoths our mastery spurned ,
这 酋长们 的 这 猛犸象 我们的 精通 被拒绝 ,

猛犸象的首领们蔑视我们的统治，

[ænd; ənd] ['i:stwəd] ['restləsli] [fju:md] [ænd; ənd] [bɜ:nd] .
And eastward restlessly fumed and burned .
和 向东 躁动不安 怒气冲冲 和 烧伤 .

向东，焦灼的火焰熊熊燃烧，肆意蔓延。

[ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [skwɔ:l] [aʊt] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [drɪlɪŋ]
The peacocks squalled out the news of their drilling
这 孔雀 尖叫 出去 这 消息 的 他们的 钻孔

孔雀们尖叫着传出了它们正在钻孔的消息。

[ænd; ənd] [təʊld] [haʊ] [ðeɪ] ['træmp(ə)ld] , [mə'nu:və] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] .
And told how they trampled , maneuvered , and turned .
和 讲述 如何 他们 践踏 , 操纵 , 和 转向 .

并讲述了他们如何践踏、迂回和转向。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [mæn] - ['heɪtɪŋ] [t'aɪgəz]
Ten thousand man - hating tigers
十 千 男人 - 憎恨 老虎

一万只憎恨人类的老虎

[hwɜ:rl] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:θ] , [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] !
Whirling down from the north , like a flood !
旋转 向下 从 这 北 , 喜欢 一个 洪水 !

像洪水一样从北方倾泻而下！

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mæməθ] ['ɒnkʌmɪŋ]
Ten thousand mammoths oncoming
十 千 猛犸象 即将到来的

一万头猛犸象正朝我们袭来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [ɐv'ɛndʒəz] [ɒv; əv] [blʌd] !
From the south as avengers of blood !
从 这 南 作为 复仇者联盟 的 血 !

来自南方的复仇者，誓要血债血偿!

['aʊə(r)][tʃaɪld] - [kwiːn] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk][wɒz; wəz] [ded] ,
Our child - queen was mourning , her magic was dead ,
我们的 孩子 - 女王 曾是 丧 , 她 魔法 曾是 死的 ,

我们的小女王正在哀悼，她的魔法已经消逝。

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] [triː] ['riːkɪŋ] [wɪð] [red] .
The roots of the Tiger Tree reeking with red .
这 根 的 这 老虎 树 臭气熏天 和 红色的 .

虎树的根部散发着浓烈的红色气味。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] [triː]
This is the tale of the Tiger Tree
这 是 这 故事 的 这 老虎 树

这是老虎树的故事。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
A hundred times the height of a man ,
一个 百 时代 这 高度 的 一个 男人 ,

比成年人高一百倍，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
Lord of the race since the world began .
主 的 这 种族 自从 这 世界 开始 .

自世界之初，他就是人类之王。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæməθ] ,
We marched to the mammoths ,
我们 行军 到 这 猛犸象 ,

我们向猛犸象进发，

[wiː; wi] [pledʒd] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [stiːl] ,
We pledged them our steel ,
我们 承诺 他们 我们的 钢 ,

我们向他们承诺提供钢铁，

[ænd; ənd] [skɔːn] [juː; jʊ] , [sæŋ] : —
And scorning you , sang : —
和 蔑视 你 , 唱 : —

他一边蔑视着你，一边唱道：——

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [men] ,
" We are men ,
" 我们 是 男人 ,

我们是男人，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [men] .
We are men .
我们 是 男人 .

我们是男人。

" [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [neks] ,
" We mounted their necks ,
" 我们 安装 他们的 脖子 ,

我们把他们的脖子钉了上去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stæmpt] [ə; eɪ] [waɪd] [riːl] .
And they stamped a wide reel .
和 他们 盖章 一个 宽的 卷轴 .

他们印制了一个宽大的卷轴。

[wiː; wi] [sæŋ] :
We sang :
我们 唱 :

我们唱道：

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [hel] - [kæts] [ə'gen] ,
" We are fighting the hell - cats again ,
" 我们 是 斗争 这 地狱 - 猫 再次 ,

"我们又要和那些恶徒作战了。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [maʊnd] - ['bɪldə(r)] [men] ,
We are mound - builder men ,
我们 是 冢 - 建筑商 男人 ,

我们是筑墩人，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪfənt] [men] .
We are elephant men .
我们 是 大象 男人 .

我们是象人。

" [wiː; wi] [left] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ['ləʊnli] ,
" We left you there , lonely ,
" 我们 左边 你 那里 , 孤独 ,

"我们把你一个人留在那儿了，

['bjuːti] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] ,
Beauty your power ,
美丽 你的 力量 ,

美丽是你的力量，

['wɪzdəm] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃmən] ,
Wisdom your watchman ,
智慧 你的 守望者 ,

智慧是你的守望者，

[tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [kleɪ] ['taʊə(r)] .
To hold the clay tower .
到 抓住 这 黏土 塔 .

支撑住粘土塔。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] - ['mæməθ] [buːm] —
While the black - mammoths boomed —
尽管 这 黑色的 - 猛犸象 蓬勃发展 —

当黑猛犸象数量激增时——

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪfənt] [men] ,
" You are elephant men ,
" 你 是 大象 男人 ,

你们是象人，

[men] ,
Men ,
男人 ,

男人们，

[men] ,
Men ,
男人 ,

男人们，

['elɪfənt] [men] .
Elephant men .
大象 男人 .

象人。

" [ðə; ði] [dɔ:n] - [wɪndz; waɪndz] ['prɔfɪˌsaɪd] ['bæt(ə)lz][ˌʌn'təʊld] .
" The dawn - winds prophesied battles untold .
" 这 黎明 - 风 预言 战斗 不明 .

"黎明之风预示着无数的战争。"

[waɪl] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [tri:z] [rɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][əʊld] ,
While the Tiger Trees roared of the glories of old ,
尽管 这 老虎 树木 咆哮 的 这 荣耀 的 老的 ,

当虎树回荡着昔日的辉煌时，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəfl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɑ:d] .
Of the masterful spirits and hard .
的 这 精湛 烈酒 和 难的 .

大师精神与坚韧。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [kæts] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ]
The drunken cats came in their joy
这 醉 猫 来了 在 他们的 喜悦

醉醺醺的猫儿们欢欣雀跃地走了过来。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [weɪv] .
In the sunrise , a glittering wave .
在 这 日出 , 一个 闪闪发光 海浪 .

日出时分，波光粼粼的海浪。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][t'aɪgəz] , [ɑ:(r); ə(r)][t'aɪgəz] , " [ðeɪ] [jaul] .
" We are tigers , are tigers , " they yowled .
" 我们 是 老虎 , 是 老虎 , " 他们 嚎叫 .

"我们是老虎，我们是老虎！"它们咆哮道。

" [daʊn] ,
" Down ,
" 向下 ,

"向下，

[daʊn] ,
Down ,
向下 ,

向下，

[gəʊ][ðə; ði] [swaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Go the swine to the grave .
去 这 猪 到 这 严重 .

猪去死吧。

" [bʌt; bət][wi:; wi][træmp]
" But we tramp
" 但 我们 流浪汉

但我们流浪

[træmp]
Tramp
流浪汉

流浪汉

['træmp(ə)ld][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
Trampled them there ,
践踏 他们 那里 ,

在那里践踏了他们，

[ðen] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['seɪbəz] [ænd; ənd] [spiə] .
Then charged with our sabres and spears .
然后 带电 和 我们的 军刀 和 长矛 .

然后我们挥舞着马刀和长矛发起冲锋。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] ,
The swish of the sabre ,
这 嗖嗖 的 这 军刀 ,

佩剑的嗖嗖声

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] ,
The swish of the sabre ,
这 嗖嗖 的 这 军刀 ,

佩剑的嗖嗖声

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [tjuːn] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
Was a marvellous tune in our ears .
曾是 一个 奇妙 调 在 我们的 耳朵 .

在我们听来，那是一首美妙的曲子。

[wiː; wi] [jeld] " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [men] ,
We yelled " We are men ,
我们 大喊 " 我们 是 男人 ,

我们高喊："我们是男人！"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [men] .
We are men .
我们 是 男人 .

我们是男人。

" [æz; əz] [wiː; wi] [bled] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ... .
" As we bled to death in the sun ... .
" 作为 我们 出血 到 死亡 在 这 太阳 ... .

"我们在烈日下流血而死……"

[ðen] [stɔːntʃ, stɑːntʃ] ['aʊə(r)] ['hɒrəb(ə)l] [wuːndz]
Then staunched our horrible wounds
然后 止血 我们的 可怕 伤口

然后止住了我们可怕的伤口

[wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌn] ... .
With the cry that the battle was won ... .
和 这 哭 那 这 战斗 曾是 韩元 ... .

随着"战斗胜利了"的呐喊……

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,
And at last ,
和 在 最后的 ,

最后，

[wen] [ðə; ði] [blæk] - ['mæməθ] ['liːdʒən]
When the black - mammoth legion
什么时候 这 黑色的 - 长毛象 军团

当黑猛犸军团

[splɪt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒŋ] : —
Split the night with their song : —
分裂 这 夜晚 和 他们的 歌曲 : —

他们的歌声将夜晚分隔开来：——

" [raɪt] [ɪz] ['breɪvə(r)] [ðæn; ðən] [rɒŋ] ,
" Right is braver than wrong ,
" 正确的 是 更勇敢 比 错误的 ,

"正义比邪恶更勇敢。"

[raɪt] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [rɒŋ] ,
Right is stronger than wrong ,
正确的 是 更强 比 错误的 ,

正义的力量胜过邪恶。

" [ðə; ði] ['bʌzəd] [keɪm] ['tɔ:ntɪŋ] :
" The buzzards came taunting :
" 这 秃鹰 来了 嘲讽 :

秃鹰们前来嘲讽：

" [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ]
" Down from the north
" 向下 从 这 北

从北方下来

['taɪgə(r)] - ['neɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['swi:pɪŋ] [ə'lɒŋ] .
Tiger - nations are sweeping along .
老虎 - 国家 是 扫荡 沿着 .

“四小龙”国家正在席卷而来。

" [ðen] [wi:; wi][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [li:f]
" Then we ate of the ravening Leaf
" 然后 我们 吃 的 这 贪婪 叶子

然后我们吃了贪婪的叶子

[æz; əz]['aʊə(r)]['sævɪdʒ] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][əʊld] .
As our savage fathers of old .
作为 我们的 野蛮的 父亲们 的 老的 .

就像我们野蛮的祖先一样。

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['aʊə(r)] [wu:ndz] [meɪd] [ˌju: 'es] [wi:k] ,
No longer our wounds made us weak ,
不 更长 我们的 伤口 制成 我们 虚弱的 ,

伤痛不再使我们软弱，

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['aʊə(r)] ['pʌlsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] .
No longer our pulses were cold .
不 更长 我们的 脉冲 是 寒冷的 .

我们的脉搏不再冰冷。

[ðəʊ] [hɑ:f][ɒv; əv][maɪ] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fʊt] ,
Though half of my troops were afoot ,
尽管 一半 的 我的 军队 是 步行 ,

虽然我方一半的部队是徒步作战，

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:n] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][sleɪn])
(For the great who had borne them were slain)
(为了 这 伟大的 WHO 有 出生 他们 是 被杀)

（因为那些承担这些重任的伟人都被杀害了）

[wi:; wi] [dri:md] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][t'aɪgəz] , [ænd; ənd] [li:pt]
We dreamed we were tigers , and leaped
我们 梦见 我们 是 老虎 , 和 跳跃

我们梦见自己是老虎，然后纵身一跃。

[ænd; ənd] [fəʊmd] [wɪð] [ðæt] ['vɪʒn] [ɪn'seɪn] .
And foamed with that vision insane .
和 泡沫 和 那 想象 疯狂的 .

被这种景象彻底激怒了。

[wi:; wi][kraɪd] " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [du:m] ,
We cried " We are soldiers of doom ,
我们 哭 " 我们 是 士兵 的 厄运 ,

我们高呼“我们是末日战士”，

[duːm] ,
Doom ,
厄运 ,

厄运，

['seɪbəz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [duːm] .
Sabres of glory and doom .
军刀 的 荣耀 和 厄运 .

荣耀与厄运之剑。

" [wiː; wi] [riːð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæməθ]
" We wreathed the king of the mammoths
" 我们 花环 这 国王 的 这 猛犸象

我们为猛犸象之王献上了花环

[ɪn] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] - [liːvz] - ['terəb(ə)l] [bluːm] .
In the tiger - leaves ' terrible bloom .
在 这 老虎 - 树叶 - 糟糕的 盛开 .

在虎叶可怕的盛开中。

[wiː; wi] ['flætəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæməθ] ,
We flattered the king of the mammoths ,
我们 受宠若惊 这 国王 的 这 猛犸象 ,

我们奉承了猛犸象之王，

[laʊd] - ['rætlɪŋ] ['seɪbəz] [ænd; ənd] [spiə] .
Loud - rattling sabres and spears .
大声 - 嘎嘎作响 军刀 和 长矛 .

刀剑和长矛发出响亮的碰撞声。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] ,
The swish of the sabre ,
这 嗖嗖 的 这 军刀 ,

佩剑的嗖嗖声

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] ,
The swish of the sabre ,
这 嗖嗖 的 这 军刀 ,

佩剑的嗖嗖声

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [tjuːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Was a marvellous tune in his ears .
曾是 一个 奇妙 调 在 他的 耳朵 .

在他听来，那是一首美妙的曲子。

[viː]
V
V

V

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
This was the end of the battle .
这 曾是 这 结尾 的 这 战斗 .

战斗到此结束。

[ðə; ði] [t'aɪgəz] [pɔː] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪd]
The tigers poured by in a tide
这 老虎 倾倒 经过 在 一个 潮

老虎们如潮水般涌过

['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] ['kætəwɔːl] [kɔːl] ,
Over us all with their caterwaul call ,
超过 我们 全部 和 他们的 猫叫 称呼 ,

它们发出凄厉的叫声，笼罩着我们所有人。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][t'aɪgəz] ,
" We are the tigers ,
" 我们 是 这 老虎 ,

我们是老虎，

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" They cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['seɪbəz] ,
" We are the sabres ,
" 我们 是 这 军刀 ,

我们是佩剑，

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" They cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɑːft] [waɪl] ['aʊə(r)] [bleɪdz] [swept] [waɪd] ,
But we laughed while our blades swept wide ,
但 我们 笑了 尽管 我们的 刀片 扫荡 宽的 ,

但我们一边大笑，一边挥舞着刀刃。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːn] - [reɪz] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
While the dawn - rays stabbed through the gloom .
尽管 这 黎明 - 射线 刺伤 通过 这 愁云 .

当晨曦刺破黑暗。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] [ɒn]['faɪə(r)] " [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [jel] —
" We are suns on fire " was our yell —
" 我们 是 太阳 在 火 " 曾是 我们的 叫喊 —

“我们是燃烧的太阳！”这是我们的呐喊——

" [sʌnz] [ɒn]['faɪə(r)] . " ...
" Suns on fire . " ...
" 太阳队 在 火 . " ...

“烈日当空。”……

[bʌt; bət][mæn] - [tʃaɪld][ænd; ənd]['mæstədɒn] [fel] ,
But man - child and mastodon fell ,
但 男人 - 孩子 和 乳齿象 跌倒 ,

但是，巨婴和猛犸象都倒下了。

['mæməθ] [ænd; ənd] ['elɪfənt] [fel] .
Mammoth and elephant fell .
长毛象 和 大象 跌倒 .

猛犸象和大象倒下了。

[ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - [kæts] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The fangs of the devil - cats closed on the world ,
这 獠牙 的 这 魔鬼 - 猫 关闭 在 这 世界 ,

恶魔猫的獠牙笼罩了整个世界，

[plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['blæknəs] [ænd; ənd] [duːm] .
Plunged it to blackness and doom .
暴跌 它 到 黑 和 厄运 .

将它推入黑暗和毁灭之中。

[ðə; ði] ['desələt] [red] - [kleɪ] [wɔːl]
The desolate red - clay wall
这 荒凉 红色的 - 黏土 墙

荒凉的红土墙

['ekəud] [ðə; ði] ['pærəts] - [kɔːl] : —
Echoed the parrots ' call : —
回声 这 鹦鹉 - 称呼 : —

鹦鹉的叫声回荡着：——

" [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['ɪnə(r)] [piːs] , [friː] [tuː; tə] [biːsts] [ænd; ənd][men] .
" Immortal is the inner peace , free to beasts and men .
" 不朽 是 这 内 和平 , 自由的 到 野兽 和 男人 .

“内心的平静是永恒的，它对野兽和人类都是自由的。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] ,
Beginning in the darkness , the mystery will conquer ,
开始 在 这 黑暗 , 这 神秘 将要 征服 ,

从黑暗中开始，神秘终将战胜一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] ['evri] [hɑːt] [ðæt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə'gen] .
And now it comforts every heart that seeks for love again .
和 现在 它 舒适 每一个 心 那 寻找 为了 爱 再次 .

如今，它抚慰着每一颗渴望再次坠入爱河的心灵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mæməθ] [bəʊz] [ðə; ði] [niː] ,
And now the mammoth bows the knee ,
和 现在 这 长毛象 弓 这 膝盖 ,

现在，猛犸象单膝跪地。

[wiː; wi] [hjuː] [daʊn] ['evri] ['taɪgə(r)] [triː] ,
We hew down every Tiger Tree ,
我们 槎 向下 每一个 老虎 树 ,

我们砍倒了每一棵老虎树，

[wiː; wi] [send] [iːtʃ] ['taɪgə(r)] [baʊnd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] ,
We send each tiger bound in love and glory to his den ,
我们 发送 每个 老虎 边界 在 爱 和 荣耀 到 他的 丹 ,

我们让每一只老虎都带着爱与荣耀回到它们的巢穴。

[baʊnd] [ɪn] [lʌv] ... [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ... [ænd; ənd] ['glɔːri] , ... [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] .
Bound in love ... and wisdom ... and glory , ... to his den .
边界 在 爱 ... 和 智慧 ... 和 荣耀 , ... 到 他的 丹 .

被爱……和智慧……和荣耀……束缚，……到了他的巢穴。

" [ə; eɪ] ['piːkɒk] [skriːmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːti]
" A peacock screamed of his beauty
" 一个 孔雀 尖叫 的 他的 美丽

一只孔雀发出鸣叫，炫耀着它的美丽。

[ɒn] [ðæt] ['brəʊkən] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] ,
On that broken wall by the trees ,
在 那 破碎的 墙 经过 这 树木 ,

在树林旁那堵破损的墙上，

[tʃaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [meit] ,
Chiding his little mate ,
责备 他的 小的 伴侣 ,

他责备着他的小伙伴，

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [fænz] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ...
Spreading his fans in the breeze ...
传播 他的 粉丝 在 这 微风 ...

微风中展开他的扇子……

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪd] ,
And you , with eyes of a bride ,
和 你 , 和 眼睛 的 一个 新娘 ,

而你，有着新娘般的眼神，

[nelt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
Knelt on the wall at my side ,
跪下 在 这 墙 在 我的 边 ,

他跪在我身旁的墙上，

[ðə; ði] ['deθləs] [sɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ...
The deathless song in your mouth ...
这 永生 歌曲 在 你的 嘴 ...

你口中那不朽的歌……

[ə; eɪ] ['mɪljən] [njuː] [t'aɪgəz] [swept] [saʊθ] ...
A million new tigers swept south ...
一个 百万 新的 老虎 扫荡 南 ...

一百万只新生的老虎席卷南方……

[æz; əz][wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɒk] , [ænd; ənd][daɪd] .
As we laughed at the peacock , and died .
作为 我们 笑了 在 这 孔雀 , 和 死亡 .

我们嘲笑孔雀，然后死去。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['vɪʒn] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] :
This is my vision in Springfield :
这 是 我的 想象 在 斯普林菲尔德 :

这就是我对斯普林菲尔德的愿景：

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [dəʊm] ,
Three times as high as the dome ,
三 时代 作为 高的 作为 这 穹顶 ,

比穹顶高三倍

['taɪgə(r)] - [straɪpt] [triːz] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [taʊn] ,
Tiger - striped trees encircle the town ,
老虎 - 有条纹的 树木 包围 这 镇 ,

小镇四周环绕着虎纹树，

['gəʊldən] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] [fəʊm] ; —
Golden geysers of foam ; —
金的 间歇泉 的 泡沫 ; —

金色的泡沫喷泉；——

[ðəʊ] ['dʒaɪənt] [waɪt] ['pærəts] [seɪl][pɑːst] , ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] ,
Though giant white parrots sail past , giving voice ,
尽管 巨大的 白色的 鹦鹉 帆 过去的 , 给予 嗓音 ,

尽管巨大的白色鹦鹉飞过，发出鸣叫声，

[ðəʊ] [ai] [wɔːk] [wɪð] [piːs] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [hɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .
Though I walk with Peace - of - the - Heart and rejoice .
尽管 我 走 和 和平 - 的 - 这 - 心 和 麾 .

虽然我内心平静喜乐。

[ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l][hænd]
The Merciful Hand
这 仁慈 手

仁慈之手

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['ælɪs] [el] . [ef] . [fɪts'dʒerəld] , ['iːdɪθ] ['kævl] [mə'mɔːriəl] [nɜːs] ,
Written to Miss Alice L . F . Fitzgerald , Edith Cavell memorial nurse ,
书面 到 错过 爱丽丝 L . F . 菲茨杰拉德 , 伊迪丝 卡维尔 纪念馆 护士 ,

写给艾丽丝·L·F·菲茨杰拉德小姐，伊迪丝·卡维尔纪念医院的护士

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
going to the front .
去 到 这 正面 .

走到前面。

[jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [waɪt] [hænd][ɪz] ['hɛvənz] [gɪft]
Your fine white hand is Heaven's gift
你的 美好的 白色的 手 是 天 礼物

你那双白皙纤细的手是上天的恩赐。

[tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] , ['strɪkən] [sɔː(r)] ,
To cure the wide world , stricken sore ,
到 治愈 这 宽的 世界 , 受打击的 疮 ,

为了治愈这饱受创伤的广阔世界，

['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [hed] ,
Bleeding at the breast and head ,
出血 在 这 胸部 和 头 ,

乳房和头部出血，

['teərɪŋ] [æt; ət][ɪts] [wuːndz] [wʌns][mɔː(r)] .
Tearing at its wounds once more .
撕裂 在 它是 伤口 一次 更多的 .

再次撕扯自己的伤口。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] ,
Your white hand is a prophecy ,
你的 白色的 手 是 一个 预言 ,

你的白手是一种预言，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [həʊp] [ðæt] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
A living hope that Christ shall come
一个 活的 希望 那 基督 将 来

对基督再来的活泼盼望

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['mɜːsɪf(ə)l] ,
And make the nations merciful ,
和 制作 这 国家 仁慈 ,

使万国仁慈，

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['beɪənət] [ænd; ənd] [drʌm] .
Hating the bayonet and drum .
憎恨 这 刺刀 和 鼓 .

憎恨刺刀和战鼓。

[iːtʃ] ['despərət] ['bɜːnɪŋ] [breɪn] [juː; jʊ] [suːð] ,
Each desperate burning brain you soothe ,
每个 绝望的 燃烧 脑 你 舒缓 ,

你抚慰着每一个绝望而灼热的大脑，

[ɔː(r)] ['gɑːstli] ['brəʊkən] [freɪm] [juː; jʊ][baɪnd] ,
Or ghastly broken frame you bind ,
或者 阴森 破碎的 框架 你 绑定 ,

或者你所束缚的可怕的破碎框架，

[brɪŋz] [wʌn] [deɪ] ['nɪərə(r)]['aʊə(r)] [braɪt] [gəʊl] ,
Brings one day nearer our bright goal ,
带来 一 天 更近 我们的 明亮的 目标 ,

使我们离美好的目标更近了一天。

[ðə; ði] [lʌv] - [ə'laɪəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
The love - alliance of mankind .
这 爱 - 联盟 的 人类 .

人类的爱之联盟。

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

['februəri] , - .
February , 1916 .
二月 , - .

1916年2月。

[θɜːd] ['sekʃ(ə)n]
Third Section
第三 部分

第三部分

[ə'merɪkə] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['eɪprəl] , -
America at War with Germany , Beginning April , 1917
美国 在 战争 和 德国 , 开始 四月 , -

美国与德国开战，始于1917年4月

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [ˌpɒkə'hɒntəs]
Our Mother Pocahontas
我们的 母亲 宝嘉康蒂

我们的母亲波卡洪塔斯

([nəʊt] : — [ˌpɒkə'hɒntəs] [ɪz] ['berid] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] , ['ɪŋglənd] .)
(Note : — Pocahontas is buried at Gravesend , England .)
(笔记 : — 宝嘉康蒂 是 埋葬 在 格雷夫森德 , 英格兰 .)

（注：波卡洪塔斯葬于英国格雷夫森德。）

" [ˌpɒkə'hɒntəs] - ['bɒdi] , ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒplə(r)] ,
" Pocahontas ' body , lovely as a poplar ,
" 宝嘉康蒂 - 身体 , 迷人的 作为 一个 白杨 ,

"波卡洪塔斯的身材，像白杨树一样美丽，

[swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [hɔː] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔːpɔː] [ɪn] [meɪ] — [dɪd][ʃiː; ʃi]['wʌndə(r)] ?
sweet as a red haw in November or a pawpaw in May — did she wonder ?
甜的 作为 一个 红色的 霍 在 十一月 或者 一个 木瓜 在 可能 — 做过 她 想知道 ?

她是不是想过，这甜得像十一月的红山楂或五月的番木瓜？

[dʌz] [ʃiː; ʃi][rɪ'membə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [dʌst] — [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [tuːmz] ?
does she remember — in the dust — in the cool tombs ?
做 她 记住 — 在 这 灰尘 — 在 这 凉爽的 陵墓 ?

她是否还记得——在尘埃中——在冰冷的墓穴里？

" [kɑːl] ['sændɜːg] .
" Carl Sandburg .
" 卡尔 桑德堡 .

卡尔·桑德堡。

[ai]
I
我

我

[po'hætən] [wɒz; wəz] ['kɒŋkərə(r)] ,
Powhatan was conqueror ,
波瓦坦 曾是 征服者 ,

波瓦坦是征服者，

[po'hætən] [wɒz; wəz]['empərə(r)] .
Powhatan was emperor .
波瓦坦 曾是 皇帝 .

波瓦坦是皇帝。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə][wʊlf] [ænd; ənd] [biː] ,
He was akin to wolf and bee ,
他 曾是 类似的 到 狼 和 蜜蜂 ,

他既像狼又像蜜蜂，

['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪkəri] [triː] .
Brother of the hickory tree .
兄弟 的 这 山胡桃木 树 .

山核桃树的兄弟。

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] [strəʊk]
Son of the red lightning stroke
儿子 的 这 红色的 闪电 中风

红色闪电之子

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['ʃivə] [əʊk] .
And the lightning - shivered oak .
和 这 闪电 - 瑟瑟发抖 橡木 .

还有那棵被闪电击中的橡树。

[hɪz; ɪz] ['pænθə(r)] - [greɪs] [bluːmd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪd]
His panther - grace bloomed in the maid
他的 豹 - 优雅 盛开 在 这 女佣

他那豹子般的优雅在女仆身上绽放。

[huː] [lɑːft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [pleɪd]
Who laughed among the winds and played
WHO 笑了 之中 这 风 和 玩

谁在风中欢笑玩耍

[ɪn] ['eksələns] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [praɪd] ,
In excellence of savage pride ,
在 卓越 的 野蛮的 自豪 ,

在野蛮骄傲的卓越中，

[wuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['əʊpən] - [aɪd] ,
Wooing the forest , open - eyed ,
求爱 这 森林 , 打开 - 眼睛 ,

睁着双眼，向森林求爱

[ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,
In the springtime ,
在 这 春天 ,

春天，

[ɪn] [və'dʒɪniə] ,
In Virginia ,
在 弗吉尼亚州 ,

在弗吉尼亚州，

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˌpɒkə'hɒntəs] .
Our Mother , Pocahontas .
我们的 母亲 , 宝嘉康蒂 .

我们的母亲，波卡洪塔斯。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] ['rəʊzi] ['kɒpə(r)] - [red] .
Her skin was rosy copper - red .
她 皮肤 曾是 红润 铜 - 红色的 .

她的皮肤呈玫瑰般的铜红色。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] [hed] .
And high she held her beauteous head .
和 高的 她 握住 她 美丽的 头 .

她高高昂起美丽的头颅。

[hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [liːf] :
Her step was like a rustling leaf :
她 步 曾是 喜欢 一个 沙沙声 叶子 :

她的脚步像一片沙沙作响的树叶：

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [nest] , [ʌn'tʌtʃt] [ɒv; əv] [griːf] .
Her heart a nest , untouched of grief .
她 心 一个 巢 ， 未受触碰 的 悲伤 .

她的心像个鸟巢，未曾被悲伤触及。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌnz] [laɪk] [po'hætən] ,
She dreamed of sons like Powhatan ,
她 梦见 的 儿子们 喜欢 波瓦坦 ，

她梦想着能生下像波瓦坦那样的儿子，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræn] .
And through her blood the lightning ran .
和 通过 她 血 这 闪电 跑 .

闪电在她体内奔涌。

[lʌv] - [kraɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ,
Love - cries with the birds she sung ,
爱 - 哭泣 和 这 鸟类 她 唱 ，

她与鸟儿一同歌唱，流露出爱的悲恸。

['bɜːdˌlaɪk]
Birdlike
像鸟一样

鸟状

[ɪn] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [swʌŋ] .
In the grape - vine swung .
在 这 葡萄 - 藤 摇摆 .

葡萄藤在摇摆。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['ɑːtʃɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [waɪd]
The Forest , arching low and wide
这 森林 ， 拱形 低的 和 宽的

森林，低矮而宽阔地拱起。

['glɔːrid] [ɪn] [ɪts] ['ɪndiən] [braɪd] .
Gloried in its Indian bride .
光荣的 在 它是 印度 新娘 .

以印度新娘为荣。

[rɔːlf] , [ðæt] [dɪm] [əd'ventʃərə(r)]
Rolfe , that dim adventurer
罗尔夫 ， 那 暗淡 冒险家

罗尔夫，那个愚钝的冒险家

[hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] .
Had not come a courtier .
有 不是 来 一个 朝臣 .

并非朝臣前来。

[dʒɒn] [rɔːlf] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['ænsestə(r)] .
John Rolfe is not our ancestor .
约翰 罗尔夫 是 不是 我们的 祖先 .

约翰·罗尔夫不是我们的祖先。

[wiː; wi] [raɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
We rise from out the soul of her
我们 上升 从 出去 这 灵魂 的 她

我们从她的灵魂深处升起。

[held] [ɪn] ['neɪtɪv] ['wʌndəlænd] ,
Held in native wonderland ,
握住 在 本国的 仙境 ，

举办于原生态仙境之中，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
While the sun's rays kissed her hand ,
尽管 这 太阳的 射线 亲吻 她 手 ,

当阳光亲吻她的手时，

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,
In the springtime ,
在 这 春天 ,

春天，

[ɪn][və'dʒɪniə] ,
In Virginia ,
在 弗吉尼亚州 ,

在弗吉尼亚州，

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , [ˌpɒkə'hɒntəs] .
Our Mother , Pocahontas .
我们的 母亲 , 宝嘉康蒂 .

我们的母亲，波卡洪塔斯。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['tɔːkɪŋ] ,
She heard the forest talking ,
她 听到 这 森林 说 ,

她听见森林在说话。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ,
Across the sea came walking ,
穿过 这 海 来了 步行 ,

他从海那边走过来，

[ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['dænjəl] [buːn] ,
And traced the paths of Daniel Boone ,
和 追踪 这 路径 的 丹尼尔 布恩 ,

并追溯了丹尼尔·布恩的足迹，

[ðen] ['westwəd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [muːn] .
Then westward chased the painted moon .
然后 向西 追逐 这 绘 月亮 .

然后向西追逐着彩月。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wɪð] [waɪld] [jʌŋ] [fiːt]
She passed with wild young feet
她 通过了 和 荒野 年轻的 脚

她迈着狂野的青春步伐走过。

[ɒn][tuː; tə]['kænzəs] [wiːt] ,
On to Kansas wheat ,
在 到 堪萨斯州 小麦 ,

接下来是堪萨斯州的麦子，

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnəz] - [west] ,
On to the miners ' west ,
在 到 这 矿工 - 西方 ,

继续向矿工们的西边走去，

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] - [gest] ,
The echoing cañons ' guest ,
这 回声 峡谷 - 客人 ,

回荡着峡谷回声的客人，

[ðen] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][sænd] ,
Then the Pacific sand ,
然后 这 太平洋 沙 ,

然后是太平洋的沙滩，

['weɪkɪŋ] ,
Waking ,
醒来 ,

醒来，

['θrɪlɪŋ] ,
Thrilling ,
惊险 ,

惊险，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [lænd] ... .
The midnight land ... .
这 午夜 土地 ... .

午夜之地……

[ɒn] ['ædəmz] [striːt] [ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n] —
On Adams street and Jefferson —
在 亚当斯 街道 和 杰斐逊 —

在亚当斯街和杰斐逊街——

[fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] !
Flames coming up from the ground !
火焰 未来 向上 从 这 地面 !

地面冒出火焰！

[ɒn] ['dʒæksən] [striːt] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] —
On Jackson street and Washington —
在 杰克逊 街道 和 华盛顿 —

在杰克逊街和华盛顿街——

[fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] !
Flames coming up from the ground !
火焰 未来 向上 从 这 地面 !

地面冒出火焰！

[ænd; ənd] [waɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [sʌn]
And why , until the dawning sun
和 为什么 , 直到 这 黎明 太阳

为什么，直到旭日东升？

[ɑː(r); ə(r)] [fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ?
Are flames coming up from the ground ?
是 火焰 未来 向上 从 这 地面 ?

地面冒出火焰了吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [θruː] ['draʊzi] ['sprɪŋfiːld] [sped]
Because , through drowsy Springfield sped
因为 , 通过 昏昏欲睡 斯普林菲尔德 加速

因为，穿过昏昏欲睡的斯普林菲尔德

[ðɪs] [red] - [skɪn] [kwiːn] , [wɪð] ['feðəd] [hed] ,
This red - skin queen , with feathered head ,
这 红色的 - 皮肤 女王 , 和 羽毛 头 ,

这只红皮肤、头顶长着羽毛的女王，

[wɪð] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [stɑːz] , [ðæt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt]
With winds and stars , that pay her court
和 风 和 明星 , 那 支付 她 法庭

风和星辰，都向她献上赞许

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [biːsts] , [ðæt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [spɔːt] ;
And leaping beasts , that make her sport ;
和 跳跃 野兽 , 那 制作 她 运动 ;

还有那些让她取乐的跳跃野兽;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [greɪ] ['jʊrəps] [rægz] ['ɔːgəst]
Because , gray Europe's rags august
因为 , 灰色的 欧洲的 破布 八月

因为，灰蒙蒙的欧洲破烂不堪

[ʃiː; ʃi] ['træmpl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
She tramples in the dust ;
她 践踏 在 这 灰尘 ;

她踩在尘土中;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] ;
Because we are her fields of corn ;
因为 我们 是 她 字段 的 玉米 ;

因为我们是她的玉米田;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌriː'bɔːn]
Because our fires are all reborn
因为 我们的 火灾 是 全部 重生

因为我们所有的火焰都会重生

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəmz] ['deθləs] ['embəz] ,
From her bosom's deathless embers ,
从 她 胸部的 永生 余烬 ,

从她胸中不灭的余烬中，

['fleɪmɪŋ]
Flaming
炽盛

炽盛

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'membə]
As she remembers
作为 她 记得

她记得

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]
The springtime
这 春天

春天

[ænd; ənd][və'dʒɪniə] ,
And Virginia ,
和 弗吉尼亚州 ,

还有弗吉尼亚州，

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , [ˌpɒkə'hɒntəs] .
Our Mother , Pocahontas .
我们的 母亲 , 宝嘉康蒂 .

我们的母亲，波卡洪塔斯。

[θriː]
III
三、

三

[wiː; wi][hɪə(r)] [rɪ'naʊns] ['aʊə(r)]['sæksn] [blʌd] .
We here renounce our Saxon blood .
我们 这里 放弃 我们的 撒克逊 血 .

我们在此宣布放弃我们的撒克逊血统。

[tə'mɔːroʊz] [hoʊps] , [æn; ən]['eɪprəl] [flʌd]
Tomorrow's hopes , an April flood
明天 希望 , 一个 四月 洪水

明日的希望，四月的洪水

[kʌm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] .
Come roaring in .
来 咆哮 在 .

咆哮着进来。

[ðə; ði] [njuːɪst] [reɪs]
The newest race
这 最新 种族

最新比赛

[ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪliənt] [greɪs] .
Is born of her resilient grace .
是 出生 的 她 有弹性的 优雅 .

源于她坚韧不拔的优雅。

[wiː; wi][hɪə(r)] [rɪ'naʊns] ['aʊə(r)] ['tjʊtən] [praɪd] :
We here renounce our Teuton pride :
我们 这里 放弃 我们的 条顿 自豪 :

我们在此放弃我们的条顿民族自豪感：

['aʊə(r)] [nɔːs] [ænd; ənd]['slɑːvɪk] [bəʊsts] [hæv; həv][daɪd] :
Our Norse and Slavic boasts have died :
我们的 北欧 和 斯拉夫 吹嘘 有 死亡 :

我们北欧人和斯拉夫人的骄傲已经消逝了：

[ɪ'tæliən] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] ,
Italian dreams are swept away ,
意大利语 梦境 是 扫荡 离开 ,

意大利人的梦想破灭了。

[ænd; ənd] ['keltɪk] [fjuːd] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tə'deɪ] ... .
And Celtic feuds are lost today ... .
和 凯尔特人 世仇 是 丢失的 今天 ... .

如今凯尔特人的恩怨已不复存在……

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɒv; əv]['laɪləks] , [m'eɪpəlz] , [wiːt] ,
She sings of lilacs , maples , wheat ,
她 唱歌 的 丁香 , 枫树 , 小麦 ,

她歌唱紫丁香、枫树、小麦，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɔɪl] [sɪŋz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Her own soil sings beneath her feet ,
她 自己的 土壤 唱歌 下面 她 脚 ,

她脚下的土地在歌唱，

[ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm]
Of springtime
的 春天

春天

[ænd; ənd][və'dʒɪniə] ,
And Virginia ,
和 弗吉尼亚州 ,

还有弗吉尼亚州，

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , [ˌpɒkə'hɒntəs] .
Our Mother , Pocahontas .
我们的 母亲 , 宝嘉康蒂 .

我们的母亲，波卡洪塔斯。

[kən'sɜːnɪŋ] ['empərəz]
Concerning Emperors
有关 皇帝们

关于皇帝

[ai] . [gɒd] [send] [ðə; ði] ['redʒɪsaɪd]
I . God Send the Regicide
我 . 上帝 发送 这 弑君者

一、上帝降下弑君者

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
Would that the lying rulers of the world
会 那 这 说谎 统治者 的 这 世界

但愿那些撒谎的世界统治者们……

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [blɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪrəni] [əb'hɔːd] .
Were brought to block for tyrannies abhorred .
是 带来 到 堵塞 为了 暴政 令人厌恶 .

被带到这里是为了阻止令人憎恶的暴政。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Would that the sword of Cromwell and the Lord ,
会 那 这 剑 的 克伦威尔 和 这 主 ,

但愿克伦威尔和上帝的剑，

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] [ænd; ənd] ['gɪdiən] ,
The sword of Joshua and Gideon ,
这 剑 的 约书亚 和 基甸 ,

约书亚和基甸的剑

[hjuː] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['midiən] .
Hewed hip and thigh the hosts of Midian .
砍伐 时髦的 和 大腿 这 主持人 的 米甸 .

砍断了米甸人的臀部和大腿。

[gɒd] [send] [ðæt] ['aiənsaid] [eə(r)] [tə'mɔːroʊz] [sʌn] ;
God send that ironside ere tomorrow's sun ;
上帝 发送 那 铁赛德 埃雷 明天 太阳 ;

愿上帝在明日太阳升起之前，将那匹铁马送来；

[let] ['geɪbriəl] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɪð] [hɪm] [raɪd] .
Let Gabriel and Michael with him ride .
让 加布里埃尔 和 迈克尔 和 他 骑 .

让加百列和米迦勒跟他一起走。

[gɒd] [send] [ðə; ði] ['redʒɪsaɪd] .
God send the Regicide .
上帝 发送 这 弑君者 .

上帝派弑君者上台。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [kə'ləʊkwiəl] [rɪ'plaɪ] : [tuː; tə] ['eni] ['njuːzˌbɔɪ]
A Colloquial Reply : To Any Newsboy
一个 口语 回复 : 到 任何 报童

给任何报童的口语化回复

[ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [i'ɑːgəu] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk]
If you lay for Iago at the stage door with a brick
如果 你 躺 为了 伊阿古 在 这 阶段 门 和 一个 砖

如果你用砖头埋伏在舞台门口迎接伊阿古

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
You have missed the moral of the play .
你 有 错过 这 道德 的 这 玩 .

你没理解这出戏的寓意。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ə'θeləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
He will have a midnight supper with Othello and his wife .
他 将要 有 一个 午夜 晚餐 和 奥赛罗 和 他的 妻子 .

他将与奥赛罗夫妇共进午夜晚餐。

[ðeɪ] [wɪl] [tʃɜːp] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [geɪ] .
They will chirp together and be gay .
他们 将要 啁啾 一起 和 是 同性恋 .

他们会一起叽叽喳喳，而且是同性恋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [i'ɑːgəu][stændz][fɔː(r); fə(r)][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] :
But the things Iago stands for must go down into the dust :
但 这 事物 伊阿古 站立 为了 必须 去 向下 进入 这 灰尘 :

但伊阿古所代表的一切终将化为尘埃：

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [lʌst] .
Lying and suspicion and conspiracy and lust .
说谎 和 怀疑 和 阴谋 和 欲望 .

谎言、猜疑、阴谋和欲望。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [heɪt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] ([ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .)
And I cannot hate the Kaiser (I hope you understand .)
和 我 不能 恨 这 凯撒 (我 希望 你 理解 .)

我无法憎恨德皇（希望你能理解）。

[jet] [ai] [tʃeɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][stændz][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [ɪn][maɪ][hænd] .
Yet I chase the thing he stands for with a brickbat in my hand .
然而 我 追赶 这 事物 他 站立 为了 和 一个 碎砖 在 我的 手 .

然而，我却拿着砖头追赶他所代表的事物。

[naɪˌægrə]
Niagara
尼亚加拉

尼亚加拉

[ai]
I
我

我

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['bʌfələʊ]
Within the town of Buffalo
之内 这 镇 的 水牛

在布法罗镇内

[ɑː(r); ə(r)]['prəʊzi][men] [wɪð] ['ledn] [aɪz] .
Are prosy men with leaden eyes .
是 散文 男人 和 铅灰色 眼睛 .

他们是眼神呆滞、说话平淡的人。

[laɪk] [ænts] [ðeɪ] ['wʌri] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Like ants they worry to and fro ,
喜欢 蚂蚁 他们 担心 到 和 弗 ,

它们像蚂蚁一样来回奔波，

([ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] , [ɪn] ['bʌfələʊ] .)
(Important men , in Buffalo .)
(重要的 男人 , 在 水牛 .)

（布法罗的重要人物。）

[bʌt; bət]['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ]
But only twenty miles away
但 仅有的 二十 英里 离开

但距离仅二十英里

[ə; eɪ] ['deθləs] ['glɔːri] [ɪz][æt; ət] [pleɪ] :
A deathless glory is at play :
一个 永生 荣耀 是 在 玩 :

永恒的荣耀正在上演：

[naɪˌægrə] , [naɪˌægrə] .
Niagara , Niagara .
尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

尼亚加拉，尼亚加拉。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bai] [ðeə(r)] [leɪs] [ænd; ənd][kraɪ] : —
The women buy their lace and cry : —
这 女性 买 他们的 蕾丝 和 哭 : —

女人们买下蕾丝后哭泣：——

" [əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪ'zaɪn] ,
" O such a delicate design ,
" 哦 这样的 一个 精美的 设计 ,

“哦，多么精巧的设计啊！”

" [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [saɪ] ,
" And over ostrich feathers sigh ,
" 和 超过 鸵鸟 羽毛 叹 ,

“然后，在鸵鸟羽毛上叹息，

[baɪ] ['kaʊntər] [ðeə(r)] , [ɪn]['bʌfələʊ] .
By counters there , in Buffalo .
经过 计数器 那里 , 在 水牛 .

在布法罗的柜台那里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɔːnt] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [ʃɒps] ,
The children haunt the trinket shops ,
这 孩子们 出没 这 小饰品 商店 ,

孩子们经常出没于小饰品店，

[ðeɪ] [bai] [fɔːls] - ['feɪsɪz] , [belz] , [ænd; ənd] [tɒps] ,
They buy false - faces , bells , and tops ,
他们 买 错误的 - 面孔 , 铃铛 , 和 最高额 ,

他们购买假面具、铃铛和上衣，

[fər'get] [greɪt] [naɪˌægrə] .
Forgetting great Niagara .
遗忘 伟大的 尼亚加拉 .

忘记了伟大的尼亚加拉瀑布。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ]
Within the town of Buffalo
之内 这 镇 的 水牛

在布法罗镇内

[ɑː(r); ə(r)] [stɔːz] [wɪð] ['gɑːnits] , ['sæfˌaɪəz] , [pɜːlz] ,
Are stores with garnets , sapphires , pearls ,
是 商店 和 石榴石 , 蓝宝石 , 珍珠 ,

有售石榴石、蓝宝石、珍珠的商店吗？

['ruːbiz] , ['emərəldz] [ə'gləʊ] , —
Rubies , emeralds aglow , —
红宝石 , 祖母绿 闪耀 , —

红宝石，祖母绿闪耀着光芒，——

['əʊp(ə)l] [tʃeɪnz] [ɪn] ['bʌfələʊ] ,
Opal chains in Buffalo ,
蛋白石 链条 在 水牛 ,

布法罗的蛋白石项链

['tʃerɪʃt] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [sək'ses] .
Cherished symbols of success .
珍爱 符号 的 成功 .

备受珍视的成功象征。

[ðeɪ] ['væljuː] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪnbəʊ] [dres] : —
They value not your rainbow dress : —
他们 价值 不是 你的 彩虹 裙子 : —

他们并不珍惜你的彩虹裙：——

[naɪˌægrə] , [naɪˌægrə] .
Niagara , Niagara .
尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

尼亚加拉，尼亚加拉。

[ðə; ði] ['ʃægi] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
The shaggy meaning of her name
这 毛茸茸 意义 的 她 姓名

她名字的模糊含义

[ðɪs] ['bʌfələʊ] , [ðɪs] ['rekriənt] [taʊn] ,
This Buffalo , this recreant town ,
这 水牛 , 这 叛徒 镇 ,

这个布法罗，这个背信弃义的小镇，

[ʃɑːrps] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] [pruːn] [ænd; ənd] [teɪm] :
Sharps and lawyers prune and tame :
夏普斯 和 律师 修剪 和 驯服 :

精明的律师和精明的人士会修剪和驯服：

[fjuː] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn] ['bʌfələʊ] ;
Few pioneers in Buffalo ;
很少 先驱者 在 水牛 ;

布法罗的先驱者寥寥无几；

[ɪk'sept] [jʌŋ] ['lʌvəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [fliːt]
Except young lovers flushed and fleet
除了 年轻的 恋人 酡 和 舰队

除了那些脸红心跳的年轻情侣。

[ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [hə'luː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] :
And winds hallooing down the street :
和 风 哈喽 向下 这 街道 :

风在街上呼啸而过：

" [naɪˌægrə] , [naɪˌægrə] .
" Niagara , Niagara .
" 尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

"尼亚加拉，尼亚加拉。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [ɪŋk] :
" The journalists are sick of ink :
" 这 记者 是 生病的 的 墨水 :

"记者们已经厌倦了墨水：

[bɔɪ] ['prɔdigəl] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [waɪn] ,
Boy prodigals are lost in wine ,
男生 浪子 是 丢失的 在 葡萄酒 ,

浪子少年沉溺于酒中，

[baɪ] [naɪt] [weə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [laɪts] [blɪŋk] ,
By night where white and red lights blink ,
经过 夜晚 在哪里 白色的 和 红色的 灯 眨 ,

夜幕降临，红白灯光闪烁。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪn] ['bʌfələʊ] .
The eyes of Death , in Buffalo .
这 眼睛 的 死亡 , 在 水牛 .

死神之眼，在布法罗。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ]
And only twenty miles away
和 仅有的 二十 英里 离开

而且距离这里只有二十英里

[ɑː(r); ə(r)] ['stɑːlɪt] [rɒks] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [spreɪ] : —
Are starlit rocks and healing spray : —
是 星光 岩石 和 康复 喷 : —

星光闪耀的石头和疗愈喷雾：—

[naɪˌægrə] , [naɪˌægrə] .
Niagara , Niagara .
尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

尼亚加拉，尼亚加拉。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɜːd] ,
Above the town a tiny bird ,
多于 这 镇 一个 微小的 鸟 ,

小镇上空一只小鸟

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [spek] [æt; ət] ['sliːpi] [dɔːn] ,
A shining speck at sleepy dawn ,
一个 灼灼 斑点 在 困 黎明 ,

黎明时分，一个闪亮的小点，在睡意朦胧中闪耀。

[fə'gɛt] [ðə; ði] [ænt] - [hɪl] [səʊ] [əb'sɜːd] ,
Forgets the ant - hill so absurd ,
忘记了 这 蚂蚁 - 爬坡道 所以 荒诞 ,

竟然忘记了蚁丘，真是荒谬至极。

[ðɪs] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bʌfələʊ] .
This self - important Buffalo .
这 自己 - 重要的 水牛 .

这头自以为是的布法罗牛。

[dɪ'sendɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ]
Descending twenty miles away
下降 二十 英里 离开

下降二十英里

[hiː; hi] [beið] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] —
He bathes his wings at break of day —
他 沐浴 他的 翅膀 在 休息 的 天 —

黎明时分，他沐浴着翅膀——

[naɪˌægrə] , [naɪˌægrə] .
Niagara , Niagara .
尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

尼亚加拉，尼亚加拉。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɒt] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ]
What marching men of Buffalo
什么 行军 男人 的 水牛

布法罗的行军者们

[flʌd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ræʃ] [kruː'seɪd] ?
Flood the streets in rash crusade ?
洪水 这 街道 在 皮疹 运动 ?

贸然发起大规模的街头抗议?

[fuːlz] - [tuː; tə] - [friː] - [ðə; ði] - [wɜːld] , [ðeɪ] [gəʊ] ,
Fools - to - free - the - world , they go ,
傻瓜 - 到 - 自由的 - 这 - 世界 , 他们 去 ,

他们妄图用愚人之力解放世界,

[praɪ'miːv(ə)l] [hɑːts] [frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] .
Primeval hearts from Buffalo .
原始 心 从 水牛 .

来自布法罗的原始心脏。

[red] ['kætərækts] [ɒv; əv] [frɑːns] [tə'deɪ]
Red cataracts of France today
红色的 白内障 的 法国 今天

今日法国的红斑

[ə'weɪk] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ]
Awake , three thousand miles away
醒 , 三 千 英里 离开

醒来，远在三千英里之外

[æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] ,
An echo of Niagara ,
一个 回声 的 尼亚加拉 ,

尼亚加拉瀑布的回响

[ðə; ði] ['kætərækt] [naɪˌægrə] .
The cataract Niagara .
这 白内障 尼亚加拉 .

尼亚加拉大瀑布白内障。

[mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk]
Mark Twain and Joan of Arc
标记 马克·吐温 和 琼 的 弧

马克·吐温和圣女贞德

[wen] ['jæŋki] ['səʊldʒəz] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd]
When Yankee soldiers reach the barricade
什么时候 扬基 士兵 抵达 这 路障

当北方士兵到达路障时

[ðen] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] [gɪvz] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ækəleɪd] .
Then Joan of Arc gives each the accolade .
然后 琼 的 弧 给予 每个 这 赞誉 .

然后圣女贞德为每个人颁奖。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [klæd] , [tə'deɪ] ,
For she is there in armor clad , today ,
为了 她 是 那里 在 盔甲 覆膜 , 今天 ,

因为今天她身披铠甲站在那里。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [seɪ] .
All the young poets of the wide world say .
全部 这 年轻的 诗人 的 这 宽的 世界 说 .

全世界的年轻诗人如是说。

[wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['friːmən] [dɪd][ʃiː; ʃi] [griːt] [ðə; ði][fɜːst] ,
Which of our freemen did she greet the first ,
哪个 的 我们的 自由人 做过 她 迎接 这 第一的 ,

她首先向哪位自由民打招呼?

['siːɪŋ] [hɪm] [kʌm] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪərz] [ə'kɜːst] ?
Seeing him come against the fires accurst ?
看到 他 来 反对 这 火灾 准确 ?

看到他对抗那诅咒之火?

[mɑːk] [tweɪn] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [smaɪl] [nɔː(r)][dʒest] ,
Mark Twain , our Chief , with neither smile nor jest ,
标记 马克·吐温 , 我们的 首席 , 和 两者都不 微笑 也不 笑话 ,

我们的领袖马克·吐温，既没有笑容也没有玩笑，

['liːdɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)]['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [best] .
Leading to war our youngest and our best .
领导 到 战争 我们的 最小的 和 我们的 最好的 .

导致我们最年轻、最优秀的人陷入战争。

[ðə; ði] ['jæŋki] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] [rɪ'tɜːnz] .
The Yankee to King Arthur's court returns .
这 扬基 到 国王 亚瑟的 法庭 返回 .

那位扬基佬重返亚瑟王的宫廷。

[ðə; ði]['seɪkrɪd][flæg][ɒv; əv][dʒəʊn] [ə'bʌv] [hɪm] [bɜːnz] .
The sacred flag of Joan above him burns .
这 神圣 旗帜 的 琼 多于 他 烧伤 .

他头顶上的圣女贞德旗帜燃烧着。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːld] [hɪz; ɪz][səʊl][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [tuːm] .
For she has called his soul from out the tomb .
为了 她 有 称为 他的 灵魂 从 出去 这 墓 .

因为她已将他的灵魂从坟墓中唤醒。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][stændz] , [ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] [stænd] [tɪl] [duːm] .
And where she stands , there he will stand till doom .
和 在哪里 她 站立 , 那里 他 将要 站立 直到 厄运 .

她站在哪里，他也会站在哪里，直到世界末日。

[bʌt; bət][ai] , [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [mɔːn] , [ænd; ənd] [mɔːn] [ə'gen]
But I , I can but mourn , and mourn again
但 我 , 我 能 但 哀悼 , 和 哀悼 再次

但我，我只能哀悼，一遍又一遍地哀悼。

[æt; ət] ['blʌdʃed] [kɔːzd] [baɪ]['eɪndʒəls] , [seɪnts] , [ænd; ənd][men] .
At bloodshed caused by angels , saints , and men .
在 流血事件 导致 经过 天使 , 圣徒 , 和 男人 .

天使、圣徒和凡人造成的流血事件。

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [piːs] ['meɪkə(r)]
The Bankrupt Peace Maker
这 破产 和平 制造商

破产的和平缔造者

[ai]['əʊpənd][ðə; ði][ɪŋk] - [wel] [ænd; ənd] [sməʊk] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
I opened the ink - well and smoke filled the room .
我 打开 这 墨水 - 出色地 和 抽烟 已填 这 房间 .

我打开墨水瓶，房间里顿时充满了烟雾。

[ðə; ði] [sməʊk] [fɔːmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][frɒg] - [kæt][ɒv; əv][maɪ] [duːm] .
The smoke formed the giant frog - cat of my doom .
这 抽烟 形成 这 巨大的 青蛙 - 猫 的 我的 厄运 .

烟雾凝聚成一只巨大的青蛙猫，预示着我的厄运。

[hɪz; ɪz] [web] [fiːt] [left] ['dredf(ə)l] [slaɪm] [træks] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
His web feet left dreadful slime tracks on the floor .
他的 网站 脚 左边 可怕 粘液 轨道 在 这 地面 .
他的蹼足在地板上留下了可怕的黏液痕迹。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He had hammer and nails that he laid by the door .
他 有 锤 和 指甲 那 他 铺设 经过 这 门 .
他把锤子和钉子放在门边。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [klɔː] - [hændz] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] .
He sprawled on the table , claw - hands in my hair .
他 蔓延 在 这 桌子 , 爪 - 双手 在 我的 头发 .
他四仰八叉地趴在桌子上，爪子抓着我的头发。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
He looked through my heart to the mud that was there .
他 看起来 通过 我的 心 到 这 泥 那 曾是 那里 .
他看穿了我的内心，看到了那里的泥泞。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] - ['meɪlə(r)] ['heɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [hiː; hi] [spəʊk] :
Like a black - mailer hating his victim he spoke :
喜欢 一个 黑色的 - 邮件 憎恨 他的 受害者 他 辐 :
他说话的语气就像一个勒索者憎恨他的受害者：

" [wen] [ai] [siː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [skwəːm] [ai] [lɑːf] [tɪl] [ai] [tʃəʊk]
" When I see all your squirming I laugh till I choke
" 什么时候 我 看 全部 你的 蠕蠕 我 笑 直到 我 呛
看到你们扭来扭去的样子，我笑得都快喘不过气来了。

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] .
Singing of peace .
歌唱 的 和平 .
歌颂和平。

['reɪlɪŋ] [æt; ət] ['bæt(ə)l] .
Railing at battle .
栏杆 在 战斗 .
战场上的谩骂。

['suːðɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [wɪð] ['sækərɪn; 'sækəriːn] ['præt(ə)l] .
Soothing a handful with saccharine prattle .
舒缓 一个 少数 和 糖精 喋喋不休 .
用甜言蜜语哄骗一小撮人。

[ɔːl] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæv; həv] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] .
All the millions of earth have voted for fight .
全部 这 百万 的 地球 有 投票 为了 斗争 .
地球上数百万人都投票支持战斗。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] , [wɪð] [hændz] ['lɪli] [waɪt] .
You are voting for talk , with hands lily white .
你 是 表决 为了 讲话 , 和 双手 百合 白色的 .
你投票支持空谈，双手却白得像百合花一样。

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðen] [gruː] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,
" He leaped to the floor , then grew seven feet high ,
" 他 跳跃 到 这 地面 , 然后 生长 七 脚 高的 ,
他跳到地上，然后长到了七英尺高，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['terəb(ə)l] , [skɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] :
Beautiful , terrible , scorn in his eye :
美丽的 , 糟糕的 , 轻蔑 在 他的 眼睛 :
美丽，可怕，眼中带着轻蔑：

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ə'pɒləʊ] [grəʊn] [əʊld] ,
The Devil Eternal , Apollo grown old ,
这 魔鬼 永恒 , 阿波罗 生长 老的 ,
永恒的魔鬼，年迈的阿波罗

[wɪð] [bɪəd] [ɒv; əv] [braɪt] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][gəʊld] .
With beard of bright silver and garments of gold .
和 胡须 的 明亮的 银 和 服装 的 金子 .
他留着闪亮的银色胡须，身穿金色衣袍。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][end][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ?
" What will you do to end war for good ?
" 什么 将要 你 做 到 结尾 战争 为了 好的 ?
"你打算采取什么措施来彻底结束战争？"

[wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] , [biː; bi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ?
Will you stand by the book - case , be nailed to the wood ?
将要 你 站立 经过 这 书 - 案件 , 是 钉子 到 这 木头 ?
你愿意站在书柜旁，被钉在木头上吗？

" [ai] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] .
" I stretched out my arms .
" 我 拉伸 出去 我的 武器 .
我伸出了双臂。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [neɪlz] [diːp] ,
He drove the nails deep ,
他 驾驶 这 指甲 深的 ,
他把钉子钉得很深。

['saɪləntli] , ['kuːlli] .
Silently , coolly .
默默 , 冷静地 .
静静地，冷静地。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
The house was asleep ,
这 房子 曾是 睡着了 ,
房子里一片寂静。

[ai] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][daɪ] .
I hung for three years , forbidden to die .
我 悬挂 为了 三 年 , 禁止 到 死 .
我被吊了三年，禁止死亡。

[ai] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [pɑːst] [baɪ] .
I seemed but a shadow the servants passed by .
我 似乎 但 一个 阴影 这 仆人 通过了 经过 .
我仿佛只是仆人们经过时的一个影子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [hɒt]['aɪənz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
At the end of the time with hot irons he returned .
在 这 结尾 的 这 时间 和 热的 熨斗 他 返回 .
时间到了，他带着烧红的熨斗回来了。

" [ðə; ði]['kwɪtə(r)] [sə'blaɪm] " [ɒn][maɪ]['bʊzəm][hiː; hi] [bɜːnd] .
" The Quitter Sublime " on my bosom he burned .
" 这 退出者 升华 " 在 我的 怀 他 烧伤 .
他将《崇高的放弃者》烙印在我的胸前。

[æz; əz][hiː; hi] [sɪrd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [his] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] .
As he seared me he hissed : " You are wearing away .
作为 他 烤 我 他 嘶嘶作响 : " 你 是 穿着 离开 .
他灼烧着我，嘶嘶地说："你正在逐渐消失。"

[ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəls] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [tə'deɪ] .
The good angels tell me you leave them today .
这 好的 天使 告诉 我 你 离开 他们 今天 .

善良的天使告诉我，你今天就要离开他们了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
You want to come down from the nails in the door .
你 想 到 来 向下 从 这 指甲 在 这 门 .

你想从门上的钉子上下来。

[ðə; ði]['vɪktə(r)][mʌst; məst] [hæŋ] [ðeə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [mɔː(r)] .
The victor must hang there three hundred years more .
这 胜利者 必须 悬挂 那里 三 百 年 更多的 .

胜利者必须在那里再吊三百年。

[ɪf] ['eni] [prɪg] - [seɪnt] [wʊd] [ˌaʊt'vəʊt] [ɔːl] [mæn'kaɪnd]
If any prig - saint would outvote all mankind
如果 任何 伪君子 - 圣 会 否决 全部 人类

如果任何一个自以为是的圣人都能以压倒全人类的票数获胜的话

[hiː; hi][mʌst; məst][juːz][æn; ən] [ɪ'mɔːtəli] ['rezəluːt] [maɪnd] .
He must use an immortally resolute mind .
他 必须 使用 一个 永生 坚决 头脑 .

他必须拥有不屈不挠的意志。

[θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [bə'nɑːriz] [ɪn'djʊə(r)] ,
Think what the saints of Benares endure ,
思考 什么 这 圣徒 的 贝拿勒斯 忍受 ,

想想贝拿勒斯的圣徒们要忍受什么，

[θruː] ['ɪnfɪnət] [bɜːθpæŋz] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][ʃʊə(r)] .
Through infinite birthpangs their courage is sure .
通过 无限 分娩阵痛 他们的 勇气 是 当然 .

历经无数阵痛，他们的勇气毋庸置疑。

[self] - ['tɔːtʃəd] , [self] - [ruːld] , [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [haɪ] ,
Self - tortured , self - ruled , they build their powers high ,
自己 - 受折磨 , 自己 - 裁决 , 他们 建造 他们的 权力 高的 ,

他们自我折磨，自我统治，不断壮大自己的权力。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒdz] , [ˌəʊvə'mɑːstə(r)][ðə; ði][skaɪ] .
Until they are gods , overmaster the sky .
直到 他们 是 神 , 控制 这 天空 .

直到他们成为神，主宰天空。

" [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [neɪlz] .
" Then he pulled out the nails .
" 然后 他 拉 出去 这 指甲 .

然后他把钉子拔了出来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] " [kʌm] [ɪn] .
He shouted " Come in .
他 喊叫 " 来 在 .

他喊道："进来。"

" [tuː; tə] [hiːl] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [stept] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][sɪn] .
" To heal me there stepped in a lady of sin .
" 到 愈合 我 那里 步 在 一个 女士 的 罪 .

"为了治愈我，一位罪恶的女子走进了我的生活。"

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɪn][maɪn] .
Her hand was in mine .
她 手 曾是 在 矿 .

她的手握在我的手中。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
We walked in the sun .
我们 步行 在 这 太阳 .

我们在阳光下散步。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [fə'get] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd] [hʌn] .
She said : " Now forget them , the Saxon and Hun .
她 说 : " 现在 忘记 他们 , 这 撒克逊 和 匈奴 .

她说："现在忘了他们吧，撒克逊人和匈奴人。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drɪəri] [ænd; ənd][eɪdʒd][ænd; ənd] ['sɪli] [ænd; ənd] [wiːk] .
You are dreary and aged and silly and weak .
你 是 凄凉 和 老年人 和 愚蠢的 和 虚弱的 .

你既沉闷又老态，既愚蠢又软弱。

[let] [ˌjuː 'es] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [grəʊvz] .
Let us smell the sweet groves .
让 我们 闻 这 甜的 小树林 .

让我们一起闻闻这芬芳的树林。

[let] [ðə; ði] ['sʌmətaɪm] [spiːk] .
Let the summertime speak .
让 这 夏令 说话 .

让夏天说话。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" We walked to the river .
" 我们 步行 到 这 河 .

我们走到河边。

[wiː; wi][swæm][ðeə(r)][ɪn] [steɪt] .
We swam there in state .
我们 游泳 那里 在 状态 .

我们以州立身份在那里游泳。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
I was a serpent .
我 曾是 一个 蛇 .

我曾是一条蛇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [meit] .
She was my mate .
她 曾是 我的 伴侣 .

她是我朋友。

[ai] [fə'gɒt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] , [æz; əz][ai] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ,
I forgot in the marsh , as I tumbled about ,
我 忘了 在 这 沼泽 , 作为 我 翻滚 关于 ,

我在沼泽里翻滚时，把一切都忘了。

[ðæt] ['traɪəl][ɪn][maɪ] [ruːm] , [weə(r)] [ai][dɪd][nɒt][həʊld] [aʊt] .
That trial in my room , where I did not hold out .
那 审判 在 我的 房间 , 在哪里 我 做过 不是 抓住 出去 .

那次在我房间里的审判，我没有坚持下去。

[sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [maɪ] [meit] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Since I was a serpent , my mate seemed to me
自从 我 曾是 一个 蛇 , 我的 伴侣 似乎 到 我

因为我是一条蛇，所以我的伴侣在我看来……

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːmeɪdən] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [æt; ət] [siː] ,
As a mermaiden seems to a fisher at sea ,
作为 一个 美人鱼 似乎 到 一个 渔夫 在 海 ,

就像美人鱼在海上垂钓时那样，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪski] [səʊkt] [ɡɜːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪski] [səʊkt] [kɪŋ] .
Or a whisky soaked girl to a whisky soaked king .
或者 一个 威士忌酒 浸泡过 女孩 到 一个 威士忌酒 浸泡过 国王 .

或者说，一个浑身酒气的女孩和一个浑身酒气的国王。

[ai] [wəʊk] .
I woke .
我 觉醒 .

我醒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [θɪŋ]
She had turned to a ravening thing
她 有 转向 到 一个 贪婪 事物

她变成了一个贪婪的怪物。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [ə; eɪ] ['bʌzəd] [wɪð] [lɛpɝəs] [hed] .
On the table — a buzzard with leperous head .
在 这 桌子 — 一个 秃鹰 和 麻风病 头 .

桌上放着一只头上长满麻风病的秃鹰。

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ʌp][maɪ] [raɪmz] [ænd; ənd][maɪ] ['drɔːɪŋz] .
She tore up my rhymes and my drawings .
她 撕裂 向上 我的 韵律 和 我的 图画 .

她撕毁了我的诗句和画作。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃiːp] ['bæŋkrʌpt] [səʊl] .
" I am your own cheap bankrupt soul .
" 我 是 你的 自己的 便宜的 破产 灵魂 .

“我是你自己廉价而破产的灵魂。”

[wɪl] [juː; jʊ][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊl] ?
Will you die for the nations , making them whole ?
将要 你 死 为了 这 国家 , 制作 他们 所有的 ?

你愿意为国家牺牲，使它们恢复完整吗？

[wiː; wi][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɡeɪ] .
We joy in the swamp and here we are gay .
我们 喜悦 在 这 沼泽 和 这里 我们 是 同性恋 .

我们在沼泽中快乐，我们在这里是同性恋。

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [tə'deɪ] ? "
WILL YOU BRING YOUR FINE PEACE TO THE NATIONS TODAY ? "
将要 你 带来 你的 美好的 和平 到 这 国家 今天 ? "

今天，你愿意将你美好的和平带给各国吗？

" [ðɪs] , [maɪ] [sɒŋ] , [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rɛnski]
" This , My Song , Is Made for Kerensky
" 这 , 我的 歌曲 , 是 制成 为了 克伦斯基

“这首歌，我的歌，是为克伦斯基而作。”

" (['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [səʊp] - [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] .)
" (Being a Chant of the American Soap - Box and the Russian Revolution .)
" (存在 一个 呗 的 这 美国人 肥皂 - 盒子 和 这 俄语 革命 .)

（既是美国肥皂箱上的口号，也是俄国革命的口号。）

[əʊ] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] , [əʊ] ['slætən] [pleɪs] ,
O market square , O slattern place ,
哦 市场 正方形 , 哦 邋遢鬼 地方 ,

哦，市场广场，哦，邋遢广场，

[ɪz] ['glɔːri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [slæk] [dɪs'greɪs] ?
Is glory in your slack disgrace ?
是 荣耀 在 你的 松弛 耻辱 ?

你那懒散的耻辱就是荣耀吗?

[plʌmp] [kwæk] ['dɑːktərz] [sel] [ðeə(r)] [pɪlz] ,
Plump quack doctors sell their pills ,
丰满 嘎嘎 医生 卖 他们的 药片 ,

肥胖的庸医兜售他们的药丸,

['dʒent(ə)l] [gɹ'ɑːftəz] [sel] [brɑːs] ['wɒtʃɪz] ,
Gentle grafters sell brass watches ,
温和的 嫁接者 卖 黄铜 手表 ,

温和的勤劳者出售黄铜手表,

['sɪli] ['ænəkists] [jel] [ðeə(r)] [il] .
Silly anarchists yell their ills .
愚蠢的 无政府主义者 叫喊 他们的 疾病 .

愚蠢的无政府主义者叫嚣着他们的苦难。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [æz; əz] [wɪəd] [æz; əz] [ðiːz] ?
Shall we be as weird as these ?
将 我们 是 作为 诡异的 作为 这些 ?

我们也要像他们一样古怪吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['briːzɪz] [nɒd] [ænd; ənd] [wiːz] ?
In the breezes nod and wheeze ?
在 这 微风 点头 和 喘息 ?

微风中点头喘息?

['hɛvənz] [mæs] [ɪz] [sʌŋ] ,
Heaven's mass is sung ,
天 大量的 是 唱 ,

天上的弥撒曲响起,

[tə'mɔːroʊz] [mæs] [ɪz] [sʌŋ]
Tomorrow's mass is sung
明天 大量的 是 唱

明天的弥撒将以歌唱形式进行。

[ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [tʌŋ]
In a spirit tongue
在 一个 精神 舌头

用灵语

[baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [bɝdz] ,
By wind and dust and birds ,
经过 风 和 灰尘 和 鸟类 ,

被风、尘土和鸟儿吹拂

[ðə; ði] [haɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
The high mass of liberty ,
这 高的 大量的 的 自由 ,

自由的崇高弥撒,

[waɪl] [weɪv] [ðə; ði] ['bænəz] [red] :
While wave the banners red :
尽管 海浪 这 横幅 红色的 :

挥舞着红色的旗帜:

[sʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [səʊp] - [bɒks] ,
Sung round the soap - box ,
宋 圆形的 这 肥皂 - 盒子 ,

围着肥皂箱唱,

[ə; eɪ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] [ded] .
A mass for soldiers dead .
一个 大量的 为了 士兵 死的 .

为阵亡士兵举行的弥撒。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wʌns] - [lʌvd] [hɔːl] ,
When you leave your faction in the once - loved hall ,
什么时候 你 离开 你的 派 在 这 一次 - 喜爱 大厅 ,

当你离开你曾经深爱的阵营时，

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] [tʌŋ] - [læʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Like a true American tongue - lash them all ,
喜欢 一个 真的 美国人 舌头 - 睫毛 他们 全部 ,

像个真正的美国人一样，狠狠地训斥他们所有人。

[stænd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ʌndə(r)] ['stɑːri] [skaɪz]
Stand then on the corner under starry skies
站立 然后 在 这 角落 在下面 繁星 天空

然后站在星空下的角落里

[ænd; ənd][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] .
And get you a gang of the worn and the wise .
和 得到 你 一个 帮派 的 这 磨损 和 这 明智的 .

然后你就能找到一群饱经风霜却又睿智的人。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [biː; bi] ['skwiːki] [wen] [ðeɪ] ['ræli] ,
The soldiers of the Lord may be squeaky when they rally ,
这 士兵 的 这 主 可能 是 吱吱作响 什么时候 他们 集会 ,

主的战士们集结时可能会有些紧张，

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] ,
The soldiers of the Lord are a queer little army ,
这 士兵 的 这 主 是 一个 酷儿 小的 军队 ,

主的士兵是一支奇特的小军队，

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [θruː] ,
But the soldiers of the Lord , before the year is through ,
但 这 士兵 的 这 主 , 前 这 年 是 通过 ,

但主的战士们，在一年结束之前，

[wɪl] ['gæðə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [rɪ'kruːt] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Will gather the whole nation , recruit all creation ,
将要 收集 这 所有的 国家 , 招募 全部 创建 ,

将召集全国人民，招募万物，

[tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði][hoʊsts] [əb'hɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hevənz] [rɪ'njuː] —
To smite the hosts abhorred , and all the heavens renew —
到 惩击 这 主持人 令人厌恶 , 和 全部 这 天 更新 —

击败可憎的敌人，重振诸天——

[in'fɔːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [tiːtʃ] —
Enforcing with the bayonet the thing the ages teach —
强制执行 和 这 刺刀 这 事物 这 年龄 教 —

用刺刀强制执行，这是岁月教会我们的——

[friː] [spiːtʃ] !
Free speech !
自由的 演讲 !

言论自由！

[friː] [spiːtʃ] !
Free speech !
自由的 演讲 !

言论自由！

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːks] .
Down with the Prussians , and all their works .
向下 和 这 普鲁士人 , 和 全部 他们的 作品 .
打倒普鲁士人及其一切作品。

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] .
Down with the Turks .
向下 和 这 土耳其人 .
打倒土耳其人。

[daʊn] [wɪð] ['evri] ['ɑːmi] [ðæt] [faɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊp] - [bɒks] ,
Down with every army that fights against the soap - box ,
向下 和 每一个 军队 那 战斗 反对 这 肥皂 - 盒子 ,
打倒所有与肥皂箱辩论作对的军队！

[ðə; ði] ['perikliːz] , ['sɒkrətiːz] , [daɪ'ɒdʒəniːz] [səʊp] - [bɒks] ,
The Pericles , Socrates , Diogenes soap - box ,
这 伯里克利 , 苏格拉底 , 第欧根尼 肥皂 - 盒子 ,
伯里克利、苏格拉底、第欧根尼的演讲台

[ðə; ði] [əʊld] [ɪ'laɪdʒə] , [ˌdʒerə'maɪə] , [dʒɒn] - [ðə; ði] - ['bæptɪst] [səʊp] - [bɒks] ,
The old Elijah , Jeremiah , John - the - Baptist soap - box ,
这 老的 以利亚 , 耶利米 , 约翰 - 这 - 浸信会 肥皂 - 盒子 ,
老旧的以利亚、耶利米、施洗约翰的讲台，

[ðə; ði] ['ruːsəu] , ['mɪrəˌboʊ] , [daːŋ'tɔːŋ;] [səʊp] - [bɒks] ,
The Rousseau , Mirabeau , Danton soap - box ,
这 卢梭 , 米拉波 , 丹东 肥皂 - 盒子 ,
卢梭、米拉波、丹东肥皂盒、

[ðə; ði] [kɑːl] [mɑːks] , ['henri] [dʒɔːdʒ] , ['wudrəu] ['wɪlsn] [səʊp] - [bɒks] .
The Karl Marx , Henry George , Woodrow Wilson soap - box .
这 卡尔 马克思 , 亨利 乔治 , 伍德罗 威尔逊 肥皂 - 盒子 .
卡尔·马克思、亨利·乔治、伍德罗·威尔逊的讲台。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊp] - [bɒks] ,
We will make the wide earth safe for the soap - box ,
我们 将要 制作 这 宽的 地球 安全的 为了 这 肥皂 - 盒子 ,
我们将使广阔的地球成为肥皂盒的安全之地。

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [fəʊ] [ɒv; əv] ['biːstlinəs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,
The everlasting foe of beastliness and tyranny ,
这 永恒 敌人 的 兽性 和 暴政 ,
兽性和暴政的永恒敌人

['plætfɔːm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] : — ['mægnə] ['kɑːtə] ['lɪbəti] ,
Platform of liberty : — Magna Charta liberty ,
平台 的 自由 : — 麦格纳 宪章 自由 ,
自由纲领：——《大宪章》中的自由，

['ændruː] ['dʒæksən] ['lɪbəti] , ['bliːdɪŋ] ['kænzəs] ['lɪbəti] ,
Andrew Jackson liberty , bleeding Kansas liberty ,
安德鲁 杰克逊 自由 , 出血 堪萨斯州 自由 ,
安德鲁·杰克逊的自由，堪萨斯州流血的自由

[njuː] - [bɔːn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪbəti] : —
New - born Russian liberty : —
新的 - 出生 俄语 自由 : —
新生的俄罗斯自由：—

['bætlʃɪp] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Battleship of thought ,
战列舰 的 想法 ,
思想的战舰，

[ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
The round world over ,
这 圆形的 世界 超过 ,

遍布全球的圆形世界，

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [red] - [hɑːtɪd] ,
Loved by the red - hearted ,
喜爱 经过 这 红色的 - 心地 ,

深受心地善良之人喜爱，

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,
Loved by the broken - hearted ,
喜爱 经过 这 破碎的 - 心地 ,

深受失恋者喜爱

[feə(r)] [jʌŋ] ['æməzən][ɔː(r)] [praʊd] [tʌf] ['rəʊvə(r)] ,
Fair young Amazon or proud tough rover ,
公平的 年轻的 亚马逊 或者 自豪的 艰难的 探测车 ,

美丽年轻的亚马逊女战士，或是骄傲强悍的漫游者，

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] ,
Loved by the lion ,
喜爱 经过 这 狮子 ,

深受狮子喜爱

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] ,
Loved by the lion ,
喜爱 经过 这 狮子 ,

深受狮子喜爱

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] ,
Loved by the lion ,
喜爱 经过 这 狮子 ,

深受狮子喜爱

[fɪəd] [baɪ][ðə; ði][fɒks] .
Feared by the fox .
害怕 经过 这 狐狸 .

连狐狸都怕它。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ˌrevə'luːʃn] .
The Russian Revolution is the world revolution .
这 俄语 革命 是 这 世界 革命 .

俄国革命是世界革命。

[deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsted] [ɒv; əv] ['evri] ['kaɪzə(r)] [nɔk] .
Death at the bedstead of every Kaiser knocks .
死亡 在 这 床架 的 每一个 凯撒 敲门声 .

死神会敲响每一位皇帝的床榻。

[ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] ['ɑːmi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [feld] [laɪk][ðə; ði][ɒks] .
The Hohenzollern army shall be felled like the ox .
这 霍亨索伦 军队 将 是 倒下 喜欢 这 牛 .

霍亨索伦军队将像牛一样被宰杀。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)][ɪz] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [klɒks] .
The fatal hour is striking in all the doomsday clocks .
这 致命的 小时 是 引人注目 在 全部 这 末日 时钟 .

末日时钟的报时时刻刻已经敲响。

[ðə; ði] [waɪl] , [baɪ] ['friːdəmz] ['ælkəmi]
The while , by freedom's alchemy
这 尽管 , 经过 自由的 炼金术

与此同时，凭借自由的炼金术

['bjuːti] [ɪz] [bɔːn] .
Beauty is born .
美丽 是 出生 .

美是与生俱来的。

[rɪŋ] ['evri] [sleɪ] - [bel] , [rɪŋ] ['evri] [tʃɜːtʃ] [bel] ,
Ring every sleigh - bell , ring every church bell ,
戒指 每一个 雪橇 - 钟 , 戒指 每一个 教会 钟 ,

敲响每一辆雪橇的铃铛，敲响每一座教堂的钟声，

[bləʊ] [ðə; ði][klɪə(r)] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : —
Blow the clear trumpet , and listen for the answer : —
吹 这 清除 喇叭 , 和 听 为了 这 回答 : —

吹响清脆的号角，倾听答案：——

[ðə; ði][blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['geɪbriəl] [hɔːn] .
The blast from the sky of the Gabriel horn .
这 爆炸 从 这 天空 的 这 加布里埃尔 喇叭 .

加百列号角从天而降。

[heɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɪktʃə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] : —
Hail the Russian picture around the little box : —
冰雹 这 俄语 图片 大约 这 小的 盒子 : —

向小盒子周围的俄罗斯图片致敬：——

['eksaɪlz] ,
Exiles ,
流亡者 ,

流亡者，

[truːps] [ɪn] [faɪlz] ,
Troops in files ,
军队 在 文件 ,

部队列队，

['dʒenərəlz][ɪn]['juːnɪfɔːm] ,
Generals in uniform ,
将军们 在 制服 ,

身着制服的将军们

['muːʒɪk][ɪn][ðeə(r)] [smɒk] ,
Mujiks in their smocks ,
穆吉克斯 在 他们的 罩衫 ,

身穿罩衫的音乐家们

[ænd; ənd]['həʊli] ['meɪdn] ['səʊldʒəz] [huː] [hæv; həv] [kʌt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [lɒks] .
And holy maiden soldiers who have cut away their locks .
和 圣 少女 士兵 WHO 有 切 离开 他们的 锁 .

还有那些剪去长发的圣洁女战士。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːplz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn] [prəu'seʃən] [mæd][ænd; ənd] [greɪt] ,
All the peoples and the nations in processions mad and great ,
全部 这 人民 和 这 国家 在 游行 疯狂的 和 伟大的 ,

所有民族和国家都疯狂而伟大地列队游行，

[ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [səʊl] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] [geɪt] : —
Are rolling through the Russian Soul as through a city gate : —
是 滚动 通过 这 俄语 灵魂 作为 通过 一个 城市 门 : —

如同穿过城门一般，席卷着俄罗斯的灵魂：——

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [peɪv] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [diːp] .
As though it were a street of stars that paves the shadowy deep .
作为 尽管 它 是 一个 街道 的 明星 那 铺路 这 阴暗的 深的 .

仿佛这是一条星光大道，铺就了幽暗的深渊。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['tɑːl'stɔɪ] [liːdz] [ðə; ði][væn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['steəweɪ] [stiːp] .
And mighty Tolstoi leads the van along the stairway steep .
和 强大的 托尔斯泰 线索 这 货车 沿着 这 楼梯 陡 .

而伟大的托尔斯泰则带领着车队沿着陡峭的阶梯前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃaʊt] :
But now the people shout :
但 现在 这 人们 喊 :

但现在人们高喊：

" [heɪl] [tuː; tə] [kə'rɛnski] ,
" Hail to Kerensky ,
" 冰雹 到 克伦斯基 ,

“向克伦斯基致敬！”

[hiː; hi] [həːl] [ðə; ði]['tairənt] [aʊt] .
He hurled the tyrants out .
他 投掷 这 暴君 出去 .

他把暴君赶走了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [sɒŋ] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rɛnski] ,
" And this my song is made for Kerensky ,
" 和 这 我的 歌曲 是 制成 为了 克伦斯基 ,

“而这首歌是为克伦斯基而作的。”

['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [həʊp] ,
Prophet of the world - wide intolerable hope ,
先知 的 这 世界 - 宽的 无法容忍 希望 ,

普世皆不可容忍的希望的先知，

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [səʊp] - [bɒks] , ['siːz(ə)nd] , ['dɔːntləs] ,
There on the soap - box , seasoned , dauntless ,
那里 在 这 肥皂 - 盒子 , 经验丰富的 , 无畏 ,

站在肥皂箱上，经验老道，无所畏惧，

[ðeə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sə'lestiəl] [kə'laɪdəskəʊp] ,
There amid the Russian celestial kaleidoscope ,
那里 之中 这 俄语 天体 万花筒 ,

在俄罗斯变幻莫测的星空之中，

[flægz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [rægz] [ænd; ənd] - .
Flags of liberty , rags and battlesmoke .
旗帜 的 自由 , 破布 和 - .

自由之旗、破布和硝烟。

['mɒskəʊ] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] !
Moscow and Chicago !
莫斯科 和 芝加哥 !

莫斯科和芝加哥！

[kʌm] [let] [juː 'es] [preɪz] ['bætlɪŋ] [kə'rɛnski] ,
Come let us praise battling Kerensky ,
来 让 我们 称赞 战斗 克伦斯基 ,

来吧，让我们一起赞美英勇的克伦斯基！

['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] !
Bravo ! Bravo !
Bravo ! Bravo !

太棒了！太棒了！

['kɒmreɪd] [kə'rɛnski] [ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] !
Comrade Kerensky the thunderstorm and rainbow !
同志 克伦斯基 这 雷雨 和 彩虹 !

克伦斯基同志，雷雨和彩虹！

['kɒmreɪd] [kə'rɛnski] , ['brɑːvəʊ] , ['brɑːvəʊ] !
Comrade Kerensky , Bravo , Bravo !
同志 克伦斯基 , Bravo , Bravo !

克伦斯基同志，好样的，好样的！

['ɔːgəst] , - .
August , 1917 .
八月 , - .

1917年8月。

[fɔːθ] ['sekʃ(ə)n]
Fourth Section
第四 部分

第四部分

['trædʒədi] , ['kɑːmədiz] , [ænd; ənd] [driːmz]
Tragedies , Comedies , and Dreams
悲剧 , 喜剧 , 和 梦想

悲剧、喜剧和梦想

['aʊə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
Our Guardian Angels and Their Children
我们的 监护人 天使 和 他们的 孩子们

我们的守护天使和他们的孩子们

[weə(r)] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [rɔːrz] [ɪn]['ræpɪdz]
Where a river roars in rapids
在哪里 一个 河 咆哮 在 急流

河流咆哮奔腾之处

[ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz][ɪn][m'eɪpəlz] [fret] ,
And doves in maples fret ,
和 鸽子 在 枫树 烦恼 ,

枫木上的鸽子在琴弦上飞舞，

[weə(r)] [piːs] [hæz; həz] [dekt] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz]
Where peace has decked the pastures
在哪里 和平 有 甲板 这 牧场

和平已装点了牧场

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中国夜莺及其他诗歌(The Chinese Nightingale, and Other Poems) 第3/5页

['aʊə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] [met] .
Our guardian angels met .
我们的 监护人 天使 遇见 .

我们的守护天使相遇了。

[lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Long they had sought each other
长的 他们 有 寻求 每个 其他

他们长久以来一直在寻找彼此。

[ɪn] [gɑːdz] [mɪ'stɪəriəs] [neɪm] ,
In God's mysterious name ,
在 神的 神秘 姓名 ,

以上帝神秘的名义,

[hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sɒləm] ['keɪɒs] [taɪdz]
Had climbed the solemn chaos tides
有 攀登 这 庄严 混乱 潮汐

曾攀登过庄严的混沌浪潮

[ə'ləʊn] , [wɪð] [həʊp] [ə'fleɪm] :
Alone , with hope aflame :
独自的 , 和 希望 燃烧 :

孤身一人,心中燃起希望之火:

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['diːmən] [diːps] [hæd; həd] [wuːnd]
Amid the demon deeps had wound
之中 这 恶魔 深水 有 伤口

在恶魔深渊之中,伤口已然愈合。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [wei] .
By many a fearful way .
经过 许多 一个 可怕 方式 .

以许多可怕的方式。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
As they beheld each other
作为 他们 观看 每个 其他

他们彼此凝视着

[ðeə(r)] [ʃaʊt] [meɪd] [glæd] [ðə; ði] [deɪ] .
Their shout made glad the day .
他们的 喊 制成 高兴的 这 天 .

他们的欢呼声让这一天充满欢乐。

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [pɜːs] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] ,
No need of purse delayed them ,
不 需要 的 钱包 延迟 他们 ,

他们无需钱包,这并没有耽搁他们的时间。

[nəʊ] [hænd] [ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)] [kɪn] —
No hand of friend or kin —
不 手 的 朋友 或者 亲属 —

没有朋友或亲人的帮助——

[nɔː(r)] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [bʊk] ,
Nor menace of the bell and book ,
也不 威胁 的 这 钟 和 书 ,
既无钟声也无书本的威胁，

[nɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][sɪn] .
Nor fear of mortal sin .
也不 害怕 的 凡人 罪 .
也不惧怕犯下死罪。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [spiːk] , [maɪ][gɜːl] ,
You did not speak , my girl ,
你 做过 不是 说话 , 我的 女孩 ,
我的女孩，你一言不发。

[æt; ət] [ðɪs] , ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['aʊə(r)] .
At this , our parting hour .
在 这 , 我们的 离别 小时 .
此刻，是我们分别的时刻。

[lɒŋ] [wiː; wi] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Long we held each other
长的 我们 握住 每个 其他
我们紧紧相拥了很久

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [diːdz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
And watched their deeds of power .
和 观看 他们的 契约 的 力量 .
并目睹了他们行使权力的行为。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['iːdn] .
They made a curious Eden .
他们 制成 一个 好奇的 伊甸园 .
他们创造了一个奇特的伊甸园。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .
We saw that it was good .
我们 锯 那 它 曾是 好的 .
我们看到它很好。

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
We thought with them in unison .
我们 想法 和 他们 在 齐声 .
我们和他们的想法一致。

[wiː; wi] ['praʊdli] [ˌʌndə'stʊd]
We proudly understood
我们 自豪地 理解
我们自豪地理解

[ðeə(r)]['æməˌrænθ][ɪ'tɜːn(ə)l] ,
Their amaranth eternal ,
他们的 苋菜 永恒 ,
它们的永生花，

[ðeə(r)]['rəʊzɪz][streɪndʒ][ænd; ənd][feə(r)] ,
Their roses strange and fair ,
他们的 玫瑰 奇怪的 和 公平的 ,
它们的玫瑰奇特而美丽，

[ðə; ði] ['æsfədel] [ðeɪ] ['skætəd]
The asphodels they scattered
这 水仙花 他们 疏散
他们散落的黄花菜

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eə(r)] .
Upon the living air .
之上 这 活的 空气 .

在鲜活的空气中。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [klaʊdz]
They built a house of clouds
他们 建造 一个 房子 的 云

他们建造了一座云之屋

[wɪð] [skɪld] [ɪ'mɔːt(ə)l] [hændz] .
With skilled immortal hands .
和 熟练 不朽 双手 .

凭借精湛的技艺和不朽的智慧。

[ðeɪ] ['entəd] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [dɔːz] .
They entered through the silver doors .
他们 进入 通过 这 银 门 .

他们穿过银色大门走了进去。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['wedɪd] [brændz] .
Their wings were wedded brands .
他们的 翅膀 是 已婚 品牌 .

它们的翅膀是彼此结合的印记。

[ai] ['leɪbəd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli]
I labored up the valley
我 辛勤劳作 向上 这 谷

我艰难地爬上了山谷。

[tuː; tə] ['grænɪt] ['maʊntənz] [friː] .
To granite mountains free .
到 花岗岩 山脉 自由的 .

前往花岗岩山脉，自由自在。

[juː; jʊ] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
You hurried down the river
你 慌忙 向下 这 河

你匆匆沿着河边走去

[tuː; tə] [zɪdən] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
To Zidon by the sea .
到 齐顿 经过 这 海 .

到海边的西顿。

[bʌt; bət][æt; ət][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]
But at their place of meeting
但 在 他们的 地方 的 会议

但在他们的聚会地点

[ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃraɪn] .
They keep a home and shrine .
他们 保持 一个 家 和 神社 .

他们保留着房屋和神龛。

[jɔː(r); jə(r)]['eɪndʒl] [twɪsts] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][flæks] ,
Your angel twists a purple flax ,
你的 天使 曲折 一个 紫色的 亚麻 ,

你的天使捻着一根紫色的亚麻，

[ðen] [wiːvz] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [faɪn] .
Then weaves a mantle fine .
然后 编织 一个 地幔 美好的 .

然后织了一件精细的斗篷。

[maɪ]['eɪndʒl] , [hɜː(r); hə(r)][dɪ'fendə(r)]
My angel , her defender
我的 天使 ， 她 防守队员

我的天使，她的守护者

[ˌʌp'stændɪŋ] , [spredz] [ðə; ði] [lait]
Upstanding , spreads the light
正直 ， 传播 这 光

正直，传播光明

[ɒn] ['peɪntɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['fænsi]
On painted clouds of fancy
在 绘 云 的 想要

在奇幻的彩绘云朵上

[ænd; ənd] [mɪsts] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [haɪt] .
And mists that touch the height .
和 薄雾 那 触碰 这 高度 .

还有笼罩高处的薄雾。

[ðeə(r)] ['stɜːdi] ['beib] [spiːk] ['kaɪndli]
Their sturdy babes speak kindly
他们的 结实的 宝贝们 说话 亲切地

他们健壮的婴儿们说话很和善

[ænd; ənd][flai][ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
And fly and run with joy ,
和 飞 和 跑步 和 喜悦 ，

欢欣雀跃地飞翔奔跑吧！

['ʃepəd] [ðə; ði] ['helpləs] [læmz] —
Shepherding the helpless lambs —
牧羊 这 无助 羔羊 —

牧养无助的羔羊——

[ə; eɪ] ['griːʃn] [gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] .
A Grecian girl and boy .
一个 希腊 女孩 和 男生 .

一对希腊男女。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪt] ['hev(ə)n]
These children visit Heaven
这些 孩子们 访问 天堂

这些孩子会去天堂

[iːtʃ] [jɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv] [wɜːθ]
Each year and make of worth
每个 年 和 制作 的 值得

每年都创造价值

[ɔːl] [wiː; wi] [plænd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ɪn] [juːθ]
All we planned and wrought in youth
全部 我们 计划 和 锻 在 青年

我们在青春时期计划和创造的一切

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [tɪəz] [ɒn] [ɜːθ] .
And all our tears on earth .
和 全部 我们的 眼泪 在 地球 .

还有我们在人世间所有的眼泪。

[frɒm; frəm] [bʊks] ['aʊə(r)][gɒd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
From books our God has written
从 图书 我们的 上帝 有 书面

出自我们神所写的书。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
They sing of high desire .
他们 唱歌 的 高的 欲望 .

他们歌颂着强烈的渴望。

[ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn]['dʒent(ə)lnəs] .
They turn the leaves in gentleness .
他们 转动 这 树叶 在 温柔 .

它们温柔地翻动着树叶。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['fəʊldɪd]['faɪə(r)] .
Their wings are folded fire .
他们的 翅膀 是 折叠 火 .

它们的翅膀折叠着火焰。

['epitɑːf,-tæf][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['pleər]
Epitaphs for Two Players
墓志铭 为了 二 球员

两位球员的墓志铭

[ai] . ['edwɪn] [buːð]
I . Edwin Booth
我 . 埃德温 展位

艾德温·布斯

[æn; ən][əʊld]['æktə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪərz] [klʌb] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['edwɪn] [buːð] [fɜːst]
An old actor at the Player's Club told me that Edwin Booth first
一个 老的 演员 在 这 球员的 俱乐部 讲述 我 那 埃德温 展位 第一的
[im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit]['hæmlət] [wen] [ə; eɪ] ['bɑːnˌstɔːmə] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
impersonated Hamlet when a barnstormer in California .
冒充 村庄 什么时候 一个 巡回表演者 在 加利福尼亚州 .

演员俱乐部的一位老演员告诉我，埃德温·布斯第一次扮演哈姆雷特是在加利福尼亚州做巡回演出的时候。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['θiətə, 'θiːə-] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊ'telz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [kruːd]
There were few theatres , but the hotels were provided with crude
那里 是 很少 剧院 , 但 这 酒店 是 假如 和 原油
[ə'sembli] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] ['strəʊlɪŋ] ['pleər] .
assembly rooms for strolling players .
集会 房间 为了 漫步 玩家 .

当时剧院不多，但酒店里都设有简陋的集结室，供巡回演员演出。

[ðə; ði] [juːθ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][blɪə(r)][həʊ'tel] .
The youth played in the blear hotel .
这 青年 玩 在 这 模糊 酒店 .

年轻人在昏暗的酒店里玩耍。

[ðə; ði] ['rɑːftəz] [gliːm] [wɪð] ['glɔːriz] [streɪndʒ] .
The rafters gleamed with glories strange .
这 椽子 闪闪发光 和 荣耀 奇怪的 .

屋梁上闪耀着奇异的光辉。

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ˌelsɪ'nɔ]
And winds of mourning Elsinore
和 风 的 丧 埃尔西诺

哀悼之风吹拂着埃尔西诺

['haʊlɪŋ] [æt; ət] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ;
Howling at chance and fate and change ;
嚎叫 在 机会 和 命运 和 改变 ;

对着机遇、命运和变迁发出嚎叫；

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['jʊrəps] [ded]
Voices of old Europe's dead
声音 的 老的 欧洲的 死的

古老欧洲逝者的声音

[dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [njuː] - [bɪlt] ['kæt(ə)l] - [ʃed] ,
Disturbed the new - built cattle - shed ,
不安 这 新的 - 建造 牛 - 棚 ,

扰乱了新建的牛棚，

[ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [reɪndʒ] .
The street , the high and solemn range .
这 街道 , 这 高的 和 庄严 范围 .

街道，高耸而庄严的山脉。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [bɑːkt] [ə'fɑː(r)]
The while the coyote barked afar
这 尽管 这 郊狼 吠叫 远方

远处，郊狼吠叫着。

[ɔːl] ['ʃædəʊi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bætlmənt] .
All shadowy was the battlement .
全部 阴暗的 曾是 这 堞 .

城垛一片阴暗。

[ðə; ði] [rɑːntʃ] - [bɔɪz] ['hʌdld] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] ,
The ranch - boys huddled and grew pale ,
这 牧场 - 男孩们 蜷缩着 和 生长 苍白 ,

农场男孩们挤在一起，脸色变得苍白。

[juːðz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['raɪət] [bent] .
Youths who had come on riot bent .
青年 WHO 有 来 在 暴动 弯曲 .

那些前来闹事的年轻人。

[fə'gɒt] [wɜː(r); wə(r)] [præŋks] [wel] - [plænd] [tuː; tə] [stɪŋ] .
Forgot were pranks well - planned to sting .
忘了 是 恶作剧 出色地 - 计划 到 蜇 .

忘记了那些精心策划、旨在伤人的恶作剧。

[bɪ'həʊld] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [kɪŋ] ,
Behold there rose a ghostly king ,
看哪 那里 玫瑰 一个 幽灵般的 国王 ,

看哪，一个幽灵般的国王升起了，

[ænd; ənd] [veɪlz] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [hel] [wɜː(r); wə(r)] [rent] .
And veils of smoking Hell were rent .
和 面纱 的 吸烟 地狱 是 租 .

地狱的烟雾帷幕被撕开了。

[wen] ['edwɪn] [buːð] [pleɪd] ['hæmlət] , [ðen]
When Edwin Booth played Hamlet , then
什么时候 埃德温 展位 玩 村庄 , 然后

当埃德温·布斯扮演哈姆雷特时

[ðə; ði] [kæmp] - - [tɪəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fləʊ] .
The camp - drab's tears could not but flow .
这 营 - - 眼泪 可以 不是 但 流动 .

营地里的士兵忍不住流下了眼泪。

[ðen] [rəʊ'mæns] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [briːðd] [ænd; ənd] [bɜːnd] .
Then Romance lived and breathed and burned .
然后 浪漫 居住地 和 呼吸 和 烧伤 .

那时，浪漫气息弥漫，炽热燃烧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [freɪl] [kwiːn] - ['mʌðərz] [wəʊ] ,
She felt the frail queen - mother's woe ,
她 毛毡 这 脆弱 女王 - 母亲的 悲哀 ,

她感受到了体弱多病的王太后的悲伤。

[θrɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ɔ'fiːljə] , [fɒnd] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,
Thrilled for Ophelia , fond and blind ,
激动不已 为了 奥菲莉娅 , 喜爱 和 瞎的 ,

为奥菲莉娅感到高兴，她既慈爱又失明。

[ænd; ənd] ['hæmlət] , ['kruːəl] , [jet] [səʊ] [kaɪnd] ,
And Hamlet , cruel , yet so kind ,
和 村庄 , 残忍的 , 然而 所以 种类 ,

还有哈姆雷特，残酷却又如此善良。

[ænd; ənd] [məʊn] , [hɪz; ɪz] [praʊd] [wɜːdz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .
And moaned , his proud words hurt her so .
和 呻吟 , 他的 自豪的 字 伤害 她 所以 .

她呻吟着，他骄傲的话语深深地刺痛了她。

[ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [pleɪs] , [ðəʊ] [njuː] [ænd; ənd] [hɑːʃ] !
A haunted place , though new and harsh !
一个 闹鬼的 地方 , 尽管 新的 和 残酷的 !

虽然是新奇又荒凉的地方，但却闹鬼！

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]
The Indian and the Chinaman
这 印度 和 这 中国人

印度人和中国人

[ænd; ənd] ['meksɪkən] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [lɜːn]
And Mexican were fain to learn
和 墨西哥 是 欣然 到 学习

墨西哥人很乐意学习

[wɒt] [hæd; həd] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['sæksn] [klæn] .
What had subdued the Saxon clan .
什么 有 低沉的 这 撒克逊 氏族 .

是什么征服了撒克逊氏族？

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['mʌmb(ə)l] , [bruːd] , [ænd; ənd] [steə(r)]
Why did they mumble , brood , and stare
为什么 做过 他们 咕哝 , 幼虫 , 和 盯

他们为什么低声咕哝、沉思、凝视？

[wen] [ðə; ði] [kɔːt] - ['pleər] ['kɜːtsi] [feə(r)]
When the court - players curtsied fair
什么时候 这 法庭 - 玩家 屈膝礼 公平的

当球员们行屈膝礼时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːn'zɑːgoʊ] [siːn] [bɪ'gæn] ?
And the Gonzago scene began ?
和 这 贡扎戈 场景 开始 ?

冈萨戈的戏份就此开始了？

[ænd; ənd] [ɑː] , [ðə; ði] ['djuːəl] [siːn] [æt; ət] [lɑːst] !
And ah , the duel scene at last !
和 啊 , 这 决斗 场景 在 最后的 !

啊，决斗场面终于来了！

[ðeɪ] [tʃɪəd] [ðeə(r)] [prɪns] [wɪð] ['stæmpɪŋ] [fiːt] .
They cheered their prince with stamping feet .
他们 欢呼 他们的 王子 和 冲压 脚 .

他们跺着脚欢呼他们的王子。

[ə; eɪ] [deθ] - [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] !
A death - fight in a palace !
一个 死亡 - 斗争 在 一个 宫殿 !

宫殿里的生死决斗！

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[wɪð] ['velvɪt] ['hæŋɪŋ] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
With velvet hangings incomplete ,
和 天鹅绒 绞刑 未完成 ,

天鹅绒挂饰尚未完成，

[ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [θrəʊn] , [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [kraʊn] ,
A pasteboard throne , a pasteboard crown ,
一个 纸板 王座 , 一个 纸板 王冠 ,

纸板王座，纸板王冠，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mɒnək] ['tʌmbld] [daʊn] ,
And yet a monarch tumbled down ,
和 然而 一个 君主 翻滚 向下 ,

然而，一位君主却倒台了。

[ə; eɪ] [breɪv] [læd] [fɔːt] [ɪn]['splendə(r)] [miːt] .
A brave lad fought in splendor meet .
一个 勇敢的 小伙子 战斗 在 辉煌 见面 .

一位勇敢的少年参加了一场盛大的比赛。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɑːn] ?
Was it a palace or a barn ?
曾是 它 一个 宫殿 或者 一个 谷仓 ?

那是宫殿还是谷仓?

[ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][gɒdz][hiː; hi] [fleɪmd] .
Immortal as the gods he flamed .
不朽 作为 这 神 他 火焰 .

他如神明般永生不灭。

[ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [greɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ]
There in his last great hour of rage
那里 在 他的 最后的 伟大的 小时 的 愤怒

那是他最后狂怒的时刻

[hɪz; ɪz][fɔɪl] [ə'vendʒ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ʃeɪmd] .
His foil avenged a mother shamed .
他的 挫败 复仇 一个 母亲 羞愧 .

他的对手为一位蒙羞的母亲报了仇。

[ɪn]['djuːti] [stɜːn] , [ɪn] ['pɜːpəs] [diːp]
In duty stern , in purpose deep
在 责任 船尾 , 在 目的 深的

尽职尽责，目标明确

[hiː; hi][drəʊv] [ðæt] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [sliːp]
He drove that king to his black sleep
他 驾驶 那 国王 到 他的 黑色的 睡觉

他把那位国王逼入了沉睡之中。

[ænd; ənd][daɪd] , [ɔːl] ['gɒdlaɪk][ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] .
And died , all godlike and untamed .
和 死亡 , 全部 神一般的 和 未驯服的 .

然后死去，神性桀骜不驯。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] [deɪ] .
I was not born in that far day .
我 曾是 不是 出生 在 那 远的 天 .

我并非出生于那个遥远的日子。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [frɒm; frəm] [hedz] [grəʊn] [waɪt] .
I hear the tale from heads grown white .
我 听到 这 故事 从 头部 生长 白色的 .

我从白发苍苍的老人那里听来这个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɔːk] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [striːt] ,
And then I walk that earlier street ,
和 然后 我 走 那 早些时候 街道 ,

然后我沿着之前走过的那条街继续走，

[ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmp][æt; ət]['kænd(ə)l] - [lait] .
The mining camp at candle - light .
这 矿业 营 在 蜡烛 - 光 .

烛光下的矿区营地。

[ai] [miːt] [hɪm] [ræpt] [ɪn] [mj'uːsɪŋz] [faɪn]
I meet him wrapped in musings fine
我 见面 他 包装 在 沉思 美好的

我遇见他时，他正沉浸在沉思中。

[ə'pɒn] [sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] ['sɪlvəri] [laɪn]
Upon some whispering silvery line
之上 一些 耳语 银色 线

伴着低语的银色线条

[hiː; hi] [jet] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [spiːk] [ə'raɪt] .
He yet resolves to speak aright .
他 然而 解决 到 说话 好的 .

但他决心要说得正确。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[dʒɒn] ['bʌni] , ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [kə'miːdiən]
John Bunny , Motion Picture Comedian
约翰 兔子 , 运动 图片 喜剧演员

约翰·邦尼，电影喜剧演员

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'membəd] [ɪn] [sɪ'mɪlɪtjuːd] , [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['jɒrɪk] ,
In which he is remembered in similitude , by reference to Yorick ,
在 哪个 他 是 记得 在 相似性 , 经过 参考 到 约里克 ,

人们通过与约里克的相似之处来纪念他。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒestə(r)] , [huː] [daɪd] [wen] ['hæmlət][ænd; ənd] [ɔ'fiːljə] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
the king's jester , who died when Hamlet and Ophelia were children .
这 国王的 小丑 , WHO 死亡 什么时候 村庄 和 奥菲莉娅 是 孩子们 .

国王的弄臣，在哈姆雷特和奥菲莉娅还是孩子的时候就去世了。

['jɒrɪk] [ɪz] [ded] .
Yorick is dead .
约里克 是 死的 .

约里克死了。

[bɔɪ] ['hæmlət] [wɔːks] [fə'lɔːn]
Boy Hamlet walks forlorn
男生 村庄 散步 绝望

少年哈姆雷特孤零零地走着

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ] .
Beneath the battlements of Elsinore .
下面 这 城垛 的 埃尔西诺 .

在埃尔西诺的城垛之下。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɔditi] [ænd; ənd] ['keɪpəz] [naʊ]
Where are those oddities and capers now
在哪里 是 那些 奇闻异事 和 刺山柑 现在

那些奇闻异事和滑稽闹剧现在都去哪儿了?

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] " [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [rɔ:(r)] " ?
That used to " set the table on a roar " ?
那 用过的 到 " 放 这 桌子 在 一个 吼 " ?

那以前可是"让餐桌热闹非凡"的?

[ænd; ənd] [du:; də] [hɪz; ɪz] ['bɔ:b(ə)l] - [belz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klaʊdz]
And do his bauble - bells beyond the clouds
和 做 他的 玩具 - 铃铛 超过 这 云

让他的铃铛在云端之上闪耀

[rɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [wɪð] [mɜ:θ] [ðə; ði] ['plænɪts] [braɪt] ?
Ring out , and shake with mirth the planets bright ?
戒指 出去 , 和 摇 和 欢笑 这 行星 明亮的 ?

响起铃声，欢快地摇晃着明亮的行星?

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ded] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
No doubt he brings the blessed dead good cheer ,
不 怀疑 他 带来 这 蒙福 死的 好的 欢呼 ,

毫无疑问，他给逝去的亲人带来了慰藉。

[bʌt; bət] ['saɪləns] [bru:d] [ɒn] [ˌelsɪ'nɔ] [tə'naɪt] .
But silence broods on Elsinore tonight .
但 沉默 幼崽 在 埃尔西诺 今晚 .

但今晚，埃尔西诺一片寂静。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [elf] , [ɔ'fi:ljə] , [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
That little elf , Ophelia , eight years old ,
那 小的 精灵 , 奥菲莉娅 , 八 年 老的 ,

那个小精灵奥菲莉娅，八岁，

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bætəd] [dɑ:lz] [stɔ:ntʃ] ['bʊzəm] [wi:p] .
Upon her battered doll's staunch bosom weeps .
之上 她 伤痕累累 娃娃的 坚定 怀 哭泣 .

她对着那破旧的玩偶，在它坚韧的胸膛上哭泣。

(" [əʊ] [best] [ɒv; əv] [men] , [ðæt] [wəʊv] [glæd] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪli:z] . ")
(" O best of men , that wove glad fairy - tales . ")
(" 哦 最好的 的 男人 , 那 编织 高兴的 仙女 - 故事 . ")

("哦，最优秀的人啊，你们编织了快乐的童话故事。")

[wɪð] [teə(r); tɪə] - [bɜ:nd] [feɪs] , [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [sli:p] .
With tear - burned face , at last the darling sleeps .
和 撕 - 烧伤 脸 , 在 最后的 这 亲爱的 睡觉 .

泪痕斑驳的脸庞，宝贝终于睡着了。

['hæmlət] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [tʃɪə(r)] [ɔ:(r)] [help] ,
Hamlet himself could not give cheer or help ,
村庄 他自己 可以 不是 给 欢呼 或者 帮助 ,

哈姆雷特本人也无法给予安慰或帮助。

[ðəʊ] [fɜ:m] [ænd; ənd] [breɪv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [feɪs] [kən'trəʊld] .
Though firm and brave , with his boy - face controlled .
尽管 公司 和 勇敢的 , 和 他的 男生 - 脸 受控 .

虽然他坚定勇敢，但脸上却带着孩子气的表情。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [geɪm] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ]
For every game they started out to play
为了 每一个 游戏 他们 开始 出去 到 玩

他们开始玩的每一场比赛

['jɒrɪk] [ɪn'ventɪd] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
Yorick invented , in the days of old .
约里克 发明 , 在 这 天 的 老的 .

约里克在远古时代发明了它。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] !
The times are out of joint !
这 时代 是 出去 的 联合的 !

时代脱节了！

[əʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [spaɪt] !
O cursed spite !
哦 被诅咒的 尽管如此！

可恶的怨恨！

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['dʒestə(r)] ['jɒrɪk] ['kʌmz] [nəʊ][mɔː(r)] .
The noble jester Yorick comes no more .
这 高贵 小丑 约里克 来 不 更多的 .

高贵的弄臣约里克已不复存在。

[ænd; ənd]['hæmlət] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɪn] ['bɔɪɪʃ] [praɪd]
And Hamlet hides his tears in boyish pride
和 村庄 隐藏 他的 眼泪 在 男孩气 自豪

哈姆雷特用孩子般的骄傲掩饰着泪水。

[baɪ][sʌm; səm] [ləʊn] ['tʌrət] - [steə(r)][ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ] .
By some lone turret - stair of Elsinore .
经过 一些 孤独 炮塔 - 楼梯 的 埃尔西诺 .

在埃尔西诺某个孤零零的塔楼楼梯旁。

[meɪ] [mɑːʃ] , ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['æktrəs]
Mae Marsh , Motion Picture Actress
梅 沼泽 , 运动 图片 演员

梅·马什，电影女演员

[ɪn] " [mænz]['dʒenəsɪs] " , " [ðə; ði][waɪld][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] " , " [ðə; ði] [wɔːf] [ræt] " ,
In " Man's Genesis " , " The Wild Girl of the Sierras " , " The Wharf Rat " ,
在 " 男人的 创世纪 " , " 这 荒野 女孩 的 这 山脉 " , " 这 码头 鼠 " ,

在《人类的起源》、《内华达山脉的野女孩》、《码头老鼠》中

" [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [striːts] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" A Girl of the Paris Streets " , etc .
" 一个 女孩 的 这 巴黎 街道 " , ETC .

《巴黎街头的女孩》等。

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [aːts] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [əʊld][æz; əz][ðə; ði] [stəʊnz]
The arts are old , old as the stones
这 艺术 是 老的 , 老的 作为 这 石头

艺术很古老，和石头一样古老。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mæn] [kɑːrvd] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɒ'stɪə(r)] .
From which man carved the sphinx austere .
从 哪个 男人 雕刻 这 狮身人面像 简朴 .

人类用什么材料雕刻出了庄严肃穆的狮身人面像？

[diːp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði][əʊld] [aːts] [brɪŋ] :
Deep are the days the old arts bring :
深的 是 这 天 这 老的 艺术 带来 :

古老的技艺带来深邃的时光：

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['jestəjɪə(r)] .
Ten thousand years of yesteryear .
十 千 年 的 去年 .

往昔一万年。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mə'dɒnə] [ɪn][æn; ən][ɑːt]
She is madonna in an art
她 是 麦当娜 在 一个 艺术

她是艺术中的圣母。

[æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] :
As wild and young as her sweet eyes :
作为 荒野 和 年轻的 作为 她 甜的 眼睛 :

她像她那双甜美的眼睛一样，既狂野又年轻：

[ə; eɪ][freɪl] [djuː] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [hɒt][læmp]
A frail dew flower from this hot lamp
一个 脆弱 露 花 从 这 热的 灯

一朵来自这盏热灯的脆弱露珠花

[ðæt] [ɪz] [tə'deɪz] [dɪ'vaɪn] [sə'praɪz] .
That is today's divine surprise .
那 是 今天的 神圣的 惊喜 .

这就是今天上天赐予的惊喜。

[dɪ'spaɪt] [rɔː] [laɪts] [ænd; ənd] ['gləʊtɪŋ] [mɒbz]
Despite raw lights and gloating mobs
尽管 生的 灯 和 幸灾乐祸 怪物

尽管灯光昏暗，人群幸灾乐祸

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [sɪrd] : [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [stɪl] :
She is not seared : a picture still :
她 是 不是 烤 : 一个 图片 仍然 :

她没有被烧伤：一张照片静止了：

[reə(r)][sɪlk][ðə; ði][faɪn] [də'rɛktərz] [hænd]
Rare silk the fine director's hand
稀有的 丝绸 这 美好的 导演的 手

珍稀丝绸，出自优秀导演之手

[meɪ] [wiːv] [fɔː(r); fə(r)]['mædʒɪk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .
May weave for magic if he will .
可能 编织 为了 魔法 如果 他 将要 .

他或许能织出魔法。

[wen] ['eɪnʃənt] [fɪlmz] [hæv; həv]['krʌmb(ə)ld] [laɪk]
When ancient films have crumbled like
什么时候 古老的 电影 有 崩溃了 喜欢

当古老的电影像……一样崩塌时

[pə'paɪrəs][rəʊlz][ɒv; əv]['iːdʒɪpts] [deɪ] ,
Papyrus rolls of Egypt's day ,
纸莎草 卷 的 埃及的 天 ,

埃及时代的纸莎草卷轴

[let] [ðə; ði] [dʌst] [spiːk] : " [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [haɪ] ,
Let the dust speak : " Her pride was high ,
让 这 灰尘 说话 : " 她 自豪 曾是 高的 ,

让尘埃诉说："她骄傲自大，

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hɪd] [ə'weɪ] :
All but the artist hid away :
全部 但 这 艺术家 隐藏 离开 :

除了艺术家本人，其他人都躲了起来：

" [kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['ɑːtɪst] [klæn]
" Kin to the myriad artist clan
" 亲属 到 这 无数 艺术家 氏族

与众多艺术家家族有亲缘关系

[sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] , [huːz] [wɜːk] [ɪz] [dɪə(r)] .
Since time began , whose work is dear .
自从 时间 开始 , 谁 工作 是 亲爱的 .

自古以来，谁的作品才珍贵。

" [ðə; ði] [diːp] [njuː] ['eɪdʒɪz] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" The deep new ages come with her ,
" 这 深的 新的 年龄 来 和 她 ,

"她带来了全新的时代，

[tə'mɔːroʊz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['jestəjɪə(r)] .
Tomorrow's years of yesteryear .
明天 年 的 去年 .

明日的往昔岁月。

[tuː] [əʊld] [krəʊz]
Two Old Crows
二 老的 乌鸦

两只老乌鸦

[tuː] [əʊld] [krəʊz] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [fens] [reɪl] ,
Two old crows sat on a fence rail ,
二 老的 乌鸦 卫星 在 一个 栅栏 轨 ,

两只老乌鸦栖息在栅栏上，

[tuː] [əʊld] [krəʊz] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [fens] [reɪl] ,
Two old crows sat on a fence rail ,
二 老的 乌鸦 卫星 在 一个 栅栏 轨 ,

两只老乌鸦栖息在栅栏上，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔːz] ,
Thinking of effect and cause ,
思维 的 影响 和 原因 ,

思考因果关系，

[ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
Of weeds and flowers ,
的 杂草 和 花朵 ,

杂草与鲜花，

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [lɔːz] .
And nature's laws .
和 自然的 法律 .

以及自然规律。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mʌtə] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['stʌtə] ,
One of them muttered , one of them stuttered ,
一 的 他们 低声说道 , 一 的 他们 结巴 ,

其中一人低声嘟囔，一人结结巴巴地说。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['stʌtə] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mʌtə] .
One of them stuttered , one of them muttered .
一 的 他们 结巴 , 一 的 他们 低声说道 .

其中一人结结巴巴，一人低声嘟囔。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θɔ:t] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ['ʌtə] .
Each of them thought far more than he uttered .
每个 的 他们 想法 远的 更多的 比 他 说出 .

他们每个人想的都比说的要多得多。

[wʌn] [krəʊ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krəʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
One crow asked the other crow a riddle .
一 乌鸦 问 这 其他 乌鸦 一个 谜语 .

一只乌鸦向另一只乌鸦出了一个谜语。

[wʌn] [krəʊ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krəʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] :
One crow asked the other crow a riddle :
一 乌鸦 问 这 其他 乌鸦 一个 谜语 :

一只乌鸦问另一只乌鸦一个谜语：

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [krəʊ]
The muttering crow
这 喃喃自语 乌鸦

低语的乌鸦

[ɑ:skt] [ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] [krəʊ] ,
Asked the stuttering crow ,
问 这 口吃 乌鸦 ,

那只结巴的乌鸦问道：

" [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [bi:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɒ:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ?
" Why does a bee have a sword to his fiddle ?
" 为什么 做 一个 蜜蜂 有 一个 剑 到 他的 小提琴 ?

“为什么蜜蜂的琴上要别着一把剑？”

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [bi:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɒ:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ? "
Why does a bee have a sword to his fiddle ? "
为什么 做 一个 蜜蜂 有 一个 剑 到 他的 小提琴 ? "

为什么蜜蜂的琴旁边要放一把剑？

" [bi:] - [kɔ:z] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krəʊ] ,
" Bee - cause , " said the other crow ,
" 蜜蜂 - 原因 , " 说 这 其他 乌鸦 ,

“因为，”另一只乌鸦说道。

" [bi:] - [kɔ:z] ,
" Bee - cause ,
" 蜜蜂 - 原因 ,

“因为，

[bi:] [bi:] [bi:] [bi:] [bi:] [bi:] [bi:] [bi:] [bi:] [bi:] [bi:] [bi:] [bi:] [bi:] [bi:] [bi:] - [kɔ:z] .
B B B B B B B B B B B B B B B B - cause .
B B B B B B B B B B B B B B B B - 原因 .

BBBBBBBBBBBBBBBB B 原因。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bi:] [flu:] [kləʊz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [reɪl] : —
" Just then a bee flew close to their rail : —
" 只是 然后 一个 蜜蜂 飞翔 关闭 到 他们的 轨 : —

就在这时，一只蜜蜂飞近了它们的栏杆：——

" - [z] [əz] [ziː'ziː'ziː'ziː'ziː'ziː'ziː'ziː] .
" Buzzzzzzzzzzzzzzzzzz zzzzzzzzz zzzzzzzzzzzzzzz ZZZZZZZZ .
" - zzzzzzzzz zzzzzzzzzzzzzzz zzzzzzzz .

"呜呜呜...

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [blæk] [krəʊz]
" And those two black crows
" 和 那些 二 黑色的 乌鸦

还有那两只黑乌鸦

[tɜːnd] [peɪl] ,
Turned pale ,
转向 苍白 ,

脸色变得苍白，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðəʊz] [krəʊz] [dɪd] [seɪl] .
And away those crows did sail .
和 离开 那些 乌鸦 做过 帆 .

于是，那些乌鸦飞走了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː] - [kɔːz] .
B B B B B B B B B B B B B B B B - cause .
B B B B B B B B B B B B B B B B - 原因 .

BBBBBBBBBBBBBBBB B 原因。

[biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː] - [kɔːz] .
B B B B B B B B B B B B B B B B - cause .
B B B B B B B B B B B B B B B B - 原因 .

BBBBBBBBBBBBBBBB B 原因。

" - [z] [əz] [ziː'ziː'ziː'ziː'ziː'ziː'ziː] .
" Buzzzzzzzzzzzzzzzzz zzzzzzzzzz zzzzzzzzzzzzzzz ZZZZZZZ .
" - 呼呼呼 zzzzzzzzzzzzzzz zzzzzzz .

"嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡。

" [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['fjuːnərəl]
" The Drunkard's Funeral
" 这 醉汉的 葬礼

《醉汉的葬礼》

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] [feɪs] ,
" Yes , " said the sister with the little pinched face ,
" 是的 , " 说 这 姐姐 和 这 小的 捏 脸 ,

"是的，"小妹妹皱着脸说道。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [trækt] : —
The busy little sister with the funny little tract : —
这 忙碌的 小的 姐姐 和 这 有趣的 小的 通道 : —

忙碌的小妹妹拿着一本有趣的小册子：——

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['klaɪmæks] , [ðə; ði] [grænd] [fɪfθ] [ækt] .
" This is the climax , the grand fifth act .
" 这 是 这 高潮 , 这 盛大 第五 行为 .

这是高潮，是精彩的第五幕。

[ðeə(r)] [raɪdz] [ðə; ði] [praʊd] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
There rides the proud , at the finish of his race .
那里 骑行 这 自豪的 , 在 这 结束 的 他的 种族 .

骄傲的骏马，已抵达终点。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [hɜːs] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] [kraɪ] ,
There goes the hearse , the mourners cry ,
那里 去 这 灵车 , 这 哀悼者 哭 ,

灵车开走了，哀悼者们哭喊着。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [hɜːs] [gəʊz] ['sləʊli] [baɪ] .
The respectable hearse goes slowly by .
这 可敬 灵车 去 缓慢地 经过 .

那辆庄严肃穆的灵车缓缓驶过。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,
The wife of the dead has money in her purse ,
这 妻子 的 这 死的 有 钱 在 她 钱包 ,

死者的妻子钱包里有钱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [helθ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] .
The children are in health , so it might have been worse .
这 孩子们 是 在 健康 , 所以 它 可能 有 到过 更糟 .

孩子们身体健康，所以情况本来可能更糟。

[ðæt] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [məʊst] [faʊl] .
That fellow in the coffin led a life most foul .
那 同伴 在 这 棺材 引领 一个 生活 最多 犯规 .

棺材里的那个人生前过着极其肮脏的生活。

[ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [bɑː(r)] - ['tendə(r)] ,
A fierce defender of the red bar - tender ,
一个 凶猛的 防守队员 的 这 红色的 酒吧 - 投标 ,

红衣酒保的坚定捍卫者

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [reɪl] ,
At the church he would rail ,
在 这 教会 他 会 轨 ,

在教堂里他会大声斥责，

[æt; ət] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [haʊl] .
At the preacher he would howl .
在 这 牧师 他 会 嗥 .

他会冲着牧师嚎叫。

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] ['evri] ['devltri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] .
He planted every deviltry to see it grow .
他 已种植 每一个 魔鬼行径 到 看 它 生长 .

他精心策划了各种邪恶阴谋，就是为了看着它们滋长壮大。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɒn] [ðə; ði] [luːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] .
He wasted half his income on the lewd and the low .
他 浪费 一半 他的 收入 在 这 猥亵 和 这 低的 .

他把一半的收入都浪费在了淫秽低俗的事情上。

[hiː; hi] [wʊd] [treɪd] [ɪn'dʒendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [bɑː(r)] - ['tendə(r)] ,
He would trade engender for the red bar - tender ,
他 会 贸易 产生 为了 这 红色的 酒吧 - 投标 ,

他愿意用生育能力换取那个红衣女招待，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɒmɪdʒ] ['rendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [bɑː(r)] - ['tendə(r)] ,
He would homage render to the red bar - tender ,
他 会 尊敬 使成为 到 这 红色的 酒吧 - 投标 ,

他会向红衣酒吧招待致敬，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌltɪmət] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [bɑː(r)] - ['tendə(r)] ,
And in ultimate surrender to the red bar - tender ,
和 在 最终的 投降 到 这 红色的 酒吧 - 投标 ,

最终，她向红衣酒保投降了。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˌlɪriəm 'triːmenz] , [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [luːn] ,
He died of the tremens , as crazy as a loon ,
他 死亡 的 这 震颤 , 作为 疯狂的 作为 一个 潜鸟 ,

他死于震颤，死得像个疯子一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] , [wen] [ðə; ði] [end] [keɪm] [suːn] .
And his friends were glad , when the end came soon .
和 他的 朋友们 是 高兴的 , 什么时候 这 结尾 来了 很快 .

他的朋友们很高兴，因为结局很快就到来了。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [hɜːs] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] [kraɪ] ,
There goes the hearse , the mourners cry ,
那里 去 这 灵车 , 这 哀悼者 哭 ,

灵车开走了，哀悼者们哭喊着。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [hɜːs] [gəʊz] ['sləʊli] [baɪ] .
The respectable hearse goes slowly by .
这 可敬 灵车 去 缓慢地 经过 .

那辆庄严肃穆的灵车缓缓驶过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [frendz] , [sɪns] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endz] ,
And now , good friends , since you see how it ends ,
和 现在 , 好的 朋友们 , 自从 你 看 如何 它 结束 ,

好了，各位好朋友，既然你们都看到了结局，

[let] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] - ['mendə(r)] [fleɪ] [ðə; ði] [red] [bɑː(r)] - ['tendə(r)] , —
Let each nation - mender flay the red bar - tender , —
让 每个 国家 - 修补匠 剥皮 这 红色的 酒吧 - 投标 , —

让每个国家修补匠都剥下红色酒保的皮肉，——

[əb'hɔː(r)]
Abhor
痛恨

痛恨

[ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n]
The transgression
这 越轨行为

越轨行为

[ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [bɑː(r)] - ['tendə(r)] , —
Of the red bar - tender , —
的 这 红色的 酒吧 - 投标 , —

关于那位红衣酒吧招待，——

['ruːɪn]
Ruin
废墟

废墟

[ðə; ði] [prə'feʃn]
The profession
这 职业

职业

[ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [bɑː(r)] - ['tendə(r)] :
Of the red bar - tender :
的 这 红色的 酒吧 - 投标 :

关于那位红衣酒吧招待：

[fɔːs] [hɪm]['ɪntuː] ['bɪznəs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌz] [gʊd] .
Force him into business where his work does good .
力量 他 进入 商业 在哪里 他的 工作 做 好的 .

强迫他从事能发挥其才能的行业。

[let] [hɪm] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [plaʊ] , [let] [hɪm] [lɜːn] [tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] ,
Let him learn how to plough , let him learn to chop wood ,
让 他 学习 如何 到 犁 , 让 他 学习 到 劈 木头 ,

让他学耕地，让他学砍柴。

[let] [hɪm] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [plaʊ] , [let] [hɪm] [lɜːn] [tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] .
Let him learn how to plough , let him learn to chop wood .
让 他 学习 如何 到 犁 , 让 他 学习 到 劈 木头 .

让他学耕地，让他学砍柴。

" [ðə; ði]['mɒrəl] ,
" The moral ,
" 这 道德 ,

"寓意，

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
The conclusion ,
这 结论 ,

结论是，

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] : —
The verdict now you know : —
这 判决 现在 你 知道 : —

现在你知道判决结果了：——

- [ðə; ði] [sə'luːn] [mʌst; məst][gəʊ] ,
' The saloon must go ,
- 这 酒吧 必须 去 ,

"酒吧必须关门。"

[ðə; ði] [sə'luːn] [mʌst; məst][gəʊ] ,
The saloon must go ,
这 酒吧 必须 去 ,

这家酒吧必须关门。

[ðə; ði] [sə'luːn] ,
The saloon ,
这 酒吧 ,

酒吧，

[ðə; ði] [sə'luːn] ,
The saloon ,
这 酒吧 ,

酒吧，

[ðə; ði] [sə'luːn] ,
The saloon ,
这 酒吧 ,

酒吧，

[mʌst; məst][gəʊ] . - "
Must go . ' "
必须 去 . - "

必须走了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" You are right , little sister , " I said to myself ,
" 你 是 正确的 , 小的 姐姐 , " 我 说 到 我 ,

"你说得对，妹妹，"我自言自语道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [gʊd] ['sɪstə(r)] , " [ai] [sed] .
" You are right , good sister , " I said .
" 你 是 正确的 , 好的 姐姐 , " 我 说 .

"你说得对，好姐姐，"我说。

" [ðəʊ] [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] ['mʌsi] ['bɒnɪt]
" Though you wear a mussy bonnet
" 尽管 你 穿 一个 混乱 引擎盖

"尽管你戴着一顶凌乱的帽子"

[ɒn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hed] ,
On your little gray head ,
在 你的 小的 灰色的 头 ,

在你那颗灰白的小脑袋上，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [ai] [sed] .
You are right , little sister , " I said .
你 是 正确的 , 小的 姐姐 , " 我 说 .

"你说得对，妹妹，"我说。

[ðə; ði][rɑːft]
The Raft
这 筏

木筏

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft] !
The whole world on a raft !
这 所有的 世界 在 一个 筏 !

全世界都在一艘木筏上！

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] ,
A King is here ,
一个 国王 是 这里 ,

国王驾临

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grændʒə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][smɪə(r)] .
The record of his grandeur but a smear .
这 记录 的 他的 宏伟 但 一个 涂抹 .

他的辉煌事迹只剩下污点。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['diːkən] - [bɪəd] , [ɔː(r)][əʊld][bɔːld] [peɪt]
Is it his deacon - beard , or old bald pate
是 它 他的 执事 - 胡须 , 或者 老的 秃 肉酱

是他那副执事般的胡子，还是他那秃顶?

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][bænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɪmz] [tuː; tə][weɪt] ?
That makes the band upon his whims to wait ?
那 制作 这 乐队 之上 他的 心血来潮 到 等待 ?

那岂不是要乐队听他指挥，等着他发号施令吗?

[luːt] [ænd; ənd] [mʌd] - ['hʌni] [hæv; həv][hɪz; ɪz][səʊl] [di'fail] .
Loot and mud - honey have his soul defiled .
抢劫 和 泥 - 蜂蜜 有 他的 灵魂 被玷污的 .

掠夺和泥蜜玷污了他的灵魂。

[kwæk] , [pɪg] , [ænd; ənd] [priːst] , [hiː; hi] [draɪvz] [kæmp] - ['miːtiŋz] [waɪld]
Quack , pig , and priest , he drives camp - meetings wild
嘎嘎 , 猪 , 和 牧师 , 他 驱动 营 - 会议 荒野

他既是庸医，又是猪，还是牧师，他把露天营地聚会搞得乌烟瘴气。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ʃaʊə(r)] [ðeə(r)] ['peniz] [laɪk] [sprɪŋ] [reɪn]
Until they shower their pennies like spring rain
直到 他们 淋浴 他们的 便士 喜欢 春天 雨

直到他们像春雨般倾泻而下他们的便士

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [priːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] .
That he may preach upon the Spanish main .
那 他 可能 布道 之上 这 西班牙语 主要的 .

让他可以在西班牙主海上布道。

[wɒt] ['lændlɔːd] , ['lɔɪə(r)] , ['vuːduː] - [mæn][hæz; həz] [jet]
What landlord , lawyer , voodoo - man has yet
什么 房东 , 律师 , 巫毒教 - 男人 有 然而

房东、律师、巫医还有什么办法?

[ə; eɪ]['betə(r)] ['neɪtɪv] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [men] [swet] ?
A better native right to make men sweat ?
一个 更好的 本国的 正确的 到 制作 男人 汗 ?

让男人流汗的更优越的原住民权利?

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft] !
The whole world on a raft !
这 所有的 世界 在 一个 筏 !

全世界都在一艘木筏上!

[ə; eɪ] [djuːk] [ɪz][hɪə(r)]
A Duke is here
一个 公爵 是 这里

一位公爵在此

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [huːz] [læŋk][dʒɔː][ðə; ði]['mjuːzɪz][lɪə(r)] .
At sight of whose lank jaw the muses leer .
在 视线 的 谁 空白 颚 这 缪斯 斜视 .

缪斯女神们看到他那瘦削的下巴,都忍不住露出邪笑。

['dʒɜːnimən] - ['prɪntə(r)] , [læm] [wɪð] ['ferɪt] [aɪz] ,
Journeyman - printer , lamb with ferret eyes ,
熟练工 - 打印机 , 羊肉 和 雪貂 眼睛 ,

印刷工,长着雪貂眼睛的羔羊

[ɪn] [laɪfs] [skʌl'dʌgəri] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [praɪz] —
In life's skullduggery he takes the prize —
在 生活的 阴谋诡计 他 需要 这 奖 —

在人生的种种阴谋诡计中,他堪称佼佼者——

[jet] [stændz][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ræpt] [ɪn]['hæmlət] [driːmz] .
Yet stands at twilight wrapped in Hamlet dreams .
然而 站立 在 暮 包装 在 村庄 梦境 .

然而,暮色降临之际,他却沉浸在哈姆雷特式的梦境中。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [gliːmz] .
Into his eyes the Mississippi gleams .
进入 他的 眼睛 这 密西西比州 闪光 .

在他的眼中,密西西比河闪闪发光。

[ðə; ði]['sændbɑː(r)] [sɪŋz] [ɪn] ['muːnlɪt] [veɪlz] [ɒv; əv] [fəʊm] .
The sandbar sings in moonlit veils of foam .
这 沙洲 唱歌 在 月光洒在身上,映照着皎洁的月光。 面纱 的 泡沫 .

月光下,沙洲在层层叠叠的泡沫中轻声吟唱。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ʃaɪnz] [frɒm; frəm][wʌn][ləʊn]['kæbɪn][həʊm] .
A candle shines from one lone cabin home .
一个 蜡烛 闪耀 从 一 孤独 舱 家 .

一间孤零零的小木屋里,烛光摇曳。

[ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [stɑː(r)] .
The waves reflect it like a drunken star .
这 波浪 反映 它 喜欢 一个 醉 星星 .

海浪倒映着它,像一颗醉酒的星星。

[ə; eɪ]['bændʒəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ə'fɑː(r)] .
A banjo and a hymn are heard afar .
一个 班卓琴 和 一个 圣歌 是 听到 远方 .
远处传来班卓琴声和赞美诗声。

[nəʊ] ['sɒləs] [ɒn][ðə; ði]['leɪzi] [ʃɔː(r)] [ik'selz]
No solace on the lazy shore excels
不 慰藉 在 这 懒惰的 支撑 卓越
懒散的岸边也找不到慰藉

[ðə; ði] [duːks] [bluː] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['stiːmə(r)] - [belz] .
The Duke's blue castle with its steamer - bells .
这 公爵的 蓝色的 城堡 和 它是 汽船 - 铃铛 .
公爵的蓝色城堡，还有它的汽船钟。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf]
The floor is running water , and the roof
这 地面 是 跑步 水 , 和 这 屋顶
地板上是流水，屋顶也是。

[ðə; ði] [stɑːz] - [brə'keɪd] [wɪð] ['klaʊdi] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] .
The stars ' brocade with cloudy warp and woof .
这 明星 - 锦缎 和 多云 经 和 纬 .
星辰织锦，经纬交织着云雾缭绕的色彩。

[ænd; ənd][ɒn][pɑːst] ['sɔːgəm] ['fiːldz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [swɪŋz] .
And on past sorghum fields the current swings .
和 在 过去的 高粱 字段 这 当前的 摇摆 .
而过去高粱田里的水位则呈波动状。

[tuː; tə] ['krɪstʃən] [dʒɪm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [sɪŋz] .
To Christian Jim the Mississippi sings .
到 基督教 吉姆 这 密西西比州 唱歌 .
密西西比河为基督徒吉姆歌唱。

[ðɪs] ['præŋkɪʃ] [weɪv] - [swept] [bɑːk] [hæz; həz] [wʌn] [ɪts] [pleɪs] ,
This prankish wave - swept barque has won its place ,
这 调皮 海浪 - 扫荡 帆船 有 韩元 它是 地方 ,
这艘顽皮的、随波逐流的帆船已经赢得了它的位置。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv]['dʒestɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
A ship of jesting for the human race .
一个 船 的 开玩笑 为了 这 人类 种族 .
一艘为人类带来欢笑的船。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] [wen] [dʒɪm] [bəʊz] [daʊn] [fə'lɔːn]
But do you laugh when Jim bows down forlorn
但 做 你 笑 什么时候 吉姆 弓 向下 绝望
但当吉姆沮丧地低下头时，你会笑吗?

[hɪz; ɪz] [beɪb] , [hɪz; ɪz] [def] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [mɔːn] ?
His babe , his deaf Elizabeth to mourn ?
他的 宝贝 , 他的 聋 伊丽莎白 到 哀悼 ?
他的孩子，他那失聪的伊丽莎白，该如何哀悼?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] , [wen] [dʒɪm] , [frɒm; frəm] [hʌk] [ə'pɑːt]
And do you laugh , when Jim , from Huck apart
和 做 你 笑 , 什么时候 吉姆 , 从 哈克 除
你会笑吗，当吉姆，从哈克那里......

[grəʊp] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [naɪt] [wɪð] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] ?
Gropes through the rain and night with breaking heart ?
摸索 通过 这 雨 和 夜晚 和 打破 心 ?
在雨夜中摸索，心碎欲绝?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪmp] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [smaɪl] ,
But now that imp is here and we can smile ,
但 现在 那 重要 是 这里 和 我们 能 微笑 ,
但现在那个小精灵来了，我们可以微笑了。

[dʒɪmz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ðɪs] [lɒŋ] - [drɔːn] [waɪl] .
Jim's child and guardian this long - drawn while .
吉姆的 孩子 和 监护人 这 长的 - 绘制 尽管 .
吉姆的孩子和监护人，这段时间很长了。

[wɪð] [naɪf] [ænd; ənd] ['hevi] [gʌn] , [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [kiːn] ,
With knife and heavy gun , a hunter keen ,
和 刀 和 重的 枪 , 一个 猎人 敏锐的 ,
手持利刃和重型枪支，一名敏锐的猎人

[hiː; hi] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['skwɪrəl] - [miːt] [ɪn] ['aɪləndz] [griːn] .
He stops for squirrel - meat in islands green .
他 停止 为了 松鼠 - 肉 在 岛屿 绿色的 .
他在绿洲中停下来吃松鼠肉。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['gæmɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] [deɪ] ,
The eternal gamin , sleeping half the day ,
这 永恒 游戏 , 睡眠 一半 这 天 ,
永远的赌徒，一天睡上半天，

[ðen] [strɪpt] [ænd; ənd] [sliːk] , [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] - [fɪʃ] [æt; ət] [pleɪ] .
Then stripped and sleek , a river - fish at play .
然后 脱衣舞 和 光滑 , 一个 河 - 鱼 在 玩 .
然后褪去毛发，变得光滑，像一条在河里嬉戏的鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [wel] - [drest] , [ə'ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [siːz] [laɪf] [spɪlt] .
And then well - dressed , ashore , he sees life spilt .
和 然后 出色地 - 穿着 , 岸上 , 他 看到 生活 洒了 .
然后，他衣着光鲜地来到岸上，目睹了人生的破碎。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] [ɪz] [wʌn] [braɪt] ['kreɪzi] - [kwɪlt]
The river - bank is one bright crazy - quilt
这 河 - 银行 是 一 明亮的 疯狂的 - 被子
河岸就像一块色彩斑斓的拼布。

[ɒv; əv] [pætʃ] - [wɜːk] [driːm] , [ɒv; əv] [rɒθ] [mɔː(r)] [red] [ðæn; ðən] [lʌst] ,
Of patch - work dream , of wrath more red than lust ,
的 修补 - 工作 梦 , 的 愤怒 更多的 红色的 比 欲望 ,
拼凑的梦境，比欲望更炽烈的怒火，

[weə(r)] [lɒŋ] - [heəd] ['fjuːdɪst] ['hɒtspɜː; -spə] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] ...
Where long - haired feudist Hotspurs bite the dust ...
在哪里 长的 - 头发 世仇 热刺 咬 这 灰尘 ...
长发纷争缠身的热刺队最终走向覆灭……

[ðɪs] ['hʌklbəri] [fɪn] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪs] ,
This Huckleberry Finn is but the race ,
这 越橘 芬恩 是 但 这 种族 ,
这本《哈克贝利·费恩历险记》不过是一场比赛而已。

[ə'merɪkə] , [stɪl] ['lʌvli] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,
America , still lovely in disgrace ,
美国 , 仍然 迷人的 在 耻辱 ,
美国，即便身处耻辱之中，依然美丽。

[njuː] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] ['blʌndəz] [ɒn]
New childhood of the world , that blunders on
新的 童年 的 这 世界 , 那 失误 在
世界的新童年，笨拙地走向

[ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] ,
And wonders at the darkness and the dawn ,
和 奇迹 在 这 黑暗 和 这 黎明 ,

并对黑暗和黎明感到惊奇，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dæmd] ['hjuːmən] [reɪs] , [stɪl] [ˌʌnɪm'prest]
The poor damned human race , still unimpressed
这 贫穷的 该死的 人类 种族 , 仍然 不以为然

可怜的人类，依然无动于衷。

[wɪð] [ɪts] [dæm'neɪʃn] , [ɔːl] [ɪts]['gæmɪŋ] [brest]
With its damnation , all its gamin breast
和 它是 诅咒 , 全部 它是 游戏 胸部

伴随着它的诅咒，它所有的幼稚胸膛

- [æt; ət] [djuːks] [ænd; ənd] [kɪŋz] [wɪð] ['nɪgə(r)] [dʒɪm] ,
Chorteling at dukes and kings with nigger Jim ,
- 在 公爵们 和 国王 和 黑鬼 吉姆 ,

与黑鬼吉姆一起嘲笑公爵和国王，

[ðen] ['plɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɔːl] , [wɪð] ['dʒestɪŋ] [grɪm] .
Then plotting for their fall , with jestings grim .
然后 绘制 为了 他们的 落下 , 和 玩笑 严峻 .

然后密谋让他们垮台，用阴森的玩笑来掩饰。

[bɪ'həʊld][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk]
Behold a Republic
看哪 一个 共和国

看哪，一个共和国

[weə(r)] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [spiːks] [tuː; tə] [men]
Where a river speaks to men
在哪里 一个 河 说话 到 男人

河流与人对话的地方

[ænd; ənd] [kraɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ɪts] [weɪz] ,
And cries to those that love its ways ,
和 哭泣 到 那些 那 爱 它是 方式 ,

并向那些喜爱它方式的人们哭泣，

['ɑːnsərɪŋ] [ə'gen]
Answering again
回答 再次

再次回答

[wen] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrts] [ɪk'strævəgəns]
When in the heart's extravagance
什么时候 在 这 心脏的 奢侈

当内心充满奢靡之时

[ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [bend] [tuː; tə] [seɪ]
The rascals bend to say
这 无赖 弯曲 到 说

这些无赖弯下腰说

" [əʊ] ['sɪŋɪŋ] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
" O singing Mississippi
" 哦 歌唱 密西西比州

“哦，歌唱的密西西比河”

[ʃaɪn] , [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .
Shine , sing for us today .
闪耀 , 唱歌 为了 我们 今天 .

今天，请为我们歌唱，绽放光芒。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] ['swiːpɪŋ] ['ɒksfəd] [gaʊn]
" But who is this in sweeping Oxford gown
" 但 WHO 是 这 在 扫荡 牛津 袍

但这位身着牛津长袍的女士是谁呢?

[huː] [stɪrz] [ðə; ði][rɑːft] , [ɔː(r)] ['æmbl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Who steers the raft , or ambles up and down ,
WHO 牛 这 筏 , 或者 漫步 向上 和 向下 ,

谁掌舵，谁在岸边漫步?

[ɔː(r)] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [waɪt]
Or throws his gown aside , and there in white
或者 投掷 他的 袍 旁边 , 和 那里 在 白色的

或者他把长袍扔到一边，然后穿着白衣出现在那里。

[stændz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
Stands gleaming like a pillar of the night ?
站立 闪闪发光 喜欢 一个 支柱 的 这 夜晚 ?

像夜空中的一根柱子一样闪耀?

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv] [haɪ] [kɔːts] , [wɪð] ['hɔːri] [meɪn] ,
The lion of high courts , with hoary mane ,
这 狮子 的 高的 法院 , 和 苍老 鬃毛 ,

高等法院的雄狮，鬃毛灰白，

[fɪəs] ['dʒestə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] [kɔːt] [wɪl] [geɪn] —
Fierce jester that this boyish court will gain —
凶猛的 小丑 那 这 男孩气 法庭 将要 获得 —

这位凶悍的小丑，将会赢得这个稚气未脱的宫廷——

[mɑːk] [tweɪn] !
Mark Twain !
标记 马克·吐温 !

马克·吐温!

[ðə; ði][bæd] [wɜːrldz] ['aɪdl] :
The bad world's idol :
这 坏的 世界的 偶像 :

邪恶世界的偶像:

[əʊld] [mɑːk] [tweɪn] !
Old Mark Twain !
老的 标记 马克·吐温 !

老马克·吐温!

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æz; əz] ['wɒtʃmən] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
He takes his turn as watchman with the rest ,
他 需要 他的 转动 作为 守望者 和 这 休息 ,

他和其他人轮流当守夜人。

[wɪð] ['siːkrət]['træns,pɔːrts][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ə'drest] ,
With secret transports to the stars addressed ,
和 秘密 运输 到 这 明星 已解决 ,

秘密星际运输问题已得到解决，

[wɪð] ['naɪtlɒŋ] ['brudɪŋ] [ə'pɒn]['kɒzmɪk] [lɔː] ,
With nightlong broodings upon cosmic law ,
和 彻夜 孵化 之上 宇宙 法律 ,

夜以继日地沉思宇宙法则，

[wɪð] ['deɪlɒŋ] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːld] [səʊ] [rɔː] .
With daylong laughter at this world so raw .
和 全天 笑声 在 这 世界 所以 生的 .

整天开怀大笑，面对这个如此残酷的世界。

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə] ['eməsn] [ænd; ənd]['(h)witmən] , [jet]
All praise to Emerson and Whitman , yet
全部 称赞 到 爱默生 和 惠特曼 , 然而
所有赞誉都应献给爱默生和惠特曼，然而

[ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] [sʌnz] [fə'get] .
The best they have to say , their sons forget .
这 最好的 他们 有 到 说 , 他们的 儿子们 忘记 .
他们最珍视的话语，他们的儿子们都会忘记。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɒdʒ] [ðɪs] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
But who can dodge this genius of the stream ,
但 WHO 能 躲闪 这 天才 的 这 溪流 ,
但谁又能躲过这种流媒体的魔力呢?

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væliz] ['lɑːfɪŋ] [driːm] ?
The Mississippi Valley's laughing dream ?
这 密西西比州 山谷的 笑 梦 ?
密西西比河谷的欢笑之梦?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɑːtəri] [ðæt] [faindz][ðə; ði] [siː]
He is the artery that finds the sea
他 是 这 动脉 那 发现 这 海
他是通往大海的动脉。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [stɪl] [friː] .
In this the land of slaves , and boys still free .
在 这 这 土地 的 奴隶 , 和 男孩们 仍然 自由的 .
这是一片奴隶之地，但男孩们依然自由。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]
He is the river , and they one and all
他 是 这 河 , 和 他们 一 和 全部
他是河流，他们都是一体的。

[seɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][kɔːl] .
Sail on his breast , and to each other call .
帆 在 他的 胸部 , 和 到 每个 其他 称呼 .
乘着他的胸膛航行，彼此呼唤。

[kʌm] [let][ˌjuː 'es] [dɪs'greɪs] [ɑː'selvz] ,
Come let us disgrace ourselves ,
来 让 我们 耻辱 我们自己 ,
来吧，让我们出丑吧。

[nɒk] [ðə; ði] [stʌft] [gɒdz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃelvz] ,
Knock the stuffed gods from their shelves ,
敲 这 填充 神 从 他们的 货架 ,
把那些毛绒神像从架子上打下来，

[ænd; ənd] ['sɪndəz] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [flɪŋ] .
And cinders at the schoolhouse fling .
和 煤渣 在 这 校舍 一扔 .
还有学校聚会上的煤渣。

[kʌm] [let][ˌjuː 'es] [dɪs'greɪs] [ɑː'selvz] ,
Come let us disgrace ourselves ,
来 让 我们 耻辱 我们自己 ,
来吧，让我们出丑吧。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][rɑːft] [wɪð] [greɪ] [mɑːk] [tweɪn]
And live on a raft with gray Mark Twain
和 居住 在 一个 筏 和 灰色的 标记 马克·吐温
与灰发的马克·吐温一起住在木筏上

[ænd; ənd]	[hʌk]	[ænd; ənd]	[dʒɪm]
And	**Huck**	**and**	**Jim**
和	哈克	和	吉姆

还有哈克和吉姆

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
And	**the**	**Duke**	**and**	**the**	**King**	**.**
和	这	公爵	和	这	国王	.

还有公爵和国王。

[ðə; ði]	[gəʊsts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʌfələuz]
The	**Ghosts**	**of**	**the**	**Buffaloes**
这	鬼魂	的	这	野牛

野牛的幽灵

[lɑːst]	[naɪt]	[æt; ət]	[blæk]	['mɪdnaɪt]	[ai]	[wəʊk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	,
Last	**night**	**at**	**black**	**midnight**	**I**	**woke**	**with**	**a**	**cry**	**,**
最后的	夜晚	在	黑色的	午夜	我	觉醒	和	一个	哭	,

昨晚午夜时分，我哭着惊醒。

[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʃeɪkɪŋ]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['θʌndə(r)]	[ɒn]	[haɪ]	,
The	**windows**	**were**	**shaking**	**,**	**there**	**was**	**thunder**	**on**	**high**	**,**
这	视窗	是	摇晃	,	那里	曾是	雷	在	高的	,

窗户在震动，高空传来雷声。

[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	-	['tremb(ə)l]	,	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	-	[dʒɑː(r)]	,
The	**floor**	**was**	**a**	**-**	**tremble**	**,**	**the**	**door**	**was**	**a**	**-**	**jar**	**,**
这	地面	曾是	一个	-	颤抖	,	这	门	曾是	一个	-	罐	,

地板在颤抖，门半开着。

[waɪt]	['faɪərz]	,	['krɪmz(ə)n]	['faɪərz]	,	[ʃɒn]	[frɒm; frəm]	[ə'fɑː(r)]	.
White	**fires**	**,**	**crimson**	**fires**	**,**	**shone**	**from**	**afar**	**.**
白色的	火灾	,	赤红	火灾	,	闪耀	从	远方	.

远处闪耀着白色的火焰，深红色的火焰。

[ai]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[jɑːd]	.
I	**rushed**	**to**	**the**	**door**	**yard**	**.**
我	匆忙	到	这	门	院子	.

我冲到门口的院子里。

[ðə; ði]	['sɪti]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
The	**city**	**was**	**gone**	**.**
这	城市	曾是	已消失	.

城市消失了。

[maɪ]	[həʊm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[hʌt]	[wɪ'ðaʊt]	['ɔːtʃəd]	[ɔː(r)]	[lɔːn]	.
My	**home**	**was**	**a**	**hut**	**without**	**orchard**	**or**	**lawn**	**.**
我的	家	曾是	一个	小屋	没有	果园	或者	草地	.

我的家是一间没有果园也没有草坪的小屋。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[mʌd]	-	[smɪə(r)]	[ænd; ənd]	[lɒgz]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	['wɪspərɪŋ]	[striːm]	,
It	**was**	**mud**	**-**	**smear**	**and**	**logs**	**near**	**a**	**whispering**	**stream**	**,**
它	曾是	泥	-	涂抹	和	日志	靠近	一个	耳语	溪流	,

那是一条潺潺溪流旁的泥泞和原木。

['nʌθɪŋ]	[els]	[bɪlt]	[baɪ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[ai]	[siː]	[ɪn]	[maɪ]	[driːm]	...
Nothing	**else**	**built**	**by**	**man**	**could**	**I**	**see**	**in**	**my**	**dream**	**...**
没有什么	别的	建造	经过	男人	可以	我	看	在	我的	梦	...

梦中我没有看到任何其他人造的东西......

[ðen]	...
Then	**...**
然后	...

然后 ...

[gəʊst] - [kɪŋz] [keɪm] ['hedlɒŋ] , [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] ,
Ghost - kings came headlong , row upon row ,
鬼 - 国王 来了 一头扎 , 排 之上 排 ,

鬼王们一波接一波地冲了过来，

[gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['tɔːrtʃɪz] [ə'gləʊ] .
Gods of the Indians , torches aglow .
神 的 这 印度人 , 火炬 闪耀 .

印第安人的神灵，火炬闪耀。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,
They mounted the bear and the elk and the deer ,
他们 安装 这 熊 和 这 麋鹿 和 这 鹿 ,

他们把熊、麋鹿和鹿都制成了标本。

[ænd; ənd] ['igl] [dʒaɪ'gæntɪk] , [eɪdʒd] [ænd; ənd] [sɪə] ,
And eagles gigantic , aged and sere ,
和 老鹰 巨大 , 老年人 和 塞雷 ,

还有体型巨大、年迈枯槁的雄鹰，

[ðeɪ] [rəʊd] [lɒŋ] - [hɔːn] ['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [kraɪd] " [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] .
They rode long - horn cattle , they cried " A - la - la .
他们 骑 长的 - 喇叭 牛 , 他们 哭 " 一个 - 拉 - 拉 .

他们骑着长角牛，他们喊着"啦啦啦"。

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [naɪf] , [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɪə(r)] ,
" They lifted the knife , the bow , and the spear ,
" 他们 抬起 这 刀 , 这 弓 , 和 这 矛 ,

他们举起了刀、弓和矛，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [gəʊst] - ['tɔːrtʃɪz] [frɒm; frəm] [ded] ['faɪərz] [bɪ'ləʊ] ,
They lifted ghost - torches from dead fires below ,
他们 抬起 鬼 - 火炬 从 死的 火灾 以下 ,

他们从下方熄灭的篝火中提起幽灵火炬，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [meɪd] [grænd] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] " [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] .
The midnight made grand with the cry " A - la - la .
这 午夜 制成 盛大 和 这 哭 " 一个 - 拉 - 拉 .

午夜时分，一声"啦啦啦"的呼喊声响彻云霄。

" [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [meɪd] [grænd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [gɒd] [tʃɑːdʒ] ,
" The midnight made grand with a red - god charge ,
" 这 午夜 制成 盛大 和 一个 红色的 - 上帝 收费 ,

"午夜时分，红神发起冲锋，场面盛大。"

[ə; eɪ] [red] - [gɒd] [ʃəʊ] ,
A red - god show ,
一个 红色的 - 上帝 展示 ,

一场红色的神祇表演，

[ə; eɪ] [red] - [gɒd] [ʃəʊ] ,
A red - god show ,
一个 红色的 - 上帝 展示 ,

一场红色的神祇表演，

" [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] .
" A - la - la , a - la - la , a - la - la , a - la - la .
" 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 .

"啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦。

" [wɪð] ['bɒdɪz] [laɪk] [brɒnz] , [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [aɪz]
" With bodies like bronze , and terrible eyes
" 和 身体 喜欢 青铜 , 和 糟糕的 眼睛

"拥有青铜般的身躯和可怕的双眼

[keɪm] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði][faɪl] , [wɪð] ['kætə,maʊnt] [kraɪz] ,
Came the rank and the file , with catamount cries ,
来 这 秩 和 这 文件 , 和 山猫 哭泣 ,
士兵们发出震耳欲聋的呐喊，蜂拥而至。

['dʒɪbərɪŋ] , ['jɪpɪŋ] , [wɪð] ['hɒləʊ] - [skʌl] [klæk] ,
Gibbering , yipping , with hollow - skull clacks ,
胡言乱语 , 吠叫 , 和 空洞的 - 颅骨 咔嗒声 ,
胡言乱语，尖叫，发出空洞颅骨般的咔哒声

['raɪdɪŋ] [waɪt] ['brɑːŋkəs] [wɪð] ['skelɪt(ə)n] [bæks] ,
Riding white bronchos with skeleton backs ,
骑术 白色的 支气管 和 骨骼 背部 ,
骑着背脊骨瘦如柴的白色野马，

[skælp] - ['hʌntəz] , ['biːdɪd] [ænd; ənd] ['spæŋgld] [ænd; ənd][bæd] ,
Scalp - hunters , beaded and spangled and bad ,
头皮 - 猎人 , 串珠 和 闪闪发光的 和 坏的 ,
剥头皮的猎人，珠光宝气，邪恶至极，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['lʌstfl] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd][mæd] ,
Naked and lustful and foaming and mad ,
裸 和 好色的 和 起泡 和 疯狂的 ,
赤身裸体，充满欲望，口吐白沫，疯狂不已。

['flæʃɪŋ] [praɪ'miːv(ə)l][dɪ'məʊnɪ,æk] [skɔːn] ,
Flashing primeval demoniac scorn ,
闪烁 原始 恶魔 轻蔑 ,
闪现出原始的恶魔般的蔑视，

[blʌd] - [θɜːst] [ænd; ənd] [pɒmp] [ə'mɪd] ['dɑːknəs] [ˌriː'bɔːn] ,
Blood - thirst and pomp amid darkness reborn ,
血 - 口渴 和 盛大场面 之中 黑暗 重生 ,
黑暗重生，嗜血与浮夸并存。

['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔːri] [ðæt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
Power and glory that sleep in the grass
力量 和 荣耀 那 睡觉 在 这 草
沉睡在草丛中的权力和荣耀

[waɪl] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [reɪnz] [pɑːs] .
While the winds and the snows and the great rains pass .
尽管 这 风 和 这 雪 和 这 伟大的 雨 经过 .
当狂风暴雪过去，暴雨倾盆而下。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [greɪ] ['rɪvə(r)] , [θ'aʊzəndz] [ə'brest] ,
They crossed the gray river , thousands abreast ,
他们 交叉 这 灰色的 河 , 数千 并排 ,
他们并排渡过了灰色的河流，成千上万的人。

[ðeɪ] [rəʊd][ɪn] ['ɪnfɪnət] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
They rode in infinite lines to the west ,
他们 骑 在 无限 线条 到 这 西方 ,
他们排成无穷无尽的队伍向西骑行，

[taɪd] [ə'pɒn] [taɪd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['fjʊəri][ænd; ənd] [fəʊm] ,
Tide upon tide of strange fury and foam ,
潮 之上 潮 的 奇怪的 愤怒 和 泡沫 ,
一波又一波的怪异狂怒和泡沫，

['spɪrɪt] [ænd; ənd] [reiθ] , [ðə; ði] [bluː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [həʊm] ,
Spirits and wraiths , the blue was their home ,
烈酒 和 幽灵 , 这 蓝色的 曾是 他们的 家 ,
蓝色是幽灵和亡灵的家园。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][gəʊl] [weə(r)] [ðə; ði][stɑ:(r)] - [flægz][ɑ:(r); ə(r)] [fɜ:ld] ,
The sky was their goal where the star - flags are furled ,
这 天空 曾是 他们的 目标 在哪里 这 星星 - 旗帜 是 卷曲 ,

他们的目标是天空，那里飘扬着星条旗。

[ænd; ənd][ɒn][pɑ:st] [ðəʊz] [fɑ:(r)]['gəʊldən] ['splendə] [ðeɪ] [wɜ:l] .
And on past those far golden splendors they whirled .
和 在 过去的 那些 远的 金的 辉煌 他们 旋转 .

它们旋转着飞越了远处那金色的壮丽景色。

[ðeɪ] [bɜ:nd] [tu:; tə][dɪm] ['mitɪər] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [di:p] .
They burned to dim meteors , lost in the deep .
他们 烧伤 到 暗淡 流星 , 丢失的 在 这 深的 .

它们燃烧成黯淡的流星，消失在深渊之中。

[ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [ɪn] [deɪzd] ['wʌndə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sli:p] .
And I turned in dazed wonder , thinking of sleep .
和 我 转向 在 茫然 想知道 , 思维 的 睡觉 .

我迷迷糊糊地转过身，想着睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [krept] [baɪ]
And the wind crept by
和 这 风 悄悄地爬 经过

风悄悄地吹过

[ə'ləʊn] , [ˌʌn'kempt] , [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
Alone , unkempt , unsatisfied ,
独自的 , 蓬头垢面 , 不满意 ,

孤独、邋遢、不满

[ðə; ði][wɪnd] [kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] —
The wind cried and cried —
这 风 哭 和 哭 —

风在哭泣，哭泣——

['mʌtə] [ɒv; əv] ['mæsəkə(r)] [lɒŋ] [pɑ:st] ,
Muttered of massacres long past ,
低声说道 的 大屠杀 长的 过去的 ,

人们低声回忆着很久以前的大屠杀，

['bʌfələuz] [ɪn] ['ʃæmblz] [vɑ:st] ...
Buffaloes in shambles vast ...
野牛 在 一片混乱 广阔的 ...

大片野牛群溃不成军……

[æn; ən] [aʊl] [sed] : " [hɑ:k] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - [wɪŋ] ?
An owl said : " Hark , what is a - wing ?
一个 猫头鹰 说 : " 听着 , 什么 是 一个 - 翼 ?

一只猫头鹰说：“听，什么是a-wing？”

" [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] ,
" I heard a cricket carolling ,
" 我 听到 一个 蟋蟀 颂歌 ,

我听到蟋蟀在鸣叫，

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] ,
I heard a cricket carolling ,
我 听到 一个 蟋蟀 颂歌 ,

我听到蟋蟀在鸣叫，

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] .
I heard a cricket carolling .
我 听到 一个 蟋蟀 颂歌 .

我听到蟋蟀在鸣叫。

[ðen] ...
Then ...
然后 ...

然后 ...

['snʌfɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [kræʃt] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ]
Snuffing the lightning that crashed from on high
吸鼻烟 这 闪电 那 崩溃了 从 在 高的

熄灭从高处坠落的闪电

[rəʊz] ['rɔɪəl] [əʊld] ['bʌfələuz] , [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] .
Rose royal old buffaloes , row upon row .
玫瑰 皇家 老的 水牛 , 排 之上 排 .

玫瑰皇家老水牛，一排排。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [baɪ] .
The lords of the prairie came galloping by .
这 领主们 的 这 草原 来了 疾驰 经过 .

草原上的王者们策马飞驰而过。

[ænd; ənd] [ai] [kraɪd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] " [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] ,
And I cried in my heart " A - la - la , a - la - la ,
和 我 哭 在 我的 心 " 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 ,

我心中哭泣着"啦啦啦，啦啦啦，

[ə; eɪ] [red] - [gɒd] [ʃəʊ] ,
A red - god show ,
一个 红色的 - 上帝 展示 ,

一场红色的神祇表演，

[ə; eɪ] [red] - [gɒd] [ʃəʊ] ,
A red - god show ,
一个 红色的 - 上帝 展示 ,

一场红色的神祇表演，

[ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] .
A - la - la , a - la - la , a - la - la , a - la - la .
一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 .

啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦。

" ['bʌfələuz] , ['bʌfələuz] , [θ'aʊzəndz] [ə'brest] ,
" Buffaloes , buffaloes , thousands abreast ,
" 野牛 , 水牛 , 数千 并排 ,

"水牛，水牛，成千上万头并排而立，

[ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [ðeɪ] [swept] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
A scourge and amazement , they swept to the west .
一个 祸害 和 惊愕 , 他们 扫荡 到 这 西方 .

他们如同灾祸和奇迹一般，席卷了西方。

[wɪð] [blæk] ['bɒbɪŋ] ['nəʊzɪz] , [wɪð] [red] ['rəʊlɪŋ] [tʌŋz] ,
With black bobbing noses , with red rolling tongues ,
和 黑色的 上下摆动 鼻子 , 和 红色的 滚动 舌头 ,

有着黑色的、上下摆动的鼻子，以及红色的、卷曲的舌头，

['kɒfɪŋ] [fɔːθ] [stiːm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leðə(r)] - [ræpt] [lʌŋz] ,
Coughing forth steam from their leather - wrapped lungs ,
咳嗽 前进 蒸汽 从 他们的 皮革 - 包装 肺 ,

他们用皮革包裹着肺部，咳出阵阵蒸汽。

[kaʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [kɑːvz] , [bʊlz] [bɪg] [ænd; ənd] [veɪn] ,
Cows with their calves , bulls big and vain ,
牛 和 他们的 小牛 , 公牛 大的 和 徒劳 ,

母牛带着小牛，体型庞大且自负的公牛，

['gɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['læɡədz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ,
Goring the laggards , shaking the mane ,
戈林 这 落后者 , 摇晃 这 鬃毛 ,
用角刺穿落后者，抖动鬃毛，

['stæmpɪŋ] [flɪnt] [fiːt] , ['flæʃɪŋ] [muːn] [aɪz] ,
Stamping flint feet , flashing moon eyes ,
冲压 燧石 脚 , 闪烁 月亮 眼睛 ,
跺着燧石的脚，闪烁着月亮般的眼睛，

['pɒmpəs] [ænd; ənd] ['aʊlɪʃ] , ['ʃæɡi] [ænd; ənd] [waɪz] .
Pompous and owlish , shaggy and wise .
傲慢 和 猫头鹰般的 , 毛茸茸 和 明智的 .
傲慢自大，像猫头鹰一样，毛发蓬乱，却又睿智。

[laɪk] [siː] - [klɪfs] [ænd; ənd] [keɪvz] [ri'zaund, -'saund][ðeə(r)][ræŋks]
Like sea - cliffs and caves resounded their ranks
喜欢 海 - 悬崖 和 洞穴 回荡着 他们的 排名
他们的队伍如同海崖和洞穴般回荡着

[wɪð] ['ʃəuldəz] [laɪk] [weɪvz] , [ænd; ənd]['ʌndjʊl(ə)nt][flæŋks] .
With shoulders like waves , and undulant flanks .
和 肩膀 喜欢 波浪 , 和 波状的 侧翼 .
肩膀像波浪一样，侧身呈波浪状。

[taɪd] [ə'pɒn] [taɪd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['fjʊəri][ænd; ənd] [fəʊm] ,
Tide upon tide of strange fury and foam ,
潮 之上 潮 的 奇怪的 愤怒 和 泡沫 ,
一波又一波的怪异狂怒和泡沫，

['spɪrɪt] [ænd; ənd] [reiθ] , [ðə; ði] [bluː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [həʊm] ,
Spirits and wraiths , the blue was their home ,
烈酒 和 幽灵 , 这 蓝色的 曾是 他们的 家 ,
蓝色是幽灵和亡灵的家园。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɡəʊl] [weə(r)] [ðə; ði][stɑː(r)] - [flæɡz][ɑː(r); ə(r)] [fɜːld] ,
The sky was their goal where the star - flags are furled ,
这 天空 曾是 他们的 目标 在哪里 这 星星 - 旗帜 是 卷曲 ,
他们的目标是天空，那里飘扬着星条旗。

[ænd; ənd][ɒn][pɑːst] [ðəʊz] [fɑː(r)]['ɡəʊldən] ['splendə] [ðeɪ] [wɜːl] .
And on past those far golden splendors they whirled .
和 在 过去的 那些 远的 金的 辉煌 他们 旋转 .
它们旋转着飞越了远处那金色的壮丽景色。

[ðeɪ] [bɜːnd] [tuː; tə][dɪm] ['mitɪər] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
They burned to dim meteors , lost in the deep ,
他们 烧伤 到 暗淡 流星 , 丢失的 在 这 深的 ,
它们燃烧成黯淡的流星，消失在深渊之中。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ɪn] [deɪzd] ['wʌndə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sliːp] .
And I turned in dazed wonder , thinking of sleep .
和 我 转向 在 茫然 想知道 , 思维 的 睡觉 .
我迷迷糊糊地转过身，想着睡觉。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['krɪkɪts] ['sɪmblz] [pleɪ] ,
I heard a cricket's cymbals play ,
我 听到 一个 板球的 钹 玩 ,
我听见蟋蟀在鸣叫，

[ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] ['laɪtli] [flæpt] [hɪz; ɪz][ræɡz] ,
A scarecrow lightly flapped his rags ,
一个 稻草人 轻轻 拍打 他的 破布 ,
稻草人轻轻地拍打着破烂的衣衫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pæn] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ræŋ] ,
And a pan that hung by his shoulder rang ,
和 一个 平底锅 那 悬挂 经过 他的 肩膀 响铃 ,

他肩上挂着的平底锅发出响声，

['rætld] [ænd; ənd] [θʌmp] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [wei] ,
Rattled and thumped in a listless way ,
摇晃 和 猛击 在 一个 蔫 方式 ,

漫不经心地摇晃和敲击着，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [sæŋ] ,
And now the wind in the chimney sang ,
和 现在 这 风 在 这 烟囱 唱 ,

这时，烟囱里的风在歌唱，

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
The wind in the chimney ,
这 风 在 这 烟囱 ,

烟囱里的风

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
The wind in the chimney ,
这 风 在 这 烟囱 ,

烟囱里的风

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
The wind in the chimney ,
这 风 在 这 烟囱 ,

烟囱里的风

[si:md] [tu:; tə] [seɪ] : —
Seemed to say : —
似乎 到 说 : —

似乎在说：——

" [dri:m] , [bɔɪ] , [dri:m] ,
" Dream , boy , dream ,
" 梦 , 男生 , 梦 ,

“做梦吧，孩子，做梦吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['enɪˌwaɪz] [kæn; kən] .
If you anywise can .
如果 你 总之 能 .

如果可以的话。

[tu:; tə] [dri:m] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k]
To dream is the work
到 梦 是 这 工作

梦想是一种工作

[ɒv; əv] [bi:st] [ɔ:(r)][mæn] .
Of beast or man .
的 兽 或者 男人 .

无论是野兽还是人。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [west] - ['gəʊɪŋ] [dri:m] - [stɔ:rmz] [breθ] ,
Life is the west - going dream - storm's breath ,
生活 是 这 西方 - 去 梦 - 暴风雨 气息 ,

生命是西行梦境风暴的呼吸，

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] , [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
Life is a dream , the sigh of the skies ,
生活 是 一个 梦 , 这 叹 的 这 天空 ,

人生如梦，如苍穹的叹息。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ðæt] [nɒd] [ɒn][ðeə(r)] ['piləuz]
The breath of the stars , that nod on their pillows
这 气息 的 这 明星 , 那 点头 在 他们的 枕头
繁星的呼吸，在枕边轻轻摇曳

[wɪð] [ðeə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [mʌs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .
With their golden hair mussed over their eyes .
和 他们的 金的 头发 凌乱 超过 他们的 眼睛 .
她们的金色头发凌乱地遮住了眼睛。

" [ðə; ði]['ləʊkəst] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [wɪŋ] ,
" The locust played on his musical wing ,
" 这 刺槐 玩 在 他的 音乐 翼 ,
“蝗虫在他的音乐翅膀上演奏，

[sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] [ɒv; əv] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] .
Sang to his mate of love's delight .
桑 到 他的 伴侣 的 爱的 喜 .
为他的爱人唱起了歌，让她欣喜不已。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] - [sɒft] [fret] .
I heard the whippoorwill's soft fret .
我 听到 这 - 柔软的 烦恼 .
我听到了夜鹰轻柔的鸣叫声。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] ,
I heard a cricket carolling ,
我 听到 一个 蟋蟀 颂歌 ,
我听到蟋蟀在鸣叫，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] ,
I heard a cricket carolling ,
我 听到 一个 蟋蟀 颂歌 ,
我听到蟋蟀在鸣叫，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [seɪ] : " [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] ,
I heard a cricket say : " Good - night , good - night ,
我 听到 一个 蟋蟀 说 : " 好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 ,
我听到一只蟋蟀说：“晚安，晚安，

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] , ... [gʊd] - [naɪt] .
Good - night , good - night , ... good - night .
好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 , ... 好的 - 夜晚 .
晚安，晚安，……晚安。

" [ðə; ði][b'rɒntʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['brəʊkən]
" The Broncho that Would Not Be Broken
" 这 支气管 那 会 不是 是 破碎的
《永不屈服的野马》

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊlt] — [b'rɒntʃəʊ] , [ləun] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm]
A little colt — broncho , loaned to the farm
一个 小的 小马 — 支气管 , 借出的 到 这 农场
一匹小马驹——布罗科，借给了农场

[tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ɪn] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fjʊəri][ɔː(r)] [hɑːm] ,
To be broken in time without fury or harm ,
到 是 破碎的 在 时间 没有 愤怒 或者 伤害 ,
随着时间的推移，在不引起愤怒或伤害的情况下被打破。

[jet] [blæk] [krəʊz] [fluː] [pɑːst][juː; jʊ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'lɑːm] ,
Yet black crows flew past you , shouting alarm ,
然而 黑色的 乌鸦 飞翔 过去的 你 , 喊叫 警报 ,
然而，一群黑乌鸦从你身边飞过，发出警报般的叫声。

['kɔːlɪŋ] " [bɪ'weə(r)] , " [wɪð] [lə'guːbriəs] ['sɪŋɪŋ] ...
Calling " Beware , " with lugubrious singing ...
呼叫 " 提防 , " 和 忧郁的 歌唱 ...
伴随着哀伤的歌声，呼喊着"当心"......

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɹəʊm'ænsɪŋ] ,
The butterflies there in the bush were romancing ,
这 蝴蝶 那里 在 这 衬套 是 浪漫 ,
灌木丛里的蝴蝶正在谈情说爱。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] ,
The smell of the grass caught your soul in a trance ,
这 闻 的 这 草 捕捉 你的 灵魂 在 一个 发呆 ,
草香令你神魂颠倒，如痴如醉。

[səʊ] [waɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [spɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsɪs] ,
So why be a - fearing the spurs and the traces ,
所以 为什么 是 一个 - 害怕 这 马刺 和 这 痕迹 ,
所以，为什么要惧怕马刺和痕迹呢?

[əʊ][b'rɒntʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['brəʊkən][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ?
O broncho that would not be broken of dancing ?
哦 支气管 那 会 不是 是 破碎的 的 跳舞 ?
哦，那条不会因跳舞而折断的支流?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [greɪt] [ænd; ənd]['əʊldən]
You were born with the pride of the lords great and olden
你 是 出生 和 这 自豪 的 这 领主们 伟大的 和 古老的
你生来就拥有伟大而古老领主的骄傲

[huː] [dɑːnst] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ɪn] ['kɔːrɪdɔːrz] ['gəʊldən] .
Who danced , through the ages , in corridors golden .
WHO 跳舞 , 通过 这 年龄 , 在 走廊 金的 .
纵使岁月流逝，他们曾在金色的走廊里翩翩起舞。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd] [fɑːm] - [pleɪs] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][məʊst]['hjuːmən] .
In all the wide farm - place the person most human .
在 全部 这 宽的 农场 - 地方 这 人 最多 人类 .
在这片广阔的农场里，最有人情味的人是......

[juː; jʊ] [spəʊk] [aʊt] [səʊ] ['pleɪnli] [wɪð] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['keipə] ,
You spoke out so plainly with squealing and capering ,
你 辐 出去 所以 显然 和 尖叫 和 嬉戏 ,
你尖叫着、欢快地大声说道，

[wɪð] ['wɪniɪŋ] , [snɔːrtɪŋ] , [kən'tɔːt] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] ,
With whinnying , snorting , contorting and prancing ,
和 嘶鸣 , 吸鼻 , 扭曲 和 轻快地跳跃 ,
伴随着嘶鸣、喷鼻、扭动和跳跃，

[æz; əz][juː; jʊ] [dɒdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'sjuːə] , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] ,
As you dodged your pursuers , looking askance ,
作为 你 躲避 你的 追击者 , 寻找 斜视 ,
你一边躲避追赶者，一边斜眼看着他们，

[wɪð] [griːk] - ['fʊtɪd] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] ['pɑːθənən] ['peɪsɪz] ,
With Greek - footed figures , and Parthenon paces ,
和 希腊语 - 有脚的 数据 , 和 帕特农神庙 步幅 ,
采用希腊式足弓和帕特农神庙步态，

[əʊ][b'rɒntʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['brəʊkən][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .
O broncho that would not be broken of dancing .
哦 支气管 那 会 不是 是 破碎的 的 跳舞 .
哦，那条不会停止跳舞的支流。

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [tʃɪəd] .
The grasshoppers cheered .
这 蚱蜢 欢呼 .

蚱蜢们欢呼起来。

" [ki:p] [hwɜ:rl] , " [ðeɪ] [sed] .
" Keep whirling , " they said .
" 保持 旋转 , " 他们 说 .

“继续旋转，”他们说。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['spærəʊz] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃed]
The insolent sparrows called from the shed
这 傲慢的 麻雀 称为 从 这 棚

那些傲慢的麻雀从棚子里鸣叫起来

" [ɪf] [men] [wɪl] [nɒt] [lɑ:f] , [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
" If men will not laugh , make them wish they were dead .
" 如果 男人 将要 不是 笑 , 制作 他们 希望 他们 是 死的 .

如果男人不笑，那就让他们宁愿去死。

" [bʌt; bət] [ɑ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] , [ɔ:l] ['mælɪs] [dɪs'pleɪsɪŋ] ,
" But arch were your thoughts , all malice displacing ,
" 但 拱 是 你的 想法 , 全部 恶意 位移 ,

但你的思绪却如此曲折，全是恶意，

[ðəʊ] [ðə; ði] [hɔ:s] - ['kɪləz] [keɪm] , [wɪð] [sneɪk] - [wɪps] [əd'vɑ:nsɪŋ] .
Though the horse - killers came , with snake - whips advancing .
尽管 这 马 - 杀手 来了 , 和 蛇 - 鞭子 前进 .

虽然杀马贼来了，挥舞着蛇鞭逼近。

[ju:; jʊ] ['bantə] [ænd; ənd] ['kæntə] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:st] [tʃɑ:ns] .
You bantered and cantered away your last chance .
你 闲聊 和 慢跑 离开 你的 最后的 机会 .

你轻率地玩闹着，把最后的机会拱手送走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skə:dʒ] [ju:; jʊ] , [wɪð] [hel] [ɪn] [ðeə(r)] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
And they scourged you , with Hell in their speech and their faces ,
和 他们 受鞭笞 你 , 和 地狱 在 他们的 演讲 和 他们的 面孔 ,

他们鞭打你，言语和脸上都充满了地狱般的恐惧。

[əʊ] [b'rɒntʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['brəʊkən] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] .
O broncho that would not be broken of dancing .
哦 支气管 那 会 不是 是 破碎的 的 跳舞 .

哦，那条不会停止跳舞的支流。

" ['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " ['rætld] [ðə; ði] [krəʊz] ,
" Nobody cares for you , " rattled the crows ,
" 无人 关心 为了 你 , " 摇晃 这 乌鸦 ,

“没人关心你，”乌鸦们叫道。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [drægd] [ðə; ði] [həʊl] ['ri:pə(r)] , [nekst] [deɪ] , [daʊn] [ðə; ði] [rəʊz] .
As you dragged the whole reaper , next day , down the rows .
作为 你 拖拽 这 所有的 死神 , 下一个 天 , 向下 这 行 .

第二天，你拖着整个收割机沿着田垄向下走。

[ðə; ði] [θri:] [mju:lz] [held] [bæk] , [jet] [ju:; jʊ] [dɑ:nst] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [təʊz] .
The three mules held back , yet you danced on your toes .
这 三 骡子 握住 后退 , 然而 你 跳舞 在 你的 脚趾 .

三头骡子都停了下来，而你却踮着脚尖跳舞。

[ju:; jʊ] ['pʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪsə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [mju:lz] ['tʃeɪsɪŋ] .
You pulled like a racer , and kept the mules chasing .
你 拉 喜欢 一个 赛车手 , 和 保留 这 骡子 追逐 .

你像赛车手一样奋力拉拽，让骡子们一直追赶着你。

[juː; jʊ]['tæŋg(ə)ld][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [saɪd] - ['glɑːnsɪŋ] ,
You tangled the harness with bright eyes side - glancing ,
你 纠缠不清 这 马具 和 明亮的 眼睛 边 - 瞥了一眼 ,

你眼神明亮地斜睨着，却把安全带缠在了一起。

[waɪl] [ðə; ði] [drʌŋk] ['draɪvə(r)] [bled] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːns] —
While the drunk driver bled you — a pole for a lance —
尽管 这 醉 司机 出血 你 — 一个 极 为了 一个 槊 —

当醉驾司机用一根杆子当长矛，放你的血时——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [mjuːlz] [bɪt] [æt; ət] [juː; jʊ] — ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
And the giant mules bit at you — keeping their places .
和 这 巨大的 骡子 少量 在 你 — 保持 他们的 地方 .

而那些巨大的骡子会咬你——它们守着自己的位置。

[əʊ] [b'rɒntʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .
O broncho that would not be broken of dancing .
哦 支气管 那 会 不是 是 破碎的 的 跳舞 .

哦，那条不会停止跳舞的支流。

[ɪn] [ðæt] [lɑːst] [ˌɑːftə'nuːn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪɪʃ] [hɑːt] [brəʊk] .
In that last afternoon your boyish heart broke .
在 那 最后的 下午 你的 男孩气 心 打破 .

在最后一个下午，你那颗稚嫩的心破碎了。

[ðə; ði] [hɒt] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [strəʊk] .
The hot wind came down like a sledge - hammer stroke .
这 热的 风 来了 向下 喜欢 一个 雪橇 - 锤 中风 .

热风像重锤一样猛烈地袭来。

[ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] [flaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reə(r)] [fiːst] [ə'wəʊk] .
The blood - sucking flies to a rare feast awoke .
这 血 - 吸吮 苍蝇 到 一个 稀有的 盛宴 醒来 .

吸血苍蝇醒来，准备享用一场难得的盛宴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] , [jɔː(r); jə(r)] [deθ] - ['wɒrənt] ['treɪsɪŋ] .
And they searched out your wounds , your death - warrant tracing .
和 他们 搜索 出去 你的 伤口 , 你的 死亡 - 保证 追踪 .

他们搜寻你的伤口，追踪你的死亡判决书。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [men] , [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'hɑːnsɪŋ] ,
And the merciful men , their religion enhancing ,
和 这 仁慈 男人 , 他们的 宗教 增强 ,

而那些仁慈的人们，他们的宗教信仰，

[stɒpt] [ðə; ði] [red] ['riːpə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Stopped the red reaper , to give you a chance .
停止 这 红色的 死神 , 到 给 你 一个 机会 .

阻止了红色死神，给你一个机会。

[ðen] [juː; jʊ] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [ɔːl] [dis'greis] ,
Then you died on the prairie , and scorned all disgraces ,
然后 你 死亡 在 这 草原 , 和 被鄙视 全部 耻辱 ,

然后你死在了草原上，蔑视一切耻辱。

[əʊ] [b'rɒntʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .
O broncho that would not be broken of dancing .
哦 支气管 那 会 不是 是 破碎的 的 跳舞 .

哦，那条不会停止跳舞的支流。

[ˌsuːvə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [bend] , ['kænzəs] .
Souvenir of Great Bend , Kansas .
纪念品 的 伟大的 弯曲 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州大本德市纪念品。

[ðə; ði] ['preəri] ['bætlmənts]
The Prairie Battlements
这 草原 城垛

草原城垛

([tuː; tə]['edgə(r)] [liː] ['mɑːstəz] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .)
(To Edgar Lee Masters , with great respect .)
(到 埃德加 李 大师 , 和 伟大的 尊重 .)

（谨以此文向埃德加·李·马斯特斯致敬。）

[hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri]
Here upon the prairie
这里 之上 这 草原

在这片草原上

[ɪz]['aʊə(r)][æn'sestrəl] [hɔːl] .
Is our ancestral hall .
是 我们的 祖先的 大厅 .

这是我们的祠堂。

['ægət] [ɪz][ðə; ði] [dəʊm] ,
Agate is the dome ,
玛瑙 是 这 穹顶 ,

玛瑙是圆顶，

[kɔː'niːliən] [ðə; ði] [wɔːl] .
Cornelian the wall .
康乃馨 这 墙 .

墙体上的红木。

[guːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,
Ghouls are in the cellar ,
食尸鬼 是 在 这 地窖 ,

地窖里有食尸鬼。

[bʌt; bət] [feɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] .
But fays upon the stairs .
但 费伊斯 之上 这 楼梯 .

但楼梯上有仙女。

[ænd; ənd][hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][əʊld] [kɪŋ] ['sɪlvə(r)] [driːmz] ,
And here lived old King Silver Dreams ,
和 这里 居住地 老的 国王 银 梦想 ,

老国王银梦就住在这里。

['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
Always at his prayers .
总是 在 他的 祈祷 .

他时刻都在祈祷。

[hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [greɪ] [kwiːn] ['sɪlvə(r)] [driːmz] ,
Here lived grey Queen Silver Dreams ,
这里 居住地 灰色的 女王 银 梦想 ,

这里曾居住着灰白的银梦女王，

['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] ,
Always singing psalms ,
总是 歌唱 诗篇 ,

常常唱诗篇，

[ænd; ənd] ['hɔːti] ['grænmɑː] ['sɪlvə(r)] [driːmz] ,
And haughty Grandma Silver Dreams ,
和 傲慢 奶奶 银 梦想 ,

还有傲慢的银梦奶奶，

[θrəʊnd]	[wɪð]	['fəʊldɪd]	[pɑːmz]	.
Throned	**with**	**folded**	**palms**	**.**
登基	和	折叠	棕榈树	.

双手合十，端坐于宝座之上。

[hɪə(r)]	[pleɪd]	['kʌz(ə)n]	['ælɪs]	.
Here	**played**	**cousin**	**Alice**	**.**
这里	玩	表哥	爱丽丝	.

这里扮演的是表妹爱丽丝。

[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	[best]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
Her	**soul**	**was**	**best**	**of**	**all**	**.**
她	灵魂	曾是	最好的	的	全部	.

她的灵魂最为美好。

[ænd; ənd]	['evri]	['feəri]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
And	**every**	**fairy**	**loved**	**her**	**,**
和	每一个	仙女	喜爱	她	,

所有仙女都喜欢她。

[ɪn]	['aʊə(r)]	[æn'sestrəl]	[hɔːl]	.
In	**our**	**ancestral**	**hall**	**.**
在	我们的	祖先的	大厅	.

在我们的祖殿里。

['ælɪs]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['preəri]	[greɪv]	.
Alice	**has**	**a**	**prairie**	**grave**	**.**
爱丽丝	有	一个	草原	严重	.

爱丽丝的坟墓在草原上。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	[laɪ]	[ləʊ]	,
The	**King**	**and**	**Queen**	**lie**	**low**	**,**
这	国王	和	女王	说谎	低的	,

国王和王后隐居起来。

[ænd; ənd]	[eɪdʒd]	['grænmɑː]	['sɪlvə(r)]	[driːmz]	,
And	**aged**	**Grandma**	**Silver**	**Dreams**	**,**
和	老年人	奶奶	银	梦想	,

还有年迈的银梦奶奶，

[fɔː(r)]	['tuːmˌstəʊnz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	.
Four	**tombstones**	**in**	**a**	**row**	**.**
四	墓碑	在	一个	排	.

一排四块墓碑。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ɪn]	[snəʊ]	[ænd; ənd]	['sʌnʃaɪn]
But	**still**	**in**	**snow**	**and**	**sunshine**
但	仍然	在	雪	和	阳光

但依然是雪和阳光。

[stændz]	['aʊə(r)]	[æn'sestrəl]	[hɔːl]	.
Stands	**our**	**ancestral**	**hall**	**.**
站立	我们的	祖先的	大厅	.

矗立着我们的祖殿。

['ægət]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dəʊm]	,
Agate	**is**	**the**	**dome**	**,**
玛瑙	是	这	穹顶	,

玛瑙是圆顶，

[kɔː'niːliən]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
Cornelian	**the**	**wall**	**.**
康乃馨	这	墙	.

墙体上的红木。

[ænd; ənd]['ledʒəndz] [wɔːk] [ə'baʊt] ,
And legends walk about ,
和 传说 走 关于 ,

传奇人物四处游荡，

[ænd; ənd] ['prɒvɜːbz] , [wɪð] [praʊd] [eəz] .
And proverbs , with proud airs .
和 谚语 , 和 自豪的 播出 .

还有那些故作高傲的谚语。

[guːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,
Ghouls are in the cellar ,
食尸鬼 是 在 这 地窖 ,

地窖里有食尸鬼。

[bʌt; bət] [feɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] .
But fays upon the stairs .
但 费伊斯 之上 这 楼梯 .

但楼梯上有仙女。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['mendɪŋ]
The Flower of Mending
这 花 的 修补

修补之花

([tuː; tə][juː'dɔːrə] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][hæd; həd]['sɜːt(ə)n]['daɪə(r)] [əd'ventʃəz] .)
(To Eudora , after I had had certain dire adventures .)
(到 尤多拉 , 后 我 有 有 肯定 可怕的 冒险 .)

（在我经历了一些可怕的冒险之后，写给尤多拉的。）

[wen] ['drægən] - [flai] [wʊd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
When Dragon - fly would fix his wings ,
什么时候 龙 - 飞 会 使固定 他的 翅膀 ,

当蜻蜓整理翅膀的时候，

[wen] [sneɪl] [wʊd] [pætʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
When Snail would patch his house ,
什么时候 蜗牛 会 修补 他的 房子 ,

当蜗牛修补他的房子时，

[wen] [mɔːθs] [hæv; həv] ['mɑːd] [ðə; ði]['əʊvəkəʊt]
When moths have marred the overcoat
什么时候 蛾子 有 受损 这 大衣

当蛀虫损坏了外套

[ɒv; əv]['tendə(r)]['mɪstə(r)] [maʊs] ,
Of tender Mister Mouse ,
的 投标 先生 老鼠 ,

温柔的老鼠先生，

[ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃəz] [gəʊ] [wɪð] [heɪst]
The pretty creatures go with haste
这 漂亮的 生物 去 和 匆忙

这些漂亮的小家伙们匆匆离去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [bluː] - [grɑːs] [hɪlz]
To the sunlit blue - grass hills
到 这 阳光照射 蓝色的 - 草 丘陵

到阳光普照的蓝草山丘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[weə(r)] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['mendɪŋ] [jiːldz] [ðə; ði][wæks]
Where the Flower of Mending yields the wax
在哪里 这 花 的 修补 产量 这 蜡

修补之花产蜡

[ænd; ənd] [wɛbs] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] [il] .
And webs to help their ills .
和 网络 到 帮助 他们的 疾病 .

还有蛛网来帮助他们治疗疾病。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ðə; ði] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [wækst] [ænd; ənd] [webd]
The hour the coats are waxed and webbed
这 小时 这 外套 是 打蜡 和 蹼状的

外套打蜡和织带的那一刻

[ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] ,
They fall into a dream ,
他们 落下 进入 一个 梦 ,

他们陷入梦境，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ðə; ði] ['rægɪd] [rəʊbz]
And when they wake the ragged robes
和 什么时候 他们 唤醒 这 破烂不堪 长袍

当他们醒来时，破烂的袍子

[ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːm] .
Are joined without a seam .
是 加入 没有 一个 接缝 .

连接处无缝。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] ,
My heart is but a dragon - fly ,
我的 心 是 但 一个 龙 - 飞 ,

我的心就像一只蜻蜓，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊs] ,
My heart is but a mouse ,
我的 心 是 但 一个 老鼠 ,

我的心就像一只老鼠，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɔːti] [sneɪl]
My heart is but a haughty snail
我的 心 是 但 一个 傲慢 蜗牛

我的心不过是一只傲慢的蜗牛

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stəʊni] [haʊs] .
In a little stony house .
在 一个 小的 石质的 房子 .

在一间小小的石头房子里。

[jɔː(r); jə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['hʌni] - [kəʊm] [tuː; tə] [hiːl] ,
Your hand was honey - comb to heal ,
你的 手 曾是 蜂蜜 - 梳子 到 愈合 ,

你的手像蜂巢一样具有疗愈作用，

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] [web] [tuː; tə] [baɪnd] .
Your voice a web to bind .
你的 嗓音 一个 网站 到 绑定 .

你的声音是一张束缚你的网。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mendɪŋ] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
You were a Mending Flower to me
你 是 一个 修补 花 到 我

你对我来说就像一朵治愈之花。

[tuː; tə] [kjʊə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] .
To cure my heart and mind .
到 治愈 我的 心 和 头脑 .

为了治愈我的心灵。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɒn] [ðə; ði] ['preəri]
Alone in the Wind , on the Prairie
独自的 在 这 风 , 在 这 草原

独自在草原上迎风而立

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['serəf] [huː] [hæz; həz] ['gəʊldən] [aɪz] ,
I know a seraph who has golden eyes ,
我 知道 一个 炽天使 WHO 有 金的 眼睛 ,

我认识一位拥有金色眼睛的炽天使，

[ænd; ənd] [heə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['bɒdi] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] .
And hair of gold , and body like the snow .
和 头发 的 金子 , 和 身体 喜欢 这 雪 .

一头金发，一身雪白的肌肤。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ai] [driːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'baʊnd] [heə(r)]
Here in the wind I dream her unbound hair
这里 在 这 风 我 梦 她 无界 头发

在风中，我梦见她飘逸的秀发

[ɪz] ['bləʊɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [dɪ'zaɪərz] [swiːt] [gləʊ]
Is blowing round me , that desire's sweet glow
是 吹 圆形的 我 , 那 欲望的 甜的 辉光

那欲望的甜蜜光芒在我周围飘荡

[hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [kiːn] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wɪlf(ə)l] [miːn] .
Has touched her pale keen face , and willful mien .
有 感动 她 苍白 敏锐的 脸 , 和 任性的 面容 .

抚摸过她苍白而锐利的脸庞，以及她那倔强的神态。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [steps] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] ['mænə(r)] [bɔːn]
And though she steps as one in manner born
和 尽管 她 步骤 作为 一 在 方式 出生

尽管她步履轻盈，举止优雅，却天生如此。

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [feə(r)] ['pærədaɪs] ,
To tread the forests of fair Paradise ,
到 踏 这 森林 的 公平的 天堂 ,

踏入美丽天堂的森林，

[dɑːk] ['meməriz] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] .
Dark memory's wood she chooses to adorn .
黑暗的 记忆的 木头 她 选择 到 装饰 .

她选择用黑暗记忆的木头来装饰。

[hɪə(r)] [wɪð] [baʊd] [hed] , ['bæʃfl] [wɪð] [hɑːf] - [dɪ'zaɪə(r)]
Here with bowed head , bashful with half - desire
这里 和 鞠躬 头 , 害羞的 和 一半 - 欲望

她低着头，羞涩中带着一丝渴望。

[ʃiː; ʃi] [glaɪdz] ['ɪntuː] [maɪ] ['jɛstərdeɪz] [diːp] [driːm] ,
She glides into my yesterday's deep dream ,
她 滑翔 进入 我的 昨天的 深的 梦 ,

她滑入我昨日的深梦之中，

[ɔːl] ['gləʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪsti] ['fɜːni] [klɪf]
All glowing by the misty ferny cliff
全部 发光 经过 这 蒙蒙 蕨类植物 悬崖

在雾气缭绕、蕨类丛生的悬崖边，一切都闪闪发光。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [fə'bɪd(ə)n] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [striːm] .
Beside the far forbidden thundering stream .
旁 这 远的 禁止 雷鸣 溪流 .

在遥远而禁忌的轰鸣溪流旁。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [driːm] [ai] [ʃeɪk] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [flʌd] .
Within my dream I shake with the old flood .
之内 我的 梦 我 摇 和 这 老的 洪水 .

梦中，我与古老的洪流一同颤抖。

[ai] [fɪə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] , [eə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [gəʊ] .
I fear its going , ere the spring days go .
我 害怕 它是 去 , 埃雷 这 春天 天 去 .

我担心它会在春天逝去之前就消失。

[jet] [preɪ] [ðə; ði] ['glɔːri] [meɪ] [hæv; həv] ['deθləs] [j'iəz] ,
Yet pray the glory may have deathless years ,
然而 祈祷 这 荣耀 可能 有 永生 年 ,

然而，祈求荣耀永垂不朽。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [swiːt] [θrəʊt] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] .
And kiss her hair , and sweet throat like the snow .
和 吻 她 头发 , 和 甜的 喉 喜欢 这 雪 .

亲吻她的头发，还有像雪一样甜美的喉咙。

[tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn]
To Lady Jane
到 女士 简

致简夫人

[rəʊ'mæns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] .
Romance was always young .
浪漫 曾是 总是 年轻的 .

浪漫总是与青春有关。

[juː; jʊ] [kʌm] [tə'deɪ]
You come today
你 来 今天

你今天来

[dʒʌst] [eɪt] [j'iəz] [əʊld]
Just eight years old
只是 八 年 老的

仅八岁

[wɪð] ['mɑːvələs] [dɑːk] [heə(r)] .
With marvellous dark hair .
和 奇妙 黑暗的 头发 .

她有一头漂亮的黑发。

['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['dænti] [faʊnd] [juː; jʊ]
Younger than Dante found you
年轻 比 但丁 成立 你

比但丁找到你时还年轻

[wen] [juː; jʊ] [tɜːnd]
When **you** **turned**
什么时候 你 转向

当你转身的时候

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei]
His **heart** **into** **the** **way**
他的 心 进入 这 方式

他的心进入了道路

[ðæt] [faʊnd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [steə(r)] .
That **found** **the** **heavenly** **stair** **.**
那 成立 这 天上 楼梯 .

那人找到了通往天堂的阶梯。

[pə'hæps] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['strendʒər] .
Perhaps **we** **must** **be** **strangers** **.**
也许 我们 必须 是 陌生人 .

或许我们注定是陌生人。

[ai] [kən'fes]
I **confess**
我 承认

我承认

[maɪ] [səʊl] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪz] ['dɑːntiz] ,
My **soul** **this** **hour** **is** **Dante's** **,**
我的 灵魂 这 小时 是 但丁的 ,

此刻我的灵魂属于但丁。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][keə(r)]
And **your** **care**
和 你的 关心

以及您的关怀

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [dɒlz]
Should **be** **for** **dolls**
应该 是 为了 娃娃

应该是给娃娃用的

[huːz] ['peɪntɪd] [hændz] [kə'res]
Whose **painted** **hands** **caress**
谁 绘 双手 抚摸

谁涂着油彩的手在抚摸

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] [dɑːk] [heə(r)] .
Your **marvellous** **dark** **hair** **.**
你的 奇妙 黑暗的 头发 .

你那令人惊艳的乌黑秀发。

[rəʊ'mæns] , [wɪð] ['muːn,flaʊə(r)] [feɪs]
Romance **,** **with** **moonflower** **face**
浪漫 , 和 月光花 脸

浪漫，月光花脸

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [aɪz] ,
And **morning** **eyes** **,**
和 早晨 眼睛 ,

晨曦初露，

[ænd; ənd][lɪps] [huːz] [θred] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['prɔfisai]
And **lips** **whose** **thread** **of** **scarlet** **prophesies**
和 嘴唇 谁 线 的 猩红 预言

还有那如猩红丝线般预示着预言的嘴唇

[ðə; ði] ['kæntikl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [kɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] ,
The canticles of a coming king unknown ,
这 圣歌 的 一个 未来 国王 未知 ,

一位不知名的未来君王的赞歌,

[rɪ'membə(r)] , [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪn][hɪm]
Remember , when you join him
记住 , 什么时候 你 加入 他

记住，当你加入他的时候

[ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
On his throne ,
在 他的 王座 ,

在他的王座上,

['iːv(ə)n][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)][fɑː(r)] [ɒf] ['truːbədɔː(r)] ,
Even me , your far off troubadour ,
甚至 我 , 你的 远的 离开 吟游诗人 ,

即使是我，你远方的吟游诗人,

[ænd; ənd][weə(r)]
And wear
和 穿

并穿戴

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [rəʊz]
For me some trifling rose
为了 我 一些 琐事 玫瑰

对我来说，一些微不足道的玫瑰

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)][veɪl] ,
Beneath your veil ,
下面 你的 面纱 ,

在你的面纱之下,

['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [deθ] ,
Dying a royal death ,
垂死 一个 皇家 死亡 ,

死得其所，如同皇室成员一般。

['hæpi] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Happy and pale ,
快乐的 和 苍白 ,

快乐而苍白,

[tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,
Choked by the passion ,
窒息 经过 这 热情 ,

被激情哽咽了,

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sneə(r)] ,
The wonder and the snare ,
这 想知道 和 这 圈套 ,

奇迹与陷阱

[ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][dɪ'speə(r)]
The glory and despair
这 荣耀 和 绝望

荣耀与绝望

[ðæt] [stɪl] [wɪl] [hɔːnt] [ænd; ənd] [əʊn]
That still will haunt and own
那 仍然 将要 出没 和 自己的

那件事仍将萦绕心头，挥之不去。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] [dɑːk] [heə(r)] .
Your marvellous dark hair .
你的 奇妙 黑暗的 头发 .

你那令人惊艳的乌黑秀发。

[haʊ] [ai] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
How I Walked Alone in the Jungles of Heaven
如何 我 步行 独自的 在 这 丛林 的 天堂

我如何独自漫步天堂丛林

[əʊ] , [wʌns] [ai] [wɔːkt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔːl] [ə'ləʊn]
Oh , once I walked in Heaven , all alone
哦 , 一次 我 步行 在 天堂 , 全部 独自的

哦，我曾独自一人漫步天堂。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪ] .
Upon the sacred cliffs above the sky .
之上 这 神圣 悬崖 多于 这 天空 .

在苍穹之上的神圣悬崖上。

[gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [seɪnts]
God and the angels , and the gleaming saints
上帝 和 这 天使 , 和 这 闪闪发光 圣徒

上帝、天使和闪耀的圣徒

[hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [daɪ] .
Had journeyed out into the stars to die .
有 旅程 出去 进入 这 明星 到 死 .

曾踏上星际之旅，走向死亡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [wɪn] [fɑː(r)] ['sɪtəznz] ,
They had gone forth to win far citizens ,
他们 有 已消失 前进 到 赢 远的 公民 ,

他们远赴他乡，争取远方公民的支持。

[bɔːt] [æt; ət] [greɪt] [praɪs] , [brɪŋ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] :
Bought at great price , bring happiness for all :
买 在 伟大的 价格 , 带来 幸福 为了 全部 :

价格实惠，给大家带来快乐：

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [meɪk] [ə; eɪ] [h'əʊliɐ] [taʊn]
By such a harvest make a holier town
经过 这样的 一个 收成 制作 一个 更神圣 镇

通过这样的收获，使城镇更加神圣。

[ænd; ənd] [pʊt] [njuː] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [əʊld] ['zaɪənz] [wɔːl] .
And put new life within old Zion's wall .
和 放 新的 生活 之内 老的 锡安的 墙 .

让锡安古城墙内充满新的生命。

[iːtʃ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
Each chose a far - off planet for his home ,
每个 选择 一个 远的 - 离开 行星 为了 他的 家 ,

他们各自选择了一个遥远的星球作为自己的家园。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Speaking of love and mercy , truth and right ,
请讲 的 爱 和 怜悯 , 真相 和 正确的 ,

谈到爱与怜悯，真理与正义，

['envid] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [θɔːn] - [kraʊnd] [ænd; ənd] [skəːdʒ] [ɪn] [taɪm] ,
Envied and cursed , thorn - crowned and scourged in time ,
令人羡慕 和 被诅咒的 , 刺 - 加冕 和 受鞭笞 在 时间 ,

既遭人嫉妒又遭人诅咒，既被荆棘冠冕加冕又饱受时间的鞭笞，

[iːtʃ] ['teɪstɪd] [deθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] .
Each tasted death on his appointed night .
每个 尝过 死亡 在 他的 任命 夜晚 .

每个人都在预定的夜晚尝到了死亡的滋味。

[ðen] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] [frɒm; frəm] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [sfɪə(r)]
Then resurrection day from sphere to sphere
然后 复活 天 从 领域 到 领域

然后是从一个球体到另一个球体的复活日

[sped] [ɒn] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'rɪz(ə)n] [ə'gen] ,
Sped on , with all the POWERS arisen again ,
加速 在 , 和 全部 这 权力 出现 再次 ,

一切力量再次崛起，疾驰而去。

[waɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] [klaʊdz] [rɪ'kruːtɪd] [hoʊsts]
While with them came in clouds recruited hosts
尽管 和 他们 来了 在 云 招募 主持人

与此同时，云朵中也涌现出招募的宿主。

[ɒv; əv] [sʌn] - [bɔːn] ['strendʒər] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [bɔːn] [men] .
Of sun - born strangers and of earth - born men .
的 太阳 - 出生 陌生人 和 的 地球 - 出生 男人 .

太阳所生的陌生人和大地所生的人。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [greɪ] ['prɒfɪt] [seɪnts] [went] [daʊn]
And on that day gray prophet saints went down
和 在 那 天 灰色的 先知 圣徒 去 向下

那天，灰白的先知圣徒们降临了。

[ænd; ənd] [pɔː] [ə'təun] [blʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [diːp] ,
And poured atoning blood upon the deep ,
和 倾倒 赎罪 血 之上 这 深的 ,

并将赎罪的鲜血倾注于深渊之中，

[tɪl] ['evri] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [hel] [fluː] [friː]
Till every warrior of old Hell flew free
直到 每一个 战士 的 老的 地狱 飞翔 自由的

直到所有古老的地狱战士都自由飞翔

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'sliːp] .
And all the torture fires were laid asleep .
和 全部 这 酷刑 火灾 是 铺设 睡着了 .

所有的刑讯逼供之火都熄灭了。

[ænd; ənd] ['hɛlz] [lɒst] ['kʌmpəni] [ai] [sɔː] [rɪ'tɜːn]
And Hell's lost company I saw return
和 地狱的 丢失的 公司 我 锯 返回

我看到地狱迷失的同伴们回来了

[klɪə(r)] - [aɪd] , [wɪð] [pluːmz] [ɒv; əv] [waɪt] , [ðə; ði] ['diːmənz] [bəʊld]
Clear - eyed , with plumes of white , the demons bold
清除 - 眼睛 , 和 羽流 的 白色的 , 这 恶魔 大胆的

目光清澈，头顶白色羽冠，这些恶魔胆大妄为

[klaɪmd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [naʊ] [ɒn] ['dʒeɪkəbz] [steə(r)] ,
Climbed with the angels now on Jacob's stair ,
攀登 和 这 天使 现在 在 雅各布的 楼梯 ,

如今与天使们一同攀登雅各的阶梯，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['zaɪən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] .
And built a better Zion than the old .
和 建造 一个 更好的 锡安 比 这 老的 .

并建造了一个比旧锡安更好的锡安。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [ɒn] ['æʒə(r)] [klɪfs]
And yet I walked alone on azure cliffs
和 然而 我 步行 独自的 在 蔚蓝 悬崖

然而，我却独自漫步在蔚蓝的悬崖之上。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] [ʌn'trɪmd] [vaɪn] :
A lifetime long , and loved each untrimmed vine :
一个 寿命 长的 , 和 喜爱 每个 未修剪的 藤 :

一生挚爱，每一株未经修剪的藤蔓：

[ðə; ði] [rɔtid] [hɑːrps] , [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] ['rʌstɪd] [gəʊld] ,
The rotted harps , the swords of rusted gold ,
这 腐烂的 竖琴 , 这 剑 的 生锈的 金子 ,

腐朽的竖琴，锈迹斑斑的金剑，

[ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] .
The jungles of all Heaven then were mine .
这 丛林 的 全部 天堂 然后 是 矿 .

那时，整个天堂的丛林都属于我了。

[əʊ] ['meɪsə] [ænd; ənd] [θrəʊn] - ['maʊntənz] [ðæt] [ai] [faʊnd] !
Oh mesas and throne - mountains that I found !
哦 台地 和 王座 - 山脉 那 我 成立 !

哦，我发现的那些台地和王座山啊！

[əʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,
Oh strange and shaking thoughts that touched me there ,
哦 奇怪的 和 摇晃 想法 那 感动 我 那里 ,

哦，那些触动我内心的奇怪而又令人颤抖的想法，

[eə(r)] [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [braɪt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪŋz]
Ere I beheld the bright returning wings
埃雷 我 观看 这 明亮的 返回 翅膀

在我看见那明亮的归来的翅膀之前

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['siːkrət] , ['saɪlənt] [leə(r)] !
That came to spoil my secret , silent lair !
那 来了 到 剧透 我的 秘密 , 沉默的 巢穴 !

这破坏了我秘密的、安静的巢穴！

[fɪfθ] ['sekʃ(ə)n]
Fifth Section
第五 部分

第五部分

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [geɪmz]
The Poem Games
这 诗 游戏

诗歌游戏

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [geɪmz]
An Account of the Poem Games
一个 帐户 的 这 诗 游戏

诗歌游戏记述

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi] ;
In the summer of 1916 in the parlor of Mrs . William Vaughn Moody ;
在 这 夏天 的 - 在 这 客厅 的 太太 . 威廉 沃恩 穆迪 ;

1916 年夏天，在威廉·沃恩·穆迪夫人的客厅里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz]
and in the following winter in the Chicago Little Theatre , under the auspices
和 在 这 下列的 冬天 在 这 芝加哥 小的 剧院 , 在下面 这 庇护
[ɒv; əv]['pəʊətri] ,
of Poetry ,
的 诗 ,

接下来的冬天，在芝加哥小剧院，在诗歌协会的赞助下，

[ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] [vɜːs] ; [ænd; ənd][ɪn]['mændəl] [hɔːl] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
A Magazine of Verse ; and in Mandel Hall , the University of Chicago ,
一个 杂志 的 诗 ; 和 在 曼德尔 大厅 , 这 大学 的 芝加哥 ,

《诗歌杂志》；以及芝加哥大学曼德尔大厅，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] , — [ðiːz] ['pəʊɪm] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] .
under the auspices of the Senior Class , — these Poem Games were presented .
在下面 这 庇护 的 这 高级的 班级 , — 这些 诗 游戏 是 呈现 .

在毕业班的组织下，举办了这些诗歌比赛。

[mɪs] ['elənɔ] ['dɔːhərti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [θruː'aʊt] .
Miss Eleanor Dougherty was the dancer throughout .
错过 埃莉诺 多尔蒂 曾是 这 舞蹈家 自始至终 .

埃莉诺·多尔蒂小姐全程担任舞蹈演员。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [dɪ'veləpt] [θruː] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ænd; ənd][əd'vaɪs]
The entire undertaking developed through the generous coöperation and advice
这 全部的 承诺 发达 通过 这 慷慨的 合作 和 建议
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi] .
of Mrs . William Vaughn Moody .
的 太太 . 威廉 沃恩 穆迪 .

整个项目的发展都离不开威廉·沃恩·穆迪夫人的慷慨合作和建议。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['muːdi] [ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]
The writer is exceedingly grateful to Mrs . Moody and all concerned for
这 作家 是 非常 感激的 到 太太 . 穆迪 和 全部 担心的 为了
['meɪkɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
making place for the idea .
制作 地方 为了 这 主意 .

作者对穆迪夫人和所有相关人员表示由衷的感谢，感谢他们为这个想法提供了空间。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ɪts] [vaɪ'tæləti] .
Now comes the test of its vitality .
现在 来 这 测试 的 它是 活力 .

现在到了考验它生命力的时候了。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'nɪʃɪeɪtəz] ?
Can it go on in the absence of its initiators ?
能 它 去 在 在 这 缺席 的 它是 发起者 ?

在没有发起人的情况下，它还能继续下去吗？

['mɪstə(r)] . [luː'ɛlɪn] [dʒəunz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz]
Mr . Lewellyn Jones , of the Chicago Evening Post , announced the affair as
先生 . 卢埃林 琼斯 , 的 这 芝加哥 晚上 邮政 , 宣布 这 事务 作为
[ə; eɪ] " ['rɪðmɪk] ['pɪknɪk] " .
a " rhythmic picnic " .
一个 " 节奏 野餐 " .

《芝加哥晚邮报》的卢埃林·琼斯先生将此次活动描述为一场"有节奏的野餐"。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [sed] [mɪs] ['dɔːhərti] [wɒz; wəz]
Mr . Maurice Browne of the Chicago Little Theatre said Miss Dougherty was
先生 . 莫里斯 布朗 的 这 芝加哥 小的 剧院 说 错过 多尔蒂 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [griːk] ['trædʒɪk] [dɑːns] .
at the beginning of the old Greek Tragic Dance .
在 这 开始 的 这 老的 希腊语 悲惨 舞蹈 .

芝加哥小剧院的莫里斯·布朗先生说，多尔蒂小姐正处于古希腊悲剧舞蹈的开端。

['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [laɪz][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
Somewhere between lies the accomplishment .
某处 之间 谎言 这 成就 .

成就就蕴藏在这两者之间。

[ɪn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ]['vɒljuːm] , [æz; əz][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] ,
In the Congo volume , as is indicated in the margins ,
在 这 刚果 体积 , 作为 是 表明的 在 这 边距 ,

在刚果卷中，正如页边空白处所示，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪz]['eɪdɪd] [baɪ] ['tʃɑːntɪŋ] .
the meaning of a few of the verses is aided by chanting .
这 意义 的 一个 很少 的 这 诗句 是 协助 经过 吟唱 .

吟诵有助于理解其中几节诗句的含义。

[ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [geɪmz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [ɪz] [stɪl] [fɜːst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] ['kɒmz]
In the Poem Games the English word is still first in importance , the dancer comes
在 这 诗 游戏 这 英语 单词 是 仍然 第一的 在 重要性 , 这 舞蹈家 来
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

在诗歌比赛中，英语单词仍然最重要，舞者排在第二位。

[ðə; ði]['tʃɑːntə(r)] [θɜːd] .
the chanter third .
这 唱诗班 第三 .

第三声部。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɒləmən] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]
The marginal directions of King Solomon indicate the spirit in which all the
这 边缘 方向 的 国王 所罗门 表明 这 精神 在 哪个 全部 这
['pæntəmaɪm][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] .
pantomime was developed .
哑剧 曾是 发达 .

《所罗门王》的旁注表明了哑剧发展的精神。

[mɪs] ['dɔːhərti] [dɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒstjuːmz] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Miss Dougherty designed her own costumes , and worked out her own
错过 多尔蒂 设计 她 自己的 服装 , 和 工作 出去 她 自己的
[steɪdʒ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
stage business for King Solomon ,
阶段 商业 为了 国王 所罗门 ,

多尔蒂小姐自己设计了服装，并为所罗门王设计了舞台表演。

[ðə; ði][pə'teɪtəʊz] - [dɑːns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [ə'lædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Potatoes ' Dance , The King of Yellow Butterflies and Aladdin and the
这 土豆 - 舞蹈 , 这 国王 的 黄色的 蝴蝶 和 阿拉丁 和 这
[dʒɪn] ([ðə; ði]['kɒŋgəʊ] , [peɪdʒ] -) .
Jinn (The Congo , page 140) .
精灵 (这 刚果 , 页 -) .

《土豆之舞》、《黄蝴蝶之王》和《阿拉丁与精灵》（刚果，第 140 页）。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] , " - [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ,

In the last , " ' I am your slave ,

在 这 最后的 , " - 我 是 你的 奴隶 ,

最后，'我是你的奴隶，

- [sed] [ðə; ði][dʒɪn] " [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r)] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['stænzə] .

' said the Jinn " was repeated four times at the end of each stanza .

- 说 这 精灵 " 曾是 重复 四 时代 在 这 结尾 的 每个 诗节 .

“精灵说道”这句话在每节诗的结尾重复了四次。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [geɪm] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪn'dɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['welzli] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The Poem Game idea was first indorsed in the Wellesley kindergarten , by the children .

这 诗 游戏 主意 曾是 第一的 认可 在 这 韦尔斯利 幼儿园 , 经过 这 孩子们 .

诗歌游戏这个想法最初是由韦尔斯利幼儿园的孩子们提出的。

[ðeɪ] ['ɪmprəvaɪzd] ['pæntəmaɪm][ænd; ənd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] - [dɑːns] , [waɪl] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['tʃɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They improvised pantomime and dance for the Potatoes ' Dance , while the writer chanted it ,

他们 即兴发挥 哑剧 和 舞蹈 为了 这 土豆 - 舞蹈 , 尽管 这 作家 吟诵 它 ,

他们即兴表演了哑剧和舞蹈来演绎《土豆舞》，而作者则在一旁吟诵。

[ænd; ənd] [waɪl] [prə'fesə(r)] ['hæmɪltən] [siː] . [mək'duːgəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welzli] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪŋgl] .

and while Professor Hamilton C . Macdougall of the Wellesley musical department followed on the piano the outline of the jingle .

和 尽管 教授 汉密尔顿 C . 麦克杜格尔 的 这 韦尔斯利 音乐 部门 随后 在 这 钢琴 这 大纲 的 这 铃铛 .

韦尔斯利音乐系的汉密尔顿·C·麦克杜格尔教授在钢琴上跟着这首广告歌的旋律弹奏起来。

['leɪtə(r)] [prə'fesə(r)] [mək'duːgəl] ['veri] ['kaɪndli] [rəʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] [ren'dɪʃ(ə)n] .

Later Professor Macdougall very kindly wrote down his piano rendition .

之后 教授 麦克杜格尔 非常 亲切地 写道 向下 他的 钢琴 演绎 .

后来，麦克杜格尔教授非常友好地把他的钢琴演奏版本写下来。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trænskrɪpt] [helps] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

A study of this transcript helps to confirm the idea that when the cadences of a bit of verse are a little exaggerated ,

一个 学习 的 这 文字稿 帮助 到 确认 这 主意 那 什么时候 这 节奏 的 一个 少量 的 诗 是 一个 小的 夸张的 ,

对这份文本的研究有助于证实这样一种观点：当一段诗歌的节奏稍加夸张时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tjuːnz] ,

they are tunes ,

他们 是 曲调 ,

它们是曲调，

[jet] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tjuːnz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] ['veɪgli] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [nəʊ'teɪʃn] [ɔː(r)] [ɪk'sprest] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

yet of a truth they are tunes which can be but vaguely recorded by notation or expressed by an instrument .

然而 的 一个 真相 他们 是 曲调 哪个 能 是 但 依稀 记录 经过 符号 或者 表达 经过 一个 乐器 .

但实际上，这些曲调只能用乐谱模糊地记录下来，或者用乐器演奏出来。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [ə'genst] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [wɜːk] .
The author of this book is now against instrumental music in this type of work .
这 作者 的 这 书 是 现在 反对 乐器演奏 音乐 在 这 类型 的 工作 .

本书作者现在反对在这类作品中使用器乐。

[ˌaɪ 'tiː][blɜːrz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
It blurs the English .
它 模糊 这 英语 .

它模糊了英语的含义。

[prə'fesə(r)] [mək'duːgəl] [hæz; həz][ɪn] ['veəriəs] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [helpt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [geɪm] ['θɪəri] .
Professor Macdougall has in various conversations helped the author toward a Poem Game theory .
教授 麦克杜格尔 有 在 各种各样的 对话 帮助 这 作者 朝向 一个 诗 游戏 理论 .

麦克杜格尔教授在多次谈话中帮助作者构建了诗歌博弈论。

[hiː; hi] [ə'griːz] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [nɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
He agrees that neither the dancing nor the chanting nor any other thing should be allowed to run away with the original intention of the words .
他 同意 那 两者都不 这 跳舞 也不 这 吟唱 也不 任何 其他 事物 应该 是 允许 到 跑步 离开 和 这 原来的 意图 的 这 字 .

他同意，无论是舞蹈、吟唱还是其他任何事物，都不应该偏离歌词的最初含义。

[ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [kən'venʃən(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
The chanting should not be carried to the point where it seeks to rival conventional musical composition .
这 吟唱 应该 不是 是 携带 到 这 观点 在哪里 它 寻找 到 竞争对手 传统的 音乐 作品 .

吟唱不应发展到与传统音乐创作相媲美的地步。

[ðə; ði]['dɑːnsə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] ,
The dancer should be subordinated to the natural rhythms of English speech ,
这 舞蹈家 应该 是 从属的 到 这 自然的 节奏 的 英语 演讲 ,

舞者应该服从于英语语言的自然节奏。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] ['bɒdɪli] [ɔːl][ðə; ði] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] .
and not attempt to incorporate bodily all the precedents of professional dancing .
和 不是 试图 到 包含 身体上的 全部 这 先例 的 专业的 跳舞 .

并且不试图将所有专业舞蹈的先例都融入到身体中。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [pəʊ'etɪk][aɪ'diəz][kæn; kən][biː; bi] [kən'veɪd] [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
Speaking generally , poetic ideas can be conveyed word by word , faster than musical feeling .
请讲 一般来说 , 诗意的 想法 能 是 传递 单词 经过 单词 , 快点 比 音乐 感觉 .

总的来说，诗歌的意境可以通过文字逐字逐句地表达，比音乐的情感表达速度更快。

[ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
The repetitions in the Poem Games are to keep the singing ,
这 重复 在 这 诗 游戏 是 到 保持 这 歌唱 ,

诗歌游戏中的重复是为了让歌唱持续进行。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ənd; ənd][ðə; ði][aɪ'diəz][æt; ət][wʌn] [peɪs] .
the dancing and the ideas at one pace .
这 跳舞 和 这 想法 在 一 步伐 .

舞蹈和思想的节奏一致。

[ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] ['veərid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɑːnsə(r)] .
The repetitions may be varied according to the necessities of the individual dancer .
这 重复 可能 是 多种多样 根据 到 这 必需品 的 这 个人 舞蹈家 .

重复次数可根据舞者个人的需要而有所变化。

['dɑːnsɪŋ] [ɪz] ['sləʊə] [ðæn; ðən]['pəʊətri][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['mjuːzɪk][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] .
Dancing is slower than poetry and faster than music in developing the same thoughts .
跳舞 是 慢点 比 诗 和 快点 比 音乐 在 发展 这 相同的 想法 .

舞蹈表达相同思想的速度比诗歌慢，比音乐快。

[ɪn][fəʊk]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] ['vɔːdəvɪl] , [ðə; ði] [vɜːs] , ['mjuːzɪk] ,
In folk dances and vaudeville , the verse , music ,
在 民间 舞蹈 和 杂耍剧 , 这 诗 , 音乐 ,

在民间舞蹈和杂耍表演中，诗歌、音乐、

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['beɪsɪs][ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənts] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [kəm'baɪnd] .
and dancing are on so simple a basis the time elements can be easily combined .
和 跳舞 是 在 所以 简单的 一个 基础 这 时间 元素 能 是 容易地 合并 .

舞蹈的基础非常简单，时间元素可以很容易地组合在一起。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] .
Likewise the rhythms and the other elements .
同样地 这 节奏 和 这 其他 元素 .

节奏和其他元素也是如此。

[mɪs] ['dɔːhərti] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪləstrətɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pæntəmaɪm] ,
Miss Dougherty is particularly illustrative in her pantomime ,
错过 多尔蒂 是 特别 举例说明 在 她 哑剧 ,

多尔蒂小姐的哑剧表演尤其生动形象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['vɜːrsəz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['rendəd] [wɪ'ðaʊt] ['blɜːrɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tent] .
but there were many verses she looked over and rejected because they could not be rendered without blurring the original intent .
但 那里 是 许多 诗句 她 看起来 超过 和 拒绝 因为 他们 可以 不是 是 渲染 没有 模糊 这 原来的 意图 .

但她审阅了许多诗句后都予以否决，因为如果不歪曲原意，就无法翻译这些诗句。

['pɒsəbli] ['evri] ['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ɪts]['dɑːnsə(r)] ['sʌmweə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
Possibly every poem in the world has its dancer somewhere waiting ,
可能 每一个 诗 在 这 世界 有 它是 舞蹈家 某处 等待 ,

或许世界上每一首诗里，都有一位舞者在某处等待着它。

[huː] [kæn; kən] [dɑːns] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn]['pəʊɪm] .
who can dance but that one poem .
WHO 能 舞蹈 但 那 一 诗 .

谁能跳舞，除了那首诗。

['sɜːt(ə)nli] [ðəʊz] ['poʊəmz] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [geɪmz] ,
Certainly those poems would be most successful in games ,
当然 那些 诗歌 会 是 最多 成功的 在 游戏 ，

这些诗歌在游戏中肯定会大受欢迎。

[weə(r)] [ðə; ði] [təʊn] ['kʌlə(r)][ɪz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt] ['eni] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]
where the tone color is so close to the meaning that any exaggeration of that
在哪里 这 语气 颜色 是 所以 关闭 到 这 意义 那 任何 夸张 的 那
['kʌlə(r)][baɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] ['əʊnli] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] ['klɪərə(r)] .
color by dancing and chanting only makes the story clearer .
颜色 经过 跳舞 和 吟唱 仅有的 制作 这 故事 更清晰 .

音色与含义如此接近，以至于通过舞蹈和吟唱来夸大这种颜色只会让故事更加清晰。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][traɪ] ['draɪdənz] [ˌælɪg'zændərz] [fiːst] , [ɔː(r)]
The writer would like to see some one try Dryden's Alexander's Feast , or
这 作家 会 喜欢 到 看 一些 一 尝试 德莱顿的 亚历山大的 盛宴 ， 或者
['swɪnˌbɜːrnz] [ˌætə'læntə][ɪn] ['kælidən] .
Swinburne's Atalanta in Calydon .
斯温本大学的 亚特兰大 在 卡吕冬 .

作者希望有人能读读德莱顿的《亚历山大的盛宴》或斯温伯恩的《卡吕冬的阿塔兰忒》。

['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðəʊz] ['poʊəmz][ðə; ði] ['dekərətɪv] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli]
Certainly in those poems the decorative rhythm and the meaning are absolutely
当然 在 那些 诗歌 这 装饰性的 韵律 和 这 意义 是 绝对地
[wʌn] .
one .
一 .

当然，在这些诗歌中，装饰性的韵律和意义是完全一致的。

[wɪð] [nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
With no dancing evolutions ,
和 不 跳舞 进化 ，

没有舞蹈进化，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['tʃɑːntɪd] [dʒɒn] [braʊn] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['sɒləmən] [fɔː(r); fə(r)]
the author of this book has chanted John Brown and King Solomon for
这 作者 的 这 书 有 吟诵 约翰 棕色的 和 国王 所罗门 为了
[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ɔːdɪənsɪz] .
the last two years for many audiences .
这 最后的 二 年 为了 许多 观众 .

本书作者在过去两年里为许多听众吟唱了约翰·布朗和所罗门王的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] .
It took but a minute to teach the people the responses .
它 采取 但 一个 分钟 到 教 这 人们 这 回应 .

只用了一分钟就教会了人们如何应对。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [əd'vɑːns] ['nəʊtɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .
As a rule they had no advance notice they were going to sing .
作为 一个 规则 他们 有 不 进步 注意 他们 是 去 到 唱歌 .

他们通常不会提前收到要唱歌的通知。

[ðə; ði]['vɜːsɪfaɪə(r)] [sæŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪn] [tɜːn] ,
The versifier sang the parts of the King and Queen in turn ,
这 诗歌创作者 唱 这 部分 的 这 国王 和 女王 在 转动 ，

诗人依次演唱了国王和王后的角色。

[ænd; ənd] [faʊnd] [iːtʃ] ['ɔːdiəns] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] , [ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] ,
and found each audience perfectly willing to be the oxen , the sweethearts ,
和 成立 每个 观众 完美 愿意的 到 是 这 牛 , 这 甜心们 ,
[ðə; ði] [swɒnz] ,
the swans ,
这 天鹅 ,

他们发现每一位观众都非常乐意扮演公牛、恋人、天鹅的角色。

[ðə; ði] [sʌnz] , [ðə; ði] ['ʃepədz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the sons , the shepherds , etc .
这 儿子们 , 这 牧羊人 , ETC .

儿子们、牧羊人等等。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flɒrəns]
A year ago the writer had the honor of chanting for the Florence
一个 年 前 这 作家 有 这 荣誉 的 吟唱 为了 这 佛罗伦萨
['flemiŋ] [nɔɪz] [skuːl] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] .
Fleming Noyes school of dancers .
弗莱明 诺伊斯 学校 的 舞者 .

一年前，这位作家有幸为弗洛伦斯·弗莱明·诺伊斯舞蹈学校的舞者们吟唱。

[ɪn] [wʌn] [ʃɔːt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn]
In one short evening they made the first section of the Congo into an incantation
在 一 短的 晚上 他们 制成 这 第一的 部分 的 这 刚果 进入 一个 咒语
,
,
,

短短一个晚上，他们就把刚果河的第一段写成了一首咒语。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sɒləmən] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['greɪsf(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['tæbləʊz] ,
the King Solomon into an extraordinarily graceful series of tableaus ,
这 国王 所罗门 进入 一个 非常 优美 系列 的 表格 ,

将所罗门王描绘成一系列极其优美的画面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] - [dɑːns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['wɜːlwɪnd] .
and the Potatoes ' Dance into a veritable whirlwind .
和 这 土豆 - 舞蹈 进入 一个 真正的 旋风 .

土豆舞变成了一场名副其实的旋风。

['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'læbərətli] [prɪ'peəd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪk'sperɪmənt] .
Later came the more elaborately prepared Chicago experiment .
之后 来了 这 更多的 精心 准备 芝加哥 实验 .

后来出现了准备更为周密的芝加哥实验。

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] - [dɑːns] [mɪs] ['dɔːhərti]
In the King of Yellow Butterflies and the Potatoes ' Dance Miss Dougherty
在 这 国王 的 黄色的 蝴蝶 和 这 土豆 - 舞蹈 错过 多尔蒂
['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] ,
occupied the entire eye of the audience and interpreted ,
占领 这 全部的 眼睛 的 这 观众 和 翻译 ,

在《黄蝴蝶王与土豆之舞》中，多尔蒂小姐吸引了所有观众的目光，并进行了精彩的演绎。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɜːsɪfaɪə(r)] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['poʊəmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['semi] - [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːkɪstrə] , [baɪ] [ðə; ði]
while the versifier chanted the poems as a semi - invisible orchestra , by the
尽管 这 诗歌创作者 吟诵 这 诗歌 作为 一个 半 - 无形的 乐队 , 经过 这
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
side of the curtain .
边 的 这 窗帘 .

诗人则像一支半隐形的管弦乐队一样，在幕布旁吟诵诗歌。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'lædɪn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['sɒləmən] [mɪs] ['dɔːhərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)]
For Aladdin and for King Solomon Miss Dougherty and the writer
为了 阿拉丁 和 为了 国王 所罗门 错过 多尔蒂 和 这 作家
[dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
divided the stage between them ,
分割 这 阶段 之间 他们 ,

多尔蒂小姐和编剧分别在舞台上扮演了阿拉丁和所罗门王。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .
but the author was little more than the orchestra .
但 这 作者 曾是 小的 更多的 比 这 乐队 .

但作者只不过是乐队的一员而已。

[ðə; ði] [meɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,
The main intention was carried out ,
这 主要的 意图 曾是 携带 出去 ,

主要目标已实现。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which was to combine the work of the dancer with the words of the
哪个 曾是 到 结合 这 工作 的 这 舞蹈家 和 这 字 的 这
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
production and the responses of the audience .
生产 和 这 回应 的 这 观众 .

其目的是将舞蹈演员的表演与剧中的台词以及观众的反应结合起来。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪmə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [æm'bɪʃənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['mænɪdʒə(r)] .
The present rhymer has no ambitions as a stage manager .
这 展示 押韵者 有 不 抱负 作为 一个 阶段 经理 .

这位作词人并没有成为舞台监督的野心。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [geɪm] [aɪ'dɪə] , [ɪn] [ɪts] ['rɪðmɪk] ['pɪknɪk] [steɪdʒ] , [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['æməˌtʃʊr] ,
The Poem Game idea , in its rhythmic picnic stage , is recommended to amateurs ,
这 诗 游戏 主意 , 在 它是 节奏 野餐 阶段 , 是 受到推崇的 到 业余爱好者 ,

诗歌游戏的创意，就其节奏野餐阶段而言，推荐给业余爱好者。

[ɪts] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] .
its further development to be on their own initiative .
它是 更远 发展 到 是 在 他们的 自己的 倡议 .

其后续发展将由他们自行决定。

[ɪn'fɔːm(ə)l] ['pɑːtiz] [mait] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [gruːps] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] ['tʃɑːntə] .
Informal parties might divide into groups of dancers and groups of chanters .
非正式 各方 可能 划分 进入 团体 的 舞者 和 团体 的 吟唱者 .

非正式聚会可能会分成跳舞的人群和唱歌的人群。

[ðə; ði] [həʊl] [mait] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm]
The whole might be worked out in the spirit in which children play King William
这 所有的 可能 是 工作 出去 在 这 精神 在 哪个 孩子们 玩 国王 威廉
[wɒz; wəz] [kɪŋ] [dʒeɪmz] - [sʌn] ,
was King James ' Son ,
曾是 国王 詹姆斯 - 儿子 ,

整个故事或许可以用孩子们玩游戏的方式来解释：威廉国王是詹姆斯国王的儿子。

['lʌndən] [brɪdʒ] , [ɔː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] .
London Bridge , or As We Go Round the Mulberry Bush .
伦敦 桥 , 或者 作为 我们 去 圆形的 这 桑 衬套 .

伦敦桥，或者当我们绕着桑树丛转圈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['welkəm] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [dɑːns] ,
And the author of this book would certainly welcome the tragic dance ,
和 这 作者 的 这 书 会 当然 欢迎 这 悲惨 舞蹈 ,

而本书作者肯定会乐于见到这悲怆的舞蹈。

[ɪf] [mɪs] ['dɔːhərti] [wɪl] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] ['fɔːwəd] , ['juːzɪŋ]
if Miss Dougherty will gather a company about her and go forward , using
如果 错过 多尔蒂 将要 收集 一个 公司 关于 她 和 去 向前 ， 使用
['eni] [ək'septəb(ə)l] ['poʊəmz] ,
any acceptable poems ,
任何 可接受 诗歌 ，

如果多尔蒂小姐能召集一群人，用任何合适的诗歌继续前进，

[njuː] [ɔː(r)] [əʊld] .
new or old .
新的 或者 老的 .

新的或旧的。

['swɪnˌbɜːrnz] [ˌætə'læntə] [ɪn] ['kælidən] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['lɪtərəl] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
Swinburne's Atalanta in Calydon is perhaps the most literal and rhythmic example
斯温本大学的 亚特兰大 在 卡吕冬 是 也许 这 最多 文字 和 节奏 例子
[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
of the idea we have in English ,
的 这 主意 我们 有 在 英语 ，

斯温伯恩的《卡吕冬的阿塔兰塔》或许是英语世界中最直白、最富有韵律地体现这一概念的例子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] [wen] [traɪd] [aʊt] .
though it may not be available when tried out .
尽管 它 可能 不是 是 可用的 什么时候 尝试 出去 .

虽然试用时可能无法使用。

[ðə; ði] [meɪn] [ˌrevə'luːʃn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['ɪmprəvaɪzə(r)] ,
The main revolution necessary for dancing improvisers ,
这 主要的 革命 必要的 为了 跳舞 即兴表演者 ，

舞蹈即兴表演者必须经历的主要变革，

[huː] [wʊd] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [geɪm] [aɪ'dɪə] ,
who would go a longer way with the Poem Game idea ,
WHO 会 去 一个 更长 方式 和 这 诗 游戏 主意 ，

谁会更进一步发展诗歌游戏这个创意?

[ɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pɹ'ɛsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl]
is to shake off the Isadora Duncan and the Russian precedents for a while
是 到 摇 离开 这 伊莎多拉 邓肯 和 这 俄语 先例 为了 一个 尽管
,
,
,

就是要暂时摆脱伊莎多拉·邓肯和俄罗斯的先例，

[ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] [pi'ænəʊ] ,
and abolish the orchestra and piano ,
和 取消 这 乐队 和 钢琴 ，

废除管弦乐队和钢琴，

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .
replacing all these with the natural meaning and cadences of English speech .
替换 全部 这些 和 这 自然的 意义 和 节奏 的 英语 演讲 .

用英语口语的自然含义和语调替换所有这些。

[ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [kʌm] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['æktɪŋ] , [ðæn; ðən] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz] [naʊ] [kən'siːvd] .
The work would come closer to acting , than dancing is now conceived .
这 工作 会 来 更近 到 表演 ， 比 跳舞 是 现在 构思 .

这项工作更接近于表演，而不是现在人们所理解的舞蹈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz]
The King of Yellow Butterflies
这 国王 的 黄色的 蝴蝶

黄蝴蝶之王

([ə; eɪ]['pəʊɪm] [geɪm] .)
(A Poem Game .)
(一个 诗 游戏 .)

（诗歌游戏）

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ,
The King of Yellow Butterflies ,
这 国王 的 黄色的 蝴蝶 ,

黄蝴蝶之王

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ,
The King of Yellow Butterflies ,
这 国王 的 黄色的 蝴蝶 ,

黄蝴蝶之王

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ,
The King of Yellow Butterflies ,
这 国王 的 黄色的 蝴蝶 ,

黄蝴蝶之王

[naʊ] ['ɔːdərs] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [men] .
Now orders forth his men .
现在 订单 前进 他的 男人 .

现在命令手下出发。

[hiː; hi] [sez] " [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)]
He says " The time is almost here
他 说道 " 这 时间 是 几乎 这里

他说："时间快到了。"

[wen] ['vaiəlits] [bluːm] [ə'gen] .
When violets bloom again .
什么时候 紫罗兰 盛开 再次 .

紫罗兰再次盛开之时。

" [ə'daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [raʊt]
" Adown the road the fickle rout
" 向下 这 路 这 反复无常 路线

"沿着这条变幻莫测的路线前进

[gəʊz] ['flæʃɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [bəʊld] ,
Goes flashing proud and bold ,
去 闪烁 自豪的 和 大胆的 ,

昂首阔步，骄傲而大胆

[ə'daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [raʊt]
Adown the road the fickle rout
向下 这 路 这 反复无常 路线

沿着这条变幻莫测的路线

[gəʊz] ['flæʃɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [bəʊld] ,
Goes flashing proud and bold ,
去 闪烁 自豪的 和 大胆的 ,

昂首阔步，骄傲而大胆

[ə'daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [raʊt]
Adown the road the fickle rout
向下 这 路 这 反复无常 路线

沿着这条变幻莫测的路线

[gəʊz] ['flæʃɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [bəʊld] ,
Goes flashing proud and bold ,
去 闪烁 自豪的 和 大胆的 ,

昂首阔步，骄傲而大胆

[ðeɪ] ['ʃɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [puːlz] ,
They shiver by the shallow pools ,
他们 颤抖 经过 这 浅的 游泳池 ,

他们在浅水池边瑟瑟发抖，

[ðeɪ] ['ʃɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [puːlz] ,
They shiver by the shallow pools ,
他们 颤抖 经过 这 浅的 游泳池 ,

他们在浅水池边瑟瑟发抖，

[ðeɪ] ['ʃɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [puːlz] ,
They shiver by the shallow pools ,
他们 颤抖 经过 这 浅的 游泳池 ,

他们在浅水池边瑟瑟发抖，

[ænd; ənd] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] .
And whimper of the cold .
和 呜咽 的 这 寒冷的 .

还有寒冷的呜咽声。

[ðeɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
They drink and drink .
他们 喝 和 喝 .

他们不停地喝。

[ə; eɪ] [freɪl] [prɪ'tens] !
A frail pretense !
一个 脆弱 虚伪 !

脆弱的伪装！

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pəʊz] [ænd; ənd] [priːn] .
They love to pose and preen .
他们 爱 到 姿势 和 梳妆打扮 .

它们喜欢摆姿势和梳理毛发。

[iːtʃ] [puːl] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,
Each pool is but a looking glass ,
每个 水池 是 但 一个 寻找 玻璃 ,

每个水池都像一面镜子，

[weə(r)] [ðeə(r)] [swiːt] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .
Where their sweet wings are seen .
在哪里 他们的 甜的 翅膀 是 已见 .

它们可爱的翅膀在那里可见。

[iːtʃ] [puːl] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,
Each pool is but a looking glass ,
每个 水池 是 但 一个 寻找 玻璃 ,

每个水池都像一面镜子，

[weə(r)] [ðeə(r)] [swiːt] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .
Where their sweet wings are seen .
在哪里 他们的 甜的 翅膀 是 已见 .

它们可爱的翅膀在那里可见。

[iːtʃ] [puːl] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,
Each pool is but a looking glass ,
每个 水池 是 但 一个 寻找 玻璃 ,

每个水池都像一面镜子，

[weə(r)] [ðeə(r)] [swiːt] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .
Where their sweet wings are seen .
在哪里 他们的 甜的 翅膀 是 已见 .

它们可爱的翅膀在那里可见。

['dʒentlmən] [æd'ventʃəəz] ！
Gentlemen adventurers !
先生们 冒险者 ！

各位绅士冒险家！

['dʒɪpsɪz] ['evri] [wɪt] ！
Gypsies every whit !
吉普赛人 每一个 白色 ！

到处都是吉普赛人！

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [stiːl] .
They live on what they steal .
他们 居住 在 什么 他们 偷 .

他们靠偷窃为生。

[ðeə(r)] [wɪŋz]
Their wings
他们的 翅膀

它们的翅膀

[baɪ]['braɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [freɪd] [ə; eɪ][bɪt] .
By briars are frayed a bit .
经过 荆棘 是 磨损的 一个 少量 .

荆棘有些磨损。

[ðeə(r)] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [lait] .
Their loves are light .
他们的 爱 是 光 .

他们的爱是光明的。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [haʊs] .
They have no house .
他们 有 不 房子 .

他们没有房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [tə'deɪ] ,
And if it rains today ,
和 如果 它 雨 今天 ,

如果今天下雨，

[ðel] [klaɪm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l] - [ʃed] ,
They'll climb into your cattle - shed ,
他们会 爬 进入 你的 牛 - 棚 ,

它们会爬进你的牛棚，

[ðel] [klaɪm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l] - [ʃed] ,
They'll climb into your cattle - shed ,
他们会 爬 进入 你的 牛 - 棚 ,

它们会爬进你的牛棚，

[ðel] [klaɪm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l] - [ʃed] ,
They'll climb into your cattle - shed ,
他们会 爬 进入 你的 牛 - 棚 ,

它们会爬进你的牛棚，

[ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
And hide them in the hay ,
和 隐藏 他们 在 这 干草 ,

把它们藏在干草堆里。

[ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
And hide them in the hay ,
和 隐藏 他们 在 这 干草 ,

把它们藏在干草堆里。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ,
And hide them in the hay ,
和 隐藏 他们 在 这 干草 ,

把它们藏在干草堆里。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] .
And hide them in the hay .
和 隐藏 他们 在 这 干草 .

把它们藏在干草堆里。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] - [dɑ:ns]
The Potatoes ' Dance
这 土豆 - 舞蹈

土豆之舞

([ə; eɪ] ['pəʊɪm] [geɪm] .)
(A Poem Game .)
(一个 诗 游戏 .)

（诗歌游戏）

[ai]
I
我

我

" [daʊn] ['selə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
" Down cellar , " said the cricket ,
" 向下 地窖 , " 说 这 蟋蟀 ,

“在地下室，”蟋蟀说。

" [daʊn] ['selə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
" Down cellar , " said the cricket ,
" 向下 地窖 , " 说 这 蟋蟀 ,

“在地下室，”蟋蟀说。

" [daʊn] ['selə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
" Down cellar , " said the cricket ,
" 向下 地窖 , " 说 这 蟋蟀 ,

“在地下室，”蟋蟀说。

" [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔ:l] [lɑ:st] [naɪt] ,
" I saw a ball last night ,
" 我 锯 一个 球 最后的 夜晚 ,

我昨晚看到了一个球，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
In honor of a lady ,
在 荣誉 的 一个 女士 ,

为了纪念一位女士，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
In honor of a lady ,
在 荣誉 的 一个 女士 ,

为了纪念一位女士，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
In honor of a lady ,
在 荣誉 的 一个 女士 ,

为了纪念一位女士，

[hu:z] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:li] - [waɪt] .
Whose wings were pearly - white .
谁 翅膀 是 珍珠般的 - 白色的 .

它的翅膀呈珍珠白色。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['weðə(r)] ,
The breath of bitter weather ,
这 气息 的 苦的 天气 ,

凛冽寒风的气息，

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['weðə(r)] ,
The breath of bitter weather ,
这 气息 的 苦的 天气 ,

凛冽寒风的气息，

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['weðə(r)] ,
The breath of bitter weather ,
这 气息 的 苦的 天气 ,

凛冽寒风的气息，

[hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði]['selə(r)] [peɪn] .
Had smashed the cellar pane .
有 粉碎 这 地窖 窗格 .

砸碎了地窖的玻璃。

[wiː; wi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [liːvz] ,
We entertained a drift of leaves ,
我们 娱乐 一个 漂移 的 树叶 ,

我们欣赏了一场落叶飘落的景象，

[wiː; wi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [liːvz] ,
We entertained a drift of leaves ,
我们 娱乐 一个 漂移 的 树叶 ,

我们欣赏了一场落叶飘落的景象，

[wiː; wi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [liːvz] ,
We entertained a drift of leaves ,
我们 娱乐 一个 漂移 的 树叶 ,

我们欣赏了一场落叶飘落的景象，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [reɪn] .
And then of snow and rain .
和 然后 的 雪 和 雨 .

然后是雨雪。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ,
But we were dressed for winter ,
但 我们 是 穿着 为了 冬天 ,

但我们穿的是冬装。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ,
But we were dressed for winter ,
但 我们 是 穿着 为了 冬天 ,

但我们穿的是冬装。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ,
But we were dressed for winter ,
但 我们 是 穿着 为了 冬天 ,

但我们穿的是冬装。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ]
And loved to hear it blow
和 喜爱 到 听到 它 吹

而且很喜欢听它吹奏。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
In honor of the lady ,
在 荣誉 的 这 女士 ,

为了纪念这位女士，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
In honor of the lady ,
在 荣誉 的 这 女士 ，

为了纪念这位女士，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
In honor of the lady ,
在 荣誉 的 这 女士 ，

为了纪念这位女士，

[huː] [meɪks] [pə'teɪtəʊz] [grəʊ] ,
Who makes potatoes grow ,
WHO 制作 土豆 生长 ，

谁让土豆生长?

['aʊə(r)] [gest] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
Our guest the Irish lady ,
我们的 客人 这 爱尔兰 女士 ，

我们的客人是位爱尔兰女士，

[ðə; ði] ['taɪni] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
The tiny Irish lady ,
这 微小的 爱尔兰 女士 ，

这位娇小的爱尔兰女士

[ðə; ði] ['eəri] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
The airy Irish lady ,
这 轻盈的 爱尔兰 女士 ，

那位轻盈的爱尔兰女士

[huː] [meɪks] [pə'teɪtəʊz] [grəʊ] .
Who makes potatoes grow .
WHO 制作 土豆 生长 .

谁让土豆生长?

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

" [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [weitə] ,
" Potatoes were the waiters ,
" 土豆 是 这 服务员 ，

“土豆就是服务员”，

[pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [weitə] ,
Potatoes were the waiters ,
土豆 是 这 服务员 ，

土豆就是服务员，

[pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [weitə] ,
Potatoes were the waiters ,
土豆 是 这 服务员 ，

土豆就是服务员，

[pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bænd] ,
Potatoes were the band ,
土豆 是 这 乐队 ，

土豆是乐队，

[pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsəz]
Potatoes were the dancers
土豆 是 这 舞者

土豆是舞者

['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] ,
Kicking up the sand ,
踢 向上 这 沙 ,

扬起沙子，

['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] ,
Kicking up the sand ,
踢 向上 这 沙 ,

扬起沙子，

['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] ,
Kicking up the sand ,
踢 向上 这 沙 ,

扬起沙子，

[pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsəz]
Potatoes were the dancers
土豆 是 这 舞者

土豆是舞者

['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] .
Kicking up the sand .
踢 向上 这 沙 .

扬起沙子。

[ðeə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [bɜːnt] ['mætʃɪz] ,
Their legs were old burnt matches ,
他们的 腿 是 老的 烧焦的 比赛 ,

他们的腿就像烧焦的旧火柴。

[ðeə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [bɜːnt] ['mætʃɪz] ,
Their legs were old burnt matches ,
他们的 腿 是 老的 烧焦的 比赛 ,

他们的腿就像烧焦的旧火柴。

[ðeə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [bɜːnt] ['mætʃɪz] ,
Their legs were old burnt matches ,
他们的 腿 是 老的 烧焦的 比赛 ,

他们的腿就像烧焦的旧火柴。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
Their arms were just the same .
他们的 武器 是 只是 这 相同的 .

他们的手臂完全一样。

[ðeɪ] [dʒig] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] ,
They jigged and whirled and scrambled ,
他们 抖动 和 旋转 和 打乱 ,

他们扭动、旋转、争先恐后，

[dʒig] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] ,
Jigged and whirled and scrambled ,
抖动 和 旋转 和 打乱 ,

扭动、旋转、乱窜，

[dʒig] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] ,
Jigged and whirled and scrambled ,
抖动 和 旋转 和 打乱 ,

扭动、旋转、乱窜，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪm] ,
In honor of the dame ,
在 荣誉 的 这 贵妇人 ,

为了向这位女爵士致敬，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi]
The noble Irish lady
这 高贵 爱尔兰 女士

这位高贵的爱尔兰女士

[huː] [meɪks] [pə'teɪtəʊz] [dɑːns] ,
Who makes potatoes dance ,
WHO 制作 土豆 舞蹈 ,

谁能让土豆跳舞?

[ðə; ði] ['wɪti] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
The witty Irish lady ,
这 机智 爱尔兰 女士 ,

这位机智的爱尔兰女士,

[ðə; ði] ['sɔːsi] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
The saucy Irish lady ,
这 风骚的 爱尔兰 女士 ,

这位风情万种的爱尔兰女士,

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi]
The laughing Irish lady
这 笑 爱尔兰 女士

那位爱笑的爱尔兰女士

[huː] [meɪks] [pə'teɪtəʊz] [prɑːns] .
Who makes potatoes prance .
WHO 制作 土豆 轻快地 .

谁能让土豆翩翩起舞?

[θriː]
III
三、

三

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] .
" There was just one sweet potato .
" 那里 曾是 只是 一 甜的 土豆 .

"只有一个红薯。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊldən] [braʊn] [ænd; ənd] [slɪm] .
He was golden brown and slim .
他 曾是 金的 棕色的 和 苗条的 .

他皮肤呈金棕色,身材偏瘦。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,
The lady loved his dancing ,
这 女士 喜爱 他的 跳舞 ,

这位女士很喜欢他的舞姿。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,
The lady loved his dancing ,
这 女士 喜爱 他的 跳舞 ,

这位女士很喜欢他的舞姿。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,
The lady loved his dancing ,
这 女士 喜爱 他的 跳舞 ,

这位女士很喜欢他的舞姿。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [hɪm] ,
She danced all night with him ,
她 跳舞 全部 夜晚 和 他 ,

她和他跳了一整夜的舞。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [hɪm] .
She danced all night with him .
她 跳舞 全部 夜晚 和 他 .

她和他跳了一整夜的舞。

[ə'læs] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['aɪrɪʃ] .
Alas , he wasn't Irish .
唉 , 他 不是 爱尔兰 .

可惜，他不是爱尔兰人。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] ,
So when she flew away ,
所以 什么时候 她 飞翔 离开 ,

所以当她飞走的时候，

[ðeɪ] [θruː] [hɪm][ɪn][ðə; ði][kəʊl] - [bɪn] ,
They threw him in the coal - bin ,
他们 扔 他 在 这 煤炭 - 垃圾桶 ,

他们把他扔进了煤仓。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [tə'deɪ] ,
And there he is today ,
和 那里 他 是 今天 ,

而他今天就在这里。

[weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [saɪz]
Where they cannot hear his sighs
在哪里 他们 不能 听到 他的 叹息

他们听不到他的叹息

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ,
And his weeping for the lady ,
和 他的 哭泣 为了 这 女士 ,

他为那位女士哭泣，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
The glorious Irish lady ,
这 辉煌 爱尔兰 女士 ,

这位光彩照人的爱尔兰女士，

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
The beauteous Irish lady ,
这 美丽的 爱尔兰 女士 ,

这位美丽的爱尔兰女士，

[huː]
Who
WHO

WHO

[gɪvz]
Gives
给予

给予

[pə'teɪtəʊz]
Potatoes
土豆

土豆

[aɪz] .
Eyes .
眼睛 .

眼睛。

" [ðə; ði] ['bʊkə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['trɪlədʒi]
" The Booker Washington Trilogy
" 这 布克 华盛顿 三部曲

《布克·华盛顿三部曲》

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] ['bʊkə(r)] [tiː] . ['wɒʃɪŋtən]
A Memorial to Booker T . Washington
一个 纪念馆 到 布克 T . 华盛顿

纪念布克·T·华盛顿

[ai] . ['saɪmən] [lə'griː]
I . Simon Legree
我 . 西蒙 乐格里

I. 西蒙·勒格里

[ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['sɜːmən] .
A Negro Sermon .
一个 黑人 讲道 .

黑人布道。

([tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] ['daɪəlekt] .)
(To be read in your own variety of negro dialect .)
(到 是 读 在 你的 自己的 种类 的 黑人 方言 .)

（请用您自己的黑人方言朗读。）

[lɪgriːz] [bɪg] [haʊs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] .
Legree's big house was white and green .
乐格的 大的 房子 曾是 白色的 和 绿色的 .

勒格里的大房子是白色和绿色的。

[hɪz; ɪz] ['kɒtn] - ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
His cotton - fields were the best to be seen .
他的 棉布 - 字段 是 这 最好的 到 是 已见 .

他的棉花田是最美的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [strɒŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ɒpjələnt] ['kæt(ə)l] ,
He had strong horses and opulent cattle ,
他 有 强的 马匹 和 奢华 牛 ,

他拥有强壮的马匹和肥美的牛群。

[ænd; ənd] ['blʌdhaʊnd] [bəʊld] , [wɪð] [tʃeɪnz] [ðæt] [wʊd] ['ræt(ə)l] .
And bloodhounds bold , with chains that would rattle .
和 寻血猎犬 大胆的 , 和 链条 那 会 嘎嘎作响 .

还有胆大的猎犬，带着叮当作响的锁链。

[hɪz; ɪz] ['gærət] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] :
His garret was full of curious things :
他的 阁楼 曾是 满的 的 好奇的 事物 :

他的阁楼里摆满了各种奇奇怪怪的东西：

[bʊks] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] , [bægz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Books of magic , bags of gold ,
图书 的 魔法 , 包 的 金子 ,

魔法书，金袋，

[ænd; ənd] ['ræbɪts] - [fiːt] [ɒn] [lɒŋ] [twaɪn] [strɪŋz] .
And rabbits ' feet on long twine strings .
和 兔子 - 脚 在 长的 缠绕 字符串 .

还有用长绳串起来的兔脚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
BUT HE WENT DOWN TO THE DEVIL .
但 他 去 向下 到 这 魔鬼 .

但他却下到魔鬼那里去了。

[lə'griː] [hiː; hi] [spɔːt] [ə; eɪ] [brɑːs] - ['bʌtənd] [kəʊt] ,
Legree he sported a brass - buttoned coat ,
乐格里 他 运动 一个 黄铜 - 纽扣 外套 ,

他穿着一件黄铜纽扣外套,

[ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] ['nektaɪ] , [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [ʃɜːt] .
A snake - skin necktie , a blood - red shirt .
一个 蛇 - 皮肤 领带 , 一个 血 - 红色的 衬衫 .

一条蛇皮领带,一件血红色的衬衫。

[lə'griː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪəd] [laɪk][ə; eɪ][gəʊt] ,
Legree he had a beard like a goat ,
乐格里 他 有 一个 胡须 喜欢 一个 山羊 ,

勒格里,他长着像山羊一样的胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['heəri] [nek] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk][dɜːt] .
And a thick hairy neck , and eyes like dirt .
和 一个 厚的 毛茸茸 脖子 , 和 眼睛 喜欢 污垢 .

还有浓密的毛茸茸的脖子,以及像泥土一样的眼睛。

[hɪz; ɪz] [pʌft] - [aʊt] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] - ['beli] [waɪt] ,
His puffed - out cheeks were fish - belly white ,
他的 膨胀的 - 出去 脸颊 是 鱼 - 腹部 白色的 ,

他鼓起的脸颊像鱼肚一样白,

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [lɒŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
He had great long teeth , and an appetite .
他 有 伟大的 长的 牙齿 , 和 一个 食欲 .

他长着又长又大的牙齿,而且胃口很大。

[hiː; hi][et; eɪt] [rɔː] [miːt] , - [məʊst] ['evri] [miːl] ,
He ate raw meat , ' most every meal ,
他 吃 生的 肉 , - 最多 每一个 一顿饭 ,

他几乎每顿饭都吃生肉。

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [skwiːl] .
And rolled his eyes till the cat would squeal .
和 滚动 他的 眼睛 直到 这 猫 会 尖叫 .

他翻白眼翻到猫都叫出声来。

[hɪz; ɪz][fɪst][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [saɪz]
His fist was an enormous size
他的 拳头 曾是 一个 巨大的 尺寸

他的拳头非常大。

[tuː; tə] [mæʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪgə(r)] [ðæt] [təʊld][hɪm][laɪz] :
To mash poor niggers that told him lies :
到 捣碎 贫穷的 黑鬼 那 讲述 他 谎言 :

狠狠教训那些对他撒谎的可怜黑鬼:

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [mæn][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
He was surely a witch - man in disguise .
他 曾是 一定 一个 巫婆 - 男人 在 伪装 .

他肯定是个伪装的巫师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
BUT HE WENT DOWN TO THE DEVIL .
但 他 去 向下 到 这 魔鬼 .

但他却下到魔鬼那里去了。

[hiː; hi][wɔː(r)] [hɪp] - [buːts] , [ænd; ənd] [wʊd] [weɪd] [ɔːl] [deɪ]
He wore hip - boots , and would wade all day
他 穿着 时髦的 - 靴子 , 和 会 涉水 全部 天

他穿着及膝长靴,整天都在水里跋涉。

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] .
To capture his slaves that had fled away .
到 捕获 他的 奴隶 那 有 逃亡 离开 .
去抓捕那些逃跑的奴隶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
BUT HE WENT DOWN TO THE DEVIL .
但 他 去 向下 到 这 魔鬼 .
但他却下到魔鬼那里去了。

[hiː; hi] [biːt] [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [tuː; tə] [deθ]
He beat poor Uncle Tom to death
他 打 贫穷的 叔叔 汤姆 到 死亡
他把可怜的汤姆叔叔活活打死了

[huː] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] .
Who prayed for Legree with his last breath .
WHO 祈祷 为了 乐格里 和 他的 最后的 气息 .
临终前为莱格里祈祷的人。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [tuː; tə]['iːvə] [fluː] ,
Then Uncle Tom to Eva flew ,
然后 叔叔 汤姆 到 伊娃 飞翔 ,
然后汤姆叔叔飞向了伊娃，

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [braɪt] [ænd; ənd] [njuː] ;
To the high sanctoriums bright and new ;
到 这 高的 - 明亮的 和 新的 ;
到高耸明亮崭新的圣所；

[ænd; ənd]['saɪmən] [lə'griː] [stɛərd] [ʌp] [bɪ'niːθ] ,
And Simon Legree stared up beneath ,
和 西蒙 乐格里 凝视 向上 下面 ,
西蒙·勒格里抬头望着下方，

[ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :
And cracked his heels , and ground his teeth :
和 裂纹 他的 高跟鞋 , 和 地面 他的 牙齿 :
他掰着脚后跟，咬紧牙关：

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
AND WENT DOWN TO THE DEVIL .
和 去 向下 到 这 魔鬼 .
然后下到魔鬼那里。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [gluːm] ;
He crossed the yard in the storm and gloom ;
他 交叉 这 院子 在 这 风暴 和 愁云 ;
他冒着暴风雨和阴霾穿过院子；

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][grænd] [frʌnt] [ruːm] .
He went into his grand front room .
他 去 进入 他的 盛大 正面 房间 .
他走进了他那间宽敞的前厅。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] .
He said , " I killed him , and I don't care .
他 说 , " 我 被杀 他 , 和 我 不 关心 .
他说：“我杀了他，我不在乎。”

" [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [haʊnd] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sweə(r)] ;
" He kicked a hound , he gave a swear ;
" 他 踢 一个 猎犬 , 他 给予 一个 发誓 ;
他踢了一只猎犬，还骂了脏话；

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [læmp] ,
He tightened his belt , he took a lamp ,
他 收紧 他的 腰带 ， 他 采取 一个 灯 ，

他勒紧腰带，拿起一盏灯，

[went] [daʊn] ['selə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɛbs] [ænd; ənd] [dæmp] .
Went down cellar to the webs and damp .
去 向下 地窖 到 这 网络 和 潮湿 .

下到地窖，发现那里蛛网密布，潮湿阴冷。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊldi] [flɔː(r)]
There in the middle of the mouldy floor
那里 在 这 中间 的 这 发霉的 地面

在发霉的地板中央

[hiː; hi] [hiːv] [ʌp] [ə; eɪ] [slæb] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] —
He heaved up a slab , he found a door —
他 喘息 向上 一个 板 ， 他 成立 一个 门 —

他搬起一块石板，发现了一扇门——

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
AND WENT DOWN TO THE DEVIL .
和 去 向下 到 这 魔鬼 .

然后下到魔鬼那里。

[hɪz; ɪz] [læmp] [bluː] [aʊt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [braɪt] .
His lamp blew out , but his eyes burned bright .
他的 灯 吹 出去 ， 但 他的 眼睛 烧伤 明亮的 .

他的灯灭了，但他的眼睛依然明亮。

['saɪmən] [lə'griː] [stept] [daʊn] [ɔːl] [naɪt] —
Simon Legree stepped down all night —
西蒙 乐格里 步 向下 全部 夜晚 —

西蒙·勒格里整晚都在下台——

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
DOWN , DOWN TO THE DEVIL .
向下 ， 向下 到 这 魔鬼 .

堕落，堕落到魔鬼的境地。

['saɪmən] [lə'griː] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Simon Legree he reached the place ,
西蒙 乐格里 他 达到 这 地方 ，

西蒙·勒格里到达了目的地。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,
He saw one half of the human race ,
他 锯 一 一半 的 这 人类 种族 ，

他看到了人类的一半，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [griːn] [θrəʊn] ,
He saw the Devil on a wide green throne ,
他 锯 这 魔鬼 在 一个 宽的 绿色的 王座 ，

他看见魔鬼坐在宽阔的绿色宝座上，

['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [hæm] - [bəʊn] ,
Gnawing the meat from a big ham - bone ,
啃咬 这 肉 从 一个 大的 火腿 - 骨 ，

啃食大火腿骨上的肉，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['dev(ə)l] :
And he said to Mister Devil :
和 他 说 到 先生 魔鬼 :

他对魔鬼先生说：

" [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] —
" I see that you have much to eat —
" 我 看 那 你 有 很多 到 吃 —

"我看你有很多吃的——"

[ə; eɪ] [red] [hæm] - [bəʊn] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [swiːt] .
A red ham - bone is surely sweet .
一个 红色的 火腿 - 骨 是 一定 甜的 .

红润的火腿骨肯定很甜。

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['laɪənz] [fiːt] ;
I see that you have lion's feet ;
我 看 那 你 有 狮子的 脚 ;

我看到你长着狮子的脚;

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [freɪm] [ɪz] [fæt] [ænd; ənd] [faɪn] ,
I see your frame is fat and fine ,
我 看 你的 框架 是 胖的 和 美好的 ,

我看到你身材丰满匀称。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔɪz(ə)n] [waɪn] —
I see you drink your poison wine —
我 看 你 喝 你的 毒 葡萄酒 —

我看到你喝下了你的毒酒——

[blʌd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['tɜːpəntaɪn] .
Blood and burning turpentine .
血 和 燃烧 松节油 .

鲜血和燃烧的松节油。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [sed] [tuː; tə] ['saɪmən] [lə'griː] :
" And the Devil said to Simon Legree :
" 和 这 魔鬼 说 到 西蒙 乐格里 :

魔鬼对西蒙·勒格里说:

" [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] , [səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [friː] .
" I like your style , so wicked and free .
" 我 喜欢 你的 风格 , 所以 邪恶 和 自由的 .

"我喜欢你的风格,既狂野又自由。"

[kʌm] [sɪt] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [maɪ] [θrəʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Come sit and share my throne with me ,
来 坐 和 分享 我的 王座 和 我 ,

来,和我一起坐下,共享我的王座。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [bɑːk] [ænd; ənd] ['revl] .
And let us bark and revel .
和 让 我们 吠 和 陶醉 .

让我们尽情吠叫狂欢吧!

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] ,
" And there they sit and gnash their teeth ,
" 和 那里 他们 坐 和 咬牙切齿 他们的 牙齿 ,

"他们坐在那里咬牙切齿,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [weəz] [ə; eɪ] [hɒp] - [vaɪn] [riːθ] .
And each one wears a hop - vine wreath .
和 每个 一 穿着 一个 跳 - 藤 花圈 .

他们每个人都戴着啤酒花藤编花环。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mætʃɪŋ] ['peniz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [kræps] ,
They are matching pennies and shooting craps ,
他们 是 匹配 便士 和 射击 掷骰子 ,

他们玩掷硬币游戏,还打赌。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [næps] .
They are playing poker and taking naps .
他们 是 玩耍 扑克 和 采取 午睡 .

他们在玩扑克牌，还打盹儿。

[ænd; ənd][əʊld] [lə'griː] [ɪz][fæt][ænd; ənd] [faɪn] :
And old Legree is fat and fine :
和 老的 乐格里 是 胖的 和 美好的 :

老勒格里又胖又壮：

[hiː; hi] [iːts] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] [waɪn] —
He eats the fire , he drinks the wine —
他 吃 这 火 , 他 饮料 这 葡萄酒 —

他吞食火焰，他畅饮美酒——

[blʌd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['tɜːpəntaɪn] —
Blood and burning turpentine —
血 和 燃烧 松节油 —

鲜血和燃烧的松节油——

[daʊn] , [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;
DOWN , DOWN WITH THE DEVIL ;
向下 , 向下 和 这 魔鬼 ;

打倒魔鬼！

[daʊn] , [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;
DOWN , DOWN WITH THE DEVIL ;
向下 , 向下 和 这 魔鬼 ;

打倒魔鬼！

[daʊn] , [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
DOWN , DOWN WITH THE DEVIL .
向下 , 向下 和 这 魔鬼 .

打倒魔鬼！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[dʒɒn] [braʊn]
John Brown
约翰 棕色的

约翰·布朗

([tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['liːdə(r)][ænd; ənd] ['kɔːrəs] , [ðə; ði]['liːdə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
(To be sung by a leader and chorus , the leader singing the body of the
(到 是 唱 经过 一个 领导者 和 合唱 , 这 领导者 歌唱 这 身体 的 这

（由领唱和合唱团演唱，领唱演唱主体部分）

['pəʊɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ˌɪntə'rʌpts] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] .)
poem , while the chorus interrupts with the question .)
诗 , 尽管 这 合唱 中断 和 这 问题 .)

诗句中，合唱队突然插话，提出问题。）

[aɪv] [biːn] [tuː; tə]['pæləstaɪn] .
I've been to Palestine .
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT DID YOU SEE IN PALESTINE ?
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] ['nəʊə] —
I saw the ark of Noah —
我 锯 这 方舟 的 诺亚 —

我看见了诺亚方舟——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [paɪn] .
It was made of pitch and pine .
它 曾是 制成 的 沥青 和 松树 .

它由沥青和松木制成。

[ai] [sɔː] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ['nəʊə]
I saw old Father Noah
我 锯 老的 父亲 诺亚

我看见了老诺亚神父

[ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [vaɪn] .
Asleep beneath his vine .
睡着了 下面 他的 藤 .

睡在他的藤蔓下。

[ai] [sɔː] [ʃem] , [hæm] [ænd; ənd] ['dʒeɪfɛθ]
I saw Shem , Ham and Japhet
我 锯 闪 , 火腿 和 雅弗

我看见了闪、含和雅弗。

['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .
Standing in a line .
常设 在 一个 线 .

排队。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl]
I saw the tower of Babel
我 锯 这 塔 的 巴别塔

我看到了巴别塔

[ɪn] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['sʌnraɪz] [ʃaɪn] —
In the gorgeous sunrise shine —
在 这 华丽的 日出 闪耀 —

在绚丽的日出光芒中——

[baɪ] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [triː]
By a weeping willow tree
经过 一个 哭泣 柳 树

在一棵垂柳旁

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [siː] .
Beside the Dead Sea .
旁 这 死的 海 .

死海旁边。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] .
I've been to Palestine .
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT DID YOU SEE IN PALESTINE ?
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[ai] [sɔː] [əˌbɔmə'neɪʃənz]
I saw abominations
我 锯 可憎之物

我目睹了可憎之事

[ænd; ənd] ['gædəˌrɪn] [swaɪn] .
And Gadarene swine .
和 格拉森 猪 .

还有格拉森的猪。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['keɪnəˌnaɪts]
I saw the sinful Canaanites
我 锯 这 罪恶的 迦南人

我看见了罪恶的迦南人

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊbred] [daɪn] ,
Upon the shewbread dine ,
之上 这 陈设饼 用餐 ,

在享用陈设饼时，

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['ves(ə)lz]
And spoil the temple vessels
和 剐透 这 寺庙 船只

并玷污圣殿器皿。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [waɪn] .
And drink the temple wine .
和 喝 这 寺庙 葡萄酒 .

喝圣殿酒。

[ai] [sɔː] [lɑːts] [waɪf] , [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [sɔːlt]
I saw Lot's wife , a pillar of salt
我 锯 很多 妻子 , 一个 支柱 的 盐

我看见罗得的妻子，像一根盐柱。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪn] —
Standing in the brine —
常设 在 这 盐水 —

站在盐水中——

[baɪ] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [triː]
By a weeping willow tree
经过 一个 哭泣 柳 树

在一棵垂柳旁

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [siː] .
Beside the Dead Sea .
旁 这 死的 海 .

死海旁边。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] .
I've been to Palestine .
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT DID YOU SEE IN PALESTINE ?
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

['siːdəz] [ɒn] [maʊnt] ['lebənən] ,
Cedars on Mount Lebanon ,
雪松 在 山 黎巴嫩 ,

黎巴嫩山上的雪松

[gəʊld][ɪn] [ofɚz] [maɪn] ,
Gold in Ophir's mine ,
金子 在 奥菲尔的 矿 ,

奥菲尔矿里的黄金

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
And a wicked generation
和 一个 邪恶 一代

以及邪恶的一代

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn]
Seeking for a sign
寻求 为了 一个 符号

寻求一个迹象

[ænd; ənd] [beɪlz] ['haʊlɪŋ] ['wəːʃipə]
And Baal's howling worshippers
和 巴力的 嚎叫 信徒

还有巴力的嚎叫信徒

[ðeə(r)][gɒd] [wɪð] [liːvz] [ɪn'twaɪn] .
Their god with leaves entwine .
他们的 上帝 和 树叶 缠绕 .

他们的神与树叶缠绕在一起。

[ænd; ənd] ...
And ...
和 ...

和 ...

[ai] [sɔː] [ðə; ði][wɔː(r)] - [hɔːs] ['ræmpɪŋ]
I saw the war - horse ramping
我 锯 这 战争 - 马 斜坡

我看到那匹战马跃起

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] [faɪn] —
And shake his forelock fine —
和 摇 他的 前额 美好的 —

他轻轻地抖了抖额前的头发——

[baɪ][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [triː]
By a weeping willow tree
经过 一个 哭泣 柳 树

在一棵垂柳旁

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [siː] .
Beside the Dead Sea .
旁 这 死的 海 .

死海旁边。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə]['pæləstaɪn] .
I've been to Palestine .
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT DID YOU SEE IN PALESTINE ?
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[əʊld][dʒɒn] [braʊn] .
Old John Brown .
老的 约翰 棕色的 .

老约翰·布朗。

[əʊld][dʒɒn] [braʊn] .
Old John Brown .
老的 约翰 棕色的 .

老约翰·布朗。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [waɪf]
I saw his gracious wife
我 锯 他的 亲切 妻子

我见到了他优雅的妻子。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊmspʌn] [gaʊn] .
Dressed in a homespun gown .
穿着 在 一个 质朴的 袍 .

身穿一件粗布长袍。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [sʌnz]
I saw his seven sons
我 锯 他的 七 儿子们

我看见了他的七个儿子。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baʊ; bəʊ] [daʊn] .
Before his feet bow down .
前 他的 脚 弓 向下 .

在他双脚跪下之前。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [sʌnz] ,
And he marched with his seven sons ,
和 他 行军 和 他的 七 儿子们 ,

他带着七个儿子出征，

[hɪz; ɪz]['wægənz][ænd; ənd] [gʊdz] [ænd; ənd] [gʌnz] ,
His wagons and goods and guns ,
他的 马车 和 商品 和 枪支 ,

他的马车、货物和枪支，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæmpfaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
To his campfire by the sea ,
到 他的 营火 经过 这 海 ,

他在海边的篝火旁，

[baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['gæləliː] .
By the waves of Galilee .
经过 这 波浪 的 加利利 .

在加利利海的波涛下。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə]['pæləstaɪn] .
I've been to Palestine .
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT DID YOU SEE IN PALESTINE ?
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] -
I saw the harp and psalt'ry
我 锯 这 竖琴 和 -

我看见了竖琴和诗琴

[pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɒn] [braʊn] .
Played for Old John Brown .
玩 为了 老的 约翰 棕色的 .

曾为老约翰·布朗效力。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ræmz] [hɔːn] [bləʊ] ,
I heard the ram's horn blow ,
我 听到 这 公羊的 喇叭 吹 ,

我听见了公羊的号角声，

[bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [dʒɒn] [braʊn] .
Blow for Old John Brown .
吹 为了 老的 约翰 棕色的 .

为老约翰·布朗干杯。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv] ['beiʃən] —
I saw the Bulls of Bashan —
我 锯 这 公牛队 的 巴山 —

我看见了巴珊的公牛——

[ðeɪ] [tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [dʒɒn] [braʊn] .
They cheered for Old John Brown .
他们 欢呼 为了 老的 约翰 棕色的 .

他们为老约翰·布朗欢呼。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] —
I saw the big Behemoth —
我 锯 这 大的 巨兽 —

我看到了那头巨大的巨兽——

[hiː; hi] [tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [dʒɒn] [braʊn] .
He cheered for Old John Brown .
他 欢呼 为了 老的 约翰 棕色的 .

他为老约翰·布朗欢呼。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [lə'vaɪəθən] —
I saw the big Leviathan —
我 锯 这 大的 利维坦 —

我看到了巨大的利维坦——

[hiː; hi] [tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [dʒɒn] [braʊn] .
He cheered for Old John Brown .
他 欢呼 为了 老的 约翰 棕色的 .

他为老约翰·布朗欢呼。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl]
I saw the Angel Gabriel
我 锯 这 天使 加布里埃尔

我看见了天使加百列

[greɪt] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ə'saɪn] .
Great power to him assign .
伟大的 力量 到 他 分配 .

赋予他极大的权力。

[ai] [sɔː] [hɪm] [faɪt] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts]
I saw him fight the Canaanites
我 锯 他 斗争 这 迦南人

我亲眼目睹他与迦南人作战。

[ænd; ənd] [set] [gɑːdz] ['ɪzreɪl] [friː] .
And set God's Israel free .
和 放 神的 以色列 自由的 .

并释放上帝的以色列。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [dʌn]
I saw him when the war was done
我 锯 他 什么时候 这 战争 曾是 完毕

战争结束后我见到了他。

[ɪn][hɪz; ɪz]['rʌstɪk][tʃeə(r)][rɪ'klaɪn] —
In his rustic chair recline —
在 他的 乡村 椅子 横卧 —

他斜倚在他那张简陋的椅子上——

[baɪ][hɪz; ɪz]['kæmpfaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
By his campfire by the sea ,
经过 他的 营火 经过 这 海 ,

在他海边的篝火旁，

[baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['gæləliː] .
By the waves of Galilee .
经过 这 波浪 的 加利利 .

在加利利海的波涛下。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə]['pæləstaɪn] .
I've been to Palestine .
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT DID YOU SEE IN PALESTINE ?
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[əʊld][dʒɒn] [braʊn] .
Old John Brown .
老的 约翰 棕色的 .

老约翰·布朗。

[əʊld][dʒɒn] [braʊn] .
Old John Brown .
老的 约翰 棕色的 .

老约翰·布朗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sɪts]
And there he sits
和 那里 他 坐着

他就坐在那里。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [wɜːld] .
To judge the world .
到 法官 这 世界 .

评判世界。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [dɒgz]
His hunting - dogs
他的 打猎 - 狗

他的猎犬

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːld] .
At his feet are curled .
在 他的 脚 是 卷曲 .

他脚边蜷缩着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] - [kləʊzd] ,
His eyes half - closed ,
他的 眼睛 一半 - 关闭 ,

他双眼半闭，

[bʌt; bət][dʒɒn] [braʊn] [siːz]
But John Brown sees
但 约翰 棕色的 看到

但约翰·布朗却看到了这一点。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
The ends of the earth ,
这 结束 的 这 地球 ,

天涯海角，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] .
The Day of Doom .
这 天 的 厄运 .

末日之日。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] - [gʌn] [laɪz]
And his shot - gun lies
和 他的 射击 - 枪 谎言

而他的猎枪谎言

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] —
Across his knees —
穿过 他的 膝盖 —

他双膝跪地——

[əʊld] [dʒɒn] [braʊn] ,
Old John Brown ,
老的 约翰 棕色的 ,

老约翰·布朗

[əʊld] [dʒɒn] [braʊn] .
Old John Brown .
老的 约翰 棕色的 .

老约翰·布朗。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kɪŋ] ['sɒləmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə]
King Solomon and the Queen of Sheba
国王 所罗门 和 这 女王 的 示巴

所罗门王和示巴女王

([ə; eɪ] ['pəʊɪm] [geɪm] .)
(A Poem Game .)
(一个 诗 游戏 .)

（诗歌游戏）

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , ...
" And when the Queen of Sheba heard of the fame of Solomon , ...
" 和 什么时候 这 女王 的 示巴 听到 的 这 名声 的 所罗门 , ...

“示巴女王听见所罗门的名声，……

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm] [wɪð] [hɑːd] ['kwestʃənz] .
she came to prove him with hard questions .
她 来了 到 证明 他 和 难的 问题 .

她前来用尖锐的问题来考验他。

" [menz] ['liːdə(r)] ['raɪzɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌn'veɪlɪŋ]
" men's leader rises as he sees the Queen unveiling
" 男士 领导者 上升 作为 他 看到 这 女王 揭幕

“当他看到女王揭幕时，男人们的首领站了起来。”

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] . >
and approaching a position that gives her half of the stage . >
和 接近 一个 位置 那 给予 她 一半 的 这 阶段 . >

并逐渐占据了舞台的一半位置。

[menz] ['liːdə(r)] : [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] ['sɒləmən] .
Men's Leader : The Queen of Sheba came to see King Solomon .
男士 领导者 : 这 女王 的 示巴 来了 到 看 国王 所罗门 .

男领队：示巴女王前来觐见所罗门王。

[bəʊz] [θriː] [taɪmz] . >
bows three times . >
弓 三 时代 . >

他鞠躬三次。

[ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
I was King Solomon ,
我 曾是 国王 所罗门 ,

我就是所罗门王，

[ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
I was King Solomon ,
我 曾是 国王 所罗门 ,

我就是所罗门王，

[ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] ['sɒləmən] .
I was King Solomon .
我 曾是 国王 所罗门 .

我就是所罗门王。

[bəʊz] [θriː] [taɪmz] . >
bows three times . >
弓 三 时代 . >

她鞠躬三次。

['wɪmɪnz] ['liːdə(r)] : [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ,
Women's Leader : I was the Queen ,
女性的 领导者 : 我 曾是 这 女王 ,

女性领袖：我曾是女王，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ,
I was the Queen ,
我 曾是 这 女王 ,

我曾是女王，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] .
I was the Queen .
我 曾是 这 女王 .

我曾是女王。

[bəuθ] ['liːdəz] : [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
Both Leaders : We will be king and queen ,
两个都 领导人 : 我们 将要 是 国王 和 女王 ,

两位领导人：我们将成为国王和王后，

[stænd] [tə'geðə(r)] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] . >
stand together stretching their hands over the land . >
站立 一起 伸展 他们的 双手 超过 这 土地 . >

他们并肩而立，双手伸向大地。

['reɪnɪŋ] [ɒn] ['maʊntənz] [griːn] ,
Reigning on mountains green ,
统治 在 山脉 绿色的 ,

统治着青山绿水，

['hæpi] [ænd; ənd] [friː]
Happy and free
快乐的 和 自由的

快乐自由

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] .
For ten thousand years .
为了 十 千 年 .

一万年。

['stægə(r)] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [jəʊk] [tə'geðə(r)] . >
stagger forward as though carrying a yoke together . >
错开 向前 作为 尽管 携带 一个 轭 一起 . >

他们踉跄着向前走，仿佛共同扛着轭。

[bəuθ] ['liːdəz] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['ɒks(ə)n] .
Both Leaders : King Solomon he had four hundred oxen .
两个都 领导人 : 国王 所罗门 他 有 四 百 牛 .

两位领袖：所罗门王有四百头牛。

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] .
Congregation : We were the oxen .
会众 : 我们 是 这 牛 .

会众：我们就是牛。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >
King and Queen pause at the footlights . >
国王 和 女王 暂停 在 这 脚灯 . >

国王和王后在舞台灯光下停顿片刻。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [gəud] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Both Leaders : You shall feel goads no more .
两个都 领导人 : 你 将 感觉 刺棒 不 更多的 .

两位领导人：你们将不再感到受到刺激。

[wɔːk] ['bækwəd] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . >
walk backward , throwing off the yoke and rejoicing . >
走 落后 , 投掷 离开 这 轭 和 欢欣鼓舞 . >

他们倒退着走，挣脱了轭，欢欣雀跃。

[wɔːk] ['dredf(ə)l] [rəʊdz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Walk dreadful roads no more ,
走 可怕 道路 不 更多的 ,

无需再走那些糟糕的路了，

[friː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊdz]
Free from your loads
自由的 从 你的 负载

摆脱负担

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] .
For ten thousand years .
为了 十 千 年 .

一万年。

[menz] ['liːdə(r)] [gəʊz] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['liːdə(r)] ['dɑːnsɪz] [raʊnd] [hɪm] . >
men's leader goes forward , the women's leader dances round him . >
男士 领导者 去 向前 , 这 女性的 领导者 舞蹈 圆形的 他 . >

男领队上前，女领队围着他跳舞。

[bəuθ] ['liːdəz] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['swiːtˌhɑːts] .
Both Leaders : King Solomon he had four hundred sweethearts .
两个都 领导人 : 国王 所罗门 他 有 四 百 甜心们 .

两位领袖：所罗门王有四百位情妇。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >
he pauses at the footlights . >
他 停顿 在 这 脚灯 . >

他停顿了一下，目光落在舞台灯光下。

[ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈswiːtˌhɑːts] .
Congregation : We were the sweethearts .
会众 : 我们 是 这 甜心们 .

会众：我们是甜蜜的一对。

[wɔːks] [ˈbækwəd] .
walks backward .
散步 落后 .

他倒着走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中国夜莺及其他诗歌(The Chinese Nightingale, and Other Poems)
第5/5页

[bəuθ][klæp][ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] . >
Both clap their hands to the measure . >
两个都 拍 他们的 双手 到 这 措施 . >

两人都随着节拍拍手。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [raʊnd] [ə'gen] ,
Both Leaders : You shall dance round again ,
两个都 领导人 : 你 将 舞蹈 圆形的 再次 ,

两位领导人：你们将再次翩翩起舞，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [raʊnd] [ə'gen] ,
You shall dance round again ,
你 将 舞蹈 圆形的 再次 ,

你将再次翩翩起舞，

['sɪmblz] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ə'gen] ,
Cymbals shall sound again ,
钹 将 声音 再次 ,

钹声将再次响起，

['sɪmblz] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ə'gen] ,
Cymbals shall sound again ,
钹 将 声音 再次 ,

钹声将再次响起，

[kwiːn] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['gæðə(r)] [w'aɪldflaʊəz] . >
Queen appears to gather wildflowers . >
女王 出现 到 收集 野花 . >

女王似乎在采摘野花。

[w'aɪldflaʊəz] [biː; bi] [faʊnd]
Wildflowers be found
野花 是 成立

可以找到野花

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
For ten thousand years ,
为了 十 千 年 ,

一万年来，

[w'aɪldflaʊəz] [biː; bi] [faʊnd]
Wildflowers be found
野花 是 成立

可以找到野花

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
For ten thousand years .
为了 十 千 年 .

一万年。

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [dɑːns] .
continues to command the congregation , the woman to dance .
继续 到 命令 这 会众 , 这 女士 到 舞蹈 .

他继续命令会众和妇女跳舞。

[hiː; hi] [gəʊz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >
He goes forward to the footlights . >
他 去 向前 到 这 脚灯 . >

他走到舞台前，靠近灯光线。

[bəuθ] ['liːdəz] : [ænd; ənd] ['evri] ['swiːthɑːt] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [swɒnz] .
Both Leaders : And every sweetheart had four hundred swans .
两个都 领导人 : 和 每一个 亲爱的 有 四 百 天鹅 .

两位领导人：每个情人都有四百只天鹅。

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [swɒnz] .
Congregation : We were the swans .
会众 : 我们 是 这 天鹅 .

会众：我们就是天鹅。

[kɪŋ] [wɔːks] ['bækwəd] . >
King walks backward . >
国王 散步 落后 . >

国王倒退着走。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [spred] [wɪŋz] [ə'gen] ,
Both Leaders : You shall spread wings again ,
两个都 领导人 : 你 将 传播 翅膀 再次 ,

两位领袖：你将再次展翅高飞。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [spred] [wɪŋz] [ə'gen] , <
You shall spread wings again , <
你 将 传播 翅膀 再次 , <

你将再次展翅高飞，

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɑːns] , [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] : [swɒnz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['sɝklz] . >
Here a special dance , by the Queen : swans flying in circles . >
这里 一个 特别的 舞蹈 , 经过 这 女王 : 天鹅 飞行 在 界 . >

女王在此表演一段特别的舞蹈：天鹅盘旋飞舞。

[flai] [ɪn] [sɒft] [rɪŋz] [ə'gen] ,
Fly in soft rings again ,
飞 在 柔软的 戒指 再次 ,

再次以柔软的环状飞行，

[flai] [ɪn] [sɒft] [rɪŋz] [ə'gen] ,
Fly in soft rings again ,
飞 在 柔软的 戒指 再次 ,

再次以柔软的环状飞行，

[swɪm] [baɪ] [kuːl] [sprɪŋz]
Swim by cool springs
游泳 经过 凉爽的 弹簧

在清凉的泉水中游泳

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
For ten thousand years ,
为了 十 千 年 ,

一万年来，

[swɪm] [baɪ] [kuːl] [sprɪŋz] ,
Swim by cool springs ,
游泳 经过 凉爽的 弹簧 ,

在清凉的泉水中游泳，

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
For ten thousand years .
为了 十 千 年 .

一万年。

[rɪ'freɪn] " [kɪŋ] ['sɒləmən] " [meɪ] [bi:; bi] [in'təun] [baɪ][ðə; ði] [menz] ['li:də(r)]
refrain " King Solomon " may be intoned by the men's leader
避免 " 国王 所罗门 " 可能 是 吟诵 经过 这 男士 领导者

"所罗门王"这句副歌可以由男领唱者吟诵。

[wen'evə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['li:də(r)][tu:; tə][get][tu:; tə]
whenever it is needed to enable the women's leader to get to
每当 它 是 需要 到 使能够 这 女性的 领导者 到 得到 到

每当需要帮助女性领导者实现目标时

[hɜ:(r); hə(r)] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .
her starting point .
她 开始 观点 .

她的起点。

[ɔ:l] [ðə; ði][,ri:'frein] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪkwaɪz] [ju:st] . >
All the refrains may be likewise used . >
全部 这 副歌 可能 是 同样地 用过的 . >

所有叠句均可照此使用。

[menz] ['li:də(r)] : [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
Men's Leader : King Solomon ,
男士 领导者 : 国王 所罗门 ,

男性领袖：所罗门王

[kɪŋ] ['sɒləmən] .
King Solomon .
国王 所罗门 .

所罗门王。

['wɪmɪnz] ['li:də(r)] : [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['ʃi:bə] [ɑ:skt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
Women's Leader : The Queen of Sheba asked him like a lady ,
女性的 领导者 : 这 女王 的 示巴 问 他 喜欢 一个 女士 ,

女性领袖：示巴女王像个淑女一样问他，

[baʊ; bəʊ][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] — [ðen] [gɪv] [ə; eɪ]['pæntəmaɪm]
bow to each other — then give a pantomime
弓 到 每个 其他 — 然后 给 一个 哑剧

他们互相鞠躬——然后表演哑剧

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊz]['gɑ:d(ə)n] . >
indicating a great rose garden . >
表明 一个 伟大的 玫瑰 花园 . >

表明这里有一座很棒的玫瑰园。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing most politely :
鞠躬 最多 礼貌地 :

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [blu:m]
" What makes the roses bloom
" 什么 制作 这 玫瑰 盛开

是什么让玫瑰盛开

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒsi] [tu:m] ,
Over the mossy tomb ,
超过 这 苔藓 墓 ,

在长满青苔的坟墓上，

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [glu:m]
Driving away the gloom
驾驶 离开 这 愁云

驱散阴霾

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?
Ten thousand years ?
十 千 年 ?

万年?

" [menz] ['liːdə(r)] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
" Men's Leader : King Solomon made answer to the lady ,
" 男士 领导者 : 国王 所罗门 制成 回答 到 这 女士 ,

男领袖：所罗门王回答了那位女士，

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd][kən'fɜː(r)] .
bow and confer .
弓 和 授予 .

他们鞠躬商议。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'zɜːvd] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['kɒgnɪzəns] .
The Queen reserved , but taking cognizance .
这 女王 预订的 , 但 采取 认知 .

女王陛下态度矜持，但表示理解。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wuː] [wɪð] [ɔː'neɪt] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['kɔːtli] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] . >
The King wooing with ornate gestures of respect , and courtly animation . >
这 国王 求爱 和 华丽 手势 的 尊重 , 和 宫廷式 动画片 . >

国王以华丽的敬意和宫廷般的热情来求爱。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing most politely :
鞠躬 最多 礼貌地 :

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [ðeɪ] [bluːm] [fər'evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ,
" They bloom forever thinking of your beauty ,
" 他们 盛开 永远 思维 的 你的 美丽 ,

它们因思念你的美丽而永远绽放。

[jɔː(r); jə(r)] [step] [səʊ] ['kwiːnli] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ] ['lʌvli] .
Your step so queenly and your eyes so lovely .
你的 步 所以 女王般的 和 你的 眼睛 所以 迷人的 .

你步履优雅，双眸迷人。

[ðiːz] [kiːp] [ðə; ði]['rəʊzɪz][feə(r)] ,
These keep the roses fair ,
这些 保持 这 玫瑰 公平的 ,

这些能保持玫瑰的鲜艳。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)] ,
Young and without a care ,
年轻的 和 没有 一个 关心 ,

年轻无忧，

['meɪkɪŋ] [səʊ] [swiːt] [ðə; ði][eə(r)] ,
Making so sweet the air ,
制作 所以 甜的 这 空气 ,

让空气如此甜美，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Ten thousand years .
十 千 年 .

万年。

" [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [keɪk] [wɔːk] , [gəʊ] ['fɔːwəd] . >
" two , with a manner almost a cake walk , go forward . >
" 二 , 和 一个 方式 几乎 一个 蛋糕 走 , 去 向前 . >

两人轻而易举地向前走去。

[bəuθ] ['liːdəz] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [sʌnz] .
Both Leaders : King Solomon he had four hundred sons .
两个都 领导人 : 国王 所罗门 他 有 四 百 儿子们 .
两位领袖：所罗门王有四百个儿子。

[ðɪs] [laɪn] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >
this line , King and Queen pause before the footlights . >
这 线 , 国王 和 女王 暂停 前 这 脚灯 . >
<说到这里，国王和王后在舞台灯光前停顿了一下。>

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌnz] .
Congregation : We were the sons .
会众 : 我们 是 这 儿子们 .
会众：我们是儿子。

[ɒv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] . >
of crowning the audience . >
的 加冕 这 观众 . >
<为观众加冕的哑剧。>

[bəuθ] ['liːdəz] : [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'gen] ,
Both Leaders : Crowned by the throngs again ,
两个都 领导人 : 加冕 经过 这 人群 再次 ,
两位领袖：再次被民众拥戴加冕

[ðɪs] [laɪn] [ðeɪ] [wɔːk] ['bækwəd] , ['pleɪɪŋ] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnəri][hɑːrps] . >
this line they walk backward , playing great imaginary harps . >
这 线 他们 走 落后 , 玩耍 伟大的 假想 竖琴 . >
他们沿着这条线倒退着走，弹奏着想象中巨大的竖琴。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sɔːŋz] [ə'gen] ,
You shall make songs again ,
你 将 制作 歌曲 再次 ,
你将再次创作歌曲，

['sɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ]
Singing along
歌唱 沿着
跟着唱

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
For ten thousand years .
为了 十 千 年 .
一万年。

[gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊni]['gæləp] , [ðen] [stænd] [pɔː] . >
go forward in a pony gallop , then stand pawing . >
去 向前 在 一个 小马 驰骋 , 然后 站立 爪子 . >
它们向前小跑，然后停下来刨地。

[bəuθ] ['liːdəz] : [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [sʌn] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['prɑːnsɪŋ] ['pəuniz] .
Both Leaders : He gave each son four hundred prancing ponies .
两个都 领导人 : 他 给予 每个 儿子 四 百 轻快地跳跃 小马 .
两位领袖：他给了每个儿子四百匹骏马。

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pəuniz] .
Congregation : We were the ponies .
会众 : 我们 是 这 小马 .
会众：我们就是小马。

[nɒd][ðeə(r)] [hedz] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['bækwəd] . >
nod their heads , starting to walk backward . >
点头 他们的 头部 , 开始 到 走 落后 . >
他们点点头，开始后退。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [heɪ] [ə'gen] ,
Both Leaders : You shall eat hay again ,
两个都 领导人 : 你 将 吃 干草 再次 ,

两位领导人：你们将再次吃干草。

['pəʊni] [dɑːns] [baɪ][bəuθ] , [ɪn] ['sɝklz] . >
pony dance by both , in circles . >
小马 舞蹈 经过 两个都 , 在 界 . >

两人跳起了小马舞，绕着圈走。

[ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [pleɪ] [ə'gen] ,
In forests play again ,
在 森林 玩 再次 ,

在森林里再次玩耍，

[ræm'peɪdʒ][ænd; ənd] [neɪ]
Rampage and neigh
横冲直撞 和 嘶

横冲直撞和邻居

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
For ten thousand years .
为了 十 千 年 .

一万年。

[menz] ['liːdə(r)] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ,
Men's Leader : King Solomon he asked the Queen of Sheba ,
男士 领导者 : 国王 所罗门 他 问 这 女王 的 示巴 ,

男领袖：所罗门王问示巴女王，

[baʊ; bəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [səʊ] [ðæt]
bow to each other , standing so that
弓 到 每个 其他 , 常设 所以 那

他们互相鞠躬，站成这样

[iːtʃ] [wʌn] [kə'mændz] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] . >
each one commands half of the stage . >
每个 一 命令 一半 的 这 阶段 . >

每人占据舞台的一半。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing most politely :
鞠躬 最多 礼貌地 :

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [əʊk] - [triː] [grəʊ]
" What makes the oak - tree grow
" 什么 制作 这 橡木 - 树 生长

是什么让橡树生长

['hɑːdi] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
Hardy in sun and snow ,
哈迪 在 太阳 和 雪 ,

耐日晒雪冻

['nevə(r)][baɪ] [wɪnd] [brɔːt] [ləʊ]
Never by wind brought low
绝不 经过 风 带来 低的

从未被风吹低

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?
Ten thousand years ?
十 千 年 ?

万年?

" ['wɪmɪnz] ['liːdə(r)] : [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ['ɑːnsə(r)d] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
" Women's Leader : The Queen of Sheba answered like a lady ,
" 女性的 领导者 : 这 女王 的 示巴 回答 喜欢 一个 女士 ,

"女性领袖：示巴女王回答得像个淑女，

[baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə'gen] , [wɪð] ['pæntəmaɪm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] . >
bow to each other , again , with pantomime indicating a forest . >
弓 到 每个 其他 , 再次 , 和 哑剧 表明 一个 森林 . >

他们再次互相鞠躬，并用手势比划出一片森林。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing most politely :
鞠躬 最多 礼貌地 :

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [fər'evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ,
" It blooms forever thinking of your wisdom ,
" 它 花朵 永远 思维 的 你的 智慧 ,

"它因思念您的智慧而永远绽放。"

[jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ruːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] .
Your brave heart and the way you rule your kingdom .
你的 勇敢的 心 和 这 方式 你 规则 你的 王国 .

你勇敢的心和你统治王国的方式。

[ðiːz] [kiːp] [ðə; ði] [əʊk] [sɪ'kjʊə(r)] ,
These keep the oak secure ,
这些 保持 这 橡木 安全的 ,

这些措施可以确保橡树的安全。

['wiːvɪŋ] [ɪts] ['liːfi] [lʊə(r)] ,
Weaving its leafy lure ,
编织 它是 绿叶 饵 ,

编织着它绿叶的诱惑，

['driːmɪŋ] [baɪ] ['faʊntɪnz] [pjʊə(r)]
Dreaming by fountains pure
做梦 经过 喷泉 纯的

在纯净的喷泉旁做梦

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Ten thousand years .
十 千 年 .

万年。

" [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [hɪtʃ] . >
" go to the footlights with a sailor's lurch and hitch . >
" 去 到 这 脚灯 和 一个 水手的 困境 和 拴住 . >

"他们迈着水手般蹒跚的步伐走向舞台。"

[bəuθ] ['liːdəz] : [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['seɪləz] .
Both Leaders : The Queen of Sheba had four hundred sailors .
两个都 领导人 : 这 女王 的 示巴 有 四 百 水手们 .

两位领袖：示巴女王拥有四百名水手。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [pɔːz] . >
King and Queen pause . >
国王 和 女王 暂停 . >

国王和王后停顿了一下。

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] .
Congregation : We were the sailors .
会众 : 我们 是 这 水手们 .

会众：我们是水手。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [spaɪs] [ænd; ənd][ɔː(r)]
Both Leaders : You shall bring spice and ore
两个都 领导人 : 你 将 带来 香料 和 矿石
两位领袖：你们要带来香料和矿石。

[wɔːk] ['bækwəd] [wɪð] [sləʊ] [lɒŋ] - [ɑːmd] ['dʒestʃəz]
walk backward with slow long - armed gestures
走 落后 和 慢的 长的 - 武装 手势
他们缓慢地、手臂伸展地向后退去。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][hə'raɪz(ə)n][laɪn] . >
indicating the entire horizon line . >
表明 这 全部的 地平线 线 . >
指整个地平线。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['oʊʃənz] [flɔː(r)] ,
Over the ocean's floor ,
超过 这 海洋的 地面 ,
在海底之上，

['ʃipmeit] [wʌns][mɔː(r)] ,
Shipmates once more ,
船友 一次 更多的 ,
再次成为船友！

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
For ten thousand years .
为了 十 千 年 .
一万年。

['wɪmɪnz] ['liːdə(r)] : [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [ɑːskt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
Women's Leader : The Queen of Sheba asked him like a lady ,
女性的 领导者 : 这 女王 的 示巴 问 他 喜欢 一个 女士 ,
女性领袖：示巴女王像个淑女一样问他，

[baʊ; bəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . >
bow to each other , the Queen indicating the depths of the sea . >
弓 到 每个 其他 , 这 女王 表明 这 深度 的 这 海 . >
他们互相鞠躬，女王指向大海的深处。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing most politely :
鞠躬 最多 礼貌地 :
鞠躬致以最礼貌的问候：

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [siː] [səʊ] [diːp] ,
" Why is the sea so deep ,
" 为什么 是 这 海 所以 深的 ,
为什么大海如此深邃？

[wɒt] ['siːkrət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp]
What secret does it keep
什么 秘密 做 它 保持
它究竟隐藏着什么秘密？

[waɪl] [taɪdz] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪŋ] [liːp]
While tides a - roaring leap
尽管 潮汐 一个 - 咆哮 飞跃
当潮水咆哮着跃动

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?
Ten thousand years ?
十 千 年 ?
万年？

" [menz] ['li:də(r)] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
" Men's Leader : King Solomon made answer to the lady ,
" 男士 领导者 : 国王 所罗门 制成 回答 到 这 女士 ,

男领袖：所罗门王回答了那位女士，

[baʊ; bəʊ][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [kən'fɜ:(r)] ; [ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'zɜ:vd] ,
bow to each other , then confer ; the Queen reserved ,
弓 到 每个 其他 , 然后 授予 ; 这 女王 预订的 ,

他们互相鞠躬，然后商议；女王保持沉默。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['kɒgnɪzəns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wu:] [wɪð] [ɔ:'neɪt] ['dʒestʃəz]
but taking cognizance , the King wooing with ornate gestures
但 采取 认知 , 这 国王 求爱 和 华丽 手势

但国王意识到这一点后，使用华丽的姿态来求爱。

[ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɔ:tli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . >
of respect and courtly admiration . >
的 尊重 和 宫廷式 钦佩 . >

表示尊敬和恭敬。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing most politely :
鞠躬 最多 礼貌地 :

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['stɔ:mi] ['əʊʃ(ə)n] —
" My love for you is like the stormy ocean —
" 我的 爱 为了 你 是 喜欢 这 暴风雨 海洋 —

我对你的爱就像汹涌澎湃的大海——

[tu:] [di:p] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
Too deep to understand ,
也 深的 到 理解 ,

太深奥，难以理解。

['bendɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd] ,
Bending to your command ,
弯曲 到 你的 命令 ,

俯身服从你的命令，

['brɪŋɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪps] [tu:; tə][lænd]
Bringing your ships to land
带来 你的 船舶 到 土地

将你的船只带到陆地

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Ten thousand years .
十 千 年 .

万年。

" [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
" King Solomon ,
" 国王 所罗门 ,

“所罗门王，

[kɪŋ] ['sɒləmən] .
King Solomon .
国王 所罗门 .

所罗门王。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [strʌt] . >
go to the footlights with the greatest possible strut . >
去 到 这 脚灯 和 这 最 可能的 支撑 . >

他们昂首阔步地走向舞台灯光。

[bəʊθ] ['liːdəz] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['tʃiːftənz] .
Both Leaders : King Solomon he had four hundred chieftains .
两个都 领导人 : 国王 所罗门 他 有 四 百 酋长们 .

两位领袖：所罗门王有四百位首领。

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] .
Congregation : We were the chieftains .
会众 : 我们 是 这 酋长们 .

会众：我们是首领。

['liːdəz] [stænd] [wɪð] [ɑːmz] ['praʊdli] ['fəʊldɪd] . >
leaders stand with arms proudly folded . >
领导人 站立 和 武器 自豪地 折叠 . >

领导人们骄傲地双臂交叉抱在胸前。

[bəʊθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [praʊd] [ə'gen] ,
Both Leaders : You shall be proud again ,
两个都 领导人 : 你 将 是 自豪的 再次 ,

两位领导人：你们将会再次感到自豪。

[wɔːk] ['bækwəd] ['hɔːtɪli] , ['lɑːfɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪnz] . >
walk backward haughtily , laughing on the last lines . >
走 落后 傲慢地 , 笑 在 这 最后的 线条 . >

他们傲慢地倒退着走，对着最后几行字哈哈大笑。

['dæz(ə)l] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] ,
Dazzle the crowd again ,
炫 这 人群 再次 ,

再次惊艳全场！

['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd]
Laughing aloud
笑 大声

大笑

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
For ten thousand years .
为了 十 千 年 .

一万年。

[hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]
here on the whole production to be
这里 在 这 所有的 生产 到 是

从这里开始，整个制作过程将是

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɒləm] , ['elɪveɪtɪd] , [rɪ'lɪdʒəs] . >
much more solemn , elevated , religious . >
很多 更多的 庄严 , 升高 , 宗教 . >

更加庄严肃穆、高雅虔诚。

['liːdəz] [gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ['kæriɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['tɔːrtʃɪz] . >
leaders go forward to the footlights carrying imaginary torches . >
领导人 去 向前 到 这 脚灯 携带 假想 火炬 . >

领队们走向舞台中央，手中拿着想象中的火炬。

[bəʊθ] ['liːdəz] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['ʃepədz] .
Both Leaders : King Solomon he had four hundred shepherds .
两个都 领导人 : 国王 所罗门 他 有 四 百 牧羊人 .

两位领袖：所罗门王有四百名牧羊人。

[mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >
man and woman pause at the footlights . >
男人 和 女士 暂停 在 这 脚灯 . >

男人和女人在舞台灯光下停了下来。

[ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃepədz] .
Congregation : We were the shepherds .
会众 : 我们 是 这 牧羊人 .

会众：我们是牧羊人。

['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [læmz] ,
wander over the stage as though looking for lost lambs ,
漫步 超过 这 阶段 作为 尽管 寻找 为了 丢失的 羔羊 ,

他们漫步在舞台上，仿佛在寻找迷路的羔羊。

[wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [held] [haɪ] . >
with torches held high . >
和 火炬 握住 高的 . >

他们高举火把。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['tɔːrtʃɪz] [braɪt] ,
Both Leaders : You shall have torches bright ,
两个都 领导人 : 你 将 有 火炬 明亮的 ,

两位领导人：你们将拥有明亮的火炬，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz][baɪ] [naɪt] ,
Watching the folds by night ,
观看 这 折叠 经过 夜晚 ,

夜里观察褶皱，

['ɡaːdiŋ] [ðə; ði] [læmz] [ə'raɪt] ,
Guarding the lambs aright ,
守护 这 羔羊 好的 ,

好好守护羔羊，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Ten thousand years .
十 千 年 .

万年。

[menz] ['liːdə(r)] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ,
Men's Leader : King Solomon he asked the Queen of Sheba ,
男士 领导者 : 国王 所罗门 他 问 这 女王 的 示巴 ,

男领袖：所罗门王问示巴女王，

[kɪŋ] [niːl] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][skaɪ] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [sləʊ]
King kneels , and indicates the entire sky with one long slow
国王 跪着 , 和 表示 这 全部的 天空 和 一 长的 慢的

国王跪下，用一声悠长的叹息指向整个天空。

['dʒestʃə(r)] . >
gesture . >
手势 . >

手势。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing most politely :
鞠躬 最多 礼貌地 :

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [səʊ] [haɪ] ,
" Why are the stars so high ,
" 为什么 是 这 明星 所以 高的 ,

为什么星星那么高？

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [skaɪ] ,
There in the velvet sky ,
那里 在 这 天鹅绒 天空 ,

在那片如丝绒般美丽的天空中，

['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['rɪvəz] [baɪ] ,
Rolling in rivers by ,
滚动 在 河流 经过 ,

在河流中滚动，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?
Ten thousand years ?
十 千 年 ?

万年？

" ['wɪmɪnz] ['liːdə(r)] : [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ['ɑːnsə(r)d] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
" Women's Leader : The Queen of Sheba answered like a lady ,
" 女性的 领导者 : 这 女王 的 示巴 回答 喜欢 一个 女士 ,

"女性领袖：示巴女王回答得像个淑女，

[kwiːn] [niːl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Queen kneels opposite the King ,
女王 跪着 对面的 这 国王 ,

王后跪在国王对面，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] . >
and gives the same gesture as she answers . >
和 给予 这 相同的 手势 作为 她 答案 . >

她回答时也做了同样的动作。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing most politely :
鞠躬 最多 礼貌地 :

鞠躬致以最礼貌的问候：

" ['ðer] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ,
" They're singing of your kingdom to the angels ,
" 它们是 歌唱 的 你的 王国 到 这 天使 ,

"他们向天使们歌颂你的国度，

[ðeɪ] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæriət] [wɪð] [ðeə(r)] [læmps] [ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] ,
They guide your chariot with their lamps and candles ,
他们 指导 你的 战车 和 他们的 灯 和 蜡烛 ,

他们用灯盏和蜡烛为你的战车指引方向。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [bɜːn] [səʊ] [fɑː(r)] —
Therefore they burn so far —
所以 他们 烧伤 所以 远的 —

因此它们燃烧得如此之远——

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)]
So you can drive your car
所以 你 能 驾驶 你的 车

所以你可以开车了

[ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] ,
Up where the prophets are ,
向上 在哪里 这 先知 是 ,

在先知们所在的地方，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Ten thousand years .
十 千 年 .

万年。

" [menz] ['liːdə(r)] : [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
" Men's Leader : King Solomon ,
" 男士 领导者 : 国王 所罗门 ,

"男人的领袖：所罗门王，

[kɪŋ] ['sɒləmən] .
King Solomon .
国王 所罗门 .

所罗门王。

[bəuθ] ['liːdəz] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['həʊli] .
Both Leaders : King Solomon he kept the Sabbath holy .
两个都 领导人 : 国王 所罗门 他 保留 这 安息日 圣 .

两位领袖：所罗门王都遵守安息日为圣日。

[tuː] [stænd] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] . >
two stand , commanding the audience . >
二 站立 , 指挥 这 观众 . >

两人站着，威严地注视着观众。

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [tʌŋz] [ɪn] ['prɒfɪt] [wɜːdz] [səʊ] ['maɪti]
And spoke with tongues in prophet words so mighty
和 辐 和 舌头 在 先知 字 所以 强大的

他用方言说出先知的话语，如此强大

[mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [stæmp] [ænd; ənd] [wɜːl] [wɪð] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] . >
man and woman stamp and whirl with great noise and solemnity . >
男人 和 女士 邮票 和 旋转 和 伟大的 噪音 和 严肃 . >

男人和女人跺着脚，旋转着，发出巨大的声响，神情庄严。

[wiː; wi] [stæmpt] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : —
We stamped and whirled and wept and shouted : —
我们 盖章 和 旋转 和 哭泣 和 喊叫 : —

我们跺脚、旋转、哭泣、呐喊：——

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [sɒŋ] : ... .
Congregation Rises and Joins the Song : ... .
会众 上升 和 加入 这 歌曲 : ... .

会众起立，齐声歌唱：……

" ['glɔːri] .
" Glory .
" 荣耀 .

“荣耀。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . <
" We were his people . <
" 我们 是 他的 人们 . <

我们是他的子民。

[ɒn] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] , [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [stæmp] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'gen] ,
On these two lines , man and woman stamp and whirl again ,
在 这些 二 线条 , 男人 和 女士 邮票 和 旋转 再次 ,

在这两条线上，男人和女人再次跺脚旋转。

['greɪvli] , [mæg'nɪfɪsntli] . >
gravely , magnificently . >
严重地 , 壮丽 . >

庄严地，雄伟地。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [waɪld] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Both Leaders : You shall be wild and gay ,
两个都 领导人 : 你 将 是 荒野 和 同性恋 ,

两位领导人：你们要狂野快乐，

[griːn] [triːz] [ʃæl; ʃəl] [dek] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
Green trees shall deck your way ,
绿色的 树木 将 甲板 你的 方式 ,

绿树将装点你的道路，

[ðiːz] [tuː] [laɪnz] [ðeɪ] [niːl] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] . >
these two lines they kneel , commanding the audience . >
这些 二 线条 他们 下跪 , 指挥 这 观众 . >

他们跪在这两行诗句上，仿佛在向观众发号施令。

['sʌndeɪ] [biː; bi] ['evri] [deɪ] ,
Sunday be every day ,
星期日 是 每一个 天 ,

每天都是星期天，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Ten thousand years .
十 千 年 .

万年。

[ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
they rise and bow to each other and the audience ,
他们 上升 和 弓 到 每个 其他 和 这 观众 ,

现在他们起身，互相鞠躬，也向观众鞠躬。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] . >
maintaining a certain intention of benediction . >
保持 一个 肯定 意图 的 祝福 . >

怀着某种祝福的意图。

[kɪŋ] ['sɒləmən] ,
King Solomon ,
国王 所罗门 ,

所罗门王

[kɪŋ] ['sɒləmən] .
King Solomon .
国王 所罗门 .

所罗门王。

[haʊ] ['sæmsən] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['gɑːzə]
How Samson Bore Away the Gates of Gaza
如何 参孙 钻孔 离开 这 盖茨 的 加沙

参孙如何攻破加沙城门

([ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['sɜːmən] .)
(A Negro Sermon .)
(一个 黑人 讲道 .)

（黑人布道词）

[wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,
Once , in a night as black as ink ,
一次 , 在 一个 夜晚 作为 黑色的 作为 墨水 ,

曾经，在一个漆黑如墨的夜晚，

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] .
She drove him out when he would not drink .
她 驾驶 他 出去 什么时候 他 会 不是 喝 .

他不肯喝酒，她就把他赶走了。

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪn] [weɪt]
Round the house there were men in wait
圆形的 这 房子 那里 是 男人 在 等待

房子周围有守卫的人

[ə'sliːp] [ɪn] [rəʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːzə] [geɪt] .
Asleep in rows by the Gaza gate .
睡着了 在 行 经过 这 加沙 门 .

他们成排睡在加沙大门旁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mæn] .
But the Holy Spirit was in this man .
但 这 圣 精神 曾是 在 这 男人 .

但圣灵与这个人同在。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɪnd] [hiː; hi] [krept] [ænd; ənd][ræn] .
Like a gentle wind he crept and ran .
喜欢 一个 温和的 风 他 悄悄地爬 和 跑 .

他像一阵轻柔的风，悄悄地、悄悄地、悄悄地跑着。

(" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [taʊn] [klɒk] .)
(" It is midnight , " said the big town clock .)
(" 它 是 午夜 , " 说 这 大的 镇 钟 .)

（"现在是午夜，"镇上的大钟说道。）

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ʌp] , [pəʊst][ænd; ənd] [lɒk] .
He lifted the gates up , post and lock .
他 抬起 这 大门 向上 , 邮政 和 锁 .

他把大门连同门柱和锁一起抬起来了。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd]
The hole in the wall was high and wide
这 洞 在 这 墙 曾是 高的 和 宽的

墙上的洞又高又宽。

[wen] [hiː; hi][bɔː(r)] [ə'weɪ] [əʊld]['gɑːzəz] [praɪd]
When he bore away old Gaza's pride
什么时候 他 钻孔 离开 老的 加沙的 自豪

当他带走老加沙的骄傲

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] : —
Into the deep of the night : —
进入 这 深的 的 这 夜晚 : —

夜深人静之时：——

[ðə; ði][bəʊld][dʒæk] ['dʒɒnsn] ['ɪzrəlaɪt] , —
The bold Jack Johnson Israelite , —
这 大胆的 杰克 约翰逊 以色列人 , —

勇敢的杰克·约翰逊以色列人——

['sæmsən] —
Samson —
参孙 —

参孙——

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
The Judge ,
这 法官 ,

法官

[ðə; ði]['næzəˌraɪt] .
The Nazarite .
这 拿细耳人 .

拿细耳人。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [blæk] , [laɪk] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] .
The air was black , like the smoke of a dragon .
这 空气 曾是 黑色的 , 喜欢 这 抽烟 的 一个 龙 .

空气漆黑一片，如同巨龙吐出的烟雾。

['sæmsənz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['wægən] .
Samson's heart was as big as a wagon .
参孙的 心 曾是 作为 大的 作为 一个 车皮 .

参孙的心胸宽广得像一辆马车。

[hiː; hi] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɡəʊldən] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
He sang like a shining golden fountain .
他 唱 喜欢 一个 灼灼 金的 喷泉 .

他歌声宛如金色的喷泉般闪耀。

[hiː; hi] [ˈswetɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
He sweated up to the top of the mountain .
他 汗流浃背 向上 到 这 顶部 的 这 山 .

他汗流浃背地爬上了山顶。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ɡeɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈdʒʌdʒmənt] .
He threw down the gates with a noise like judgment .
他 扔 向下 这 大门 和 一个 噪音 喜欢 判断 .

他轰然推倒城门，发出如同审判般的巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪlz] [ɔːl] [ræn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪɡ] [əˈraʊzmənt] .
And the quails all ran with the big arousement .
和 这 鹌鹑 全部 跑 和 这 大的 唤起 .

鹌鹑们都因为极度兴奋而四处奔跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wept] — " [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [lʌv] [tʌf] [kwiːnz] ,
But he wept — " I must not love tough queens ,
但 他 哭泣 — " 我 必须 不是 爱 艰难的 女王们 ,

但他哭了——“我一定不能爱上强悍的女王，

[ænd; ənd] [spend] [ɒn] [ðem; ðəm] [maɪ] [hɑːd] [ɜːnd] [miːnz] .
And spend on them my hard earned means .
和 花费 在 他们 我的 难的 获得 方法 .

并用我辛苦挣来的钱去买他们。

[ai] [təʊld] [ðæt] [ɡɜːl] [ai] [wʊd] [drɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I told that girl I would drink no more .
我 讲述 那 女孩 我 会 喝 不 更多的 .

我告诉那个女孩我以后再也不喝酒了。

[ˈðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
Therefore she drove me from her door .
所以 她 驾驶 我 从 她 门 .

因此她把我赶出了家门。

[əʊ] [ˈsɒrəʊ] !
Oh sorrow !
哦 悲哀 !

唉！

[ˈsɒrəʊ] !
Sorrow !
悲哀 !

悲哀！

[ai] [ˈkænɒt] [haɪd] .
I cannot hide .
我 不能 隐藏 .

我无法隐藏。

[əʊ] [lɔːd] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃæriət] [saɪd] .
Oh Lord look down from your chariot side .
哦 主 看 向下 从 你的 战车 边 .

哦，主啊，请从您的战车旁俯视我们。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [waɪz] .
You made me Judge , and I am not wise .
你 制成 我 法官 , 和 我 是 不是 明智的 .

你让我当法官，但我并不明智。

[ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][saɪz] .
I am weak as a sheep for all my size .
我 是 虚弱的 作为 一个 羊 为了 全部 我的 尺寸 .

虽然我个头很大，但我力气却像绵羊一样小。

" [let] ['sæmsən]
" Let Samson
" 让 参孙

让参孙

[biː; bi] ['kʌmɪŋ]
Be coming
是 未来

即将到来

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
Into your mind .
进入 你的 头脑 .

进入你的内心。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [aʊt] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] .
The moon shone out , the stars were gay .
这 月亮 闪耀 出去 , 这 明星 是 同性恋 .

月光皎洁，繁星闪烁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔksiz] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] .
He saw the foxes run and play .
他 锯 这 狐狸 跑步 和 玩 .

他看到狐狸们奔跑嬉戏。

[hiː; hi] [rent] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [hiː; hi] [rəʊld] [ə'raʊnd]
He rent his garments , he rolled around
他 租 他的 服装 , 他 滚动 大约

他撕破衣服，翻滚着

[ɪn] [diːp] [rɪ'pentəns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
In deep repentance on the ground .
在 深的 悔改 在 这 地面 .

在地上深深忏悔。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
Then he felt a honey in his soul .
然后 他 毛毡 一个 蜂蜜 在 他的 灵魂 .

然后，他感到灵魂深处涌起一股甜蜜的感觉。

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [meɪd] [hɪm] [həʊl] .
Grace abounding made him whole .
优雅 丰富 制成 他 所有的 .

丰盛的恩典使他痊愈。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [bluː] .
Then he saw the Lord in a chariot blue .
然后 他 锯 这 主 在 一个 战车 蓝色的 .

然后他看见主乘坐一辆蓝色的战车。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['stæliənz] ['hwini] [ænd; ənd] [fluː] .
The gorgeous stallions whinnied and flew .
这 华丽的 种马 嘶鸣 和 飞翔 .

这些英俊的骏马嘶鸣着，腾空而起。

[ðə; ði]['aɪən] [wiːlz] [hʌmd] [æn; ən][əʊld] [hɪm] - [tjuːn]
The iron wheels hummed an old hymn - tune
这 铁 车轮 哼唱 一个 老的 圣歌 - 调

铁轮发出古老的赞美诗般的嗡嗡声

[ænd; ənd] [krʌntʃt] [ɪn] ['θʌndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] .
And crunched in thunder over the moon .
和 嘎吱作响 在 雷 超过 这 月亮 .

月亮上空响起隆隆的雷声。

[ænd; ənd] ['sæmsən] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] :
And Samson shouted to the sky :
和 参孙 喊叫 到 这 天空 :

于是参孙向天空高声喊道:

" [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [haɪ] .
" My Lord , my Lord is riding high .
" 我的 主 , 我的 主 是 骑术 高的 .

我的主啊，我的主啊，你真是太棒了。

" [laɪk] [ə; eɪ] [stiːd] , [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] ['geɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf] .
" Like a steed , he pawed the gates with his hoof .
" 喜欢 一个 骏马 , 他 爪子 这 大门 和 他的 蹄 .

“他像一匹骏马，用蹄子刨着大门。”

[hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] ['geɪts] [laɪk] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,
He rattled the gates like rocks on the roof ,
他 摇晃 这 大门 喜欢 岩石 在 这 屋顶 ,

他用力摇晃大门，就像摇晃屋顶上的石头一样。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
And danced in the night
和 跳舞 在 这 夜晚

并在夜里跳舞

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ,
On the mountain - top ,
在 这 山 - 顶部 ,

在山顶上，

[dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] :
Danced in the deep of the night :
跳舞 在 这 深的 的 这 夜晚 :

在深夜起舞:

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['həʊli] ['næzəˌraɪt] ,
The Judge , the holy Nazarite ,
这 法官 , 这 圣 拿细耳人 ,

审判官，圣洁的拿细耳人，

[huːm] [rəʊps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [baɪnd] .
Whom ropes and chains could never bind .
谁 绳索 和 链条 可以 绝不 绑定 .

绳索和锁链永远无法束缚他。

[let] ['sæmsən]
Let Samson
让 参孙

让参孙

[biː; bi] ['kʌmɪŋ]
Be coming
是 未来

即将到来

['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
Into your mind .
进入 你的 头脑 .

进入你的内心。

[hwɜːrl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] [hiː; hi] [sped] .
Whirling his arms , like a top he sped .
旋转 他的 武器 , 喜欢 一个 顶部 他 加速 .

他挥舞着双臂，像陀螺一样飞速前进。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [fluː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]
His long black hair flew round his head
他的 长的 黑色的 头发 飞翔 圆形的 他的 头

他那乌黑的长发在他头顶飞舞。

[laɪk] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [net] [ɒv; əv] ['sɪlki] [kɔːd] ,
Like an outstretched net of silky cord ,
喜欢 一个 伸展 网 的 丝滑 绳索 ,

像一张展开的丝质网，

[laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
Like a wheel of the chariot of the Lord .
喜欢 一个 车轮 的 这 战车 的 这 主 .

如同主战车的车轮。

[let] ['sæmsən]
Let Samson
让 参孙

让参孙

[biː; bi] ['kʌmɪŋ]
Be coming
是 未来

即将到来

['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
Into your mind .
进入 你的 头脑 .

进入你的内心。

['sæmsən] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'njuː] .
Samson saw the sun anew .
参孙 锯 这 太阳 重新 .

参孙重新看到了太阳。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['geɪts] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [djuː] .
He left the gates in the grass and dew .
他 左边 这 大门 在 这 草 和 露 .

他把大门留在草地上，上面沾满了露水。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kaʊnti] - [siːt] [ə; eɪ] - [naɪ] .
He went to a county - seat a - nigh .
他 去 到 一个 县 - 座位 一个 - 夜 .

他去了附近的县城。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːlət] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] :
Found a harlot proud and high :
成立 一个 妓女 自豪的 和 高的 :

发现一个骄傲自大的妓女：

['fɪlɪstaɪn] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [teɪm] —
Philistine that no man could tame —
庸俗 那 不 男人 可以 驯服 —

无人能驯服的非利士人——

[də'laɪlə] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] - [neɪm] .
Delilah was her lady - name .
黛莉拉 曾是 她 女士 - 姓名 .

黛莉拉是她的娘家姓。

[əʊ] ['sɒrəʊ] ,
Oh sorrow ,
哦 悲哀 ,

哦，悲伤，

['sɒrəʊ] ,
Sorrow ,
悲哀 ,

悲哀，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] .
She was too wise .
她 曾是 也 明智的 .

她太聪明了。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
She cut off his hair ,
她 切 离开 他的 头发 ,

她剪掉了他的头发。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
She put out his eyes .
她 放 出去 他的 眼睛 .

她挖出了他的双眼。

[let] ['sæmsən]
Let Samson
让 参孙

让参孙

[biː; bi] ['kʌmɪŋ]
Be coming
是 未来

即将到来

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
Into your mind .
进入 你的 头脑 .

进入你的内心。

— | [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] | | [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] | | [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] - ['kɒpi] . | —
— | The following pages contain advertisements | | of other books by the same author | | which appeared in the 1918 copy . | —
— | 这 下列的 页面 包含 广告 | | 的 其他 图书 经过 这 相同的 作者 | | 哪个 出现 在 这 - 复制 . | —

——————————————————————————————｜以下页面包含同一作者其他书籍的广告｜｜这些广告也出现在1918 年的版本中。｜——————————————————————————————

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
By the Same Author
经过 这 相同的 作者

同一作者

[ə; eɪ] ['hændi] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['begəz]
A Handy Guide for Beggars
一个 便利 指导 为了 乞丐

乞丐实用指南

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[klɒθ] , 12mo , $1 . -
Cloth , 12mo , $1 . 25
布 , 12mo , $1 . -

布面精装，12个月，1.25美元

" [ðə; ði] ['hændi] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['begəz] " [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ɔːl] ['veitʃəl] ['lɪnziz] [wɜːk] .
" The Handy Guide for Beggars " is an introduction to all Vachel Lindsay's work .
" 这 便利 指导 为了 乞丐 " 是 一个 介绍 到 全部 瓦谢尔 林赛的 工作 .

《乞丐实用指南》是对瓦切尔·林赛所有作品的介绍。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [əd'ventʃəz] [ə'fʊt] .
It gives his first adventures afoot .
它 给予 他的 第一的 冒险 步行 .

它讲述了他最初的冒险经历。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] ['flɒrɪdə] , ['dʒɔːdʒə] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd] [ken'tʌki] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
He walked through Florida , Georgia , North Carolina , Tennessee , and Kentucky , in the spring of 1906 .
他 步行 通过 佛罗里达 , 乔治亚州 , 北 卡罗莱纳 , 田纳西州 , 和 肯塔基州 , 在 这 春天 的 - .

1906 年春天，他步行穿越了佛罗里达州、佐治亚州、北卡罗来纳州、田纳西州和肯塔基州。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [njuː] ['dʒɜːzi] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] ['haɪərəm] , [əʊ'haɪəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
He walked through New Jersey , Pennsylvania , and on to Hiram , Ohio , in the spring of 1908 .
他 步行 通过 新的 球衣 , 宾夕法尼亚州 , 和 在 到 希拉姆 , 俄亥俄州 , 在 这 春天 的 - .

1908 年春天，他步行穿过新泽西州、宾夕法尼亚州，最终到达俄亥俄州的海勒姆。

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [ðiːz] [trɪps] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] : " [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [belz] " , " [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [taɪm] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
He carried on these trips his poems : " The Tree of Laughing Bells " , " The Heroes of Time " , etc .
他 携带 在 这些 旅行 他的 诗歌 : " 这 树 的 笑 钟声 " , " 这 英雄 的 时间 " , ETC .

他在旅途中吟诵他的诗作：《笑铃之树》、《时间英雄》等等。

[hiː; hi] [ri'sait] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .
He recited them in exchange for food and lodging .
他 背诵 他们 在 交换 为了 食物 和 住宿 .

他背诵这些经文以换取食物和住宿。

[hiː; hi] [left] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ə'pɪəd] ['ɪntrəstɪd] .
He left copies for those who appeared interested .
他 左边 副本 为了 那些 WHO 出现 感兴趣的 .

他给那些看起来感兴趣的人留下了复印件。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['pliːzɪŋ]
The book is a record of these journeys , and of many pleasing
这 书 是 一个 记录 的 这些 旅程 , 和 的 许多 令人愉悦
[dɪs'kʌvəri] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] .
discoveries about American Democracy .
发现 关于 美国人 民主 .

这本书记录了这些旅程，以及关于美国民主的许多令人欣喜的发现。

[ðɪs] [bʊk] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [nekst] , " [əd'ventʃəz] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]
This book serves to introduce the next , " Adventures While Preaching the Gospel
这 书 服务 到 介绍 这 下一个 , " 冒险 尽管 布道 这 福音
[ɒv; əv] ['bjuːti] " .
of Beauty " .
的 美丽 " .

本书旨在引出下一本《宣扬美的福音的冒险之旅》。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] ['sprɪŋfiːld] ,
In the spring and summer of 1912 , Mr . Lindsay walked from Springfield ,
在 这 春天 和 夏天 的 - , 先生 . 林赛 步行 从 斯普林菲尔德 ,
[ˌɪlə'nɔɪz] ,
Illinois ,
伊利诺伊州 ,

1912年春夏两季，林赛先生从伊利诺伊州斯普林菲尔德步行而来。

[west] [tuː; tə] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
west to Colorado , and into New Mexico .
西方 到 科罗拉多州 , 和 进入 新的 墨西哥 .

向西至科罗拉多州，再进入新墨西哥州。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
He was much more experienced in the road .
他 曾是 很多 更多的 经验丰富的 在 这 路 .

他在路上更有经验。

[hiː; hi] ['kærid] " [raɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['treɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] " , " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪm'pruːvmənt]
He carried " Rhymes to Be Traded for Bread " , " The Village Improvement
他 携带 " 韵律 到 是 交易 为了 面包 " , " 这 村庄 改进
[pə'reɪd] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Parade " , etc .
游行 " , ETC .

他携带了《用童谣换面包》、《乡村改善游行》等书籍。

[æz; əz][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['resl] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
As is indicated in the title , he wrestled with a theory of American
作为 是 表明的 在 这 标题 , 他 摔跤 和 一个 理论 的 美国人
[iːs'θetɪks; es'θetɪks] .
aesthetics .
美学 .

正如标题所示，他致力于研究美国美学理论。

" ['krɪsməs] , - " , [ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] , [ə'pɪəd] , [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] " ['gɒsp(ə)l]
" Christmas , 1915 " , the third book in the series , appeared , applying the " Gospel
" 圣诞节 , - " , 这 第三 书 在 这 系列 , 出现 , 申请 这 " 福音
[ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊtəʊˌpleɪ] " .
of Beauty to the Photoplay " .
的 美丽 到 这 电影 " .

该系列的第三本书《圣诞节，1915》问世，将“美的福音”应用于电影表演。

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] [ðæt] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st]
The ideas of Art and Democracy that develop in the first two books are used
这 想法 的 艺术 和 民主 那 发展 在 这 第一的 二 图书 是 用过的
[æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] " [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] " .
as the basic principles in " The Art of the Moving Picture " .
作为 这 基本的 原则 在 " 这 艺术 的 这 移动 图片 " .

前两本书中阐述的艺术与民主的思想被用作《电影艺术》的基本原则。

[ðəʊz] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ][kləʊz] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndzi] [aɪ'dɪə] [wɪl] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
Those who desire a close view of the Lindsay idea will do well to read the
那些 WHO 欲望 一个 关闭 看法 的 这 林赛 主意 将要 做 出色地 到 读 这
[θri:] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [nemd] .
three works in the order named .
三 作品 在 这 命令 命名 .

想要深入了解林赛思想的人，最好按上述顺序阅读这三部作品。

['fɜ:ðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['fɒləʊɪŋ] .
Further particulars in the pages following .
更远 细节 在 这 页面 下列的 .

更多详情请见后续页面。

[ðə; ði]['kɒŋgəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz]
The Congo and Other Poems
这 刚果 和 其他 诗歌

《刚果及其他诗歌》

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['hæriət] [mən'rəʊ] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['pəʊətri] [ˌmægə'zi:n] - .
With a preface by Harriet Monroe , Editor of the ' Poetry Magazine ' .
和 一个 前言 经过 哈丽特 门罗 ， 编辑 的 这 - 诗 杂志 - .

由《诗歌杂志》编辑哈里特·门罗作序。

[klɒθ] , 12mo , $1 . - ; ['leðə(r)] , $1 . -
Cloth , 12mo , $1 . 25 ; leather , $1 . 60
布 , 12mo , $1 . - ; 皮革 , $1 . -

布面精装，12个月，1.25美元；皮面精装，1.60美元

[ɪn][ðə; ði] ['ridɪŋ] [wɪtʃ] ['veitʃəl] ['lɪndzi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:lɪdʒz] , [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] ,
In the readings which Vachel Lindsay has given for colleges , universities ,
在 这 阅读 哪个 瓦谢尔 林赛 有 给定 为了 大学 , 大学 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
etc . , throughout the country ,
ETC . , 自始至终 这 国家 ,

在瓦切尔·林赛为全国各地的学院、大学等机构所做的讲座中，

[hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diənsɪz] [ɪn]
he has won the approbation of the critics and of his audiences in
他 有 韩元 这 赞许 的 这 评论家 和 的 他的 观众 在
['dʒen(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [vɜ:s] - [fɔ:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪɪŋ] ,
general for the new verse - form which he is employing ,
一般的 为了 这 新的 诗 - 形式 哪个 他 是 雇用 ,

他所采用的这种新诗歌形式赢得了评论家和广大听众的赞誉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kju:liəli]
as well as the manner of his chanting and singing , which is peculiarly
作为 出色地 作为 这 方式 的 他的 吟唱 和 歌唱 , 哪个 是 奇特地
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

以及他独特的吟唱和歌唱方式。

[hiː; hi] ['kæriz] [ɪn] ['meməri] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
He carries in memory all the poems in his books ,
他 携带 在 记忆 全部 这 诗歌 在 他的 图书 ,

他把书里的所有诗歌都记在心里。

[ænd; ənd] [ri'sait] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [meɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [saʊnd]
and recites the program made out for him ; the wonderful effect of sound
和 背诵 这 程序 制成 出去 为了 他 ; 这 精彩的 影响 的 声音

[prə'djuːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,
produced by his lines ,
生产 经过 他的 线条 ,

他背诵着为他准备的节目单；他朗诵的台词产生了美妙的音响效果，

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːk] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,
their relation to the idea which the author seeks to convey ,
他们的 关系 到 这 主意 哪个 这 作者 寻找 到 传达 ,

它们与作者试图表达的思想之间的关系，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɑːvələs] ['lɪrɪkl] ['kwɒləti] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
and their marvelous lyrical quality are quite beyond the ordinary ,
和 他们的 奇妙 抒情的 质量 是 相当 超过 这 普通的 ,

它们美妙的歌词品质远超寻常。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [njuː] [ˌpɒsə'bilitiz] [ænd; ənd] [njuː] ['mɪnɪŋz] [ɪn] ['pəʊətri] .
and suggest new possibilities and new meanings in poetry .
和 建议 新的 可能性 和 新的 含义 在 诗 .

并为诗歌提出新的可能性和新的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [frendz] [ə; eɪ] [diːpə(r)]
It is his main object to give his already established friends a deeper
它 是 他的 主要的 目的 到 给 他的 已经 已确立的 朋友们 一个 更深

[sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] .
sense of the musical intention of his pieces .
感觉 的 这 音乐 意图 的 他的 件 .

他的主要目的是让已经与他相识的朋友们更深刻地理解他作品的音乐意图。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] " [wɔː(r)] ['pəʊɪm] " , " ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɔːks]
The book contains the much discussed " War Poem " , " Abraham Lincoln Walks
这 书 包含 这 很多 讨论 " 战争 诗 " , " 亚伯拉罕 林肯 散步

这本书收录了备受争议的"战争诗"《亚伯拉罕·林肯漫步》。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] " ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [fə'mɪliə(r)] ['piːsɪz] : " [ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː]
at Midnight " ; it contains among its familiar pieces : " The Santa Fe
在 午夜 " ; 它 包含 之中 它是 熟悉的 件 : " 这 圣诞老人 铁

午夜时分"；其中包含一些耳熟能详的曲目，例如："圣达菲"

[treɪl] " , " [ðə; ði] ['faɪərmɛnz] [bɔːl] " , " [ðə; ði] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['kɪt(ə)n] " ,
Trail " , " The Firemen's Ball " , " The Dirge for a Righteous Kitten " ,
踪迹 " , " 这 消防员的 球 " , " 这 挽歌 为了 一个 正义 小猫 " ,

《小径》、《消防员舞会》、《正义小猫的挽歌》

" [ðə; ði] ['grɪfɪnz] [eg] " , " [ðə; ði] [spaɪs] [triː] " , " [blɑːntʃ] [swiːt] " , " ['meəri] ['pɪkfərd] " ,
" The Griffin's Egg " , " The Spice Tree " , " Blanche Sweet " , " Mary Pickford " ,
" 这 格里芬的 蛋 " , " 这 香料 树 " , " 布兰奇 甜的 " , " 玛丽 皮克福德 " ,

《格里芬的蛋》、《香料树》、《布兰奇·斯威特》、《玛丽·皮克福德》

" [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Soul of the City " , etc .
" 这 灵魂 的 这 城市 " , ETC .

《城市之魂》等。

['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['lɛvɪnsən] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ['pəʊɪm] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] -
Mr . Lindsay received the Levinson Prize for the best poem contributed to '
先生 . 林赛 已收到 这 莱文森 奖 为了 这 最好的 诗 贡献 到 -
['pəʊətri] - ,
Poetry ' ,
诗 - ,

林赛先生凭借发表在《诗歌》杂志上的最佳诗作获得了莱文森奖。

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [vɜːs] , ([ʃɪ'kɑːgəʊ]) [fɔː(r); fə(r)] - .
a magazine of verse , (Chicago) for 1915 .
一个 杂志 的 诗 , (芝加哥) 为了 - .

1915 年芝加哥出版的诗歌杂志。

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] ['prɒmɪs] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['veitʃəl]
" We do not know a young man of any more promise than Mr . Vachel
" 我们 做 不是 知道 一个 年轻的 男人 的 任何 更多的 承诺 比 先生 . 瓦谢尔
['lɪndzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [set] [hɪm'self] .
Lindsay for the task which he seems to have set himself .
林赛 为了 这 任务 哪个 他 似乎 到 有 放 他自己 .

"我们认识的年轻人中，没有谁比瓦切尔·林赛先生更有前途，能够胜任他似乎给自己设定的任务。"

" — - [ðə; ði] ['daɪəl] - .
" — ' The Dial ' .
" — - 这 拨号 - .

"——《拨号》。"

['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [buːð] ['entəz] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
General William Booth Enters Into Heaven and Other Poems
一般的 威廉 展位 进入 进入 天堂 和 其他 诗歌

威廉·布斯将军进入天堂及其他诗歌

[praɪs] , $1 . - ; ['leðə(r)] , $1 . -
Price , $1 . 25 ; leather , $1 . 60
价格 , $1 . - ; 皮革 , $1 . -

价格：1.25美元；皮革：1.60美元

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] : " [ɒn] ['riːdɪŋ] ['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm]
This book contains among other verses : " On Reading Omar Khayyam
这 书 包含 之中 其他 诗句 : " 在 阅读 奥马尔 海亚姆

这本书收录了多首诗句，其中包括《论阅读奥马尔·海亚姆》。

['djʊərɪŋ] [æn; ən] ['ænti] - [sə'luːn] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] " ; " [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɪnd] " ;
during an Anti - Saloon Campaign in Illinois " ; " The Wizard Wind " ;
期间 一个 反对 - 酒吧 活动 在 伊利诺伊州 " ; " 这 巫师 风 " ;

在伊利诺伊州的反酒吧运动期间"；"巫师之风"；

" [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [fə'gɒtn] " , [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [dʒɒn] [piː] . ['ɔːlˌgɛld] ;
" The Eagle Forgotten " , a Memorial to John P . Altgeld ;
" 这 鹰 被遗忘的 " , 一个 纪念馆 到 约翰 P . 旧货币 ;

《被遗忘的雄鹰》，纪念约翰·P·阿尔特盖尔德；

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] " , [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [əʊ] . ['henri] ; " [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The Knight in Disguise " , a Memorial to O . Henry ; " The Rose and the
" 这 骑士 在 伪装 " , 一个 纪念馆 到 哦 . 亨利 ; " 这 玫瑰 和 这

《伪装的骑士》，纪念欧·亨利；《玫瑰与》

['ləʊtəs] " ; " [ˌmaɪkəl'ændʒəloʊ] " ; " ['tɪʃən] " ; " [wɒt] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] [sed] " ; " [wɒt] ['grænpɑː]
Lotus " ; " Michaelangelo " ; " Titian " ; " What the Hyena Said " ; " What Grandpa
莲花 " ; " 米开朗基罗 " ; " 提香 " ; " 什么 这 鬣狗 说 " ; " 什么 爷爷

《莲花》；《米开朗基罗》；《提香》；《鬣狗说的话》；《爷爷说的话》

[maʊs] [sed] " ; " [ə; eɪ] [net] [tuː; tə] [sneə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] " ; " ['sprɪŋfiːld] ['mædʒɪk(ə)l] " ;
Mouse Said " ; " A Net to Snare the Moonlight " ; " Springfield Magical " ;
老鼠 说 " ; " 一个 网 到 圈套 这 月光 " ; " 斯普林菲尔德 神奇 " ;

《老鼠说》;《捕捉月光的网》;《神奇的斯普林菲尔德》;

" [ðə; ði] [praʊd] ['fɑːmə(r)] " ; " [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['vɪlɪdʒ] " ; " [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
" The Proud Farmer " ; " The Illinois Village " ; " The Building of
" 这 自豪的 农民 " ; " 这 伊利诺伊州 村庄 " ; " 这 建筑 的

《骄傲的农夫》;《伊利诺伊州的村庄》;《建设》

['sprɪŋfiːld] " .
Springfield " .
斯普林菲尔德 " .

斯普林菲尔德"。

['kɒments] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['pəʊɪm] :
Comments on the Title Poem :
评论 在 这 标题 诗 :

对标题诗的评论:

" [ðɪs] ['pəʊɪm] , [æt; ət] [wʌns] [səʊ] ['glɔːriəs] ,
" This poem , at once so glorious ,
" 这 诗 , 在 一次 所以 辉煌 ,

"这首诗,既如此辉煌,

[səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [ɪn] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ... [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]
so touching and poignant in its conception and expression ... is perhaps the
所以 接触 和 令人心酸的 在 它是 概念 和 表达 ... 是 也许 这
[məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dekeɪd] — [wʌn] [ðæt] [di'fai, 'di:-] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . " — - [rɪ'vjuː]
most remarkable poem of a decade — one that defies imitation . " — ' Review
最多 卓越 诗 的 一个 十年 — 一 那 反抗 模仿 . " — - 审查
[ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] - .
of Reviews ' .
的 评论 - .

其构思和表达如此感人至深......或许是近十年来最杰出的诗歌——一首难以模仿的诗。——《评论中的评论》

" [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒn] [ðæt] [wɜːks] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪ'iːv] [tʃɑːm] ... .
" A sweeping and penetrating vision that works with a naive charm ... .
" 一个 扫荡 和 渗透 想象 那 作品 和 一个 幼稚的 魅力 ... .

"视野开阔、洞察力敏锐,又带着一种天真的魅力......

[nəʊ] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['pəʊɪt] .
No American poet of to - day is more a people's poet .
不 美国人 诗人 的 到 - 天 是 更多的 一个 人们的 诗人 .

当今美国没有哪位诗人比他更像一位人民诗人。

" — - ['bɒstən]
" — ' Boston
" — - 波士顿

——波士顿

['trænskrɪpt] - .
Transcript ' .
文字稿 - .

文字记录。

" [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌəʊvə'preɪz] - ['dʒen(ə)rəl] [buːð] - . " — - [njuː]
" One could hardly overpraise ' General Booth ' . " — ' New
" 一 可以 几乎 过奖 - 一般的 展位 - . " — - 新的

"《布斯将军》这部剧怎么赞美都不为过。"——《新》

[jɔːk] [taɪmz] - .
York Times ' .
约克 《时代周刊》 - .

《纽约时报》

" ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn] [vɜːs] , [spɒn'teɪniəs] , ['pæʃənət] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [kən'venʃnz] [ɪn] [fɔːm]
" Something new in verse , spontaneous , passionate , unmindful of conventions in form
" 某物 新的 在 诗 , 自发的 , 热情的 , 漫不经心 的 惯例 在 形式
[ænd; ənd] [θiːm] .
and theme .
和 主题 .

"诗歌形式新颖，充满自发性和激情，不拘泥于形式和主题的传统。"

" — - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] - .
" — ' The Living Age ' .
" — - 这 活的 年龄 - .

——《生活时代》。

[əd'ventʃəz] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti]
Adventures While Preaching the Gospel of Beauty
冒险 尽管 布道 这 福音 的 美丽

在宣扬美的福音时经历的奇遇

[praɪs] , $1 . -
Price , $1 . 00
价格 , $1 . -

价格：1.00 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hæpənɪŋ] [ə'fʊt] [waɪl] [rɪ'saɪtɪŋ] [æt; ət] [bæk] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
This is a series of happening afoot while reciting at back - doors in the west ,
这 是 一个 系列 的 发生 步行 尽管 背诵 在 后退 - 门 在 这 西方 ,

这是在西方后门吟诵时发生的一系列事件。

[ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [waɪl] ['hɑːvɪstɪŋ] [ɪn]['kænzəs] .
and includes some experiences while harvesting in Kansas .
和 包括 一些 经历 尽管 收割 在 堪萨斯州 .

其中包括在堪萨斯州收割的一些经历。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['sevrəl] [ˌprɔklə'meiʃən] [wɪtʃ] [ə'plai] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
It includes several proclamations which apply the Gospel of Beauty to agricultural
它 包括 一些 公告 哪个 申请 这 福音 的 美丽 到 农业
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

它包含几项将美的福音应用于农业条件的宣言。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [raɪmd] ['intəluːd] : " [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] " , " [ðə; ði] [fluːt]
There are , among other rhymed interludes : " The Shield of Faith " , " The Flute
那里 是 , 之中 其他 押韵 插曲 : " 这 盾 的 信仰 " , " 这 长笛
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] " ,
of the Lonely " ,
的 这 孤独 " ,

其中还有一些押韵的插曲，例如：《信仰之盾》、《孤独的笛声》。

" [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] " , " ['kænzəs] " , " [ðə; ði] - [jel] " .
" The Rose of Midnight " , " Kansas " , " The Kallyope Yell " .
" 这 玫瑰 的 午夜 " , " 堪萨斯州 " , " 这 - 叫喊 " .

《午夜玫瑰》、《堪萨斯》、《卡利奥普的呐喊》。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
Something to Read
某物 到 读

推荐阅读

['veitʃəl] ['lɪndzi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [ɪl] . , ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Vachel Lindsay took a walk from his home in Springfield , Ill . , over the
瓦谢尔 林赛 采取 一个 走 从 他的 家 在 斯普林菲尔德 , 患病的 . , 超过 这
['prɛəriz] [tuː; tə] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
prairies to New Mexico .
草原 到 新的 墨西哥 .

瓦切尔·林赛从他在伊利诺伊州斯普林菲尔德的家出发，步行穿过草原，前往新墨西哥州。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kænzəs] [ɪn] [wiːt] - ['hɑːvɪst] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːmhænd] ,
He was in Kansas in wheat - harvest time and he worked as a farmhand ,
他 曾是 在 堪萨斯州 在 小麦 - 收成 时间 和 他 工作 作为 一个 雇农 ,

小麦收割时节他在堪萨斯州，当农场工人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
and he tells all about that .
和 他 讲述 全部 关于 那 .

他会把这一切都告诉大家。

[hiː; hi] [telz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
He tells about his walks and the people he met in a little book ,
他 讲述 关于 他的 散步 和 这 人们 他 遇见 在 一个 小的 书 ,

他在一本小册子里讲述了他的散步经历和遇到的人。

" [əd'ventʃəz] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːti] " .
" Adventures While Preaching the Gospel of Beauty " .
" 冒险 尽管 布道 这 福音 的 美丽 " .

《宣扬美的福音的冒险之旅》

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [træmp] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə'weɪ]
For the conditions of his tramps were that he should keep away
为了 这 状况 的 他的 流浪汉 是 那 他 应该 保持 离开
[frɒm; frəm] ['sɪtɪz] ,
from cities ,
从 城市 ,

因为他流浪的条件是必须远离城市，

['mʌni] , ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [rɪ'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['poʊəmz] .
money , baggage , and pay his way by reciting his own poems .
钱 , 行李 , 和 支付 他的 方式 经过 背诵 他的 自己的 诗歌 .

他用自己的诗歌换取金钱、行李和旅费。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And he did it .
和 他 做过 它 .

他做到了。

['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] ,
People liked his pieces ,
人们 喜欢 他的 件 ,

人们喜欢他的作品。

[ænd; ənd] [træmp] ['fɑːmhænd] [wɪð] [rʌf] [neks] [ænd; ənd] ['rʌfə(r)] [hændz] [left] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] ['smʌti]
and tramp farmhands with rough necks and rougher hands left off singing smutty
和 流浪汉 农场工人 和 粗糙的 脖子 和 粗糙 双手 左边 离开 歌唱 低俗的
['lɪmərɪks] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] " [ˌætə'læntə] [ɪn] ['kælidən] " [ə'pærəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd]
limericks and took to " Atalanta in Calydon " apparently because they preferred
五行打油诗 和 采取 到 " 亚特兰大 在 卡吕冬 " 显然 因为 他们 首选
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那些脖子粗糙、手掌粗糙的流浪农场工人不再唱低俗的打油诗，而是唱起了《卡吕冬的阿塔兰塔》，显然是因为他们更喜欢这首歌。

[ɒv; əv]['məʊtə(r)][kɑːz] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɪft] , [hiː; hi] [sez] :
Of motor cars , which gave him a lift , he says :
的 发动机 汽车 , 哪个 给予 他 一个 举起 , 他 说道 :

他说，汽车曾载他一程：

" [ai] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][ɪz][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði]
" I still maintain that the auto is a carnal institution , to be shunned by the
" 我 仍然 维持 那 这 汽车 是 一个 肉体 机构 , 到 是 被排斥 经过 这
['truːli]['spɪrɪtʃuəl] ,
truly spiritual ,
真的 精神 ,

我仍然坚持认为汽车是一种肉欲的象征，真正具有精神追求的人应该远离它。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][taɪmz] [wen] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] .
but there are times when I , for one , get tired of being spiritual .
但 那里 是 时代 什么时候 我 , 为了 一 , 得到 疲劳的 的 存在 精神 .

但有时候，就我个人而言，我也会厌倦追求精神层面的东西。

" [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] " [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['iːtɪŋ] [mʌʃ] " ([ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] [ɪn]
" His story of the " Five Little Children Eating Mush " (that was one night in
" 他的 故事 的 这 " 五 小的 孩子们 吃 蘑菇 " (那 曾是 一 夜晚 在
[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,
Colorado ,
科罗拉多州 ,

“他讲述的‘五个小孩吃糊糊’的故事（那是科罗拉多州的一个夜晚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'sait] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] ['sʌpə(r)]) [hæz; həz][mɔː(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]
and he recited to them while they ate supper) has more beauty and
和 他 背诵 到 他们 尽管 他们 吃 晚餐) 有 更多的 美丽 和
['tendənəs] [ænd; ənd]['dʒɒli] [tɪəz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ˌes əʊ 'biː] [stʌf] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər]
tenderness and jolly tears than all the expensive sob stuff theatrical managers
压痛 和 快乐的 眼泪 比 全部 这 昂贵的 哭泣 东西 戏剧 经理
['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
ever dreamed of .
曾经 梦见 的 .

他一边给他们朗诵，一边让他们吃晚饭）比所有昂贵的煽情剧都更美丽、更温柔、更令人感动。

['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
Mr . Lindsay doesn't need to write verse to be a poet .
先生 . 林赛 不 需要 到 写 诗 到 是 一个 诗人 .

林赛先生不需要写诗才能成为诗人。

[hɪz; ɪz][prəʊz][ɪz]['pəʊətri] — ['pəʊətri] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [ɒv; əv][ə'merɪkə] [ðæt] [ɪz] ,
His prose is poetry — poetry straight from the soil , of America that is ,
他的 散文 是 诗 — 诗 直的 从 这 土壤 , 的 美国 那 是 ,

他的散文就是诗——源自美国这片土地的诗。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəublə] [ə'merɪkə] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
and of a nobler America that is to be .
和 的 一个 更高贵 美国 那 是 到 是 .

以及一个更加高尚的美国。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] — [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːəl]
You cannot afford — both for your entertainment and for the REAL
你 不能 买得起 — 两个都 为了 你的 娱乐 和 为了 这 真实的

[aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæz; həz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ]) — [tuː; tə] [mɪs]
IDEA that this young man has (of which we have said nothing) — to miss
主意 那 这 年轻的 男人 有 (的 哪个 我们 有 说 没有什么) — 到 错过

[ðɪs] [bʊk] . — [ˌedɪ'tɔːriəl] [frɒm; frəm] - ['kɒljərz] ['wiːkli] - .
this book . — Editorial from ' Collier's Weekly ' .
这 书 . — 社论 从 - 科利尔的 每周 - .

无论是为了娱乐消遣，还是为了领略这位年轻人真正的想法（我们对此只字未提），你都不能错过这本书。——摘自《科利尔周刊》社论。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]
The Art of the Moving Picture
这 艺术 的 这 移动 图片

动态影像的艺术

[praɪs] , $1 . -
Price , $1 . 25
价格 , $1 . -

价格：1.25美元

[æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] .
An effort to apply the Gospel of Beauty to a new art .
一个 努力 到 申请 这 福音 的 美丽 到 一个 新的 艺术 .

将美的福音应用于一门新的艺术的尝试。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [hæz; həz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'pəʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)]
The first section has an outline which is proposed as a basis for
这 第一的 部分 有 一个 大纲 哪个 是 建议的 作为 一个 基础 为了

['fəʊtəʊˌpleɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
photoplay criticism in America ;
电影 批评 在 美国 ;

第一部分概述了美国电影评论的基础；

['tʃæptəz] [ɒn] : " [ðə; ði] ['fəʊtəʊˌpleɪ] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] " , " [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['fəʊtəʊˌpleɪ] " , " [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
chapters on : " The Photoplay of Action " , " The Intimate Photoplay " , " The Picture
章节 在 : " 这 电影 的 行动 " , " 这 亲密的 电影 " , " 这 图片

[ɒv; əv] ['feəri] ['splendə(r)] " ,
of Fairy Splendor " ,
的 仙女 辉煌 " ,

章节主题包括：“动作的摄影”、“亲密的摄影”、“仙境般的景象”。

" [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [kraʊd] ['splendə(r)] " , " [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌpætri'ɒtɪk] ['splendə(r)] " , " [ðə; ði]
" The Picture of Crowd Splendor " , " The Picture of Patriotic Splendor " , " The
" 这 图片 的 人群 辉煌 " , " 这 图片 的 爱国 辉煌 " , " 这

['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['splendə(r)] " ,
Picture of Religious Splendor " ,
图片 的 宗教 辉煌 " ,

《人群的壮丽景象》、《爱国主义的壮丽景象》、《宗教的壮丽景象》

" ['skʌlptʃə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] " , " ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] " , " ['fɜːnɪtʃə(r)] " , " ['træpɪŋz] [ænd; ənd]
" Sculpture in Motion " , " Painting in Motion " , " Furniture " , " Trappings and
" 雕塑 在 运动 " , " 绘画 在 运动 " , " 家具 " , " 服饰 和

[ɪn'venʃnz] [ɪn] ['məʊʃn] " , " ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] " ,
Inventions in Motion " , " Architecture in Motion " ,
发明 在 运动 " , " 建筑学 在 运动 " ,

“动态雕塑”、“动态绘画”、“家具”、“动态装饰与发明”、“动态建筑”

" ['θɜːti] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fəʊtəʊˌpleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] " , " [ˌhaɪərə'glɪfɪks] " .
" Thirty Differences between the Photoplays and the Stage " , " Hieroglyphics " .
" 三十 差异 之间 这 电影剧 和 这 阶段 " , " 象形文字 " .
“电影戏剧与舞台剧的三十个不同之处”，“象形文字”。

[ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n][ɪz] [ə'vaʊɪdli] [mɔː(r)] [dɪ'skɜːsɪv] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːftəθɔːt] ,
The second section is avowedly more discursive , being more personal speculations and afterthoughts ,
这 第二 部分 是 公开地 更多的 论述性的 , 存在 更多的 个人的 猜测 和 后记 ,
第二部分显然更偏向于论述，更多的是个人的推测和事后思考。

[nɒt] [brɔːt] ['fɔːwəd] [səʊ] [dɒg'mætɪkli] ; ['tʃæptəz] [ɒn] : " [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] " ,
not brought forward so dogmatically ; chapters on : " The Orchestra Conversation and the Censorship " ,
不是 带来 向前 所以 教条地 ; 章节 在 : " 这 乐队 对话 和 这 审查制度 " ,
并未如此教条地提出；章节主题包括：“管弦乐队的对话与审查制度”

" [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'luːn] " , " [ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] " , " ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] " , " ['ɑːrkəˌtekts] [æz; əz] [kɹuːs'eɪdəz] " ,
" The Substitute for the Saloon " , " California and America " , " Progress and Endowment " , " Architects as Crusaders " ,
" 这 代替 为了 这 酒吧 " , " 加利福尼亚州 和 美国 " , " 进步 和 捐赠基金 " , " 建筑师 作为 十字军战士 " ,
《酒吧的替代品》、《加利福尼亚与美国》、《进步与捐赠》、《建筑师作为十字军战士》

" [ɒn] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [baɪ] [deɪ] " , " [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['wɪzəd] " , " [ðə; ði][ək'septəb(ə)l][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] " .
" On Coming Forth by Day " , " The Prophet Wizard " , " The Acceptable Year of the Lord " .
" 在 未来 第四 经过 天 " , " 这 先知 巫师 " , " 这 可接受 年 的 这 主 " .
《白昼降临》、《先知巫师》、《主悦纳之年》

[fɔː(r); fə(r)] [leɪt] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpəɹəɹiz] [riːd] :
For Late Reviews of Mr . Lindsay and his contemporaries read :
为了 晚的 评论 的 先生 . 林赛 和 他的 同时代人 读 :
关于林赛先生及其同时代作家的最新评论，请阅读：

- [ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] - :
' The New Republic ' :
- 这 新的 共和国 - :
《新共和》:

['ɑːtɪk(ə)lz][baɪ] ['rændɒlf] [es] . [bʊən] , [dɪ'sembə(r)][faɪv] , - , [ɒn][ðə; ði] " [əd'ventʃəz] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] " ;
Articles by Randolph S . Bourne , December 5 , 1914 , on the " Adventures While Preaching " ;
文章 经过 兰道夫 S . 伯恩 , 十二月 5 , - , 在 这 " 冒险 尽管 布道 " ;
兰道夫·S·伯恩于 1914 年 12 月 5 日发表的关于“布道奇遇记”的文章；

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs] ['hækɪt] , [dɪ'sembə(r)] - , - , [ɒn] " [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] " .
and Francis Hackett , December 25 , 1915 , on " The Art of the Moving Picture " .
和 弗朗西斯 哈克特 , 十二月 - , - , 在 " 这 艺术 的 这 移动 图片 " .
弗朗西斯·哈克特于 1915 年 12 月 25 日发表了《电影艺术》一文。

- [ðə; ði]['daɪəl] - : [ˌʌn'saɪnd] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['luːsiən] ['keəri] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ɒn] " [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] "
' The Dial ' : Unsigned article by Lucien Carey , October 16 , 1914 , on " The Congo "
- 这 拨号 - : 未签名 文章 经过 吕西安 凯里 , 十月 - , - , 在 " 这 刚果 "
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, etc .
, ETC .

《拨号盘》：卢西安·凯里 (Lucien Carey) 于 1914 年 10 月 16 日发表的关于“刚果”等的未署名文章。

- [ðə; ði] [jeɪl] [rɪ'vjuː] - : ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][eɪtʃ] . [em] . - , [dʒʊ'laɪ] , - , [ɒn] " [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
' The Yale Review ' : Article by H . M . Luquiens , July , 1916 , on " The Art of
- 这 耶鲁大学 审查 - : 文章 经过 H . M . - , 七月 , - , 在 " 这 艺术 的
[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] " .
the Moving Picture " .
这 移动 图片 " .

《耶鲁评论》：HM Luquiens 于 1916 年 7 月发表的关于“电影艺术”的文章。

['dʒen(ə)rəl]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['pəʊətri][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
General Articles on the Poetry Situation
一般的 文章 在 这 诗 情况

关于诗歌现状的一般性文章

- [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] - : " [ə'mɛrɪkəz] ['gəʊldən][eɪdʒ][ɪn]['pəʊətri] " , [mɑːtʃ] , - .
' The Century Magazine ' : " America's Golden Age in Poetry " , March , 1916 .
- 这 世纪 杂志 - : " 美国的 金的 年龄 在 诗 " , 行进 , - .

《世纪杂志》：“美国诗歌的黄金时代”，1916 年 3 月。

- ['hɑːrpərz] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] - : " [ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] " , ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] ,
' Harper's Monthly Magazine ' : " The Easy Chair " , William Dean Howells ,
- 哈珀斯 月度 杂志 - : " 这 简单的 椅子 " , 威廉 院长 豪厄尔斯 ,

《哈珀月刊》：“安乐椅”，威廉·迪恩·豪威尔斯

[sep'tembə(r)] , - .
September , 1915 .
九月 , - .

1915年9月。

- [ðə; ði]['krɑːftsmən] - : " [hæz; həz] [ə'merɪkə] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['pəʊətri] ?
' The Craftsman ' : " Has America a National Poetry ?
- 这 工匠 - : " 有 美国 一个 国家的 诗 ?

《工匠》：“美国有国家诗歌吗？”

" ['eɪmi] ['ləʊəl] , [dʒʊ'laɪ] , - .
" Amy Lowell , July , 1916 .
" 艾米 洛厄尔 , 七月 , - .

“艾米·洛厄尔，1916 年 7 月。

[[end][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .]
[End of original text .]
[结尾 的 原来的 文本 .]

[原文结束。]

[ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊt] :
Biographical Note :
传记 笔记 :

人物简介：

['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lɪndzi] (- - -) :
Nicholas Vachel Lindsay (1879 - 1931) :
尼古拉斯 瓦谢尔 林赛 (- - -) :

尼古拉斯·瓦切尔·林赛 (1879-1931)：

(['veitʃəl] [ɪz] [prə'naʊnst] [veɪ] - [tʃʌl] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] [wɪð] - ['reɪtʃl] -) .
(Vachel is pronounced Vay - chul , that is , it rhymes with ' Rachel ') .
(瓦谢尔 是 发音 vay - 楚尔 , 那 是 , 它 韵律 和 - 瑞秋 -) .

(Vachel 的发音是 Vay-chul，即与“Rachel”押韵)。

" [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] [ɪz] [fə'gɒtn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] " [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] - [nəʊn] ['poʊəmz] ,
" The Eagle that is Forgotten " and " The Congo " are two of his best - known poems ,
" 这 鹰 那 是 被遗忘的 " 和 " 这 刚果 " 是 二 的 他的 最好的 - 已知 诗歌 ,

《被遗忘的雄鹰》和《刚果》是他最著名的两首诗。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
and appear in his first two volumes of verse ,
和 出现 在 他的 第一的 二 卷 的 诗 ,

并出现在他的前两卷诗集中，

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [buːð] ['entəz] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] " (-) [ænd; ənd] " [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] " (-) .
" General William Booth Enters into Heaven " (1913) and " The Congo " (1914) .
" 一般的 威廉 展位 进入 进入 天堂 " (-) 和 " 这 刚果 " (-) .

《威廉·布斯将军进入天堂》(1913 年) 和《刚果》(1914 年)。

[æz; əz][ə; eɪ]['saɪdˌnəʊt] ,
As a sidenote ,
作为 一个 旁注 ,

顺便提一下，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kləʊz] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt]['særə] ['tiːzˌdeɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['vɒljuːm][ɒv; əv] [vɜːs] ,
he became close friends with the poet Sara Teasdale and his third volume of verse ,
他 成为 关闭 朋友们 和 这 诗人 萨拉 蒂斯代尔 和 他的 第三 体积 的 诗 ,

他与诗人萨拉·蒂斯代尔成为了好朋友，并出版了他的第三部诗集。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] " (-) , [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" The Chinese Nightingale " (1917) , is dedicated to her .
" 这 中国人 夜莺 " (-) , 是 投入的 到 她 .

《中国夜莺》(1917年) 是献给她的。

[ɪn] [tɜːn] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [ɪn] - .
In turn , she wrote a memorial verse for him after he committed suicide in 1931 .
在 转动 , 她 写道 一个 纪念馆 诗 为了 他 后 他 坚定的 自杀 在 - .

1931年他自杀后，她为他写了一首悼念诗。

[frɒm; frəm][æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [vɜːs] [baɪ] ['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs] (- , -) :
From an anthology of verse by Jessie B . Rittenhouse (1913 , 1917) :
从 一个 选集 的 诗 经过 杰西 B . 里滕豪斯 (- , -) :

选自杰西·B·里滕豪斯 (Jessie B. Rittenhouse) 的诗集 (1913年，1917年)：

" ['lɪndzi] , ['veitʃəl] .
" Lindsay , Vachel .
" 林赛 , 瓦谢尔 .

林赛，瓦切尔。

[bɔːn] [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Born November 10 , 1879 .
出生 十一月 - , - .

生于1879年11月10日。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['haɪərəm] ['kɒlɪdʒ] , [əʊ'haɪəʊ] .
Educated at Hiram College , Ohio .
受过教育 在 希拉姆 大学 , 俄亥俄州 .

毕业于俄亥俄州海勒姆学院。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːt] ['ɪnstɪtjuːt] ,
He took up the study of art and studied at the Art Institute ,
他 采取 向上 这 学习 的 艺术 和 研究 在 这 艺术 研究所 ,

他开始学习艺术，并在艺术学院学习。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , - - - [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] , - - - .
Chicago , 1900 - 03 and at the New York School of Art , 1904 - 05 .
芝加哥 , - - - 和 在 这 新的 约克 学校 的 艺术 , - - - .

1900-03 年在芝加哥，1904-05 年在纽约艺术学院。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['stʌdi] ,
For a time after his technical study ,
为了 一个 时间 后 他的 技术的 学习 ,

在他完成技术学习后的一段时间里，

[hiː; hi] ['lektʃəd] [ə'pɒn] [ɑːt] [ɪn] [ɪts] ['præktɪkl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
he lectured upon art in its practical relation to the community ,
他 讲课 之上 艺术 在 它是 实际的 关系 到 这 社区 ,

他讲授了艺术及其与社会实际联系的课程，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,
and returning to his home in Springfield , Illinois ,
和 返回 到 他的 家 在 斯普林菲尔德 , 伊利诺伊州 ,

然后返回他在伊利诺伊州斯普林菲尔德的家中。

['ɪʃuːd] [wɒt] [wʌn] [mait] [tɜːm] [hɪz; ɪz] [ˌmænɪ'festəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] " ,
issued what one might term his manifesto in the shape of " The Village Magazine " ,
发布 什么 一 可能 学期 他的 宣言 在 这 形状 的 " 这 村庄 杂志 " ,

他以《乡村杂志》的形式发表了一份可以称之为他的宣言的刊物。

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [prəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['poʊəmz] ,
divided about equally between prose articles , pertaining to beautifying his native city , and poems ,
分割 关于 同样地 之间 散文 文章 , 相关的 到 美化 他的 本国的 城市 , 和 诗歌 ,

散文文章（内容涉及美化他的家乡）和诗歌的数量大致相当。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['drɔːɪŋz] .
illustrated by his own drawings .
插图 经过 他的 自己的 图画 .

配以他自己的画作。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [skrɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , " [raɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['treɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] " ,
Soon after this , Mr . Lindsay , taking as scrip for the journey , " Rhymes to be Traded for Bread " ,
很快 后 这 , 先生 . 林赛 , 采取 作为 处方药 为了 这 旅行 , " 韵律 到 是 交易 为了 面包 " ,

此后不久，林赛先生以《用韵律换面包》为旅费，

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒn] [fʊt] [θruː] ['sevrəl] ['westən] [steɪts] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [æz; əz]
made a pilgrimage on foot through several Western States going as far afield as
制成 一个 朝圣 在 脚 通过 一些 西 各州 去 作为 远的 田野 作为

[njuː] ['meksɪkəʊ] .
New Mexico .
新的 墨西哥 .

他徒步穿越西部几个州，最远到达新墨西哥州，进行了一次朝圣之旅。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] , " [əd'ventʃəz] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]
The story of this journey is given in his volume , " Adventures while Preaching the
这 故事 的 这 旅行 是 给定 在 他的 体积 , " 冒险 尽管 布道 这

['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːti] " .
Gospel of Beauty " .
福音 的 美丽 " .

这段旅程的故事记载在他的著作《宣扬美的福音的冒险》中。

['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [fɜːst] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['pəʊətri] [baɪ] " ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [buːð] ['entəz] ['ɪntuː]
Mr . Lindsay first attracted attention in poetry by " General William Booth Enters into
先生 . 林赛 第一的 吸引 注意力 在 诗 经过 " 一般的 威廉 展位 进入 进入

['hev(ə)n] " ,
Heaven " ,
天堂 " ,

林赛先生最初因诗歌《威廉·布斯将军进入天堂》而引起关注。

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɒljuːm] , [ɪn] - .
a poem which became the title of his first volume , in 1913 .
一个 诗 哪个 成为 这 标题 的 他的 第一的 体积 , 在 - .

这首诗后来成为他1913年出版的第一部诗集的标题。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] " , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
His second volume was " The Congo " , published in 1914 .
他的 第二 体积 曾是 " 这 刚果 " , 已发布 在 - .

他的第二卷著作是《刚果》，出版于 1914 年。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] ['pəʊətri] [ɪts] ['ɜːli] [ə'piːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spəʊkən] [ɑːt] ,
He is attempting to restore to poetry its early appeal as a spoken art ,
他 是 尝试 到 恢复 到 诗 它是 早期的 上诉 作为 一个 说 艺术 ,

他试图恢复诗歌作为一种口头艺术的早期魅力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [wɜːk] ['difəz] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'lekʃən] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]
and his later work differs greatly from the selections contained in this
和 他的 之后 工作 不同 非常 从 这 选择 包含 在 这

[æn'θɒlədʒi] . "
anthology . "
选集 . "

他后期的作品与这本选集中收录的作品风格迥异。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神